

Výroční zpráva Annual Report 2020

OSTRAVA!!!

20

2020

Obsah

Contents

6 Úvodem

Introduction

8 Základní informace a profil města

Basic information and city profile

10 Základní informace
11 Profil města

Key facts and figures
City profile

12 Organizace a řízení města

Organization and management of the City

14 Konstituování města a principy jeho samosprávy
15 Městské obvody
16 Zastupitelstvo města
17 Rada města
18 Výbory, komise a sbor starostů
19 Magistrát města
20 Organizační struktura magistrátu města

Status of the City and principles of local government
Municipal Districts
Membership of the City Assembly
City Council
Committees, Commissions and Association of Mayors
The City Authority
Organizational structure of the City Authority

22 Služby občanům

Public services

24 Sociální péče
40 Zdravotnictví
44 Prevence kriminality a drogová problematika
49 Školství
57 Kultura
82 Sport a volný čas
87 Bezpečnost a veřejný pořádek
95 Bydlení
97 Doprava
106 Životní prostředí
112 Živnostenské podnikání

Social services
Health care
Crime prevention and drug-related issues
Education
Culture
Sport and leisure
Security and public order
Housing
Transport
The environment
Business registration

114 Strategický rozvoj města

- 116 Strategický plán rozvoje města
- 121 Zapojení do mezinárodních projektů
- 126 Ostatní vybrané projekty
- 127 Investiční příležitosti a podpora podnikání
- 132 Strategické projekty

Strategic development

The City of Ostrava's Strategic Development Plan
Involvement in international projects
Other selected projects
Investment opportunities and support for business and enterprise
Strategic projects

140 Investice

- 142 Výběr z investičních akcí města ukončených v roce 2020
- 147 Výběr z investičních akcí města zahájených v roce 2020

Investment

Selected City investment projects completed in 2020
Selected City investment projects launched in 2020

152 Kapitálové účasti a sdružené nákupy

- 154 Agenda kapitálových účastí
- 156 Systém sdruženého nákupu

Capital participation and bulk purchasing

Capital participation
Bulk purchasing

160 IT služby a outsourcing

- 162 Podpora komunikace záchranných složek

IT services and outsourcing

Technical support for emergency services communication

164 Krizové řízení města

- 166 Krizové řízení

Crisis management

Crisis management in the City of Ostrava

176 Rozpočet a rozvaha

- 178 Rozpočet města
- 182 Rozvaha
- 183 Organizace zřízené a založené městem

City budget and balance sheet

City budget
Balance sheet
City organizations

186 Důležité kontakty

Important contacts

Úvodem Introduction

Vážené dámy a pánové,

předkládám Vám Výroční zprávu statutárního města Ostravy za rok 2020. Zpráva rekapituluje zabezpečování úkolů samosprávy i výkonu státní správy v přenesené působnosti v uplynulém období a analyzuje situaci v jednotlivých oblastech, od organizace a řízení města a jeho obvodů, přes ekonomiku, hospodaření s financemi a majetkem, až po široké spektrum služeb občanům.

Výsledky dosažené za rok 2020 výrazně ovlivnila situace s onemocněním covid-19. Pandemie se pochopitelně odrazila i v hospodaření města Ostravy, když jsme původně schválený téměř 11miliardový rozpočet v očekávání masivního poklesu příjmů prediktivně snížili řadou úsporných opatření téměř o jednu miliardu korun. Ve skutečnosti jsme v loňském roce hospodařili s rozpočtovými příjmy přibližně 10,4 miliardy a výdaji 10,3 miliardy korun, tedy o něco lépe, než jsme na počátku pandemie prognózovali. Ta nejvíce ovlivnila daňové příjmy, které oproti roku 2019 poklesly o téměř 0,6 miliardy korun. Meziročně se snížily i kapitálové příjmy, naopak jsme zaznamenali nárůst nedaňových příjmů a zejména pak transferů. K poklesu celkových příjmů města oproti roku 2019 tak nedošlo. Na straně výdajů jsme usilovali o to, abychom ekonomické dopady pandemie vyrovnali především úsporami v oblasti běžných výdajů a nemuseli tak krátit plánované investice, a to z přesvědčení, že veřejný sektor má být hybatelem ekonomiky v době krize, kdy je privátní sektor oslaben. Přes nárůst nejrůznějších mandatorních nároků jsme dosáhli absolutního meziročního snížení běžných výdajů o asi 40 mil. Kč, což považuji za úspěch. Tím spíše, že jsme v rámci běžných výdajů financovali mimořádná opatření související s covid-19 a také realizovali rozsáhlý program na podporu malých a středních podnikatelů i neziskových organizací, postižených pandemií, v jehož rámci jsme vyplatili přes 80 mil. Kč. Pokud jde o kapitálové výdaje, investovali jsme 2,5 miliardy korun, což je zhruba

Dear readers,

I am delighted to present this 2020 Annual Report for the City of Ostrava. The report gives an overview of how we carried out our public administration duties during the year, analyzing the situation in a range of key areas – the organization and management of the City, economic and financial indicators, asset management, and a wide range of public services.

The results achieved in 2020 were substantially affected by the COVID-19 pandemic. It left its mark on the City's financial management: we proactively reduced our original approved budget (almost 11 billion CZK) by almost 1 billion CZK by implementing a range of cost-saving measures in order to cushion the impact of the expected shortfall in budget receipts. In 2020, our receipts were around 10.4 billion CZK and our expenditure was 10.3 billion CZK; this outcome was somewhat better than we forecast at the beginning of the pandemic. The biggest impact was on tax revenues, which fell by almost 0.6 billion CZK compared with 2019. Capital income also fell year-on-year, though there was an increase in non-tax income and transfers from central government budgets: as a result, our overall income was in fact not lower than in 2019. Managing our outgoings, we decided to focus on operating expenditures as the main area for cost reductions; as a result, we did not have to cut back on our planned investments. We took this decision because we are convinced that the public sector should be the main driver of the economy during a crisis, when the private sector is weakened. Despite an increase in various mandatory costs, we still managed to reduce our operating expenditure by around 40 million CZK compared with 2019 – an achievement which I consider a success, especially because we were still able to use this part of our budget to fund an extensive programme (over 80 million CZK) supporting local businesses and non-profit organizations that had been hit hard by the pandemic. In terms of capital expenditure, we invested 2.5

čtvrtina rozpočtu a současně částka o 1 miliardu korun vyšší než v roce předchozím. Zadluženost města se přitom nezvýšila, ta činila 1,9 miliardy korun, a ve výsledku jsme loni hospodařili s přebytkem 118 milionů korun.

K nejvýznamnějším investicím roku 2020 bezesporu patří rekonstrukce kanalizací a vodovodů v Moravské Ostravě, Mariánských Horách, Hrušově a Muglinově v objemu přesahujícím půl miliardy korun, přestavba domů s kancelářskými prostory na byty ve Střelniční a Husově ulici za 111 milionů, výstavba sportovních hal v Nové Bělé a Krásném Poli, podíl na rekonstrukci Výškovických mostů, výstavba hasičské zbrojnice v Proskovicích, rekonstrukce knihovny v Podroužkové ulici, transformace domova pro osoby se zdravotním postižením ve Slezské Ostravě a Lhotce, obnova zahrady dětského rehabilitačního stacionáře, nová voliéra pro kondory v ostravské zoo, rekonstrukce veřejného osvětlení, úprava Farské zahrady nebo rozšíření a rekonstrukce psiho útulku a řada dalších.

Uvážlivé a konzervativní hospodaření města se promítlo v udržení aktuálně nejvyššího možného ratingového ohodnocení od agentury Moody's na úrovni Aa3/stabilní.

Rok 2020 byl čtvrtým rokem realizace Strategického plánu rozvoje města Ostravy na období 2017–2023 s výhledem do roku 2030. Ten vznikl pod značkou fajnOVA a do jeho tvorby se zapojilo na 20 tisíc obyvatel města. Strategie pomáhá Ostravě nastolit a udržovat směr, kterým se chce do budoucna rozvíjet, především v oblastech posílení metropolitních funkcí města, rozvoje potenciálu jeho obyvatel a zlepšení prostředí pro život všech generací. K naplnění těchto cílů směřuje průběžně aktualizovaný akční plán s několika desítkami konkrétních projektů, které postupně realizujeme a doplňujeme. Díky těmto projektům se naše město stává atraktivnější pro své obyvatele i návštěvníky.

billion CZK – around a quarter of our budget, and 1 billion CZK more than in the previous year. However, the City's overall debt (1.9 billion CZK) did not increase, and as a result we finished last year with a budget surplus of 118 million CZK.

Among the most important investment projects of 2020 were the reconstruction of water mains and sewer networks in various parts of the city (costing over 0.5 billion CZK), the modernization of apartment blocks in Střelniční St. and Husova St. (111 million CZK), new sports halls in Nová Bělá and Krásné Pole, the reconstruction of the Výškovice bridges, a new fire station in Proskovice, the modernization of the Podroužkova St. library and homes for handicapped people in Slezská Ostrava and Lhotka, the revitalization of the garden at the children's rehabilitation centre, a new aviary at Ostrava Zoo, new street lighting, a new city centre park, the modernization of the municipal dog shelter, and much more.

The City's prudent and far-sighted financial management was reflected in the rating awarded by Moody's: Aa3/stable, the highest possible rating available at the current time.

2020 was the fourth year of implementing the City's Strategic Development Plan for 2017–2023 (with an outlook to 2030). The plan was created thanks to the input of twenty thousand citizens of Ostrava. It helps us to keep moving in our chosen direction and to achieve what we have set out to do – particularly with regard to enhancing Ostrava's role as a major metropolitan centre, supporting the potential of its citizens, and improving the environment for all generations. To achieve these goals, there is a regularly updated action plan containing several dozen specific projects, which we continually implement and supplement. Thanks to these projects, our city is becoming more and more attractive to its citizens and visitors alike.

Ing. Tomáš Macura, MBA
primátor statutárního města Ostravy

Ing. Tomáš Macura, MBA
Mayor of Ostrava



Základní informace a profil města



**Basic information
and city profile**

Základní informace

Key facts and figures

Přehled základních informací – statutární město Ostrava 2020	jednotka	Key facts and figures – Statutory City of Ostrava 2020	unit	stav value
Počet obyvatel k 31. 12. 2020		Population as of 31. 12. 2020		294 446
Rozloha města	ha	Area of the City	ha	21 423,6
Počet městských obvodů		Number of Municipal Districts		23
Rating dle Moody's		Moody's rating	Aa3 with stable outlook	Aa3 se stabilním výhledem
Skutečné příjmy rozpočtu města na 1 obyvatele města	Kč	Actual receipts to City budget per head of population	CZK	41 106
Skutečné výdaje rozpočtu města na 1 obyvatele města	Kč	Actual expenditure from City budget per head of population	CZK	41 112
Aktiva města celkem (magistrát a městské obvody)	tis. Kč	City assets total (City Authority and Municipal Districts)	CZK thousands	57 159 452
Dlouhodobé závazky města celkem (magistrát a městské obvody)	tis. Kč	City long-term liabilities total (City Authority and Municipal Districts)	CZK thousands	1 933 038
Aktiva příspěvkových organizací zřízených městem a městskými obvody	tis. Kč	Assets of contributory organizations constituted by City and Municipal Districts	CZK thousands	11 213 775
Zadluženost města na 1 obyvatele	Kč	City debt per head of population	CZK	6 565
Počet příspěvkových organizací zřízených městem a městskými obvody		Number of contributory organizations constituted by City and Municipal Districts		135
Počet obecně prospěšných společností		Number of public service organizations		2
Počet obchodních společností se 100% majetkovou účastí města		Number of commercial organizations owned 100% by City		14

Městské obvody Municipal Districts	počet obyvatel population	rozloha v ha area (ha)
Moravská Ostrava a Přívoz	39 046	1 324,46
Slezská Ostrava	21 637	4 174,14
Ostrava-Jih	102 358	1 631,45
Poruba	63 614	1 317,91
Nová Bělá	2 259	717,56
Vítkovice	8 606	647,42
Stará Bělá	4 183	1 393,39
Pustkovec	1 374	107,13
Mariánské Hory a Hulváky	12 051	735,30
Petřkovice	3 242	213,65
Lhotka	1 392	213,65
Hošťálkovice	1 764	529,51
Nová Ves	733	306,70
Proskovice	1 259	342,68
Michálkovice	3 465	289,15
Radvanice a Bartovice	6 538	1 665,92
Krásné Pole	2 774	658,80
Martinov	1 208	402,68
Polanka nad Odrou	5 095	1 724,91
Hrabová	3 911	921,05
Svinov	4 471	1 162,35
Třebovice	1 942	282,06
Plesná	1 524	483,73
CELKEM k 31. 12. 2020 TOTAL as of 31. 12. 2020	294 446	21 422,33

Profil města

City profile

Ostrava leží na soutocích řek Odry, Ostravice, Opavy a Lučiny v údolí Moravské brány, která je průchozím místem mezi pohořím Beskydy a Jeseníky. Trvalé osídlení lokality dnešní Ostravy dokládají mnohé archeologické nálezy z doby před 25 tisíci lety. První písemná zmínka o osadě Slezská Ostrava je zaznamenána v listině papeže Řehoře IX. z roku 1229, samotné město Ostrava bylo založeno kolem roku 1267. Rozlohou a počtem obyvatel je Ostrava třetím největším městem České republiky.

Ostrava lies at the confluences of the Odra, Ostravice, Opava and Lučina rivers in the broad river valley known as the 'Moravian Gate', which forms a corridor between two major mountain ranges, the Beskydy and Jeseníky. Archeological surveys show that the location of today's city has been settled for over 25 000 years. The first written mention of a settlement called 'Silesian Ostrava' is in a document of Pope Gregory IX from 1229, and the town itself was founded in around 1267. Ostrava is the third largest Czech city in terms of both area and population.

Rozloha	Area	214,236 km²
Délka a šířka vzdušnou čarou - ve směru sever-jih - ve směru východ-západ	Distance across the city - north-south - east-west	20,4 km 19,7 km
Vzdálenost od státní hranice s Polskem od hranic se Slovenskem	Distance from the border with Poland from the border with Slovakia	15 km 55 km
Nadmořská výška	Elevation	193-336 m n. m. m above sea level
Průměrná teplota - roční - zimní/leden - letní/červenec	Average temperatures - annual - winter/January - summer/July	+10,2 °C +1 °C +18,8 °C
Průměrný roční úhrn srážek	Average annual precipitation	1 042,9 mm
Počet obyvatel	Population	294 446
Hustota osídlení	Population density	1 374 osob/km ² inhabitants/km ²
Orientační vzdálenosti - Brusel - Katovice - Praha - Varšava - Vídeň	Distance to major cities - Brussels (B) - Katowice (PL) - Prague (CZ) - Warsaw (PL) - Vienna (A)	1 161 km 85 km 326 km 355 km 271 km



**Organizace
a řízení města**



Organization and management of the City

Konstituování města a principy jeho samosprávy

Status of the City and principles of local government

Postavení a působnost města vymezuje zákon č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů.

Podle tohoto zákona je Ostrava statutárním městem. Statutární město Ostrava je samostatně spravováno zastupitelstvem města; dalšími orgány města jsou rada města, primátor, magistrát a zvláštní orgány města (Povodňová komise obce s rozšířenou působností Ostrava, Komise pro sociálně-právní ochranu dětí). Orgánem města je i Městská policie Ostrava.

Vedle realizace úkolů v oblasti samostatné působnosti, tj. v oblasti vlastní obecní samosprávy, plní i úkoly státní správy, které na ni byly státem přeneseny, tedy vykonává přenesenou působnost v činnostech, jejichž rozsah je vymezen zvláštními zákony.

Má postavení obce s rozšířenou působností se správním obvodem vymezeným územím obcí Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Ostrava, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vratimov, Vřesina, Zbyslavice, a dále postavení obce s pověřeným obecním úřadem, a to se správním obvodem Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Ostrava, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vřesina, Zbyslavice.

The status and powers of the City of Ostrava are defined in Act no. 128/2000 on municipalities and in amendments to the Act.

Under the Act, Ostrava is a statutory city (i.e. it has extensive rights of autonomous self-government which are defined in its statute). The City's main independent decision-making body is the City Assembly; other City bodies include the City Council, the Mayor of Ostrava, the City Authority, two special-purpose bodies (the Floods Commission for Ostrava, the Commission for the Social and Legal Protection of Children), and the Ostrava City Police Force.

As well as carrying out standard local government responsibilities, the City of Ostrava also exercises certain legally defined additional powers delegated to it by the state as part of a system designed to improve efficiency in local authorities and centralize powers in large local administrative centres serving communities in the surrounding area. The City thus operates as a special category of municipality with a range of extended powers, which it exercises on behalf of several municipalities: Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Ostrava, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vratimov, Vřesina, and Zbyslavice.

Městské obvody

The Municipal Districts

Území statutárního města Ostravy se člení na 23 městských obvodů. Vnitřní poměry ve věcech správy statutárního města Ostravy jsou uspořádány Obecně závaznou vyhláškou č. 14/2013, Statut města Ostravy, ve znění pozdějších změn a doplňků.

The territory of the City of Ostrava is subdivided into 23 Municipal Districts. The division of powers between the bodies of the City and those of the Municipal Districts is defined in General Ordinance no. 14/2013 – the Statute of the City of Ostrava, as subsequently amended.

Městské obvody statutárního města Ostravy

Městské obvody statutárního města Ostravy

**Moravská Ostrava a Přívoz,
Slezská Ostrava, Ostrava-Jih,
Poruba, Nová Bělá, Vítkovice,
Stará Bělá, Pustkovec, Mariánské Hory
a Hulváky, Petřkovice, Lhotka,
Hošťálkovice, Nová Ves, Proskovice,
Michálkovice, Radvanice a Bartovice,
Krásné Pole, Martinov, Polanka
nad Odrou, Hrabová, Svinov,
Třebovice, Plesná**

Městské obvody jsou spravovány zastupitelstvem městského obvodu; dalšími orgány městských obvodů jsou rada městského obvodu, starosta, úřad městského obvodu a zvláštní orgány městského obvodu.

Each Municipal District has its own decision-making Assembly. Other bodies at the Municipal District level include Municipal District Councils, Mayors, Authorities and other specialist Municipal District bodies.

Zastupitelstvo města Membership of the City Assembly

Složení zastupitelstva města pro volební období 2018–2022:

Mgr. Radim Babinec, JUDr. Josef Babka,
Mgr. Zuzana Bajgarová, Ing. Lucie Baránková
Vilamová, Ph.D., Bc. Martin Bednář,
Ing. Vladimír Cigánek, prof. Ing. Robert Čep,
Ph.D., Ing. Hana Dydowiczová,
Mgr. Lucie Foldynová, Libor Grygar,
Mgr. Andrea Hoffmannová, Ph.D.,
Mgr. Michal Hořínek, Ing. Martin Juroška,
Ph.D., Eliška Konieczná, Ing. František Kolařík,
Čestmír Koller, Ing. Petr Kopečný,
Mgr. Václav Kubín, Markéta Langrová,
Ing. Tomáš Macura, MBA, Ing. Vít Macháček,
Dagmar Macháčková, MPA, MUDr. Tomáš
Málek, Ing. Karel Malík, Mgr. Michal Mariánek,
Margareta Michopulu, Mgr. Petr Mika,
Mgr. Marcela Mrózková Heříková, Veronika
Murzynová, MUDr. Bc. Ondřej Němeček,
Ing. Zdeněk Nytra, Vladimír Polák,
Ing. Zbyněk Pražák, Ph.D., Mgr. Ilja Racek,
Ph.D., Ing. Tomáš Raždík, Ing. Michaela
Roubíčková, Ph.D., Ing. Rostislav Řeha,
Yveta Sekeráková, JUDr. Lukáš Semerák,
Ing. et Ing. Jiří Srba, MBA, Ing. Leopold
Sulovský, Ing. Miroslav Svozil, Ing. Zbyněk
Šebesta, Mgr. Kateřina Šebestová,
Ing. Otakar Šimík, Ing. Hana Tichánková,
Ing. Jana Vajdíková, Jiří Vávra, Bc. Richard
Vereš, RNDr. Jan Veřmiřovský, Ph.D.,
Petr Veselka, Josef Videcký, doc. Ing. Iveta
Vozňáková, Ph.D., Ing. David Witosz

Bc. Radana Zapletalová od 10. 3. 2020
za Ing. Martina Štěpánka, Ph.D., který
k 9. 3. 2020 rezignoval na mandát

Politické složení zastupitelstva města
tvoří členové volebních stran a hnutí ANO
2011, Ostravak, ODS, KSČM, Piráti (Česká
pirátská strana), Jednotní, KDU-ČSL, ČSSD.

Membership of the City Assembly in the electoral period 2018–2022:

Mgr. Radim Babinec, JUDr. Josef Babka,
Mgr. Zuzana Bajgarová, Ing. Lucie Baránková
Vilamová, Ph.D., Bc. Martin Bednář,
Ing. Vladimír Cigánek, prof. Ing. Robert Čep,
Ph.D., Ing. Hana Dydowiczová,
Mgr. Lucie Foldynová, Libor Grygar,
Mgr. Andrea Hoffmannová, Ph.D.,
Mgr. Michal Hořínek, Ing. Martin Juroška,
Ph.D., Eliška Konieczná, Ing. František Kolařík,
Čestmír Koller, Ing. Petr Kopečný,
Mgr. Václav Kubín, Markéta Langrová,
Ing. Tomáš Macura, MBA, Ing. Vít Macháček,
Dagmar Macháčková, MPA, MUDr. Tomáš
Málek, Ing. Karel Malík, Mgr. Michal Mariánek,
Margareta Michopulu, Mgr. Petr Mika,
Mgr. Marcela Mrózková Heříková, Veronika
Murzynová, MUDr. Bc. Ondřej Němeček,
Ing. Zdeněk Nytra, Vladimír Polák,
Ing. Zbyněk Pražák, Ph.D., Mgr. Ilja Racek,
Ph.D., Ing. Tomáš Raždík, Ing. Michaela
Roubíčková, Ph.D., Ing. Rostislav Řeha,
Yveta Sekeráková, JUDr. Lukáš Semerák,
Ing. et Ing. Jiří Srba, MBA, Ing. Leopold
Sulovský, Ing. Miroslav Svozil, Ing. Zbyněk
Šebesta, Mgr. Kateřina Šebestová,
Ing. Otakar Šimík, Ing. Hana Tichánková,
Ing. Jana Vajdíková, Jiří Vávra, Bc. Richard
Vereš, RNDr. Jan Veřmiřovský, Ph.D.,
Petr Veselka, Josef Videcký, doc. Ing. Iveta
Vozňáková, Ph.D., Ing. David Witosz

Bc. Radana Zapletalová from 10 March
2020 replacing Ing. Martin Štěpánek,
Ph.D., who resigned on 9 March 2020.

Members of the City Assembly in the
electoral period 2018–2022 belong to the
following political parties or groupings: ANO
2011, Ostravak, ODS, KSČM, Piráti (Czech
Pirate Party), Jednotní, KDU-ČSL, ČSSD.

Rada města City Council

Složení rady města pro volební období 2018–2022 (stav v roce 2020):

Membership of the City Council in the electoral period 2018–2022 (situation in 2020):

funkce	position	jméno name	politická příslušnost political affiliation
primátor	Mayor	Ing. Tomáš Macura, MBA	ANO 2011
náměstek primátora	Deputy Mayor	Mgr. Radim Babinec	ANO 2011
náměstek primátora	Deputy Mayor	Ing. Martin Štěpánek, Ph.D. (do 4.3.2020) (until 4 March 2020) Ing. Vladimír Cigánek (od 5.3.2020) (from 5 March 2020)	ODS
náměstek primátora	Deputy Mayor	Mgr. Andrea Hoffmannová, Ph.D.	Piráti
náměstek primátora	Deputy Mayor	Ing. Zbyněk Pražák, Ph.D.	KDU - ČSL
náměstek primátora	Deputy Mayor	Mgr. Kateřina Šebestová	ANO 2011
náměstek primátora	Deputy Mayor	Mgr. Zuzana Bajgarová	ANO 2011
člen rady	Councillor	Bc. Martin Bednář	ANO 2011
člen rady	Councillor	Ing. Karel Malík	ANO 2011
člen rady	Councillor	Ing. Zdeněk Nytra (do 29. 1. 2020) (until 29 January 2020) Ing. Vladimír Cigánek (30. 1.–4. 3. 2020) (31 January–4 March 2020) Ing. Michaela Roubíčková, Ph.D. (od 5. 3. 2020) (from 5 March 2020)	ODS
člen rady	Councillor	Ing. David Witosz	Piráti
tajemník magistrátu	City Secretary	Ing. Břetislav Gibas	

Výbory, komise a sbor starostů Committees, Commissions and Association of Mayors

Výbory zastupitelstva města:

- Výbor finanční
- Výbor kontrolní
- Výbor statutový
- Výbor pro udělování čestného občanství a cen města

Committees of the City Assembly:

- Financial Committee
- Audit Committee
- Statutory Committee
- Committee for Honorary Citizenship and City Awards

Komise rady města:

- komise kultury
- komise pro sport
- komise pro vzdělávání, vědu a výzkum
- komise sociální, zdravotní a pro rovné příležitosti
- komise pro rodinu a volný čas
- komise pro bezpečnost a integrovaný záchranný systém
- komise životního prostředí
- komise pro dopravu
- komise investiční, architektury a rozvoje města
- komise pro IT/IS
- komise pro otevřenou radnici a rozvoj samosprávy
- komise pro majetek a hospodářskou správu
- komise pro strategický rozvoj
- komise muzejní, letopisecká, názvoslovná a heraldická
- komise právní

City Council Commissions:

- Commission for Culture
- Commission for Sport
- Commission for Education, Science and Research
- Commission for Social Affairs, Health Care and Equal Opportunities
- Commission for Families and Leisure
- Commission for Safety, Security and the Integrated Rescue System
- Commission for Environmental Affairs
- Commission for Transport
- Commission for Investment, Architecture and Urban Development
- Commission for IT and Information Systems
- Commission for Open City Government and Local Government Development
- Commission for Property and Economic Management
- Commission for Strategic Development
- Commission for Museums, Chronicling, Nomenclature and Heraldry
- Commission for Legal Affairs

Sbor starostů:

Pro lepší vzájemnou součinnost mezi orgány města a orgány městských obvodů je zastupitelstvem města zřízen Sbor starostů. Tvoří ho starostové městských obvodů. Jednání a činnost se řídí vlastním jednacím řádem.

The Association of Mayors:

The Association of Mayors is constituted by the City Assembly in order to facilitate communication and coordinate operations between the bodies of the City and those of its Municipal Districts. Its members are the Mayors of the individual Municipal Districts. The Association's activities and meetings are governed by its own procedural regulations.

Magistrát města **The City Authority**

Magistrát tvoří primátor, náměstci primátora, tajemník magistrátu a zaměstnanci města zařazení do magistrátu. V čele magistrátu je primátor. Magistrát se člení na odbory, které zřídila pro jednotlivé úseky činnosti rada města. Magistrát v oblasti samostatné působnosti plní úkoly, které mu uložilo zastupitelstvo města nebo rada města, pomáhá výborům a komisím v jejich činnosti a vykonává přenesenou působnost.

Tajemník magistrátu je odpovědný za plnění úkolů v samostatné i přenesené působnosti primátorovi. Zajišťuje výkon přenesené působnosti s výjimkou věcí, které jsou zákonem svěřeny radě města nebo zvláštnímu orgánu města, plní úkoly uložené mu zastupitelstvem města, radou města nebo primátorem, stanoví podle zvláštních právních předpisů platy všem zaměstnancům města zařazeným do magistrátu, plní úkoly statutárního orgánu zaměstnavatele podle zvláštních právních předpisů vůči zaměstnancům města zařazeným do magistrátu, vydává spisový řád, skartační řád a pracovní řád magistrátu a další vnitřní směrnice magistrátu, nevydává-li je rada města. Zúčastňuje se zasedání zastupitelstva města a schůzí rady města s hlasem poradním.

The City Authority consists of the Mayor – who is the head of the Authority – plus the Deputy Mayors, the City Authority Secretary, and the employees of the City Authority. The various Departments which make up the City Authority are constituted by the City Council to deal with specialist areas of activity. The City Authority carries out tasks assigned to it by the City Assembly or the City Council. It assists the committees and commissions in their work and carries out a range of delegated administrative duties on behalf of communities in the surrounding area.

The City Authority Secretary is accountable to the Mayor for the City Authority's activities, and is responsible for managing its delegated administrative duties with the exception of those duties legally entrusted to the City Council or another City body; carrying out tasks assigned by the City Assembly, Council or Mayor; setting salary levels for all City Authority employees in accordance with legal regulations; carrying out the tasks of the statutory body of the employer as defined by law with relation to the employees of the City Authority; issuing regulations on document management, working practices and other internal matters of the City Authority (unless these regulations fall within the purview of the City Council). The Secretary participates in City Assembly and City Council sessions (with an advisory vote).

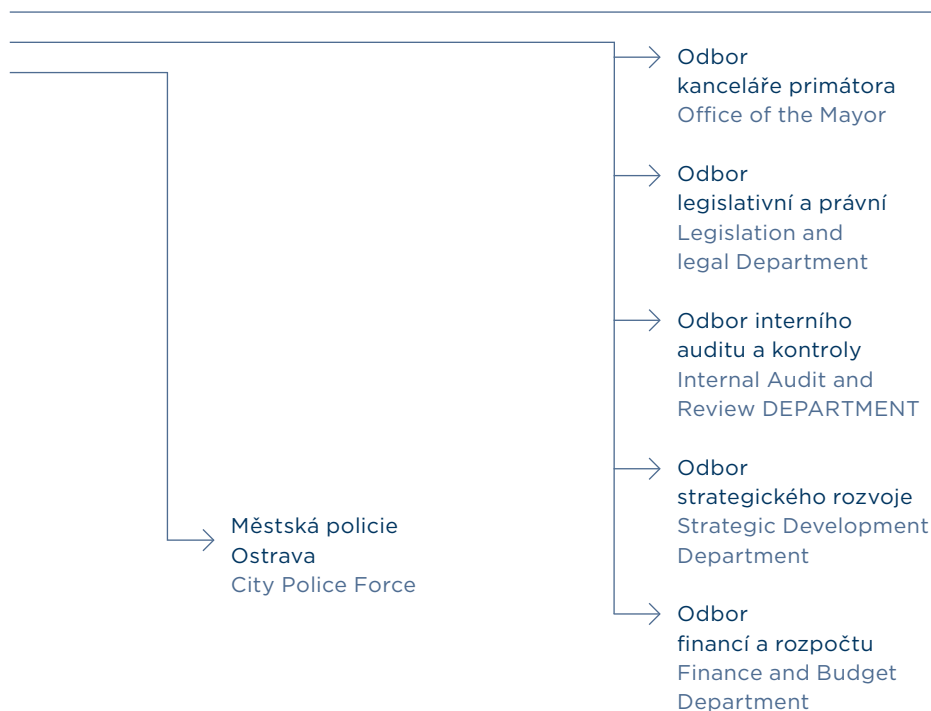
Organizační struktura magistrátu města

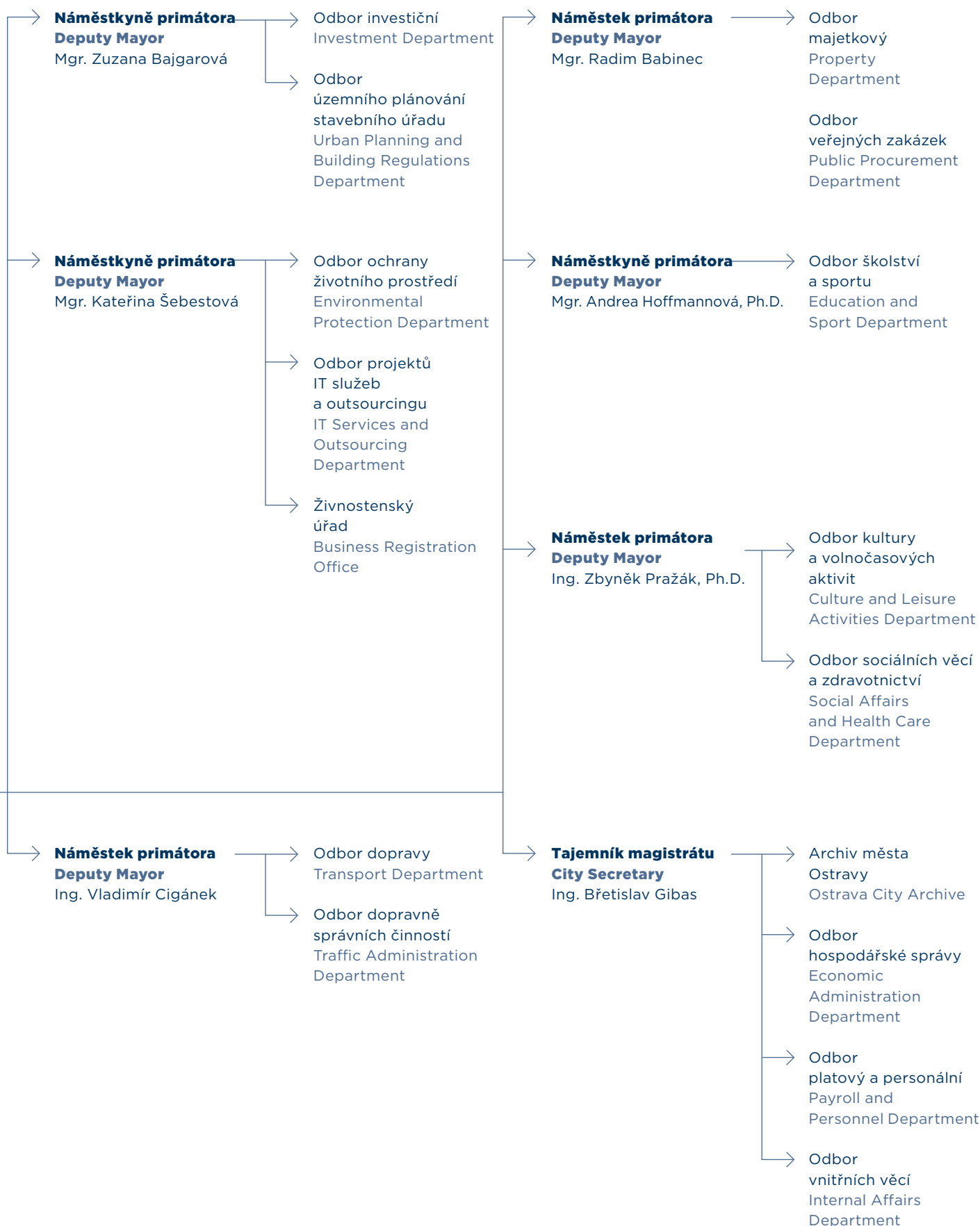
Organizational structure of the City Authority

Primátor

Mayor

Ing. Tomáš Macura, MBA







**Služby
občanům**



**Public
services**

Sociální péče

Social care

Statutární město Ostrava (SMO) nabízí svým obyvatelům pomoc a podporu prostřednictvím odboru sociálních věcí a zdravotnictví Magistrátu města Ostravy (dále také OSVZ MMO) a zřízených příspěvkových organizací sociálního i zdravotního charakteru. Při zajišťování sociálních služeb a souvisejících aktivit v oblasti sociálních věcí, sociálního začleňování, drogové problematiky a prevence kriminality spolupracuje OSVZ MMO také s jednotlivými městskými obvody, nestátními neziskovými organizacemi (spolky, účelová zařízení registrovaných církví, obecně prospěšné společnosti) i fyzickými osobami.

Statutární město Ostrava realizuje od měsíce dubna 2020 projekt Podpora rozvoje sociální práce a služeb v Ostravě – Místo prvního kontaktu Sociopoint. Cílem projektu je prohloubení spolupráce mezi jednotlivými poskytovateli sociálních služeb na území města Ostravy, poskytnutí informační podpory zaměstnancům těchto organizací. V rámci projektu dojde k vytvoření jednotného místa, kde občané získají základní sociální poradenství, jakým způsobem a kde mohou svou životní situaci řešit.

The City of Ostrava offers a wide range of assistance and support services to citizens. These services are provided via the City Authority (Social Affairs and Health Care Department) and through a number of contributory organizations specializing in social services and health care. When providing social care and other services related to social inclusion, drug abuse and crime prevention, the Social Affairs and Health Care Department also works closely alongside various co-providers including the individual Municipal Districts, non-governmental non-profit organizations (civic associations, Church-based facilities, public benefit organizations), and individuals.

Since April 2020, the City of Ostrava has been implementing the “Sociopoint” project, which will help improve the quality of social work and social services in the city. The project will enhance communication and cooperation among individual social services providers, as well as offering information support to their employees. “Sociopoint” will create a point of first contact – a “one-stop shop” where citizens will have access to basic social counselling and guidance on how and where they can deal with the problems they face.

Sociální služby

Z důvodu efektivního řízení a zabezpečení udržitelné sítě sociálních služeb a souvisejících aktivit a v návaznosti na účinnost zákona č. 108/2006 Sb. o sociálních službách, město Ostrava plánuje od roku 2003 sociální oblast metodou komunitního plánování. V této souvislosti byl vytvořen strategický dokument „5. Komunitní plán sociálních služeb a souvisejících aktivit ve městě Ostrava na období 2019–2022“, který určuje směr sociální politiky města a současně definuje priority a záměry města v sociální oblasti.

Statutární město Ostrava v roce 2020 podpořilo 67 poskytovatelů sociálních služeb a souvisejících aktivit. Ti zajišťovali 182 registrovaných služeb. Jejich zřizovateli jsou město Ostrava, městské obvody, nestátní neziskové organizace a fyzické osoby. Výčet druhů poskytovaných sociálních služeb ve městě Ostrava je uveden v tabulce níže. Statutární město Ostrava se finančně podílí na zajištění provozu sociálních služeb, a to formou příspěvků příspěvkovým organizacím nebo poskytnutím dotací prostřednictvím výběrového řízení v dotačních oblastech sociální péče a protidrogové prevence. Sociálních služeb využilo téměř 25 000 osob, zabezpečuje je více než 4800 zaměstnanců na hlavní pracovní poměr a více než 1000 pracovníků na dohody o provedení práce a dohody o pracovní činnosti. Celkové provozní náklady bez vynaložených investic činí asi 1,4 mld. Kč.

Social services

Since 2003, the City of Ostrava has used a community planning process to optimize the management and sustainable provision of social services and related activities; the process is defined in the relevant legislation (Act no. 108/2006 on social services). The key community planning document at present is the City's Fifth Community Plan for Social Services and Related Activities in the City of Ostrava for the period 2019–2022. This strategic document maps out the City's general policy on social services provision and defines its priorities and plans for social services.

In 2020, the City of Ostrava provided budgetary funding to 67 organizations offering a total of 182 registered social services and related activities. These include organizations constituted by the City of Ostrava or its Municipal Districts, plus non-governmental non-profit organizations and individuals. The types of social services provided in Ostrava are shown in the table below. The City of Ostrava co-finances social services provision either via its contributory organizations (i.e. organizations funded directly by the City) or via subsidies provided to selected applicants for the purpose of funding social care and drug abuse prevention. Social services were used by almost 25 000 people during 2020, and were provided by over 4800 full-time staff and more than 1000 externally contracted staff. The total cost of these services (excluding investments) is around 1.4 billion CZK.

**Sociální služby poskytované ve městě
Ostrava podle zákona č. 108/2006 Sb.,
o sociálních službách, v platném znění**

Druhy poskytovaných služeb

Sociální poradenství

Služby sociální péče:

- osobní asistence
- pečovatelská služba
- podpora samostatného bydlení
- odlehčovací služby
- centra denních služeb
- denní stacionáře
- týdenní stacionáře
- domovy pro osoby se zdravotním postižením
- domovy pro seniory
- domovy se zvláštním režimem
- chráněné bydlení
- sociální služby poskytované ve zdravotnických zařízeních

Služby sociální prevence:

- raná péče
- telefonická krizová pomoc
- tlumočnické služby
- azylové domy
- domy na půl cesty
- kontaktní centra
- krizová pomoc
- intervenční centra
- nízkoprahová denní centra
- nízkoprahová zařízení pro děti a mládež
- noclehárny
- služby následné péče
- sociálně aktivizační služby pro rodiny s dětmi
- sociálně aktivizační služby pro seniory a osoby se zdravotním postižením
- sociálně terapeutické dílny
- terapeutické komunity
- terénní programy
- sociální rehabilitace

Pozn.: Aktuální informace o nabízených sociálních službách pro občany města Ostravy lze nalézt na webovém portálu sociálních služeb <http://socialnisluzby.ostrava.cz/>.

**Social services provided in Ostrava
according to Act no. 108/2006
on social services:**

Types of services provided

Social counselling and advisory services

Social care services:

- personal assistance
- nursing services
- independent housing support
- respite services
- day centres
- drop-in centres
- week centres
- homes for disabled citizens
- homes for senior citizens
- special regime homes
- sheltered housing
- social services provided at health care facilities

Social prevention services:

- early care
- telephone crisis assistance
- interpreting services
- refuges
- halfway houses
- contact centres
- crisis support
- intervention centres
- low-threshold day centres
- low-threshold centres for children and young people
- night shelters
- follow-up care services
- social activation services for families with children
- social activation centres for senior citizens and disabled citizens
- social therapeutic workshops
- therapeutic communities
- on-site services
- social rehabilitation

Note: Up-to-date information on the social services provided for Ostrava's citizens can be found at the social services web portal <http://socialnisluzby.ostrava.cz/>.

Příspěvkové organizace statutárního města Ostrava

Město je zřizovatelem 9 příspěvkových organizací, ve kterých jsou poskytovány především pobytové služby pro seniory a osoby se zdravotním postižením. Kapacita pobytových služeb pro seniory činí 1611 míst. Celková kapacita příspěvkové organizace Čtyřlístek – centra pro osoby se zdravotním postižením Ostrava, která je poskytovatelem pobytových, terénních a ambulantních služeb pro osoby se zdravotním postižením, je 257 míst.

Základní ekonomické ukazatele (k 31. 12. 2020):

- celkové náklady příspěvkových organizací činily 1,091 miliardy Kč
- z rozpočtu SMO byl organizacím poskytnut příspěvek na provoz ve výši 238 milionů Kč, účelové neinvestiční příspěvky ve výši 10,46 milionu Kč a příspěvek na odpisy ve výši 9,95 milionu korun (podrobnější rozpis dle jednotlivých zařízení je uveden v tabulce níže)
- prostřednictvím rozpočtu SMO byly organizacím přeposlány dotace z rozpočtu kraje a Evropských strukturálních a investičních fondů na realizaci projektů v celkovém objemu 12,89 milionu Kč
- příspěvkové organizace obdržely neinvestiční dotace na poskytování sociálních služeb z kapitoly 313 státního rozpočtu v celkovém objemu 252,4 milionu Kč. Příspěvkové organizace obdržely mimořádné neinvestiční dotace z MPSV v souvislosti s epidemií covid-19 v celkovém objemu 73,46 milionu Kč
- příspěvkové organizace obdržely mimořádné neinvestiční dotace z MZ ČR v souvislosti s epidemií covid-19 v celkovém objemu 6055 tisíc Kč

Ostatní náklady byly kryty především vlastními výnosy organizací – např. příjmy za stravu a pobyt uživatelů, příspěvky na péči a výnosy od zdravotních pojišťoven.

Contributory organizations of the City of Ostrava

The City of Ostrava is the constituting body of 9 contributory organizations providing primarily residential services for seniors and handicapped citizens. The City's homes for senior citizens' currently offer 1611 places. The total capacity of the 'Čtyřlístek' ('four-leaved clover') centre – which offers residential, day care and on-site services for disabled people – is 257 places.

Basic economic indicators (as of 31. 12. 2020):

- the total costs of the City's contributory organizations were CZK 1 091 000 000
- the City contributed a basic CZK 238 million throughout the year to cover the day-to-day operations of its contributory organizations, plus targeted non-investment contributions of CZK 10.46 million and contributions of CZK 9.95 million to cover assets depreciation (for a detailed breakdown per facility see the table below)
- the City's contributory organizations received CZK 12.89 million as project funding from the Moravian-Silesian Region and EU structural and investment funds (via the City budget)
- contributory organizations received CZK 252.4 million in non-investment subsidies for the provision of social services (under Chapter 313 of the state budget); these organizations also received extraordinary non-investment subsidies (CZK 73.46 million) direct from the Ministry of Labour and Social Affairs to cover costs incurred as a result of the COVID-19 pandemic
- in connection with the pandemic, contributory organizations received CZK 6 055 000 in the form of extraordinary non-investment subsidies from the Ministry of Health

Other costs were covered by income generated by the contributory organizations themselves – e.g. fees for food and accommodation paid by clients, fees for client care, and transfers from health insurance providers.

**Finanční prostředky poukázané
z rozpočtu SMO na sociální oblast
k 31. 12. 2020 (v tis. Kč):**

**City expenditure on social
services as of 31. 12. 2020
(CZK thousands):**

Zařízení	Facility	Neinvestiční příspěvek Non-investment contribution	Investiční dotace Investment subsidy	Celkem Total
Domov Sluníčko , Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace Syllabova 2886/19, Ostrava-Vítkovice	Senior Citizens' Home 'Sluníčko', contributory organization Syllabova 2886/19, Ostrava-Vítkovice	15 165	6 587	21 752
Domov Slunovrat , Ostrava-Přívoz, příspěvková organizace Na Mlýnici 203/5, Ostrava-Přívoz	Senior Citizens' Home 'Slunovrat', contributory organization Na Mlýnici 203/5, Ostrava-Přívoz	11 363	6 133	17 496
Domov Iris , příspěvková organizace Rybářská 1223/13, Ostrava-Mariánské Hory	Senior Citizens' Home 'Iris', contributory organization Rybářská 13, Ostrava-Mariánské Hory	11 015	4 745	15 760
Domov Čujkovova , Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace Čujkovova 1717/25, Ostrava-Zábřeh	Senior Citizens' Home 'Čujkovova', contributory organization Čujkovova 25, Ostrava-Zábřeh	26 205	4 118	30 323
Domov Korýtko , příspěvková organizace Petruškova 2936/6, Ostrava-Zábřeh	Senior Citizens' Home 'Korýtko', contributory organization Petruškova 2936/6, Ostrava-Zábřeh	10 122	1 257	20 379
Domov Magnólie , Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace Siroťčí 474/56, Ostrava-Vítkovice	Senior Citizens' Home 'Magnolie', contributory organization Siroťčí 56, Ostrava-Vítkovice	11 380	1 213	12 593
Domov Slunečnice Ostrava , příspěvková organizace Opavská 4472/76, Ostrava-Poruba	Senior Citizens' Home 'Slunečnice', contributory organization Opavská 4472/76, Ostrava-Poruba	45 568	4 862	50 430
Domov pro seniory Kamenec , Slezská Ostrava, příspěvková organizace Bohumínská 1056/71, Ostrava-Slezská Ostrava	Senior Citizens' Home 'Kamenec', contributory organization Bohumínská 1056/71, Ostrava-Slezská Ostrava	22 169	650	22 819
Čtyřlístek - centrum pro osoby se zdravotním postižením Ostrava , příspěvková organizace Hladnovská 751/119, Ostrava-Muglinov	'Čtyřlístek' - Centre for Handicapped Clients, contributory organization Hladnovská 751, Ostrava-Muglinov	96 429	14 210	110 639
CELKEM	TOTAL	258 416	43 775	302 191

Pozn.: neinvestiční příspěvek je roven součtu příspěvku na provoz, odpisy, účel. neinv. příspěvek z rozpočtu SMO

Note: The non-investment contribution represents the sum of contributions to operating costs and depreciation, plus targeted non-investment contributions from the City of Ostrava.

Městské obvody

Dalšími poskytovateli sociálních služeb, zejména terénních, jsou městské obvody. Jednou ze služeb terénní sociální péče je pečovatelská služba, která je poskytována občanům v jejich domácnostech, včetně domácností v domech s pečovatelskou službou, případně v zařízeních pečovatelské služby.

Pro občany, kteří jsou poživateli starobního nebo invalidního důchodu a potřebují pomoc pečovatelské služby, jsou zřizovány domy s pečovatelskou službou, případně domy zvláštního určení. V těchto domech provádějí přidělování bytů úřady městských obvodů na základě žádosti občana, omezení jeho soběstačnosti a naléhavosti sociální situace. Na území města je v současné době 37 domů s pečovatelskou službou, ve kterých je celkem 943 bytů. S těmito domy a byty disponuje 11 městských obvodů (z celkového počtu 23 městských obvodů a SMO).

Služby zajišťované městskými obvody:

- 6 pečovatelských služeb;
- 3 odlehčovací služby;
- 3 azylové domy;
- 2 odborné sociální poradenství;
- 1 centrum denních služeb pro seniory.

Municipal Districts

Other major providers of social services within Ostrava, especially of home visiting services, are the Municipal Districts. A central pillar of these services is nursing care provided by visiting carers; this also includes clients living in apartments at nursing homes or similar facilities.

Citizens receiving old age pensions or disability benefits who require nursing care services can make use of nursing homes or similar facilities. The allocation of apartments in these homes is the responsibility of the Municipal District authorities; places are allocated on the basis of individual applications depending on the urgency of the potential client's social situation and the degree to which his/her independence is restricted. There are currently 37 such complexes in the City (with 943 apartments), located in 11 Municipal Districts (out of the total 23 Municipal Districts).

Services provided by Municipal Districts:

- 6 nursing care services;
- 3 respite services;
- 3 refuges;
- 2 professional social counselling services;
- 1 senior citizens' day centre.

Nestátní neziskové organizace v oblasti sociální péče a podpory osob s handicapem

Nestátní neziskové organizace (NNO) na území města Ostravy spolupracují v procesu komunitního plánování sociálních služeb a tím napomáhají udržovat stabilní síť registrovaných sociálních služeb potřebných pro občany města Ostravy. U pobytových služeb pro seniory NNO spíše doplňují služby zajišťované příspěvkovými organizacemi města, nicméně v celé řadě dalších služeb jsou výhradními poskytovateli, zejména pak u služeb terénních a ambulantních.

Peněžní prostředky poskytnuté z rozpočtu SMO v roce 2020 pro oblast sociální péče

Statutární město Ostrava se každoročně podílí na financování sociálních služeb a souvisejících aktivit. Níže uvedená tabulka uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finančních prostředků v dotační oblasti.

Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2020 (v tis. Kč):

		Požadavek Requested		Podpořeno Approved	
		Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Sociální péče	Social care provision				
Účelové dotace	Targeted subsidies				
Víceleté účelové dotace	Multi-year targeted subsidies	127	111 126	124	88 670
Loterie	Lotteries	26	4 817	21	3 325
Mimořádné dotace	Extraordinary subsidies	17	9 989	17	6 866
CELKEM	TOTAL	170	125 932	162	98 861

Pozn.: podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz

Non-governmental non-profit organizations providing social care and support to handicapped people

Non-governmental non-profit organizations (NPOs) play an active role in the process of community planning for social services, helping to maintain a stable network of registered social services providers. In terms of residential services for senior citizens, NPOs play a supplementary role to core services provided by the City's contributory organizations. However, NPOs are the sole providers of many other services – especially home visiting services and day services.

Funding from the City budget for social services in 2020

Every year the City of Ostrava provides funding from its budget to support social services and related activities. The Table below gives a breakdown of the number of funding applications submitted and approved, plus the total sums applied for and the total sums approved.

Funding for social services in 2020 (CZK thousands):

		Požadavek Requested		Podpořeno Approved	
		Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Sociální péče	Social care provision				
Účelové dotace	Targeted subsidies				
Víceleté účelové dotace	Multi-year targeted subsidies	127	111 126	124	88 670
Loterie	Lotteries	26	4 817	21	3 325
Mimořádné dotace	Extraordinary subsidies	17	9 989	17	6 866
CELKEM	TOTAL	170	125 932	162	98 861

Note: Detailed information on specific projects supported by the City can be found at www.ostrava.cz.

Účelová dotace – finanční prostředky primárně určeny na provoz sociálních služeb a realizaci souvisejících aktivit na období jednoho roku.

Víceletá účelová dotace – finanční prostředky primárně určeny na provoz sociálních služeb na období čtyř let (aktuálně 2019–2022).

Loterie – finanční prostředky z odvodů z loterií a jiných podobných her; určeny na náklady investičního charakteru (rekonstrukce, stavební úpravy, pořízení vybavení, nákup dopravních prostředků apod.).

Mimořádná dotace – určeny na dofinancování sociálních služeb a souvisejících aktivit, které i přes využití veškerých externích zdrojů nemají dostatek finančních prostředků pro zajištění plně funkční služby.

Targeted subsidies – mainly for social services provision (and related activities) for a 1-year period.

Multi-year targeted subsidies – mainly for social services provision for a 4-year period (currently 2019–2022).

Lotteries – funding raised from taxes levied on lotteries and gaming; used to finance investment costs (reconstructions, building work, purchase of equipment and vehicles, etc.).

Extraordinary subsidies – top-up funding for social services provision (and related activities) in cases when providers lack sufficient funding for a complete service despite making full use of all available external funding sources

Peněžní prostředky poskytnuté z rozpočtu SMO v roce 2020 pro oblast podpory osob s handicapem

Statutární město Ostrava se každoročně podílí na financování souvisejících aktivit. Níže uvedená tabulka uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finančních prostředků v dotační oblasti.

Funding from the City budget to support handicapped citizens in 2020

Every year the City of Ostrava provides funding from its budget to support handicapped citizens. The Table below gives a breakdown of the number of funding applications submitted and approved, plus the total sums applied for and the total sums approved.

Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2020 (v tis. Kč):

Funding to support handicapped citizens in 2020 (CZK thousands):

Handicap	Social care provision	Požadavek Requested		Podpořeno Approved	
		Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Účelové dotace	Targeted subsidies	67	32 629	59	15 262
Loterie	Lotteries	10	1 928	5	473
Mimořádné dotace	Extraordinary subsidies	10	2 033	9	750
Významné akce města	Major City events	2	1 460	2	1 450
CELKEM	TOTAL	89	38 050	75	17 935

Pozn.: podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz

Note: Detailed information on specific projects supported by the City can be found at www.ostrava.cz

Účelová dotace – finanční prostředky primárně určeny na provoz a realizaci souvisejících aktivit na období jednoho roku.

Targeted subsidies – mainly for activities supporting handicapped citizens for a 1-year period.

Loterie – finanční prostředky z odvodů z loterií a jiných podobných her; určeny na náklady investičního charakteru (rekonstrukce, stavební úpravy, pořízení vybavení, nákup dopravních prostředků apod.).

Lotteries – funding raised from taxes levied on lotteries and gaming; used to finance investment costs (reconstructions, building work, purchase of equipment and vehicles, etc.).

Mimořádná dotace – určeny na dofinancování souvisejících aktivit, které i přes využití veškerých externích zdrojů nemají dostatek finančních prostředků pro zajištění plně funkční aktivity.

Extraordinary subsidies – top-up funding for activities supporting handicapped citizens in cases when providers lack sufficient funding for a complete service despite making full use of all available external funding sources.

Významné akce města – finanční prostředky určeny pro organizace pořádající akce přesahující rámec regionu; schválená výše dotace je zařazena přímo do rozpočtu SMO již při jeho sestavování na další rok.

Major City events – funding for organizations holding national or international events; the approved level of subsidies is incorporated into the City of Ostrava's budget for the upcoming year.

Sociální práce

Sociální pracovníci Magistrátu města Ostravy a jednotlivých úřadů městských obvodů SMO vykonávají sociální práci s obyvateli města Ostravy a obcí tzv. širšího správního obvodu. Sociální práci poskytují všem cílovým skupinám obyvatel. V roce 2020 pracovali sociální pracovníci celkem s 5076 klienty. V meziročním srovnání dochází k stálému nárůstu počtu klientů. S ohledem na epidemiologickou situaci od měsíce března se sociální pracovníci zaměřili na výkon činností sociální práce na dálku – především prostřednictvím

Social work

Social workers from the City Authority and Municipal District authorities provide social work services to citizens of Ostrava as well as in other municipalities falling within the City's wider administrative purview. Social services are provided to all target client groups. During 2020, social workers provided assistance to a total of 5076 clients. Year-on-year comparisons show a long-term rising trend in the number of clients. Due to the pandemic, from March 2020 onwards social work services were increasingly provided by telephone, in order to minimize face-to-

telefonického kontaktu s klienty, kterým pomáhali zorientovat se v aktuální situaci a pomáhali jim uplatňovat jejich práva a povinnosti ve vztahu k dalším institucím a organizacím. Osamělým klientům a klientům v seniorském věku zprostředkovávali další sociální služby a dobrovolnické aktivity.

Kontrolní a metodická činnost v oblasti sociální práce

Oddělení sociální práce a metodiky uspořádalo pro zástupce odborů sociálních věcí úřadů městských obvodů SMO 4 jednání ve věci výkonu sociální práce, 1 jednání ve věci výkonu agendy sociálního kurátora pro dospělé, 4 kazuistické semináře pro sociální pracovníky. V návaznosti na omezení osobního setkávání z důvodu prevence před šířením nemoci covid-19 byly v druhé polovině roku jednání a kazuistické semináře realizovány formou online jednání. Oddělení sociální práce a metodiky rovněž vydalo 2 metodické pomůcky.

V roce 2020 bylo provedeno 5 kontrol výkonů přenesené působnosti. Výkon dalších 3 kontrol musel být z důvodu trvajícího nouzového stavu přeložen na rok 2021.

Sociální práce v oblasti sociálního začleňování

Statutární město Ostrava ve spolupráci s Agenturou pro sociální začlenění vytvořilo a v roce 2015 schválilo Strategický plán sociálního začleňování Ostrava, 2015-2018. Velká část priorit, které byly ve strategickém plánu definovány, byly naplňovány prostřednictvím projektů realizovaných v letech 2016-2020 z výzev koordinovaného přístupu k sociálně vyloučeným lokalitám. V průběhu roku 2020 byly Agenturou pro sociální začleňování zpracovány 2 dokumenty – Finální zpráva z monitoringu naplňování opatření SPSZ Ostrava 2015 až 2018 prostřednictvím realizovaných projektů a Evaluační zpráva Ostrava za oblast Prevence kriminality a Rodina a zdraví.

Ve spolupráci s Agenturou pro sociální začleňování pokračuje realizace jednání Pracovní skupiny Zaměstnanost a Dluhové platformy Ostrava.

face contact. Social workers helped clients to orient themselves in the ongoing situation and to manage their rights and responsibilities with regard to other institutions. Another important aspect of social work during the pandemic involved the organization of various social services and voluntary assistance for senior citizens and clients living alone.

Quality monitoring and methodological assistance

During 2020, the Social Work and Methodology Unit (part of the Social Affairs and Health Care Department) organized several meetings with representatives of Municipal Districts to support their social work provision: 4 meetings concerning social work, 1 meeting for social prevention workers dealing with adult clients, and 4 case-study seminars for social workers. Due to the restrictions on face-to-face contacts that were introduced to combat the COVID-19 pandemic, during the second half of the year these meetings and seminars were held online. 2 methodological handbooks were published in 2020.

The Unit also conducted 5 quality inspections of social work provision by the Municipal Districts. A further 3 inspections had to be postponed to 2021 due to the continuing state of emergency.

Social work in the field of social inclusion

The City's social workers cooperate closely with the Czech Government's Agency for Social Inclusion. As part of this cooperation, in 2015 experts mapped the situation and drew up the City of Ostrava's Strategic Plan for Social Inclusion 2015-2018. Many of the priority activities defined in this document were implemented in 2016-2020 via projects focusing on a coordinated approach to socially excluded locations. During 2020, the Agency for Social Inclusion elaborated 2 new documents – a final report on its monitoring of the progress made by the City when implementing the activities set out in the strategic plan, and an evaluation of Ostrava's activities in crime prevention, family-related issues and health.

The City also works in conjunction with the Agency for Social Inclusion as part of two locally based working groups, focusing on employment and problems related to personal debt.

Město Ostrava pokračuje v realizaci projektu v oblasti sociálního bydlení, který navazuje na předchozí úspěšný pilotní projekt, který získal prestižní ocenění RegioStars 2018 pro nejlepší evropský projekt podporovaný politikou soudržnosti EU v kategorii Vytváření lepšího přístupu k veřejným službám.

Bezdomovectví

Ve snaze zajistit osobám, které jsou zcela bez přístřeší, zvýšenou pomoc v zimním období, realizuje Magistrát města Ostravy dlouhodobě tzv. Zimní program. V rámci programu jsou v zimním období rozšířeny běžné celoroční kapacity nocleháren. V zimní sezóně 2020/2021 bylo otevřeno zimní noční centrum. Díky tomu v nocích, kdy teplota klesne pod bod mrazu, může více osob strávit noc v teple a v bezpečném prostředí. Součástí Zimního programu je také zintenzivnění výkonu sociální práce. Sociální pracovníci dochází ve zvýšené míře do míst, kde se osoby bez přístřeší pravidelně zdržují, aby monitorovali jejich situaci a poskytovali jim mj. i osvětu k prevenci proti šíření nemoci covid-19. Během těchto jednání se snažili osoby bez přístřeší motivovat k využívání dostupných sociálních služeb.

Ostrava continues to implement a social housing project that follows on from a previous successful pilot project which won the prestigious “RegioStars 2018” international award for the best European project supported by EU cohesion funding, in the category “Creating Better Access to Public Services”.

Homelessness

In order to offer additional assistance to people who entirely lack shelter during the winter months, Ostrava's City Authority runs an annual 'Winter Programme'. As part of this programme, the normal capacity of night shelter facilities is expanded. During the winter of 2020/2021, a special winter night centre was opened. This means that when night temperatures drop below freezing, more people can spend the night in a warm, safe environment. The Winter Programme also includes more frequent fieldwork by social workers, who target locations where homeless people regularly stay in order to monitor their situation and provide advice and guidance on various issues (including COVID-related preventive measures). Field workers also use these visits to encourage homeless people to use available social services.

Sociálně-právní ochrana dětí

Na výkonu SPOD se podílejí orgány státní správy, obce, ale také řada nestátních neziskových organizací. Nestátní neziskové organizace působí zejména v oblasti poradenství, při sanaci rodin, v odlehčovacích službách, v mediaci, v podpoře pěstounských rodin a také rodin ohrožených domácím násilím.

Poskytování SPOD je určeno místní příslušností /trvalým bydlištěm dítěte/, agendu vykonává 7 úřadů městských obvodů a Magistrát města Ostravy. Nedílnou součástí výkonu SPOD jsou Standardy kvality sociálně-právní ochrany.

Na území statutárního města Ostravy a širšího správního obvodu k 31. 12. 2020 žilo 50 681 dětí od 0 do 18 let. Sociálně-právní ochrana dětí byla v roce 2020 poskytnuta 3622 rodinám s nezletilými dětmi trvale žijícími na území města. Dále orgány

Child protection

Child protection services are provided by state institutions on the national and municipal level, as well as by a wide range of non-governmental non-profit organizations (NPOs) which are particularly active in counselling, family services, respite services, mediation, support for foster families, and work with families experiencing domestic violence.

Child protection services are now provided by 7 Municipal District Authorities and the City Authority (depending on the child's place of residence). The provision of these services is fully in accordance with the City's Quality Standards for Social and Legal Protection.

As of 31 December 2020, a total 50 681 children (aged 0–18) lived in the City of Ostrava and the outlying municipalities within its administrative purview. During 2020, child protection workers provided assistance to 3622 families living in Ostrava

SPOD zajišťovaly 1727 případů nezletilých dětí, které nemají na území města trvalé bydliště. Sociálně-právní ochranu dětí na území města a širšího správního obvodu zajišťuje celkem 132 sociálních pracovníků a kurátorů pro mládež.

and dealt with 1727 cases involving children not permanently resident in the city. Child protection services are currently provided by 132 specialist social workers and social prevention workers assigned to children displaying high-risk behaviours.

Vybrané ukazatele v oblasti sociálně-právní ochrany dětí za rok 2020:

Počet dětí odebraných z péče rodičů	Children removed from parental care	204
Počet podnětů podaných orgány SPOD na PČR či státní zastupitelství pro podezření ze spáchání trestného činu na dítěti	Reports of suspected criminal offences against children passed to the police or prosecutors by child protection authorities	71
Počet případů domácího násilí s přítomností nezletilých dětí	Cases of domestic violence in the presence of children	36
Počet případů s rozhodnutím o vykazání násilné osoby ze společného obydlí (které OSPOD řešil)	Cases dealt with by child protection authorities in which a violent individual was officially removed from a shared household	17
Počet dětí, u kterých orgán SPOD řešil syndrom týraného, zneužívaného a zanedbávaného dítěte	Children suffering brutality, abuse or neglect investigated by the child protection authorities	498
Děti svěřené do ústavní a ochranné výchovy k 31. 12. 2020	Children placed in institutional care as of 31. 12. 2020	270

Selected indicators – child protection (2020):

Vybrané ukazatele náhradní rodinné péče za rok 2020:

Počet dětí svěřených do osvojení	Children adopted	17
Počet dětí svěřených do pěstounské a poručenské péče	Children taken into foster care	120
Počet dětí svěřených do pěstounské péče na přechodnou dobu	Children taken into temporary foster care	56
Celkem počet dětí žijících v náhradní rodinné péči k 31. 12. 2020	Total number of children living in foster care as of 31. 12. 2020	1 104
Počet náhradních rodičů pečujících o svěřené děti k 31. 12. 2020	Foster parents providing foster care to children as of 31. 12. 2020	1 094

Selected indicators – foster care (2020):

Systém včasné intervence (SVI) a pomoc ohroženým dětem

Systém včasné intervence (dále jen SVI) je mezikomunální projekt, jehož cílem je prevence výskytu rizika kriminálního vývoje dětí a mladistvých nebo jeho pokračování. Dále se jedná o ochranu dětí před trestnou činností, před týráním, zneužíváním a zanedbáváním. Cílem SVI je nastavení efektivní spolupráce mezi institucemi a organizacemi, do jejichž působnosti spadá péče o ohrožené děti a jejich rodiny.

The Early Intervention System and assistance to at-risk children

The Early Intervention System (EIS) is an interdepartmental project set up with a range of interrelated aims: preventing children from turning to crime or helping them desist from criminal behaviour, as well as protecting children against crime, bullying, abuse and neglect. The purpose of the EIS is to provide a framework for effective cooperation among institutions and organizations providing care to at-risk children and their families.

V rámci systému včasné intervence pracuje Tým pro mládež, který na úrovni obce s rozšířenou působností mapuje sociálně patologické jevy, operativně řeší vzniklé problémy a koordinuje aktivity subjektů péče o ohrožené děti na místní úrovni. Partnery na území města Ostravy jsou např. Policie ČR, Městská policie Ostrava, Okresní státní zastupitelství v Ostravě, Okresní soud Ostrava, Probační a mediační služba pobočka Ostrava. Spolupráce mezi jednotlivými subjekty je realizována prostřednictvím pracovních workshopů, pořádáním odborných přednášek, výjezdních jednání apod. Setkání Týmu pro mládež proběhlo v roce 2020 na půdě Diakonie ČCE, v jehož působnosti je provozování Zařízení pro děti vyžadující okamžitou pomoc.

Pomoc ohroženým dětem je dle platné legislativy poskytována nepřetržitě 24 hodin denně. Pro výkon SPOD v mimopracovní dobu, o víkendech a svátcích, je na území SMO vytvořen Tým pro pohotovost, tvořený sociálními pracovníky všech OSPOD ÚMOB a MMO. Sociálním pracovníkům zapojeným do tohoto týmu je poskytována podpora a pomoc v rámci vzdělávání, výměny zkušeností, intervizních setkání k jednotlivým případům apod. Pohotovost je na území statutárního města Ostravy vykonávána za úzké součinnosti Městské policie Ostrava a Policie České republiky.

The EIS includes a Youth Team working at the City level to map high-risk behaviours and situations, deal flexibly with any problems as they emerge, and coordinate the activities of child protection organizations at the local level. Partners of the Early Intervention System within Ostrava include the National Police Force, the City Police Force, the District Prosecutor's Office, the District Court, and the Ostrava branch of the National Probation and Mediation Service. Cooperation between these partners takes place via workshops, lectures, and other meetings organized at various locations. In 2020 the Youth Team met at the premises of the social services provider Diakonie, which is contracted by the City to run a facility for children in need of urgent assistance.

As child protection services are required by relevant legislation to provide 24-hour services, the EIS includes an Emergency Response Team (consisting of social workers from all the Municipal Districts as well as the City Authority) which operates round the clock, 7 days a week (including public holidays). The members of this team receive a range of support and training, including forums for sharing experience, targeted meetings focusing on specific cases, and more. Officers from the National Police Force and the Ostrava City Police Force also play an important role in assisting and supporting the Emergency Response Team.

Komise pro sociálně-právní ochranu dětí

Komise pro sociálně-právní ochranu dětí je zřizována primátorem města Ostravy jako zvláštní orgán obce. Jejími členy jsou odborníci z oblasti školství, sociální práce, sociálních služeb, policie apod. Jejím úkolem je koordinovat činnost orgánů sociálně-právní ochrany dětí působících na území města. Komise velmi úzce spolupracuje s Týmem pro mládež. Zaměřuje se také na meziresortní spolupráci, např. v oblasti sociálně-právní ochrany dětí a školství, s cílem řešení problematiky ohrožených dětí a jejich rodin. Komise se ve své činnosti taktéž věnuje preventivním opatřením se záměrem předcházet situacím, v rámci kterých by se děti stávaly ohroženými. Současnými členy komise jsou zástupci

The Child Protection Commission

The City of Ostrava's Child Protection Commission is constituted directly by the Mayor and is a special municipal body. Its members include experts from the fields of education, social work, social services, law enforcement agencies, and other areas. Its task is to coordinate the work of all the child protection authorities operating within the City. The Commission works very closely alongside the Youth Team, as well as with specialists from fields such as child protection and education, to deal with issues related to at-risk children and their families. The Commission also focuses on preventive measures in order to avoid the development of situations in which children would be placed at risk. The members of

resortu školství, advokacie, Policie ČR, psychologického poradenství i zastupitelstva města a také orgánů SPOD.

Dejme dětem rodinu

Magistrátem města Ostravy byla kampaň „Dejme dětem rodinu“ (dále jen kampaň) zahájena v roce 2011 a je realizována ve spolupráci s partnery, jimiž jsou krajský úřad MSK a dále nestátní neziskové organizace působící na území města v oblasti náhradní rodinné péče. Záměrem kampaně je zvyšování informovanosti laické i odborné veřejnosti o náhradní rodinné péči, která dává dětem možnost vyrůstat v přirozeném rodinném prostředí, jež má pozitivní vliv na jejich psychomotorický a psychický vývoj. Je jednou ze základních forem péče o ohrožené děti. Cílem je pozvednout prestiž pěstounství, a to jak pěstounů na přechodnou dobu, kteří poskytují pomoc dětem v krizových situacích, tak zejména těch pěstounů, kteří přijmou dítě do své rodiny a sdílejí s ním život po mnoho let.

V rámci kampaně bylo 1. října 2020 uspořádáno pracovní setkání zástupců organizací působících v oblasti náhradní rodinné péče a orgánů sociálně-právní ochrany dětí, kde byly řešeny otázky spolupráce a podpory pěstounů v Ostravě. Magistrát města Ostravy úzce spolupracuje s Krajským úřadem Moravskoslezského kraje, který v rámci projektu „Podpora a rozvoj náhradní rodinné péče“ v září 2020 uspořádal Dny rodin na několika zajímavých místech v rámci Moravskoslezského kraje, např. hrad Sovinec, hrad Hukvaldy, zámek Kravaře a další. Na vybraných místech bylo v rámci této akce možno získat informace o náhradní rodinné péči a pro děti byly připraveny soutěže a hry. Další plánované akce nebyly v důsledku nepříznivé epidemiologické situace realizovány.

the Commission are from the education system, the legal profession, the National Police Force, psychological counselling services, the Ostrava City Authority, and staff from the child protection authorities.

The ‘Giving Children a Family’ campaign

The ‘Giving Children a Family’ campaign was launched by the City’s child protection authorities in 2011. The main campaign partners are the Moravian-Silesian Regional Authority, non-profit organizations and other groups involved in foster care. The aim of the campaign is to raise public awareness of foster care as one of the best ways of protecting and caring for at-risk children, with a profoundly beneficial effect on their mental and physical development. The campaign also seeks to boost the prestige of foster carers – both families who provide care on a temporary basis (for children in crisis situations) and also those who share their lives with foster children for many years.

As part of the campaign, on 1 October 2020 a meeting was held for representatives of organizations involved in foster care provision, plus social workers from the child protection authorities; the delegates discussed various issues related to cooperation and support for foster carers. The City Authority works closely alongside the Moravian-Silesian Regional Authority to implement the project “Supporting and Developing Foster Care”. In September 2020, a series of Family Days were held at various interesting locations in the region, including the castles at Sovinec, Hukvaldy and Kravaře. At these events, members of the public had the opportunity to find out more about foster care, and a range of competitions and games were organized for children. Other planned events had to be cancelled due to the ongoing pandemic.

Vzdělávací a terapeutické pobyty

Orgán sociálně-právní ochrany dětí v roce 2020 realizoval celkem 3 vzdělávací a terapeutické víkendové pobyty, které jsou pořádány za účasti sociálních pracovníků a dalších odborníků. Tyto pobyty jsou zaměřeny zejména na posílení kompetencí rodičů, prohloubení rodinných vazeb. U náhradní rodinné péče jsou navíc orientovány na podporu při péči o děti, které mají specifické potřeby, jako je vytváření identity dítěte a přijetí skutečnosti, že nejsou vychovávány vlastními rodiči. V agendě kurately se nabízené aktivity zaměřují na postupy vedoucí k eliminaci problémového chování dětí.

Společným benefitem všech typů víkendových pobytů je možnost sdílení vlastních zkušeností s výchovou dětí. Ke sdílení zkušeností dochází nejen s odborníky, ale i s dalšími účastníky víkendových pobytů, což se v praxi ukázalo jako velmi efektivní.

Ostatní aktivity

Zaměstnanci OSVZ MMO se podíleli na přípravě XXVIII. ročníku Evropských dnů handicapu v Ostravě. Akce byla realizována v náhradním termínu 6.-8. října 2020 pod záštitou Evropského parlamentu ČR, Evropské komise ČR a náměstka primátora statutárního města Ostravy Ing. Zbyňka Pražáka, Ph.D. Uskutečnily se také doprovodné akce – slavnostní večer Křišťálový kamínek, výtvarná soutěž „Když nemůžeš, tak přidej“ a vědomostní soutěž „Co víš o EU?“ včetně prezentace výtvarných prací a vyhodnocení výherců.

Tradiční Kongres XXIV. Gerontologické dny Ostrava se v roce 2020, vzhledem ke špatné epidemiologické situaci, nekonal.

Magistrát města Ostravy pořádal již devátý rok za sebou sbírku potravinové pomoci. V roce 2020 se do sbírky zapojilo 15 úřadů městských obvodů a 9 příspěvkových organizací zřizovaných SMO. Mezi zaměstnanci těchto úřadů a organizací se

Educational and therapeutic weekends

In 2020 the City's child protection authorities organized 3 educational and therapeutic weekends featuring social workers and other experts. These residential weekends are focused on improving parenting skills and strengthening relationships within families. Some of the weekends provide support to foster carers who are looking after children with specific needs, emphasizing aspects such as the formation of a child's individual identity and their acceptance of the fact that they are not being brought up by their biological parents. Other weekends play a preventive role, with activities focusing on how to eliminate problem behaviour among children.

All types of residential weekends share a key benefit: they provide a forum where people can share their experience of child care – not only with experts, but also with other foster carers. This has proved a very effective tool for carers.

Other activities

Staff from the City Authority's Social Affairs and Health Care Department assisted in the planning of the 28th European Day of Persons with Disabilities; due to the ongoing pandemic situation, the date was shifted to 6-8 October. The patrons of the event were the European Parliament, the European Commission, and the Deputy Mayor of Ostrava Dr. Zbyněk Pražák. There were also several accompanying events, including the "Crystal Stone" gala evening, an art competition, and a quiz testing knowledge of the EU – including presentations of artworks and a prizegiving ceremony.

The traditional Gerontology Days Ostrava, which had taken place annually for the past 23 years, had to be cancelled in 2020 due to the pandemic situation.

In 2020 (for the ninth year running) the Ostrava City Authority organized an annual charity food bank collection. 15 Municipal District Authorities and 9 City contributory

vybralo celkem 2181 kg trvanlivých potravin – těstovin, rýže, konzervovaných potravin, ale také kojenecké a dětské výživy.

Zaměstnanci odboru SVZ uspořádali sbírku ošacení a dětských hraček. Výtěžek byl předán charitním šatníkům, které jej přerozdělí potřebným občanům, kteří se ocitli v nepříznivé sociální situaci.

Od konce listopadu a v průběhu prosince 2020 probíhaly na Masarykově náměstí Vánoční trhy, na kterých se měli možnost, prostřednictvím pronajatého stánku, prezentovat poskytovatelé sociálních služeb a souvisejících aktivit v rámci prodeje výrobků, které vznikly v souvislosti s jejich činností. Během 25 dnů se tak prezentovalo 13 organizací.

Oddělení sociálních služeb OSVZ MMO se podílelo na přípravě a realizaci 10. ročníku akce Dobrovolník roku 2020. Cena Dobrovolník roku byla udělena 8 dobrovolníkům u příležitosti Mezinárodního dne dobrovolníků. Slavnostní předávání cen proběhlo netradičně přímo v organizacích, které nominovaly dobrovolníky.

Dále oddělení sociálních služeb OSVZ MMO spolupracovalo s kanceláří primátora na přípravě a realizaci 14. ročníku ankety Senior roku 2020 a Klub seniorů 2020.

organizations were involved in the collection. Staff from these institutions donated a total 2181 kg of long-life food – pasta, rice, canned food, baby food and more.

Employees of the Social Affairs and Health Care Department organized a collection of clothing and children's toys. The items collected were presented to charities which distribute them to citizens who have fallen on difficult times.

From late November 2020 to the end of the year, Ostrava's central square was the venue for the city's annual Christmas market. Social services providers had the opportunity to rent market stalls and promote their activities by selling craft products made by their clients to members of the public. A total 13 organizations took up this opportunity during the 25 days of the market.

The Social Services Unit at the City Authority's Social Affairs and Health Care Department helped to organize and implement the tenth annual "Volunteer of the Year" competition. Held to mark International Volunteer Day, the 2020 awards went to eight volunteers. This year's awards were presented directly by the organizations that had nominated the winning volunteers.

Social services staff from the Social Affairs and Health Care Department worked alongside the Office of the Mayor to plan and organize the 14th annual "Senior of the Year 2020" awards and the "Seniors Club 2020" meeting.

Zdravotnictví

Health care

Oblast zdravotnictví, kterou SMO zajišťuje, spadá jak do samostatné, tak i do přenesené působnosti. V oblasti přenesené působnosti se jedná zejména o zajištění výroby a distribuce lékařských předpisů (receptů a žádanek) na léčiva obsahující návykové látky a vydávání označení vozidla lékaře konajícího návštěvní službu. V oblasti samostatné působnosti je zabezpečována metodická a kontrolní činnost vůči zřízeným zdravotnickým příspěvkovým organizacím a těmto zařízením je poskytován příspěvek na provoz a na investice. Odbor sociálních věcí a zdravotnictví dále zajišťuje poradenství občanům v oblasti poskytování zdravotních služeb a administruje poskytování účelových dotací v oblasti zdravotnictví.

Health care services run by the City of Ostrava are provided both within the remit of the City's own powers and as part of its delegated powers. Within its delegated powers, the City focuses mainly on the distribution of prescriptions and drug request forms to health care institutions (for medicines containing addictive substances), and issues 'Doctor On Call' placards for cars. Within its own powers, the City provides methodological support and auditing services for its health care contributory organizations, as well as releasing funds from the City budget to cover these organizations' day-to-day running costs and investments. The Social Affairs and Health Care Department provides health care-related advisory services to citizens and administers targeted subsidies for prevention and health promotion activities.

Statutární město Ostrava je zřizovatelem dvou zdravotnických příspěvkových organizací:

- Městská nemocnice Ostrava, příspěvková organizace
- Dětské centrum Domeček, příspěvková organizace

The City of Ostrava is the constituting body of two contributory organizations providing health care:

- Ostrava City Hospital
- the 'Domeček' Children's Centre

Městská nemocnice Ostrava, příspěvková organizace

www.mnof.cz

Městská nemocnice Ostrava poskytovala v roce 2020 odbornou lůžkovou, ambulantní a komplementární zdravotní péči, lékařskou pohotovostní službu pro dospělé i děti, dopravní zdravotnickou službu lékaři a nelékařskými zdravotnickými pracovníky s odbornou a specializovanou způsobilostí. Dále provozovala Protialkoholní záchrannou

Ostrava City Hospital (contributory organization)

www.mnof.cz

In 2020 the City Hospital provided in-patient care, specialist out-patient care and complementary care centres, a first aid service for adults and children, and an ambulance service staffed by specialist medics and paramedics. The hospital also ran an alcohol detoxification centre, a children's rehabilitation ward, the Social Services Centre, and a

stanici, Dětský rehabilitační stacionář a poskytovala sociální služby v Domě sociálních služeb a na Lince důvěry. Celková lůžková kapacita Městské nemocnice Ostrava včetně Léčebny dlouhodobě nemocných a Domu sociálních služeb je 884 lůžek, na kterých bylo v roce 2020 hospitalizováno celkem 23 963 pacientů.

Městská nemocnice Ostrava proinvestovala v roce 2020 celkem více než 127 milionů korun, z toho z dotací od zřizovatele (z Fondu pro rozvoj MNO) 21 milionů Kč, ze státních a evropských dotací téměř 51 milionů Kč a z vlastních prostředků 55 milionů Kč. Mezi největší akce patřila Výměna evakuačních výtahů v pavilonu E3 a evakuačních výtahů v pavilonu F, v pavilonu E3 – výměna rozvodů vody a kanalizace, rekonstrukce prostor pro edukaci pacientek oddělení gynekologie v 1. PP pavilonu H1, byla dokončena rekonstrukce zahrady Dětského rehabilitačního stacionáře.

Další nemalé prostředky směřovaly do obnovy a do vybavení Městské nemocnice Ostrava zdravotnickou a výpočetní technikou, MNO je úspěšná v získávání investičních prostředků z evropských programů IROP, ve sledovaném období bylo konkrétně investováno do projektu „Modernizace vybavení operačních sálů a diagnosticko-léčebného přístrojového parku MNO“.

Celkové náklady Městské nemocnice Ostrava dosáhly v roce 2020 hodnoty 2,33 miliardy Kč, kryty byly především úhradami zdravotních pojišťoven. Z rozpočtu města byl organizaci poskytnut provozní příspěvek ve výši 68,66 milionu korun na činnosti, které nejsou financovány ze systému zdravotního pojištění nebo jsou z něj financovány pouze částečně a neinvestiční příspěvek na krytí deficitního hospodaření Městské nemocnice Ostrava, p. o. ve výši 20 milionů Kč, způsobeného především růstem mzdových nákladů.

confidential help line. The total capacity of the hospital (including the Treatment Centre for Long-Term Patients and the Social Services Centre) is 884 beds. During the course of 2020, a total 23 963 people were treated as in-patients at the hospital's facilities.

In 2020 the City Hospital invested over 127 million CZK; of this sum, 21 million CZK came from the City of Ostrava's budget (specifically its City Hospital Development Fund), almost 51 million CZK from state and EU subsidies, and 51 million CZK from the hospital's own budget. Among the major investments during 2020 were the replacement of the evacuation lifts in pavilions E3 and F, the modernization of the water supply and sewerage system in pavilion E3, the reconstruction of the patient education centre at the gynecology department (pavilion H1), and the completion of the project to modernize the garden at the children's rehabilitation ward.

A substantial sum was invested in the modernization and purchase of equipment – both medical equipment and IT. The hospital has succeeded in accessing investment funding from EU programmes (IROP); during 2020 this European funding was used for a project to modernize equipment at the hospital's operating theatres as well as other equipment for diagnosis and treatment.

The hospital's total costs in 2020 were CZK 2.33 billion; most of this sum was covered by contributions from health insurers. The City of Ostrava provided an operating contribution from its budget (CZK 68.66 million) to cover the costs of activities not financed (or only partly financed) via the health insurance system, plus a non-investment contribution of 20 million CZK to cover the shortfall in the hospital's operating budget, which was caused mainly by increased staff wage costs.

Základní údaje o Městské nemocnici Ostrava:

Ostrava City Hospital – key data:

Počet lůžek za rok 2020

Akutní péče	acute care	694
Následná péče	follow-up care	124
Sociální služby	social services	66

Průměrný počet zaměstnanců za rok 2020	Average number of employees in 2020	
Lékaři	Medical staff	248,98
Farmaceuti	Pharmacists	14,93
Všeobecné sestry a porodní asistentky	General nurses and midwives	699,28
Nelékařský zdravotnický personál	Non-medical health care staff	611,08
THP	Non-medical health care staff	163,47
Ostatní (dělníci a provozní pracovníci)	Other staff (maintenance staff, manual workers etc.)	202,5
CELKEM	TOTAL	1 940,96

Počet hospitalizací za rok 2020 (bez LDN a DSS, LDN 768 pacientů a DSS 141 pacientů)	Number of hospital stays in 2020 (excl. long-term treatment centre and social services centre: 768 and 141 days respectively)	23 054
Počet ambulantních ošetření za rok 2020	Number of out-patient visits in 2020	431 707

Dětské centrum Domeček, příspěvková organizace

www.ddpd3.cz

Dětské centrum Domeček mělo celkovou kapacitu 40 lůžek, z toho na 24 lůžkách zajišťovalo péči o děti do 3 let, které zde byly umístěny převážně ze zdravotních důvodů a dále pak na 16 lůžkách péči o děti vyžadující okamžitou pomoc, tato služba však byla předána k datu 29. 2. 2020 organizaci Diakonie ČCE – Středisko v Ostravě, IČO 41035526.

V zařízení byla poskytována také ambulantní péče v oboru dětského lékařství a léčebné rehabilitace. Centrum poskytovalo i některé služby v sociálně právní ochraně dětí, jako je například podpora pěstounských rodin, poradenská činnost, pobyty ohrožených dětí, účast v kampani Dejme dětem rodinu a další.

Náklady na zajištění činnosti ve výši 50,56 milionu Kč byly kryty zejména příspěvkem města, poskytnutým ve výši 43 029 tisíc korun a dále pak dotací ze státního rozpočtu a rozpočtu Moravskoslezského kraje.

‘Domeček’ Children’s Centre (contributory organization)

www.ddpd3.cz

In 2020 the ‘Domeček’ Children’s Centre had a total capacity of 40 beds. Of these, 24 beds were available for children up to 3 years of age who are placed in the facility primarily due to ill health, and the remaining 16 beds were for children in urgent need of care and assistance (provision of this emergency service was taken over by the Ostrava branch of the social services provider Diakonie from 29 February 2020).

The Centre also provided out-patient pediatric care and rehabilitation services, as well as a range of child protection and social services – support for foster carers, consulting services, residential places for at-risk children, participation in the ‘Giving Children a Family’ programme, etc.

Operating costs (50 560 000 CZK) were covered mainly by the financial contribution from the City (43 029 000 CZK); subsidies were also received from the national budget and the Moravian-Silesian Region.

Základní údaje o zařízení Dětské centrum Domeček:

'Domeček' Children's Centre – key data

Počet lůžek Number of beds		40
Počet lůžek Number of beds	od 1. 3. 2020 from 1 March 2020	24
Počet ošetřovacích dnů Number of treatment days		7 678

Peněžní prostředky poskytnuté z rozpočtu SMO v roce 2020 pro oblast zdravotnictví

Statutární město Ostrava se každoročně podílí na financování souvisejících aktivit v oblasti zdravotnictví, zaměřených na zlepšení zdraví obyvatel Ostravy a na finanční podpoře hospicových služeb. Níže uvedená tabulka uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finančních prostředků v dotační oblasti.

Funding to support health care- related activities in 2020

Every year, the City of Ostrava provides funding from its budget to support health care-related activities focusing on improving health among citizens as well as providing financial support to hospice services. The Table below gives a breakdown of the number of funding applications submitted and approved, plus the total sums applied for and the total sums approved.

Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2020 (v tis. Kč):

Funding to support health care-related activities in 2020 (CZK thousands):

Zdravotnictví	Health care	Požadavek Requested		Podpořeno Approved	
		Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Účelové dotace	Targeted subsidies	35	5 467	31	3 400
Mimořádné dotace	Exceptional subsidies	2	587	2	180
Dary	Donations	3	60	3	60
Loterie	Lottery receipts	3	1 204	3	979
Dotace z rozpočtu	Budgetary subsidies	1	4 931	1	4 931
CELKEM	TOTAL	44	12 249	40	9 550

Pozn.: podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz

Detailed information on specific projects supported by the City can be found at www.ostrava.cz

Účelové dotace – finanční prostředky primárně určeny na provoz a realizaci souvisejících aktivit na období jednoho roku.

Targeted subsidies – mainly to support health care-related activities for a 1-year period.

Prevence kriminality a drogová problematika

Crime prevention and drug-related issues

V oblasti prevence kriminality a drogové problematiky město zajišťuje koordinaci a vzájemnou součinnost zainteresovaných subjektů a v těsné spolupráci s nimi průběžně monitoruje vývoj kriminality, alkoholové a drogové scény a dalších sociálně nežádoucích jevů. Aktivitu v oblasti prevence kriminality a protidrogové prevence jsou zajišťovány na základě Strategie prevence kriminality statutárního města Ostravy na období 2017–2022, a Strategie protidrogové politiky statutárního města Ostravy na období 2016–2022, a to především prostřednictvím konkrétních projektů financovaných z externích zdrojů, rozpočtu města, případně z dalších zdrojů.

Statutární město Ostrava se pravidelně, již od roku 1996, zapojuje do Programu prevence kriminality na místní úrovni Ministerstva vnitra. Program umožňuje realizovat preventivní projekty zaměřené na řešení místních problémů, poskytuje možnost metodické a konzultační pomoci a čerpání státních finančních prostředků ze státního rozpočtu. V rámci tohoto programu byly v roce 2020 podpořeny státní účelovou neinvestiční dotací ve výši 1,43 milionu Kč tři projekty a jeden projekt byl podpořen státní účelovou investiční dotací ve výši 916 tisíc Kč. Projekty byly zaměřeny na podporu činnosti šesti asistentů prevence kriminality a jejich mentora, na zajištění činnosti šesti domovníků – preventivistů, forenzní

The City's work in this area focuses on coordinating the activities of various organizations operating in the field of crime and substance abuse prevention and, in close conjunction with these organizations, monitoring trends in crime, alcohol and drug use, plus various other negative social phenomena. The City tackles crime and drug abuse via a range of preventive activities based on its Crime Prevention Strategy for 2017–2022 and its Drug Abuse Policy Strategy for 2016–2022. These preventive activities mainly take the form of specific projects financed from external sources, the City of Ostrava's budget, and other funding sources.

Since 1996, the City of Ostrava has been regularly involved in the local-level implementation of the Interior Ministry's Crime Prevention Programme. This programme enables the City to implement a range of prevention-based projects tackling local problems. It also offers methodological assistance and consulting, as well as giving access to funds from the state budget. As part of this programme, in 2020 three projects received targeted non-investment subsidies from the state (1 430 000 CZK) and one project received an investment subsidy (916 000 CZK). The projects focused on supporting the activities of six crime prevention assistants and their mentor, six local crime prevention workers, marking bicycles and wheelchairs with security codes, and the modernization of seven CCTV

značení jízdních kol a kompenzačních pomůcek a modernizaci sedmi dohledových kamerových pracovišť. Na participaci města ke státní účelové dotaci v rámci Programu prevence kriminality byla vynaložena částka ve výši 396 tisíc Kč (4 projekty).

Mezi vlastními aktivitami města v oblasti prevence kriminality zaujímá důležité místo projekt „Bezpečnější Ostrava“. Cílem je zvýšení pocitu bezpečí Ostravanů a vytvoření bezpečnějšího prostoru. V roce 2020 byly například v rámci tohoto projektu ve spolupráci s obchodními centry uskutečněny informační kampaně „Bezpečnější parkování a nakupování“ apelující na veřejnost, aby dbala základních zásad bezpečného chování při nakupování.

Další důležitou aktivitou je organizace tzv. multidisciplinárních týmů v sociálně rizikových lokalitách (MdT). MdT je dobrovolné uskupení subjektů působících v místě s výskytem sociálně rizikových jevů, jehož cílem je nalézat prostřednictvím spolupráce, koordinace a výměny informací efektivní způsoby prevence a řešení aktuálních problémových situací v lokalitě. Týmy se původně zabývaly kriminalitou, postupně se jejich činnost rozšířila o problematiku sociálního začleňování a přesah do komunitního plánování sociálních služeb a doprovodných aktivit. V roce 2020 se MdT sešly v průměru 4x v každé ze 7 lokalit a na konci roku přenesly své působení plně do on-line prostředí v návaznosti na opatření související s pandemií. Vzhledem k množství a rychlosti změn nařízení Vlády ČR také byly vytvořeny a spravovány webové stránky „korozcestník“, kde bylo možné nalézt aktuální platná omezení a nařízení pro celou síť aktérů pomoci.

Ve spolupráci se školami je realizován program „Hřiště a sportoviště otevřená pro veřejnost“. Program je dlouhodobý a je považován za integrální součást rozvoje kvality života a systému prevence kriminality ve městě. V roce 2020 bylo z rozpočtu statutárního města Ostravy podpořeno 57 sportovišť celkovou částkou 2,983 milionu Kč.

camera stations. The City spent 396 000 CZK on co-funding four projects that also received state subsidies as part of the national crime prevention subsidy programme.

The ‘Safer Ostrava’ project plays an important role in the City’s crime prevention activities. The aim of the project is to help make public spaces safer – ensuring that citizens also feel safer there. In 2020 the information campaign ‘Safer Parking and Shopping’ was implemented in conjunction with major shopping malls in Ostrava, with the aim of raising public awareness of how to protect valuables and personal property while shopping.

Another key crime prevention activity involves a system of “multidisciplinary teams” based in socially disadvantaged areas with a high risk of crime. A multidisciplinary team is a voluntary grouping of individuals and organizations whose aim is to use cooperation, coordination, and information-sharing to find and implement the most effective ways of preventing crime and other issues as well as tackling ongoing problematic situations in their local area. The original focus was on crime, but the teams gradually broadened their scope to include a wider range of issues related to social inclusion, community planning of social services, and other community activities. In 2020 the multidisciplinary teams met on average four times per year in each of the seven locations where they operate. Towards the end of the year they began meeting online due to the government restrictions imposed in connection with the pandemic. Because these restrictions changed quite frequently, a special website was set up for all stakeholders involved in the multidisciplinary teams system, giving up-to-date information on the latest situation.

The City also works alongside schools to implement the ‘Open Play Areas’ programme, which plays an important long-term role in improving quality of life and preventing criminal activity in Ostrava. In 2020 a total of 57 play areas were funded as part of the programme, receiving a total sum of 2 983 000 CZK from the City budget.

Peněžní prostředky poskytnuté z rozpočtu SMO v roce 2020 pro oblast prevence kriminality

Statutární město Ostrava se každoročně podílí na financování souvisejících aktivit. Niže uvedená tabulka uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finančních prostředků v dotační oblasti.

Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2020 (v tis. Kč):

Funding from the City budget to support crime prevention in 2020

Every year the City of Ostrava provides funding from its budget to support crime prevention activities. The Table below gives a breakdown of the number of funding applications submitted and approved, plus the total sums applied for and the total sums approved.

Funding provided for crime prevention in 2020 (CZK thousands):

		Požadavek Requested		Podpořeno Approved	
		Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Prevence kriminality	Crime prevention				
Účelové dotace a dary	Targeted subsidies and donations	48	13 672	45	8 865
Transfery městským obvodům a Městské policii Ostrava, příspěvky příspěvkovým organizacím	Transfers to Municipal Districts and the City Police Force, contributions to contributory organizations	36	6 769	33	4 166
CELKEM	TOTAL	84	20 441	78	13 031

Pozn.: podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz

Detailed information on specific projects supported by the City can be found at www.ostrava.cz

Účelová dotace – finanční prostředky primárně určeny na provoz a realizaci souvisejících aktivit na období jednoho roku. Zahrnuje 2 finanční dary bezpečnostním složkám státu.

Targeted subsidies – mainly to support for crime prevention activities for a 1-year period. This sum includes 2 financial donations to state law enforcement agencies.

Transfery městským obvodům, příspěvky příspěvkovým organizacím – transfer je forma finanční podpory poskytované jednotlivým městským obvodům nebo Městské policii Ostrava. Příspěvek je forma poskytnutí peněžních prostředků příspěvkovým organizacím, jejichž zřizovatelem je SMO (např. střediska volného času, knihovny).

Transfers to Municipal Districts, contributions to contributory organizations – transfers are a form of funding provided to individual Municipal Districts or the City Police Force. Contributions are a form of funding provided to contributory organizations (i.e. organizations set up by the City of Ostrava – e.g. leisure centres, libraries).

Peněžní prostředky poskytnuté z rozpočtu SMO v roce 2020 pro oblast protidrogové prevence

Statutární město Ostrava se každoročně podílí na financování sociálních služeb a souvisejících aktivit. Níže uvedená tabulka uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finančních prostředků v dotační oblasti.

Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2020 (v tis. Kč):

	Targeted subsidies Multi-year targeted subsidies	Požadavek Requested		Podpořeno Approved	
		Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Protidrogová prevence					
Účelové dotace	Targeted subsidies	14	7 926	14	7 334
Víceleté účelové dotace	Multi-year targeted subsidies				
Loterie	Lotteries	4	881	2	223
Mimořádné dotace	Extraordinary subsidies	5	566	5	486
CELKEM	TOTAL	23	9 373	21	8 043

Pozn.: podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz

Funding from the City budget to support drug abuse prevention in 2020

Every year the City of Ostrava provides funding from its budget to support drug abuse prevention activities. The Table below gives a breakdown of the number of funding applications submitted and approved, plus the total sums applied for and the total sums approved.

Funding provided for drug abuse prevention in 2020 (CZK thousands):

Targeted subsidies – mainly to support for drug abuse prevention activities for a 1-year period.

Multi-year targeted subsidies – mainly for social services provision for a 4-year period (currently 2019-2022).

Lotteries – funding raised from taxes levied on lotteries and gaming; used to finance investment costs (reconstructions, building work, purchase of equipment and vehicles, etc.).

Extraordinary subsidies – top-up funding for social services provision (and related activities) in cases when providers lack sufficient funding for a complete service despite making full use of all available external funding sources.

Účelová dotace – finanční prostředky primárně určeny na provoz sociálních služeb a realizaci souvisejících aktivit na období jednoho roku.

Víceletá účelová dotace – finanční prostředky primárně určeny na provoz sociálních služeb na období čtyř let (aktuálně 2019-2022).

Loterie – finanční prostředky z odvodů z loterií a jiných podobných her; určeny na náklady investičního charakteru (rekonstrukce, stavební úpravy, pořízení vybavení, nákup dopravních prostředků apod.).

Mimořádná dotace – určeny na dofinancování sociálních služeb a souvisejících aktivit, které i přes využití veškerých externích zdrojů nemají dostatek finančních prostředků pro zajištění plně funkční služby.

Renarkon o.p.s.

www.renarkon.cz

V oblasti protidrogové prevence působí na území města Ostravy i obecně prospěšná společnost Renarkon, o.p.s. Cílovou skupinou jsou lidé a jejich blízcí, dále osoby v konfliktu se zákonem, kteří se ocitli v obtížné životní situaci nebo jsou touto situací ohroženi v souvislosti s užíváním návykových látek, včetně alkoholu a léků, hraním hazardních her, sázení či jiným závislostním chováním.

V rámci organizace jsou zajišťovány služby a aktivity:

- Preventivní programy – Centrum primární prevence
- Terapeutické centrum
- Kontaktní centrum Ostrava
- Terénní program Ostrava
- Doléčovací centrum s dvěma startovacími byty s celkovou kapacitou pro 3 klienty
- Terapeutická komunita
- Program pro osoby v konfliktu se zákonem
- Klub Absolvent – v roce 2020 rozšířený o Recovery koučing
- Léčba Suboxonem

Přehled aktiv, neinvestiční a investiční dotace k 31. 12. 2020 (v tis. Kč):

Úhrn aktiv	Assets	24 862
Neinvestiční dotace	Non-investment subsidies	33 696
Investiční dotace	Investment subsidies	0

Renarkon

www.renarkon.cz

Renarkon is a public benefit organization which operates throughout the city providing a range of expert social services to clients (and their families) who are involved in illegal activity and/or are experiencing the negative impacts of their use of or dependency on drugs (including alcohol and pharmaceuticals), gambling, betting or other types of dependency-related behaviour.

Renarkon provides the following services and activities:

- Preventive programmes – Primary Prevention Centre
- Therapeutic Centre
- Ostrava Contact Centre
- Ostrava Streetwork Programme
- Treatment Completion Centre (2 starter apartments with a total capacity of 3 clients)
- Renarkon Therapeutic Community
- Programme for clients involved in illegal activity
- Renarkon Graduate Club – in 2020 expanded to include a recovery coaching programme
- Suboxone treatment

Assets, non-investment and investment subsidies as of 31. 12. 2020 (CZK thousands):

Úhrn aktiv	Assets	24 862
Neinvestiční dotace	Non-investment subsidies	33 696
Investiční dotace	Investment subsidies	0

Školství Education

Na území statutárního města Ostrava zajišťovalo v roce 2020 předškolní vzdělávání 76 příspěvkových organizací a základní vzdělávání 67 příspěvkových organizací. Zřizovatelem těchto organizací jsou městské obvody a statutární město Ostrava, které má ve své gesci firemní mateřskou školu.

Město je rovněž zřizovatelem čtyř školských zařízení pro zájmové vzdělávání: Střediska volného času Korunka, Ostrava-Mariánské Hory, p.o., Střediska volného času, Ostrava-Zábřeh, p.o., Domu dětí a mládeže, Ostrava-Poruba, p.o. a Střediska volného času, Ostrava-Moravská Ostrava, p.o. Činnost středisek probíhá v souladu se školským zákonem. Služby těchto zařízení byly vyhledávány především dětmi a mládeží, nechyběly však ani akce pro rodiny s dětmi a dospělé.

In 2020, a total of 76 contributory organizations provided preschool education within the city of Ostrava, while primary-level education was provided by 67 contributory organizations. All these organizations are controlled by Ostrava's Municipal Districts (except the preschool run by the City of Ostrava for the children of City employees).

The City is also the constituting body of four special-interest and hobby-related institutions: the Korunka Leisure Centre in Mariánské Hory, the Ostrava-Zábřeh Leisure Centre, the Ostrava-Poruba Youth Centre, and the Moravská Ostrava Leisure Centre. All four of these institutions operate under national legislation governing the education system. These institutions not only cater for children and young people, but are also used by adults and family groups.

Činnost příspěvkových organizací města pro zájmové vzdělávání v roce 2020

V roce 2020 byla činnost zásadním způsobem ovlivněna nouzovým stavem vyvolaným epidemií covid-19. Na jaře působily v souladu s rozhodnutím MS kraje jako místa pro hlídání dětí zaměstnanců nezbytných profesí. Po ukončení této fáze nouzového stavu byla činnost opět obnovena včetně letní činnosti, avšak za zvýšených hygienických podmínek. V průběhu nového školního roku 2020/21 došlo opět k uzavření školských zařízení a činnost byla částečně realizována on-line formou, distanční výukou

Activities of City contributory organizations related to special-interest and hobby programmes in 2020

The situation in 2020 was severely impacted by the government restrictions imposed to combat the COVID-19 pandemic. In the spring of 2020, the Moravian-Silesian Region decided to use these contributory organizations as temporary child care centres for the children of key workers. During the summer months, when the government restrictions were partially lifted, the organizations returned to their normal activities (though a range of preventive hygiene measures remained in place). In the autumn of 2020, the institutions were again closed due to the worsening public

(u vhodných aktivit a v návaznosti na zájem rodičů). Tato situace měla vliv na celoroční počty vykazovaných aktivit a s tím související počty klientů v jednotlivých oblastech vzdělávání.

Pravidelné zájmové činnosti s různorodým zaměřením se v 390 kroužcích věnovalo 4281 klientů, v rámci příležitostné činnosti bylo uskutečněno necelých 800 akcí pro asi 37 tisíc účastníků, bylo zorganizováno 24 soutěží MŠMT s 2073 přihlášenými soutěžícími, proběhlo 67 příměstských táborů s 1257 účastníky a 45 táborů a pobytových akcí s 1195 účastníky.

Celoměstské a nadregionální akce pořádané školskými zařízeními města (včetně on-line akcí):

- Seminář k Odborné středoškolské činnosti – pro studenty středních škol v oblasti přírodních věd, zdravotnictví, filozofie, psychologie, pedagogiky, dějin apod. včetně webináře neboli on-line konference Neomylná věda
- Badmintonový turnaj
- Den zvířat – akce na zahradě Střediska přírodovědců k Mezinárodnímu dni zvířat
- IQ Play Festival – putovní festival edukačních her a hraček
- Výtvarná akce se sbírkou vánočních ozdob a dekorací pro Domov seniorů Čujkovova
- Pohádkový les – akce pro rodiny s dětmi v Bělském lese
- Podzim na zemi (náhrada akce Den Země 2020) – motivační a úkolová videa
- Robot transfer – 5. ročník projektu v oblasti robotiky a 3D tisku zahrnující odborné workshopy, účast na mezinárodních robotických a logických soutěžích (soutěže, jejímž cílem je zpřístupnit a zatraktivnit dětem svět vědy a techniky)
- Barevný podzim – krajská výtvarná soutěž
- Pohár DDM, Okno do přírody, Lego soutěž – on-line soutěže
- Najdi se – cyklus výukových programů pro školy – sport a zdravý životní styl, keramika, výtvarné techniky, Bezpečně v Ostravě, Mladý vědec apod.
- Vánoce na dálku – Mikuláš, vánoční pečení on-line, soutěže
- Cyklus letních příměstských táborů

health situation, though some activities took place online (if the nature of the activity made this possible and if demand from parents was sufficient). This situation naturally impacted on the overall number of activities and clients recorded by various educational and special-interest/hobby-related institutions.

A wide range of hobbies and activities were pursued on a regular basis by 390 groups and associations with 4281 members. Around 37 000 clients attended just under 800 events and other activities organized on a one-off basis (outside the regular schedule of these groups and associations). 24 Education Ministry competitions were organized, with a total of 2073 entrants. There were 67 summer day camps attended by 1257 children and young people, and 45 residential camps with 1195 participants.

City-wide and national/international events organized by City educational institutions (including online events):

- Specialist seminar for secondary schools – for secondary school students of sciences, health care, philosophy, psychology, pedagogy, teaching and more (including webinar and online conference)
- Badminton tournament
- Animal Day – event at the Natural Science Centre to mark International Animal Day
- IQ Play Festival – travelling festival of educational games and toys
- Art event including a collection of Christmas decorations for the Čujkovova senior citizens' home
- Fairytale Forest – an event for all the family in the Bělský Les city forest
- Autumn on Earth (replacement for Earth Day 2020) – including motivational and educational videos
- Robot Transfer – 5th year of a project combining robotics and 3D printing, with workshops and international robotics/ logic competitions promoting the world of science and technology to children
- Colourful Autumn – regional art competition
- Youth Centre Cup, Window on Nature, Lego Competition (online competitions)
- Find Yourself – a cycle of teaching programmes for schools (sport and healthy lifestyles, pottery, art techniques, urban safety, a programme for young scientists, and much more)
- Virtual Christmas – traditional Christmas events, held online (including baking, competitions and more)
- Cycle of summer day camps

Významné akce města v oblasti školství

• Ocenění pedagogů u příležitosti Dne učitelů 2020

Z důvodu pandemie nemoci covid-19 se neuskutečnila slavnostní akce ke Dni učitelů. Oceněným pedagogům byl zaslán blahopřejný dopis s pamětním listem a finanční prostředky byly poukázány na čísla účtů oceněných pedagogů.

• Ocenění žákovských osobností a žákovských kolektivů u příležitosti Dne dětí 2020

V tomto roce byla oceněna jedna žákovská osobnost za úspěšnou reprezentaci města a umístění v krajském kole soutěže „Čertí pohádky“ a celostátním kole literární soutěže „Rosteme s knihou“.

• Výstava „Jsem stipendista města Ostravy“

V červnu ve foyer v budově Nové radnice byla realizována výstava o stipendistech města v akademickém roce 2019/2020 ve spolupráci s Ústavem filmové, televizní a rozhlasové tvorby, Slezské univerzity v Opavě, Filozoficko-přírodovědecké fakulty.

• Fajne školní bistro

Úspěšně odstartovaný projekt s ostravským šéfkuchařem Davidem Valíčkem, který vařil ve špičkových kuchyních ve světoznámých restauracích po celém světě, například v hotelu Burj al Arab v Dubaji, v restauraci Fig and Olive na Manhattanu, v KPMG u michelinského kuchaře Stacey HARRISE nebo v londýnské Berners Tavern u šéfkuchaře Jasona Athertona. Z důvodu nemoci covid-19 se mentoring Davida Valíčka uskutečnil pouze ve 2 školních jídelnách ostravských základních škol.

Important education-related events organized by the City

• Teachers' Day awards ceremony 2020

Due to the pandemic situation, the annual awards ceremony for Teachers' Day was cancelled. The award-winning teachers were sent a letter of congratulations with a commemorative certificate, and prize money was paid direct into their bank accounts.

• Children's Day awards ceremony 2020

One outstanding school student received an award for representing Ostrava and successfully competing in the regional round of a fairytale-writing competition and the national round of the "Growing Up With Books" literary competition.

• Exhibition of City scholarship-holders

In June 2020, the foyer of the City Hall hosted an exhibition showcasing City scholarship-holders in the academic year 2019/2020 (in conjunction with the Institute for Film, Television and Radio (Faculty of Philosophy and Science, Silesian University in Opava).

• A Great School Canteen

This project was successfully launched by Ostrava chef David Valíček, who has worked in top kitchens at world-renowned restaurants, including the Burj al Arab Hotel in Dubai, the Fig and Olive in Manhattan, KPMG (with Michelin-starred chef Stacey Harris), and Berners Tavern in London (with chef Jason Atherton). Due to the COVID-19 situation, David Valíček had to reduce his mentoring commitments to just 2 school canteens at primary schools in Ostrava.

Projekty spolufinancované z operačních programů

Místní akční plán rozvoje vzdělávání ORP Ostrava II (MAP ORP Ostrava II)

Realizace projektu MAP ORP Ostrava II započala v březnu 2018 a bude ukončena v únoru 2022. Do projektu se zapojilo 184 škol. Projekt je prioritně zaměřen na rozvoj kvalitního a inkluzivního vzdělávání dětí a žáků do 15 let. Zahrnuje oblast včasné péče, předškolního a základního vzdělávání, zájmového a neformálního vzdělávání. Cílem MAP je zlepšit kvalitu vzdělávání v mateřských a základních školách tím, že bude podpořena spolupráce zřizovatelů škol a ostatních aktérů ve vzdělávání pro řešení místně specifických problémů a potřeb.

V roce 2020 bylo v projektu realizováno asi 30 vzdělávacích aktivit (seminářů, webinářů, workshopů a kulatých stolů). I v tomto roce probíhala oblíbená implementační aktivita Šachy pro nejmenší, tj. výuka pedagogů mateřských škol SO ORP Ostrava jak učit děti hrát šachy, byla dokončena aktivita Malý řemeslník Světa techniky Ostrava zaměřená na podporu polytechnického vzdělávání a řemeslné zručnosti v mateřských školách v ORP Ostrava, dále probíhala také podpora kariérového poradenství na základních školách v ORP Ostrava. Většina realizovaných aktivit se v důsledku probíhající pandemie a souvisejících vládních nařízení konala on-line. V době nouzového stavu probíhala v rámci projektu podpora škol, kdy v reakci na distanční vzdělávání byla pro pedagogy, ředitele škol a jejich zřizovatele realizována školení na aplikace pro distanční vzdělávání. Na webových stránkách projektu byla vytvořena sekce poskytující množství užitečných informací, odkazů a materiálů pro distanční výuku.

Rozvoj rovného přístupu ke vzdělávání ve městě Ostrava II

Inkluzivní projekt RRP OV II skončil ke dni 31. 8. 2020. Byl zaměřen na posílení rovných příležitostí dětí předškolního věku ze socioekonomicky znevýhodněného a kulturně odlišného prostředí. Zapojila se do něj pětice mateřských škol

Projects co- funded via EU Operational Programmes

Local Action Plan (LAP) for the Development of Education in Ostrava II

The implementation of this project began in March 2018 and will be completed in February 2022. A total 184 schools are participating in the project. The aim of the project is to develop high-quality inclusive education for children up to age 15, with a particular focus on early care, preschool and primary education, hobby-related and informal education. The LAP seeks to improve the quality of educational provision at preschool and primary level by supporting cooperation between the controlling bodies of schools and other educational organizations in order to address locally specific issues and needs.

In 2020, around 30 educational activities were implemented as part of the LAP (seminars, webinars, workshops, round tables). 2020 saw a re-run of a popular training course focusing on how to teach children to play chess. An activity at the Ostrava Science and Technology Centre focused on developing manual skills and supporting a polytechnic approach to education at local preschools, while careers counselling continued at primary schools in the city. Due to the government restrictions imposed to control the pandemic, most of the activities took place online. In response to the sudden shift to online teaching, a range of support activities was organized for schools and their controlling bodies, focusing on developing teachers' competencies in using distance learning tools. The LAP website was expanded to include a section providing useful information, links and materials for distance learning.

Developing Equal Access to Education in the City of Ostrava II

This project came to an end on 31 August 2020. It focused on inclusive education within the City of Ostrava's educational facilities, with a specific emphasis on providing equal opportunities for children with special educational needs and those from socio-

a středisko volného času na území města Ostravy, ve kterých působili asistenti sociální inkluze. Městu Ostrava se podařilo navázat spolupráci s neziskovou organizací RC Chaloupka a zajistit tak návazný projekt od 1. 9. 2020 s názvem „Podpora inkluzivního vzdělávání pro sociálně vyloučené lokality v Ostravě“. Statutární město Ostrava v projektu figuruje jako partner bez finanční účasti.

Rozvoj rovného přístupu ke vzdělávání ve městě Ostrava III

Projekt je realizován od školního roku 2019/2020. Díky němu, po dobu tří let na 25 ostravských základních školách, pomáhají žákům i pedagogům odborníci z řad školních psychologů, sociálních a speciálních pedagogů a školních asistentů. Projekt je zaměřen primárně na pomoc školám se začleňováním a práci s žáky ze sociálně slabých rodin, kteří nemívají dostatečné zázemí na přípravu do školy či postrádají motivaci k učení, což může mít vliv na celkové klima třídy.

V rámci projektu se uskutečňují aktivity, jako jsou workshopy pro rodiče o domácí přípravě dětí do škol nebo o výběru střední školy, zahraniční exkurze, odborné semináře a metodické setkání pro odborníky za účelem sdílení dobré praxe. V roce 2020 se konalo 8 workshopů pro rodiče, vždy na jiné základní škole na území města Ostravy. Témata setkání byla různá, např. jak pomoci svému dítěti k úspěchu ve škole, máme doma prvňáčka, brzy budu školákem nebo kam po základní škole? Dále se realizovalo 6 odborných seminářů, které se zabývaly spoluprací školy, rodičů a orgánů OSPOD, komunikací s rodičem a problémovým rodičem, trestní odpovědností žáků a pedagogů v praxi či vzděláváním žáků s poruchou chování a následným uplatněním na trhu práce. Metodická setkání, která probíhala pro školní psychology (ŠP), sociální pedagogy (SOP) a školní speciální pedagogy (ŠSP), se věnovaly dokumentaci ŠP, SOP a ŠPP, tématu traumatizované dítě ve škole, reedukaci specifických poruch učení, vlivu pandemie na psychiku a tělesnou kondici dětí a adolescentů. Na setkání školních asistentů a asistentů pedagoga bylo obsahem jednání zejména dotazníkové šetření ke zjištění potřeb asistentů, dále jak porozumět žákovi s Aspergerovým syndromem a také sdílení metod zvládání a prevence problémového

economically disadvantaged backgrounds or different cultures. The project involved five preschools and a leisure centre in Ostrava where social inclusion assistants were based. The City of Ostrava joined forces with a non-profit organization (a family and community centre) to implement a follow-up project, “Support for Inclusive Education at Socially Excluded Locations in Ostrava”; this project was launched on 1 September. The City of Ostrava is a project partner (without financial participation).

Developing Equal Access to Education in the City of Ostrava III

This project was launched in the school year 2019/2020. It involves 25 primary schools in Ostrava and covers a three-year period. A team of experts (school psychologists, social and special needs pedagogues, school assistants) will offer direct assistance to both teachers and students. The main focus is on helping schools to develop inclusive practices and working with students from socially disadvantaged backgrounds, who often lack adequate facilities for their schoolwork or motivation to learn – which in turn can have a negative impact on the overall classroom atmosphere. The project includes a range of activities such as workshops showing parents how to help children with their schoolwork or how to choose a suitable secondary school, international excursions, seminars and meetings with experts to share good practices. In 2020, a total 8 workshops for parents were held, each time at a different primary school in Ostrava. The workshops addressed various topics: how to help children succeed at school, how to manage the transition from preschool to primary level, and options after completing primary education. There were also 6 seminars focusing on cooperation between schools, parents and child protection authorities, communication with parents (including problematic cases), issues of criminal responsibility affecting both students and teachers, and approaches to educating students with behavioural disorders and their entry to the job market. Several methodological seminars were held for school psychologists, social pedagogues and special needs pedagogues, focusing on relevant documentation, dealing with traumatized children, approaches to specific learning disorders, and the impact of the pandemic on the physical and mental health of children and adolescents. The meetings for school assistants and

chování žáků. V důsledku pandemie a vládních opatření se převážná většina aktivit projektu uskutečnila online formou.

Projekt na podporu rozvoje kariérového poradenství

Statutární město Ostrava pokračuje v realizaci Projektu na podporu kariérového poradenství na základních školách, který byl v předcházejícím roce v pilotní fázi. Cílem je pokračovat v zavedených pozicích kariérového poradce, v jeho odborných aktivitách včetně jeho metodické podpory a odborného zázemí. Do projektu podpory kariérových poradců se zapojilo 33 základních škol. Finanční podpora byla zajištěna v rámci Programu na podporu školství, kde byl pro rok 2020 realizován samostatný okruh „Kariérové poradenství v základních školách“ a 25 projektů bylo podpořeno částkou ve výši 1 milion Kč. <https://talentova.cz/projekty-mesta/karierove-poradenstvi/>

Fondy EHP a Norska-projekt spolupráce střediskem volného času Ostrava/Reykjavík

V daném roce probíhaly přípravy na podání žádosti projektu, který by byl zaměřen na rozvoj a posílení mezinárodní spolupráce mezi vzdělávacími institucemi zřizovanými statutárním městem Ostrava a hlavním městem Islandu Reykjavík typu střediska volného času a domů dětí a mládeže. Jeho cílem je navázání spolupráce a sdílení příkladů dobré praxe, výměna informací pro potřeby úprav a inovací vzdělávacích kurikul a job shadowing za účasti pedagogických pracovníků, vedení města a pracovníků odboru školství a sportu.

Akreditace Erasmus+

Byla podána žádost o akreditaci Erasmus+ (2021-2027). Výhodou pro akreditované organizace bude následné zjednodušení procesu předkládání žádostí o grant. Žadatelská organizace má pak sestavený Plán Erasmus zaměřený na svůj další rozvoj

pedagogical assistants focused mainly on identifying their needs, understanding students with Asperger syndrome, and sharing techniques for dealing with and preventing problem behaviour. Due to the government restrictions imposed to control the pandemic, most of the activities took place online.

Pilot project supporting the development of careers counselling

The City of Ostrava continued to implement its project supporting the development of careers counselling services at primary schools, which had its pilot phase in the previous year. The purpose of the project is to continue developing the position of Careers Counsellor at primary schools, and to provide expertise and methodological tools enabling careers counsellors to perform their role. A total 33 primary schools were involved in the project. Financial support was secured from the Education Support Programme, which in 2020 included a separate chapter entitled “Careers Counselling at Primary Schools”. A total of 25 projects received 1 million CZK of funding. <https://talentova.cz/projekty-mesta/karierove-poradenstvi/>

EEA/Norway Grants - cooperative project involving youth/leisure centres in Ostrava and Reykjavik

In 2020, preparatory work continued for a project application focusing on strengthening international cooperation between youth/leisure centres in Ostrava and the Icelandic capital Reykjavik. The purpose of the project is to set up collaborative links and provide a platform for sharing good practices and discussing options for modifying and updating educational curricula, including job shadowing. The project involves teachers, City representatives and staff from the City Authority's Education and Sport Department.

Erasmus+ accreditation

An application for Erasmus+ accreditation (2021-2027) was submitted. The main advantage for accredited organizations is that they can submit grant applications via a simplified process (unlike non-accredited applicants). Accredited institutions have

a na realizaci vysoce kvalitních mobilit. Financování organizace z programu Erasmus by mělo přispět k dosažení těchto cílů – mobility zaměstnanců/žáků a rozvoj klíčových kompetencí spojených s plánem Erasmus. Akreditace se uděluje na 7 let.

Projekt spolupráce partnerských měst V4

V daném roce probíhaly přípravy na podání žádosti projektu, který by byl zaměřen na rozvoj a posílení spolupráce mezi vzdělávacími institucemi zemí Visegrádské skupiny na úrovni základních škol, a také posilování vztahů mezi městy těchto regionů. Je cílen na podporu začínajících pedagogů cizích jazyků a všeobecně vzdělávacích předmětů, další jazykové vzdělávání, posílení výuky cizích jazyků a jejich použití ve výuce ostatních všeobecně vzdělávacích předmětů jako dorozumívacího prostředku. Základní myšlenka projektu navazuje na Strategický plán města, prioritní osa III. „Být centrem prvotřídního vzdělávání“, která podporuje bilingvní a cizojazyčnou výuku na všech stupních škol.

Dotační programy města na podporu vzdělávání

Program na podporu vzdělávání a talentmanagementu

- zaměřen na podporu talentmanagementu na území statutárního města Ostravy, rozvoje zejména technické, přírodovědné a čtenářské gramotnosti dětí, žáků a studentů a dalšího vzdělávání pedagogů, ale také podporu vzniku nových subjektů, talent center a science center, vzdělávacích oborů a programů, pořádání krajských a celostátních soutěží nebo na spolupráci vysokých škol na řešení problematiky města Ostravy. Město Ostrava podpořilo 67 projektů v celkové výši 31,48 milionu Kč. <https://talentova.cz/podporujeme/talent-management/>

their own Erasmus+ plan, which sets out their future tasks and helps to ensure that they gain the maximum benefits from this mobility programme. Erasmus+ funding is targeted at student/staff mobility and developing key competencies for institutional Erasmus+ planning. The accreditation is awarded for a 7-year period.

V4 partner cities cooperation project

2020 saw preparatory work on an application for a project focusing on strengthening cooperation among educational institutions in the Visegrad Four group (Czech Republic, Hungary, Poland, Slovakia) at primary school level, as well as building relationships among cities. The project will target teachers of foreign languages and other core subjects during the early stages of their careers; the main focus will be on supporting foreign-language teaching and increasing the role of foreign languages as a medium of instruction in core subjects. The project is closely related to the City of Ostrava's Strategic Plan, specifically Priority Axis 3 (Being a centre for top-quality education), which supports bilingual and foreign-language teaching at all levels of the education system.

City of Ostrava subsidy programmes to support education

Support programme for education provision and talent management

- supporting talent management within Ostrava, with a particular focus on developing technical and scientific literacy and reading skills among children at all levels of the education system, supporting further education for teachers, encouraging the establishment of new institutions (including talent centres and science centres) and educational programmes, organizing regional and national competitions, and providing a platform for higher education institutions to address the specific needs of education in Ostrava. The City of Ostrava supported 67 projects with total funding of 31.48 million CZK. <https://talentova.cz/podporujeme/talent-management/>

Program na podporu školství

- zaměřen na finanční podporu vzdělanosti dětí a žáků na území statutárního města Ostravy. Město podpořilo 146 projektů zaměřených na aktivity škol a školských zařízení v celkové výši 9 milionů Kč. Z toho částka ve výši 1 milionu Kč byla využita na realizaci 25 projektů zaměřených na podporu kariérového poradenství v základních školách. <https://talentova.cz/podporujeme/program-skolstvi/>

Program na podporu cizojazyčné výuky v mateřských, základních a středních školách

- zaměřen na metodickou a jazykovou podporu výuky cizích jazyků a na podporu rozvoje bilingvní výuky, výuky formou obsahově a jazykově integrovaného učení CLIL (Content and Language Integrated Learning) a cizojazyčné výuky. Počet škol, které poskytují dětem a žákům dvojazyčnou či cizojazyčnou výuku vzrostl na 31. Výše podpory pro školní rok 2020/2021 činila 7,76 milionu Kč. <https://talentova.cz/podporujeme/program-bilingva/>

Výběrové řízení pro poskytnutí příspěvků z rozpočtu statutárního města Ostravy na podporu digitální výuky na rok 2020

- pomohlo podpořit digitalizaci školství, digitální kompetence pedagogů využitelné pro distanční výuku vč. odborných předpokladů, online výuku a aktivity související s formou online výuky v základních školách zřizovaných městskými obvody statutárního města Ostravy. Město podpořilo 43 základních škol v celkové výši 3,168 milionu Kč. <https://talentova.cz/podporujeme/digitalni-vyuka/>

Support programme for education

- supporting education at primary level in Ostrava. The City funded 146 projects focusing on school activities and facilities. Out of the total funding of 9 million CZK, 1 million CZK was allocated to 25 projects developing careers counselling services at primary schools. <https://talentova.cz/podporujeme/program-skolstvi/>

Support programme for foreign-language teaching in preschools, primary and secondary schools

- providing methodological and language skills support for foreign-language teaching and developing bilingual teaching, content and language integrated learning (CLIL), and teaching provision using foreign languages as a medium of instruction. The number of schools in Ostrava teaching bilingually or in foreign languages grew to 31. The City provided 7.76 million CZK in funding for the school year 2020/2021. <https://talentova.cz/podporujeme/program-bilingva/>

Funding from the City budget to support digital teaching in 2020

- supporting online teaching – developing teachers' digital competencies for application in distance learning, online teaching and related activities for primary schools controlled by the City of Ostrava. The City provided 3.168 million CZK to a total 43 primary schools. <https://talentova.cz/podporujeme/digitalni-vyuka/>

Kultura Culture

V roce 2020 byla v rámci dotačního řízení statutárním městem Ostrava schválena podpora ve výši 9,55 milionu Kč na realizaci 88 projektů. Na podporu 15 víceletých projektů bylo městem poskytnuto 30,3 milionu Kč. Z důvodu pandemie COVID-19 a následných omezení kulturního života bylo několik podpořených projektů zrušeno, přesunuto či změněno. Nakonec bylo podpořeno 51 jednoletých projektů ve výši 6 240 569 Kč a dále 13 víceletých projektů v roce 2020 ve výši 25 144 623 Kč.

Statutární město Ostrava schválilo podporu také 26 projektům městských obvodů a příspěvkových organizací. Vzhledem k pandemii byly některé projekty zrušeny nebo odloženy, proto bylo nakonec podpořeno 13 jednoletých projektů ve výši 1 274 371 Kč.

Město každoročně podporuje činnost Divadelního spolku Petra Bezruče, Janáčkův máj Ostrava a Planetárium Ostrava.

The City of Ostrava approved subsidy funding for 88 cultural projects scheduled for 2020, which were to receive a total 9.5 million CZK. The City also approved the provision of 30.3 million CZK to support 15 multi-year projects. However, some of these City-funded cultural projects were cancelled, rescheduled or altered due to the restrictions on cultural life imposed as a result of the COVID-19 pandemic. In the end, the City funded 51 one-year projects (total sum 6 240 569 CZK) and 13 multi-year projects (25 144 623 CZK).

The City of Ostrava also approved funding for 26 projects submitted by its Municipal Districts and contributory organizations. Again, some of these projects had to be cancelled or postponed due to the pandemic, so in the end the City funded a total of 13 one-year projects (1 274 371 CZK).

The City provides regular annual funding to the Petr Bezruč Theatrical Association, the Janáček May music festival, and the Ostrava Planetarium.

Finanční podpora statutárního města Ostravy v oblasti kultury v roce 2020 (v tis. Kč):

Dotace, příspěvky, transfery	Subsidies, contributions, transfers	57 386
Příspěvkové organizace a obchodní společnosti na provoz a opravy	Funding to contributory organizations and commercial companies to cover operations and repairs	633 652
Investice	Investments	187 984
CELKEM	TOTAL	879 022

Funding from the City of Ostrava for cultural activities in 2020 (CZK thousands):

Národní divadlo moravskoslezské, příspěvková organizace

www.ndm.cz

National Moravian-Silesian Theatre

www.ndm.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):

Funding from the City (CZK thousands):

Národní divadlo moravskoslezské

National Moravian-Silesian Theatre

313 591

Národní divadlo moravskoslezské v roce 2020 výrazným způsobem poznamenaly zakazy hrát vyvolané nouzovým stavem a přijatými restriktivními opatřeními vlády. Aktivními „hracími“ měsíci tak byly jen leden, únor a měsíc září. Z původně plánovaných 560 představení jich soubory NDM v roce 2020 odehrály jen 177, z 20 plánovaných premiér se jich uskutečnilo jen 10. Na odehraná představení přišlo 53 801 diváků (plán byl 250 000).

Dílky NDM se okamžitě po začátku restrikcí v březnu zapojily do šití látkových roušek především pro pracovníky krizového řízení apod. Do ukončení v květnu 2020 bylo ušito a distribuováno více než 21 000 ochranných roušek.

S příchodem koronavirové krize divadlo muselo už na jaře zrušit všechny větší investiční plány, na začátku podzimu ale dokončilo vlastními silami i prostředky opravu prostor dříve nevyužívaného pavilonu G na výstavišti Černá louka. Vznikla nová zkušebna s parametry jevišť obou velkých divadel a vůbec poprvé to souborům umožňuje zkoušení inscenací ve zcela reálných divadelních podmínkách.

Kvůli protipandemickým opatřením nebylo možné uskutečnit některé plánované cesty souborů NDM, nebyly realizovány festivaly OST-RA-VAR ani přehlídka ostravských divadel Ostrava v Praze ani hostování.

V době jarního zákazu hrát nabízelo NDM divákům v rámci projektu Divadla pod rouškou online záznamy starších inscenací, talkshow, koncerty, v omezené míře byly realizovány výstavy a další extra akce. Soubor baletu připravil pásmo volných choreografií s názvem Balet venku -

In 2020, the National Moravian-Silesian Theatre was severely affected by the government's restrictions imposed in response to the COVID-19 pandemic, which prevented theatres from performing to audiences. The only months when performances were possible were January, February, and September. Of the planned 560 performances, the Theatre's ensembles gave just 177 (including 10 premieres out of a planned 20). The performances were attended by 53 801 people (as opposed to the predicted annual attendance of around 250 000).

As soon as the government restrictions were announced in March, the Theatre's workshops began sewing face masks (mainly for frontline workers and crisis management teams, who faced a severe shortage of personal protective equipment). This activity lasted until May 2020, by which time over 21 000 masks had been made and distributed.

The pandemic also meant that the Theatre had to cancel all its large-scale investment plans in the spring of 2020. However, in the early autumn it managed to complete the planned modifications in pavilion G at the Černá Louka exhibition complex (using its own staff and resources). These modifications created a new rehearsal facility with stages comparable in size to those in both main theatres; now, for the first time, the Theatre's ensembles can rehearse in conditions that realistically simulate the stage where they will actually perform.

Several planned trips and tours by the Theatre's ensembles had to be cancelled due to the COVID restrictions (such as the Ostrava in Prague festival, the OST-RA-VAR festival, and a number of planned guest performances).

tančilo se na šesti veřejných místech a vzniklo také video. V červnu připravil balet pro jediné představení v Divadle Jiřího Myrona večer volných choreografií reflektujících dobu pandemie, večer byl doplněn filmem natočeným v opuštěných prostorách průmyslových podniků.

Ve spolupráci s Ostravským centrem nové hudby proběhl další ročník festivalu NODO/ Dny nové opery Ostrava, byť v omezené míře (srpen 2020). Dvě festivalové inscenace oper režírovaných Jiřím Nekvasilem odvysílal ze záznamu Český rozhlas Vltava.

11. září hostilo divadlo na muzikálovém večeru zdravotníky, záchranáře a další pracovníky krizového řízení. Speciální program s názvem Děkujeme přenášel živě Český rozhlas Ostrava a videozáznam je stále dostupný na YT rozhlasu.

Začátek sezony 2020/2021 byl už od srpna intenzivně propagován – soubory divadla vyšly za diváky do ulic Ostravy a všechny akce se setkaly s velmi příznivým ohlasem veřejnosti. Probíhala reklamní kampaň s akcemi zvýhodňujícími nákup vstupenek či předplatného. Velmi dobrou návštěvnost (i ohlasy) vyvolal unikátní zahajovací projekt všech souborů – inscenace Muž, který sázel stromy. Přesto byl zájem diváků ve srovnání s běžným začátkem sezony nižší (a restrikce divadlu ani neumožnily nabízet plné kapacity sálů).

V době podzimu a zimy divadlo připravilo pro televizní vysílání i prezentaci online několik novinek s plánovanými premiérami na začátku roku 2021, uskutečnily se online koncerty, talkshow, prohlídky výstav. V předvánoční době se pro výjimečný operní recitál podařilo získat sopranistku Maidu Hundeling, koncert byl vysílán online. Některé nové inscenace byly připravovány až pro uvedení před publikem v roce 2021.

Umělcům NDM se v roce 2020 dostalo několika prestižních nominací na ceny a několika ocenění.

While the restrictions were in force during the spring of 2020, the Theatre quickly built a strong online presence so that audiences could enjoy recordings of previous performances, talk shows and concerts via the internet, as well as online exhibitions and other events. The ballet ensemble created a set of free choreographies entitled Outdoor Ballet, performing at six public places; a video was also made. In June, the ballet ensemble gave an evening performance of free choreographies reflecting aspects of life during the pandemic; the evening also included a film shot in abandoned former factories.

The Theatre worked alongside the Ostrava New Music Centre to create a somewhat reduced version of the NODO (New Opera Days Ostrava) festival (August 2020). Two opera performances from the festival, directed by Jiří Nekvasil, were recorded and later broadcast by Czech Radio Vltava.

On 11 September the Theatre gave a special evening performance of musical hits dedicated to front-line workers (medical workers, paramedics and other key professions). The evening, entitled simply Thank You, was broadcast live by the Ostrava studio of Czech Radio, and a video is still available on Czech Radio's YouTube channel.

The launch of the 2020/2021 season was heavily promoted from August onwards; performers from the Theatre's ensembles went out into Ostrava's streets to meet potential audiences, and the promotional events were very well received. The campaign focused particularly on discounted prices for tickets (including season tickets). One event that attracted particularly large audiences (as well as critical acclaim) was a unique project featuring all the Theatre's ensembles and acting as the curtain-raiser to the entire season – The Man Who Planted Trees. Nevertheless, audiences were smaller than at the start of a normal season (and in any case, government restrictions made it impossible to fill auditoriums to their full capacity).

During the autumn and winter months, the Theatre prepared a number of new performances for TV broadcasts and online presentations, with the premieres planned for early 2021. There were online concerts, talk shows, and exhibition tours. In the run-up to Christmas, there was a unique opera recital featuring the soprano Maida Hundeling (streamed online). The Theatre also prepared a number of new productions to be performed for audiences during 2021.

In 2020, members of the Theatre's ensembles won a number of prestigious nominations and several awards.

Nominace a udělená ocenění, TV, rozhlas v roce 2020:

Nominations and awards - TV, radio, 2020:

Festival, akce Festival, event	Žánr, kategorie Genre, category	Soubor, umělec Ensemble, artist	Dílo Performance	Ocenění Award
Festival Opera 2020 - Státní opera Praha Festival Opera 2020 - State Opera, Prague	opera opera	soubor opery NDM, inscenační tým opera ensemble, production team	Osud (Leoš Janáček) Fate (Leoš Janáček)	divácky nejúspěšnější opera festivalu most popular opera with festival audiences
Festival Opera 2020 - Cena kritiků Libuška Festival Opera 2020 - Libuška Critics' Prize	opera opera	Martin Šrejma	Osud (Leoš Janáček) Fate (Leoš Janáček)	cena kritiky na česko- slovenském festivalu critics' prize at this Czech-Slovak festival
Balet 2019 - přehlídka v Plzni leden 2020 Ballet 2019 - festival in Plzeň, January 2020	balet - sólo ballet - solo	Barbora Šulcová	O Balcão de Amor (All That Jazz, Rock, Blues) O Balcão de Amor (All That Jazz, Rock, Blues)	nejlepší sólo výkon přehlídky best solo performance at the festival
Balet 2019 - přehlídka v Plzni leden 2020 Ballet 2019 - festival in Plzeň, January 2020	kolek. výkon ensemble performance	balet NDM ballet ensemble	Rossiniho karty Rossini's Cards	nejlepší kolektivní výkon přehlídky best ensemble performance at the festival
Cena Thálie za rok 2019 Thálie Awards for 2019	činohra muži drama, male	Jan Fišar	Odcházení (Václav Havel) Leaving (Václav Havel)	nominace nomination
Cena Thálie za rok 2019 Thálie Awards for 2019	opera muži opera, male	Richard Samek	Rusalka (Antonín Dvořák) Rusalka (Antonín Dvořák)	nominace nomination
Cena Thálie za rok 2019 Thálie Awards for 2019	muzikál muži musical, male	Tomáš Savka	Pět let zpět (Jason Robert Brown) The Last Five Years (Jason Robert Brown)	nominace nomination

V roce 2020 bylo dále uděleno celkem 7 Cen Jantar za rok 2019 a 10 nominací na Cenu Jantar za rok 2019.

In 2020, the Theatre and its performers also received 7 Amber Awards and 10 Amber Award nominations for 2019.

Komorní scéna Aréna, příspěvková organizace

www.divadloarena.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):

Komorní scéna Aréna

Ve složitých pandemických podmínkách se KS Aréna podařilo realizovat tři ze čtyř plánovaných premiér (dvě z nich v náhradních termínech). Přestože divadlo mělo jen omezené možnosti prezentovat svou práci veřejnosti a zejména kritické obci, obdržela herečka Petra Kocmanová za roli v inscenaci Kočka v oreganu užší nominaci na cenu Thálie. Drtivá většina rozjednaných zájezdů byla zrušena, mimo

Aréna Chamber Theatre

www.divadloarena.cz

Funding from the City (CZK thousands):

Aréna Chamber Theatre

Due to the challenging situation created by the COVID-19 pandemic, the Aréna Chamber Theatre only managed to give three of its four planned premieres during 2020 (two of them on re-arranged dates after the original date had been postponed). Although the theatre only had limited options for performing to the public and critics, Petra Kocmanová was shortlisted for the Thálie Awards in recognition of her performance in Torben Betts' Invincible.

22 904

domovskou scénu se povedlo odehrát pouze tři představení. V červnu hrálo divadlo ve vlastní produkci v plenéru v centru Ostravy inscenaci Mandragora (jedno představení, druhé plánované bylo kvůli dešti zrušeno). Podařilo se realizovat 59 představení, z toho 56 na domácí scéně. Na repertoáru je 14 inscenací.

Divadlo bylo významně postiženo výpadkem příjmů, částečnou náhradou byl covidový kompenzační balíček Ministerstva kultury. Časový prostor získaný nemožností hrát pro veřejnost divadlo využilo pro technické úpravy sálu a zázemí. Nejvýznamnější změnou byla instalace zvukové a tepelně izolační příčky v divadelním sále, čímž byl prostor uzavřen a stal se klasickým blackboxem. V souvislosti s tím proběhla také instalace nových akustických prvků a částečná revitalizace administrativních prostor, drobné úpravy foyer a terasy divadla, instalace nových světelných prvků do pasáže a na fasádu budovy divadla a další zásahy. Byl také pořízen nový mobilní mixážní zvukový pult a sada bezdrátových mikrofonů.

Během zákazu kulturních akcí divadlo intenzivně využívalo možnosti komunikovat se svými diváky a příznivci v on-line sféře. Na jaře byly připravovány živě streamované rozhovory z divadla s jejich herci, prohlídky divadla, poetická výzva KSA, k zahájení nové sezony byl natočen videoklip a od podzimu se divadlo věnovalo své historii prostřednictvím rozhovorů a osobních vzpomínek s osobnostmi KSA. Od listopadu se živě vysílala s frekvencí 1x měsíčně speciálně připravovaná scénická čtení a od jara také se zveřejňují jednou týdně záznamy starších inscenací. V zimě 2020 divadlo připravilo speciální fotografický nástěnný kalendář. S výjimkou několika týdnů se v divadle nepřestalo zkoušet a jsou tak hotové dvě inscenace, které budou mít premiéru hned, jakmile to bude možné. Povedlo se uspořádat několik výstav ve foyer (mj. Divadelní plakát I. Pinkavy). Záznam oceňované inscenace Smíření, který vznikl ve spolupráci s Českou televizí, byl uveden v únoru 2020 v předpremiéře v sále divadla a v listopadu se dostal na obrazovky.

A large majority of the theatre's planned tours had to be cancelled; only three guest performances were given. In June, the theatre gave an open-air performance in Ostrava city centre (Machiavelli's The Mandrake); only one performance was possible, as the other planned performance had to be cancelled due to rain. In total, the theatre gave 59 performances during 2020, of which 56 were on its home stage. The current repertoire consists of 14 productions.

The theatre was severely affected by a shortfall in income, though a compensation package provided by the Ministry of Culture partially made up for this. However, the lack of performances freed up time which the theatre used to carry out technical modifications and improvements of the auditorium and backstage facilities. The biggest improvement of 2020 was the installation of an acoustic and thermal insulating partition wall in the auditorium; this enclosed the space, creating a classic "black box". Other new acoustic insulation was also installed, and the office spaces were partially renovated. Small-scale changes were made to the foyer and the theatre terrace, new lighting was installed in the entrance passage and on the façade of the building, and several other improvements were made. A new mobile sound mixing desk and a set of wireless microphones were also purchased.

During the restrictions on cultural events, the theatre shifted its focus to online communication with its audiences. In the spring, the theatre's actors participated in live streamed interviews, theatre tours, a poetry challenge, and a video marking the start of the new season. In the autumn, Aréna commemorated its history via a range of interviews with key figures. From November the theatre gave monthly broadcasts of specially prepared scenic readings, and from the spring onwards it made recordings of previous performances available online, adding a new recording each week. In the winter, the theatre created a special wall calendar with photographs. There were only a few weeks when the theatre was unable to rehearse; two new productions are now ready for public performance as soon as restrictions are lifted. A number of exhibitions were held in the Aréna foyer (including a display of theatre posters by the photographer Ivan Pinkava). A recording of the award-winning production of Tomáš Vůjtek's Reconciliation (a co-production with Czech Television) was screened in the auditorium in February 2020 as a pre-premiere; it was broadcast on television in November.

V roce 2020 divadlo realizovalo tři premiéry a dvě inscenovaná čtení:

- T. Betts: Kočka v oreganu (režie P. Svojtka),
- F. M. Dostojevskij: Zločin a trest (režie A. Hübner-Ochodlo),
- S. Beckett: Konec hry (režie I. Krejčí),
- A. Kurejčik: Uražení. Bělo(R)usko (režie I. Krejčí) – on-line inscenované čtení při příležitosti noci divadel
- T. Vůjtek: Ubohý večer (režie I. Krejčí) – on-line inscenované čtení

In 2020 the Aréna Chamber Theatre gave three premieres and two scenic readings:

- Torben Betts: Invincible (director P. Svojtka),
- Fyodor Dostoevsky: Crime and Punishment (director A. Hübner-Ochodlo),
- Samuel Beckett: Endgame (director I. Krejčí),
- Andrei Kureichik: Insulted. Belarus (director I. Krejčí) – on-line scenic reading to mark Theatre Night,
- Tomáš Vůjtek: Terrible Evening (director I. Krejčí) – on-line scenic reading.

Divadlo loutek Ostrava, příspěvková organizace

www.dlo-ostrava.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):

Divadlo loutek Ostrava

Ostrava Puppet Theatre

www.dlo-ostrava.cz

Funding from the City (CZK thousands):

Ostrava Puppet Theatre

35 935

V roce 2020 bylo původně plánováno odehrát na obou scénách celkem 613 představení, 35 zájezdových představení a zrealizovat celkem 97 dílen. Ve skutečnosti bylo z důvodu legislativních opatření v souvislosti s pandemií covid-19 odehráno na obou scénách pouze 207 představení, 7 zájezdových a zrealizováno bylo 51 dílen. Bohužel nebylo možné uskutečnit 3 zahraniční zájezdy, a to účast na Festival del Centro Histórico v Mexico City a na festivalech ve španělském Bilbao a v řeckém městě Veria s inscenací „Fuj, je to!“.

Během roku 2020 proběhly 2 premiéry na hlavní scéně DLO. 24. ledna měly premiéru Pohádky o mašinkách v režii slovenského režiséra Šimona Spišáka. Pohádka Utíkej, myško, utíkej!, kterou režíroval umělecký šéf DLO Václav Klemens, byla naplánována na 24. dubna, její premiéra se třikrát přesouvala a nakonec proběhla 11. prosince online na platformě Youtube.

Komunikace s diváky se přesunula především na Facebook, kde byly divákům nabízeny např. nedělní Pohádky do ouška, video dílny, foto kvízy, hudební video kvízy z inscenací divadla, ankety pro rodiče, emoji kvízy a spousty dalších aktivit.

In 2020 the Puppet Theatre originally planned to give 613 performances on both its stages, plus 35 touring performances and 97 workshops. However, this schedule was severely reduced due to the government restrictions imposed as a result of the pandemic: in the end, the Theatre only gave 207 performances on its two stages, plus 7 performances on tour and 51 workshops. Unfortunately, three planned foreign tours had to be cancelled: appearances at the Festival del Centro Histórico in Mexico City, as well as performances of the production Ugh! in Bilbao (Spain) and Veria (Greece).

Two premieres were given on the Theatre's main stage. On 24 January there was the premiere of Train Tales (directed by Šimon Spišák). The premiere of Run, Little Mouse, Run! (directed by the Theatre's Artistic Director Václav Klemens) was originally planned for 24 April, but it had to be postponed three times, and eventually it took place on 11 December (online, via YouTube).

Most communication with audiences also had to take place online – mainly via the Theatre's Facebook channel, which offered a range of performances and events including regular Sunday fairytales, video workshops, photo quizzes, musical

Po uvolnění opatření v červnu divadlo nabídlo divákům sobotní i nedělní představení v amfiteátru, a v týdnu dílny pro veřejnost. V červenci a srpnu 2020 se podařilo zrealizovat v plném rozsahu také pravidelný letní projekt Pimprléto, kdy probíhaly loutkářské dílny pro skupiny dětí z příměstských táborů a také pro veřejnost, každou neděli a některé pátky byla pro obyvatele i návštěvníky Ostravy připravena v amfiteátru DLO loutková představení odehraná profesionálními a nezávislými loutkářskými soubory a celý projekt provázelo několik koncertů pro dětské i dospělé publikum.

Před budovou DLO byl instalován nový herní prvek pro děti – Loutkáríum, zmenšená divadelní scéna s dvanácti interaktivními loutkami.

V říjnu se divadlo zapojilo do iniciativy Maják české kultury a spolu s mnoha kulturními subjekty rozsvítilo světlý paprsek k nebi jako projev sounáležitosti a také na znamení, že kultura nemůže ztroskotat.

V listopadu proběhl mezi diváky úspěšný projekt Loutková výzva, zaměřený na rozvoj kreativity dětí, které měly za úkol s rodiči vyrobit loutku z věcí dostupných doma. Do projektu se zapojila široká veřejnost, školy i ostatní divadla zaměřená na děti. Online formou proběhl další ročník tradiční Noci divadel, ke které se DLO připojilo speciální „Tajnou prohlídkou divadla“. V bezmála dvanáctiminutovém videu mohli diváci nahlédnout na místa, kam se ani během běžných prohlídek divadla ještě nikdy nepodívali, jako je propadlo pod jevištěm, sklad loutek, orloj zevnitř a nabídli i nebo pohled na město ze střechy přístavby divadla.

Během prosince divadlo kromě přípravy čtyř online streamů prostřednictvím platformy Youtube natočilo speciální vánoční zdravici pro diváky, kterou nazpívali a mluveným slovem doplnili herci divadla. Malým vánočním dárkem byl pro diváky o čtvrté adventní neděli také videomapping na budově divadla. Online byla odvysílána 4 představení, z toho jedna premiéra. Vysílání sledovalo 2711 unikátních uživatelů. Online vysílání si rychle získalo velký zájem fanoušků na sociálních sítích. Na vysílání se podařilo přilákat diváky nejen z Moravskoslezského kraje, ale prakticky ze všech koutů ČR i ze zahraničí.

video quizzes, surveys for parents, emoji quizzes, and various other fun activities.

In June 2020, when restrictions had been partially lifted, the Theatre gave regular Saturday and Sunday performances at its outdoor stage (the amphitheatre), as well as workshops for the general public during the week. In July and August 2020 the Theatre also managed to put on the annual Puppet Summer festival, featuring puppetry workshops for groups of children from summer day camps as well as for the general public. Every Sunday (and on some Fridays), the amphitheatre hosted puppet performances by professional and independent companies of puppeteers, and the festival also included several concerts for children and for all the family.

A new puppet-themed play feature was installed outside the Theatre's building, consisting of a scaled-down model of a stage with twelve interactive puppets. In October, the Theatre took part in the "Beacon of Czech Culture" initiative; along with many other cultural institutions, it shone a ray of light into the sky as a display of solidarity and a signal that culture must always survive.

In November the Theatre organized a very popular project entitled Puppet Challenge, which aimed to encourage creativity in children; participating children (and their parents) were given the task of making a puppet out of various things that they had available at home. The project was open to the general public, schools, and other theatres focused on children. The traditional annual Theatre Night event was held online in 2020; the Puppet Theatre participated with a special "secret theatre tour". This 12-minute video offered viewers a fascinating behind-the-scenes insight into parts of the theatre that members of the public normally never see (even on theatre tours) – the trap room (the space directly under the stage), the puppet store, the inner workings of the astronomical clock, and a fresh new perspective on Ostrava from the roof of the theatre's extension.

During December, the Theatre prepared four videos to be streamed on YouTube and recorded a special Christmas greeting featuring its actors (both speaking and singing). There was also a video mapping performance on the Theatre's building – a little Christmas present on the fourth Sunday of Advent. There were four online performances (one of them a premiere), which attracted 2711 online viewers. Online performances quickly became popular among the Theatre's social media fans, who included puppet-lovers not only from Ostrava and its region, but from all over the Czech Republic and also abroad.

Knihovna města Ostravy, příspěvková organizace

www.kmo.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):

Knihovna města Ostravy

Ostrava City Library

www.kmo.cz

Funding from the City (CZK thousands):

Ostrava City Library

79 516

KMO je veřejná knihovna, která poskytuje služby rozmanitému spektru čtenářů a návštěvníků. Hlavní činnosti KMO podporují vznik a rozvoj čtenářské gramotnosti u dětí a mládeže a rozvoj a udržení čtenářství dospělých až do seniorského věku.

V roce 2020 fungovala KMO střídavě v režimu plného uzavření pro veřejnost (2 měsíce), v režimu výdejních míst opět bez vstupu veřejnosti (3 měsíce) a v režimu otevřené knihovny se vstupem veřejnosti a dodržování nastavených hygienických opatření proti šíření COVID-19 (7 měsíců). Tyto skutečnosti ovlivnily jak hlavní služby knihovny, kdy došlo k poklesu počtu registrovaných čtenářů (-5368), zejména dětí (-3498), návštěvníků (-168 169) i výpůjček (-129 595), tak především služby doplňkové, kdy po většinu roku mohla knihovna uskutečňovat pouze malou část obvyklých vzdělávacích a kulturních aktivit.

Knihovna na počátku roku spustila online objednávkový systém, který zájemcům umožnil si předem objednané knihy v knihovně pouze vyzvednout. Rovněž zprovoznila všechny způsoby bezhotovostních plateb a po celý rok prodlužovala výpůjčky dokumentů bez sankčních poplatků, prodloužena byla také platnost registračního poplatku o období, kdy byla knihovna zcela uzavřena a nemohla poskytovat žádné služby.

Pouze v období květen až září 2020 mohly být uskutečněny některé části projektu zaměřených na čtenářskou gramotnost a komunitní aktivity (Týden prvňáčků, Evropský týden mobility, Lovci perel, Společně s OZO [pro seniory]). Řada aktivit byla přenesena do venkovního prostředí. V projektu S knížkou do života / Bookstart (s významnou finanční podporou statutárního města Ostravy) navázala

Ostrava City Library is a public institution which provides a wide range of services tailored to the diverse needs of its readers and visitors. The Library's main mission is to support literacy among children and young people and to ensure that adults remain regular readers throughout their lives.

In 2020 Ostrava City Library was entirely closed to the public for 2 months. For 3 months it was able to operate as a pickup point, though full public access was not possible. For the rest of the year (7 months) it was able to open normally, though all standard COVID-related hygiene measures had to be observed. The pandemic situation impacted on the Library's core activities; there was a fall in the number of registered readers (-5368), especially children (-3498), visitors (-168 169) and loans (-129 595). The impact was particularly severe on the range of supplementary activities organized and provided by the Library; for most of the year it was only possible to host a small proportion of the usual educational and cultural activities.

At the beginning of the year, the Library launched a new ordering system that enables readers to reserve items online in advance and then collect them in person. The range of payment options was also expanded to include all forms of cashless payment, and loans were extended throughout the year without any associated fines. Reader registration fees were waived (i.e. the validity of registrations was extended) for the period during which the Library had to close completely and could not provide any services to the public.

It was only between May and September 2020 that the Library was able to implement some activities as part of its projects focusing on readership and community activities (First Years' Week, European

KMO intenzivní spolupráci s Městskou nemocnicí Ostrava a prostřednictvím porodního oddělení mohou právě narozené děti a jejich rodiče nadále získat motivační sady S knížkou do života. Sada mimo jiné obsahuje leporelo pro dítě, rady a tipy pro společné čtení rodičů s dětmi a poukaz na registraci dítěte do knihovny zdarma.

KMO komunikovala se svými čtenáři prostřednictvím sociálních sítí, připravila tipy na čtení v podobě videí, on-line soutěžní aktivity, on-line podporu studia angličtiny, ... Knihovna provedla v době uzavření řadu interiérových úprav svých provozů, k nejrozsáhlejší patřila kompletní rekonstrukce společenského sálu u American Corner (Americký koutek vznikl v KMO z popudu Amerického velvyslanectví v roce 2019). Rekonstrukce ve výši 1,5 milionu Kč byla uhrazena z grantových prostředků poskytnutých administrativou USA.

Mobility Week, Pearl-Hunters, a waste disposal-themed project for seniors). A number of activities took place outdoors instead of indoors. As part of the Bookstart project (which received substantial funding from the City of Ostrava), the Library worked closely with Ostrava City Hospital; newborn babies and their parents are eligible to receive special gift packs that include a pop-up book, tips on how parents can best enjoy reading with their children, and a free voucher to register as a library reader.

The Library communicated with its readers mainly via social networks, with a range of online activities including videos with recommendations for reading, online competitions, English learning support, and more. During its enforced closure, the Library was able to carry out a number of interior improvements and renovations; the most widespread changes were the complete reconstruction of the function room in the American Corner (created in 2019 with the support of the American embassy). The reconstruction cost a total 1.5 million CZK; this sum was covered by grant funding from the U.S. government.

Knihovna města Ostravy v číslech k 31. 12. 2020:

Protokolovaných výpůjček celkem	Registered loans total	1 344 372
Počet zapsaných čtenářů celkem	Registered readers total	27 141
Z toho čtenářů do 15 let	of which: up to age 15	7 605
Počet návštěvníků (půjčovny, studovna)	Number of reader visits (lending / study rooms)	322 300

Ostrava City Library – key figures (as of 31 December 2020):

Ostravské muzeum, příspěvková organizace

www.ostrmuz.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):

Ostravské muzeum

Ostrava City Museum

www.ostrmuz.cz

Funding from the City (CZK thousands):

Ostrava City Museum

25 198

Celý rok 2020 byl poznamenán koronavirovou pandemií a muzeum bylo více než polovinu roku zavřeno. I přesto se podařilo uskutečnit řadu zajímavých a hodnotných akcí.

V únoru proběhl Masopust 2020 - lidové zvyky spojené s masopustem, průvod masek městem, účinkující i veselice a také byla dokončena úspěšná spolupráce s partnerským městem Dráždany – výstava Pohádky bratří Grimmů. Poté přišel Fenomén cyklistiky 2 s řadou zajímavých akcí kolem historie i současnosti cyklistiky. Výstavu se podařilo prodloužit až do září 2020. Velký úspěch zaznamenal „venkovní“ projekt Do sedel !!! – nedělní vyjížďky cyklostezkami za historií a přírodními krásami Ostravy a okolí (Ostravské muzeum připravilo, Kulturně sportovní spolek Elegant zrealizoval). Bylo jich celkem devět.

Jednou z unikátních výstav v Ostravském muzeu byla nová výstava s názvem Paměť ve zlatě. Představila důležité zlaté mince v historii našeho národa, připomenula 500 let od první ražby proslulého jáchymovského tolaru a zabrousila i k současným mincím prezentací České mincovny v Jablonci nad Nisou. Lákadlem byla 130 kg vážící mince z ryzího zlata, kterou ČNB nechala zhotovit ke 100. výročí vzniku samostatné československé měny. Mince byla za přísných bezpečnostních podmínek nainstalována. I když výstava byla otevřena pouze 6 dní, vzbudila obrovský zájem veřejnosti a navštívilo ji přes 1500 lidí.

Skoro „normální“ provoz měla oblíbená houbařská poradna. Bohužel již bez zajímavých podzimních besed a přednášek o houbách s předními mykology. Téměř většina připravených akcí – pokračování filmového Syčáku, přednášky, besedy, Ostravská muzejní noc, zajímavé tvůrčí dílny a celá řada dalších se z důvodu pandemie nekonala. Povedly se dvě víkendové historicko-přírodovědné komentované Fajne vycházky (v rámci celoměstské akce Dny fajne rodiny) s plněním různých netradičních úkolů a tvůrčí dílnou.

Ostravské muzeum delší dobu pracuje na projektu Děkuji za park !!!, který bude zakončen velkou výstavou. Muzeum se rozhodlo přiblížit pomocí internetu a sociálních sítí vybrané části tohoto projektu zájemcům. Aktivita se setkala s velkým ohlasem veřejnosti, která se zúčastnila dobrovolné ankety ve vysokém počtu.

Throughout 2020, the Museum was severely affected by the pandemic, and it had to remain closed for more than half the year. Despite this challenging situation, it still managed to offer a range of interesting events and activities.

In February the Museum took part in a festival showcasing Lenten folk customs and culminating in a masked procession through the city's streets. The Museum also concluded its successful cooperation with its partner institution in Dresden – an exhibition exploring the fairytales of the Brothers Grimm. Another fascinating exhibition (including various accompanying events) explored cycling throughout history and in the present day. The exhibition was prolonged until September 2020, and the outdoor project “Get in the Saddle!” proved particularly successful; it consisted of Sunday bike rides through Ostrava, enabling people to discover the city's history and natural beauty (planned by the Museum, implemented by the Elegant cultural/sporting association). Nine of these bike rides took place in 2020.

The Museum also opened a unique new exhibition entitled “Memory in Gold”, presenting important gold coins from Czech history to mark 500 years since the first “thaler” (Bohemian dollar) was minted in the Bohemian town of Jáchymov. The exhibition also featured some modern coins made at the national mint in Jablonec nad Nisou. A particular attraction was a solid gold coin weighing 130 kg, commissioned by the Czech National Bank to mark the 100th anniversary of the establishment of an independent Czechoslovak currency. The coin was installed at the Ostrava exhibition under strict security supervision. Although the exhibition was only open for six days, it attracted huge public interest, and over 1500 people attended.

The Museum's regular “wild mushroom clinics” took place relatively normally, though unfortunately in the autumn it was not possible for leading mushroom experts to give lectures and participate in public discussions. Almost all the planned events at the Museum – film screenings about Ostrava's history, lectures, discussions, Ostrava Museum Night, creative workshops, and many more – had to be cancelled due to the pandemic. However, it was possible to run two guided weekend family walks focusing on Ostrava's history and natural features (as part of the City-wide Family Days project), including a range of fun tasks and creative workshops.

One of the Museum's long-term projects is entitled “Thanks for the Park!!!”, which enables

Do sbírek Ostravského muzea bylo přijato 386 předmětů. K nejzajímavějším nákupům patří např. kolekce historických kočárků a panenek doplněná o dva velké kočáry a saně pro tažení koňmi. Doplněná je i rozsáhlá muzejní knihovna, kterou obohatilo 360 knih. Kromě nezbytných nákupů přijímá muzeum také dary a při výzkumu nebo práci v terénu jsou evidovány i vlastní sběry odborných pracovníků. Předměty jsou zaevidovány, popsány a data jsou zpracovávána v elektronické podobě na speciálních muzejních kartách. Probíhá digitalizace a část zpracovaných údajů bude v roce 2021 veřejně přístupná na webových stránkách.

people to explore Ostrava's beautiful and fascinating public parks; it will culminate in a major exhibition. The Museum decided to use its website and social media presence to make some elements of this project available to the public online. It was very well received, and a large number of people took part in a public opinion survey as part of the project.

A total 386 new items were acquired for the Museum's collections. Among the most interesting new purchases are a collection of historic prams and dolls, including two large prams and a horse-drawn sled. The Museum's library also acquired 360 books. Besides purchasing essential items, the Museum also accepts donations, and its staff continue to catalogue items that they find during their research (including field research). These items are recorded, described, and registered in electronic form in a special catalogue. The Museum's catalogue is currently undergoing digitalization; some of the digitalized data will be made available to the public online during 2021.

Lidová konzervatoř a Múzická škola, příspěvková organizace

www.lko.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):

Lidová konzervatoř a Múzická škola

Lidová konzervatoř a Múzická škola (dále také LKMŠ) zaujímá v ostravském regionu významné místo v oblasti poskytování originálních kulturních, vzdělávacích a uměleckých služeb všem amatérským zájemcům bez ohledu na věk, zdravotní handicap a míru talentu. Programová nabídka školy byla v roce 2020 bohatá a inovativní i přesto, že byla ovlivněna pandemií. V praxi to znamenalo pozastavení umělecké výuky a dočasné ukončení mimoškolních aktivit. Většinu vzdělávacích a terapeutických aktivit bylo nutno přeorganizovat a upravit tak, aby byli žáci i jejich pedagogové spokojeni a zároveň schopni akceptovat změněné

People's Conservatory and School of Performing Arts

www.lko.cz

Funding from the City (CZK thousands):

People's Conservatory and School of Performing Arts

The People's Conservatory and School of Performing Arts plays a major role in the local community as a provider of cultural, educational and artistic services to amateur enthusiasts regardless of age, health or aptitude. During 2020 the Conservatory provided a wide spectrum of innovative and inspirational programmes – despite the issues caused by the pandemic. Performing arts teaching was not possible, and extracurricular activities also had to be temporarily halted. Most educational and therapeutic activities had to be reorganized and modified in such a way as to be acceptable to both students and teachers. Teaching was provided online;

22 441

postupy výuky. Umělecké vzdělávání bylo poskytováno distanční formou výuky. Zejména nedostatek počítačů a notebooků značně komplikoval rychlé řešení. Vedení školy proto pracovalo v běžném režimu pracovního úvazku a těžiště práce bylo přesunuto zejména na úkoly, které směřovaly k řešení nepříznivého stavu věcí.

Pod taktovkou statutárního města Ostravy se dokončuje v městském obvodu Ostrava-Mariánské Hory rekonstrukce nové budovy pro projekt Městského centra uměleckých terapií s názvem Skořápka, který nemá v České republice obdobu.

however, the lack of computers (especially laptops and notebooks) made a rapid transition to online tuition very challenging. The management team therefore focused particularly on addressing this situation and solving the associated technical problems.

The Conservatory's new art therapy building in Mariánské Hory is currently nearing completion; this project (coordinated by the City of Ostrava) will create a facility that is unique in the Czech Republic.

Lidová konzervatoř a Múziká škola v číslech k 31. 12. 2020:

Počet posluchačů celkem	No. of students – total	854
děti a mládež (do 18 let)	of which: children and young adults (up to age 18)	315
dospělí	adults	477
senioři (od 60 let nebo při pobírání starobního důchodu)	seniors (age 60 + or old-age pensioners)	62
Počet oborů celkem	No. of subjects/genres – total	10/72
Počet školních výukových aktivit	No. of school teaching activities	65
Počet mimoškolních aktivit	No. of extracurricular activities	52

People's Conservatory and School of Performing Arts – key figures (as of 31 December 2020):

Plato Ostrava

www.plato-ostrava.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):

Plato Ostrava

Plato Gallery, Ostrava

www.plato-ostrava.cz

Funding from the City (CZK thousands):

Plato Gallery, Ostrava

18 786

S přihlédnutím ke komplikacím a peripetiím způsobeným omezením provozu galerie lze přesto konstatovat, že se celoroční projekt Plato roku 2020 „Intenzity“ naplnil v plánovaném rozsahu. Na rozdíl od plánů bylo potřeba od druhé poloviny roku živý program redukovat a přímý kontakt mezi Plato a návštěvníky udržet prostřednictvím online programu. Referenčním bodem, k němuž se vztahovaly další aktivity (přednášky, performativní gastronomický týden či koncert) se stala výstava Skiz(e)m. Druhý plánovaný celek vybudovaný kolem projektu-výstavy Písek ve stroji, jehož zahájení bylo posunuto

Despite the complications caused by the pandemic-related restrictions, Plato nevertheless managed to implement its 2020 project “Intensities” to the full planned extent. This meant that the live activities planned for the second half of the year could mostly not take place in person; they had to be moved to an online format in order to reach visitors. The exhibition “Skiz(e)m” functioned as a hub for a range of other activities – lectures, a gastro-performance week, and a concert. The launch of Plato's second main project – a set of activities centred around the exhibition “Sand in the Machine” – had to be postponed due to the spring lockdown.

v čase kvůli jarnímu lockdownu, se pak neplánovaně stal dlouhodobější platformou pro rozvíjení myšlenky zpomalení a péče jako žádoucích podob „intenzit“ v současném světě. V prvních týdnech realizace této části projektu se naštěstí podařilo uskutečnit alespoň podstatnou část navazujícího programu, zejména třídní symposium Hromada z jednoho zrna písku. Jako náhradu za některé byl nakonec Písek ve stroji posunut do centra dramaturgie a de facto až do konce roku rozvíjen jeho potenciál. Závěrečná variace na téma „intenzity“, jejíž přípravu komplikovaly restrikce při cestování po Evropě, byla prezentována jenom jako výstava, která se pod názvem Trypa, Příběhy o lásce, anarchii, péči a zániku, jak je vypráví Teos Romvos a Chara Pelekanou, alespoň ve své výsledné podobě pokusila o komplexnější prezentaci motivu „intenzity“ jako formativní první vzpomínky.

Aktivity určené dětem a podpoře rodin po náročném období zavření škol byly oproti plánu navýšeny (ke standardním dvěma letním kempům byl přidán třetí a nově nabídnuty čtyři prázdninové celodenní programy pro děti). Letní školu současného umění pro pedagogy 2020, letos s podtitulem Současný obraz včerejška, se podařilo také uskutečnit. V roce 2020 galerie umožnila výstavu 31. ročníku finalistek a finalistů Ceny Jindřicha Chalupeckého, která se z Národní galerie Praha poprvé přesunula do Ostravy. Z bohatého doprovodného programu k této nejprestižnější ceně pro umělce do 35 let se podařilo uskutečnit pouze dva, za zmínění stojí především online symposium živě přenášené z Plato na webu ČT art.

Paradoxně i přes uzavření galerie byly aktivity Plato velmi čteně mediálně reflektovány (ČRo Vltava, Česká televize, Seznam Zprávy, VOGUE CS, SZUM, Artalk, Deník N, A2 a další).

Návštěvnost sedmi výstav činila 4597 návštěvníků (z toho asi 300 návštěvníků u exteriérové výstavy Písek ve stroji – Piekło kobiet). U online výstavy Písek ve vzduchu byly sledovány tyto údaje: Facebook: kliknutí na posty k výstavě 2797 (reakce, komentáře, sdílení 772), Instagram: dosah 6806 (reakce To se mi líbí 493), web výstavy: počet zobrazení 644. Návštěvnost 26 programů (včetně online sledovanosti), 1 symposia, 12 workshopů, 12 speciálních akcí a 46 edukačních programů byla celkem 4364 osob.

It then developed spontaneously into a longer-term platform enabling an exploration of the ideas of slowness and care as desirable forms of “intensities” in our contemporary world. During the first weeks of this part of the project, it was fortunately possible to implement most of the planned activities in the supplementary programme, especially the three-day symposium “A Heap from One Grain of Sand”. To replace other activities that could not be implemented, “Sand in the Machine” was shifted to the centre of Plato’s dramaturgy, making it possible to fully explore the project’s potential up to the end of the year. The final variation on the theme of “intensities” – which was hindered by restrictions on travel within Europe – took the form of the exhibition “Trypa – Stories of Love, Anarchy, Care and Extinction” by Teos Romvos and Chara Pelekanou, who explored various aspects of the motif of “intensities” as embodied in a person’s formative first memories.

In response to the closure of schools, Plato intensified its activities for children and families, expanding its original plans; a third summer camp was added in addition to the two planned camps, and four new all-day programmes for children were held. The Teachers’ Summer School of Contemporary Art 2020 (subtitled “Today’s Image of Yesterday”) also went ahead. In 2020 Plato hosted an exhibition of works by finalists in the 31st Jindřich Chalupecký Awards, which moved from the National Gallery in Prague to Ostrava for the first time. An extensive programme of events had been planned to accompany these prestigious awards for artists up to the age of 35; however, only two of the events actually took place – including an online symposium streamed live from Plato on the website of Czech Television’s art channel.

Paradoxically, despite being closed for a long period, the gallery attracted considerable media attention (Czech Radio Vltava, Czech Television, Seznam News, VOGUE CS, SZUM, Artalk, Deník N, A2 and more).

A total 4597 visitors attended the seven exhibitions held during 2020 (of whom around 300 came to the outdoor exhibition for “Sand in the Machine”). The online exhibition for this project generated the following metrics: Facebook (2797 clicks on posts related to the exhibition, 772 responses/comments/shares), Instagram: reach 6806 (493 likes), exhibition web: 644 displays. A total 4364 people attended 26 programmes (including online visits), 1 symposium, 12 workshops, 12 special events and 46 educational programmes.

Janáčková filharmonie Ostrava, příspěvková organizace

www.jfo.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):

Janáčková filharmonie Ostrava

Janáček Philharmonic Orchestra

www.jfo.cz

Funding from the City (CZK thousands):

Janáček Philharmonic Orchestra

84 381

Rok 2020 zahájila Janáčková filharmonie Ostrava tradičním Novoročním koncertem, který se každoročně koná pod záštitou primátora města Ostravy. Při této příležitosti byl ve foyer DKMO představen v podobě modelu nový koncertní sál z dílny amerického architektonického studia Stevena Holla. Stavba by se měla stát ikonickou dominantou města a kulturním centrem Ostravanů.

Do března nabídla JFO svým posluchačům 11 koncertů. Na své si přišli vyznavači „komořiny“ díky klavírnímu recitálu francouzského klavíristy Pierra Laurenta Aimarda a prvotřídnímu ansámblu Belfiato Quintet. Pro posluchače – začátečníky na poli klasické hudby to pak byly dva moderované koncerty. Nechyběl ani populární crossoverový koncert se současným králem českého swingu Vojtou Dykem za účasti více než 5000 diváků v Ostravar Aréně. Dva velké symfonické koncerty umožnily Ostravanům stát se svědky famózních výkonů světových hvězd – houslistky Aleny Bajevy a dirigentů Dmitrije Jurowského (koncert zaznamenal Český rozhlas) a Stanislava Kochanovského.

V prvních dvou měsících se také podařilo realizovat 5 zahraničních koncertů: Novoroční koncert v polské Ratiboři a především turné do severní Itálie a Švýcarska s britským violoncellistou Stevenem Isserlisem a ruským dirigentem Dmitrijem Jurowskim. V březnu již Česko zachvátila koronavirová epidemie, která na čas JFO umlčela. Hráči se individuálně připravovali doma, ale také šli roušky, a to nejen pro vlastní potřebu, ale např. i pro Fakultní nemocnici v Ostravě. Vedení JFO v té době intenzivně hledalo cesty, jak udržovat orchestr ve formě a jak opět navázat kontakt s publikem. Už v polovině

2020 got underway with the Janáček Philharmonic Orchestra's traditional New Year concert, held every year under the auspices of the Mayor of Ostrava. As part of the occasion, a model of Ostrava's planned new concert hall was displayed in the foyer of the City of Ostrava Cultural Centre; the new hall, designed by the New York-based studio of the architect Steven Holl, will become an iconic landmark and the hub of Ostrava's cultural life.

Until the shutdown of cultural life in March, the Janáček Philharmonic Orchestra gave 11 concerts. Lovers of chamber music were enchanted by a recital given by the French pianist Pierre-Laurent Aimard and the renowned Belfiato Quintet. Young listeners just setting out on their classical music journey enjoyed two moderated concerts. There was also a popular crossover concert featuring the king of Czech swing Vojta Dyk; held in the Ostravar Arena, the concert attracted more than 5000 people. Two large symphonic concerts showcased global talents to Ostrava's audiences – the violinist Alena Baeva and the conductors Dmitri Jurowski (in a concert recorded by Czech Radio) and Stanislav Kochanovsky.

The orchestra also performed abroad on five occasions during January and February, with a New Year concert in the Polish town of Racibórz followed by a tour of northern Italy and Switzerland with the British cellist Steven Isserlis and the Russian-German conductor Dmitri Jurowski. The coronavirus pandemic struck in March, and for a while the orchestra's instruments fell silent in public. However, the musicians continued to practice at home, and they turned their hands to making face masks – not only for themselves, but also for the Ostrava University Hospital. During this challenging period, the orchestra's management worked

dubna tak mohli příznivci klasické hudby zhlédnout první streamovaný komorní koncert z JFO, který odstartoval celou sérii. Až do konce června se na 11 čtvrtěčních koncertech představili jednotliví členové orchestru. Od poloviny května pak pokračovaly koncerty již s omezeným počtem posluchačů v sále. První z nich byl i prvním v celé Evropě. Toto období vyvrcholilo 19. června orchestrálním koncertem se sopranistkou Kateřinou Kněžíkovou, s posluchači v sále a také v přímém přenosu na rozhlasové stanici Vltava.

Svou flexibilitu JFO prokázala také operativně dojednanými nahrávacími projekty. V průběhu roku se podařilo realizovat dvojnásobek původně domluvených frekvencí. Některé z nich mají zásadní umělecký význam (CD s Kateřinou Kněžíkovou pro Supraphon, CD se Simonem Trpčeským a Cristianem Macelaruem pro vydavatelství Linn Records). Janáčkova filharmonie nahrála hudbu a její členové se objeví i v obraze v seriálu České televize *Stíny v mlze*. Značný ohlas měl televizní pořad *Vánoční koledy v obýváku*, v němž JFO doprovází pěvecké a herecké hvězdy.

Český rozhlas v září, kdy se v Ostravě opět probudil hudební život, zaznamenal zahajovací koncert Svatováclavského hudebního festivalu, na němž JFO vystoupila s hlavním hostujícím dirigentem Petrem Popelkou, a také její koncert v rámci MHF Leoše Janáčka. V tomtéž měsíci vstoupil orchestr do nové sezony s rezidenčním sólistou, pianistou Lukášem Vondráčkem a pod taktovkou Daniela Rajsčina, šéfdirigenta Slovenské filharmonie. Nový šéfdirigent Vasilij Sinajský se svého postu ujal 1. října na vyprodaném koncertě. Poté se kvůli pandemickým opatřením orchestr opět přesunul do „digitálního prostoru“ a nahrávacího studia. Výsledkem byly tři streamované koncerty bez přítomnosti publika (s L. Vondráčkem a R. Jindrou, Vondráčkův recitál v listopadu a prosincově Vánoční koncert na přání). Navíc klavírní recitál Lukáše Vondráčka odvysílal Český rozhlas živě na stanici Vltava a druhý jeho zmíněný koncert zaznamenal. Vedení JFO se kontinuálně podílelo na přípravách výstavby nového koncertního sálu a JFO.

Ostravský orchestr v roce 2020, který do značné míry poznamenala pandemie, prokázal neuvěřitelnou životaschopnost, flexibilitu a odhodlání, čehož si všimli i v zahraničí, např. Norman Lebrecht,

hard to find ways of keeping in touch with the public. Music-lovers did not have to wait long: in mid-April the orchestra gave its first live-streamed chamber concert, marking the start of a series of 11 online performances by members of the orchestra that lasted up to the end of June. From mid-May it was again possible to give live performances to an audience (though audience numbers were subject to restrictions); in fact, the first of these performances was the first time that an orchestra performed to a live audience anywhere in Europe since the start of the pandemic. This series culminated on 19 June with a concert featuring the soprano Kateřina Kněžíková, which was also broadcast live on Czech Radio Vltava.

The Janáček Philharmonic continued to demonstrate its flexibility by participating in a number of impromptu recording projects; during 2020 the orchestra made twice as many recordings as were originally scheduled. Some of them are of exceptional artistic quality (a CD with Kateřina Kněžíková for Supraphon, a CD with Simon Trpčeski and Cristian Macelaru for Linn Records). The orchestra also recorded the music for the Czech Television series *Shadows in the Mist* (and some of its members were on-screen extras). The TV show *Christmas Carols in the Living Room*, in which the orchestra accompanied well-known musicians and actors, proved hugely popular.

Ostrava's music scene came alive once more in September with the opening concert of the St. Wenceslas Music Festival (broadcast live by Czech Radio), featuring the Janáček Philharmonic under the baton of guest conductor Petr Popelka. The orchestra also gave a concert as part of the Leoš Janáček International Music Festival. In September the orchestra was joined for the new season by a new resident soloist (the pianist Lukáš Vondráček) and a guest conductor (Daniel Rajsčin from the Slovak Philharmonic). The orchestra's new chief conductor Vassily Sinaisky took up his post on 1 October at a sell-out concert. However, the pandemic soon struck again, and the orchestra once more had to move to "digital venues" and the recording studio. There were three live-streamed concerts (one featuring Lukáš Vondráček and Robert Jindra, Vondráček's concert in November, and in December a Christmas requests concert). A piano recital by Lukáš Vondráček was broadcast live by Czech Radio Vltava, which also recorded his second concert. The orchestra's management team continued its preparations for the construction of the new concert hall.

jeden z nejsledovanějších komentátorů ve světě klasické hudby, zařadil JFO na svém blogu mezi 10 „hrdinů éry pandemie“. Celkem 15 streamovaných koncertů JFO zhlédlo v průběhu roku neuvěřitelných 100 tisíc diváků. K jednoznačným pozitivům se řadí i některé z umělecky hodnotných nahrávacích projektů.

Cultural life in 2020 was hit very hard by the pandemic, but Ostrava's orchestra showed amazing reserves of vitality, flexibility and determination. This did not go unnoticed by international observers; Norman Lebrecht, one of the world's foremost classical music critics, ranked the Janáček Philharmonic among the top ten pandemic heroes on his blog. During the course of the year, the orchestra gave 15 live-streamed concerts that attracted an astounding 100 000 listeners. Another positive aspect of the year's activities was the production of numerous recordings which achieved outstanding artistic quality.

Janáčková filharmonie Ostrava v číslech k 31. 12. 2020:

The Janáček Philharmonic in figures as of 31 December 2020:

Koncerty	Concerts	Počet Number	Návštěvníci/ zhlédnutí Attendance/ Listeners
Symfonické tuzemské	Symphonic – Czech Republic	26	14 844
Symfonické zahraniční	Symphonic – abroad	5	4 325
Komorní	Chamber	2	633
Symfonické streamy	Symphonic – streamed	3	24 900
Komorní streamy	Chamber – streamed	12	74 000
CELKEM	TOTAL	47	118 702

Obchodní společnosti

Comercial companies

Akord & Poklad, s.r.o

www.dk-akord.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):

Akord & Poklad

Akord & Poklad, s.r.o

www.dk-akord.cz

Funding from the City (CZK thousands):

Akord & Poklad

18 900

Společnost Akord & Poklad, s.r.o., vznikla fúzí Domu kultury Akord Ostrava-Zábřeh, s.r.o. a DK Poklad, s.r.o., k 1. lednu 2018. Zatímco kulturní a společenské centrum Akord je moderní institucí s nepřetržitou historií, Dům kultury Poklad prochází generální rekonstrukcí, která bude ukončena v polovině roku 2021.

Kulturní a společenské centrum Akord v Ostravě-Zábřehu je v povědomí ostravské

The Akord & Poklad company was formed by a merger between the formerly separate management companies of the Akord and Poklad cultural centres on 1 January 2018. The Akord cultural centre in Zábřeh is a modern hub of community life with a long and unbroken history, while the Poklad cultural centre in Poruba is currently undergoing a complete reconstruction which is scheduled for completion in mid-2021.

veřejnosti bezpečně zapsáno jako úspěšná kulturní instituce moravskoslezské metropole. Bohatá nabídka akcí a projektů pro širokou veřejnost, vlastní autorské pořady, organizace open air akcí, realizace eventů pro obchodní klienty, pronájem prostor, ubytovací a gastronomické služby – to vše v minulých letech poskytovala společnost na vysoké profesionální úrovni. Rok 2020 byl však pro kulturu rokem plným vládních omezení způsobených koronavirovou pandemií. Naplno se aktivity v Akordu realizovaly pouze do 12. března a s omezeními v letních měsících do 5. října, kdy byla veškerá kulturní činnost opět zastavena.

Bohaté kulturní léto se odehrálo ve znamení venkovních akcí organizovaných nejen v letní zahradě Akordu (tradiční Letní festival), ale především na Letní scéně Amfi za Pokladem, která díky koncertům, filmovým projektům, divadlům nabídla návštěvníkům pestrou paletu kulturních produkcí. Celkem se na Letní scéně Amfi odehrálo 25 akcí s návštěvností 16 tisíc diváků. K největším lákadlům patřily koncerty Jarka Nohavici, kapely Kryštof, show Leoše Mareše, novodobý cirkus v čele s La Putykou či novinka – komunitní projekt Velká žranice s Lukášem Hejlíkem, spojený s kino projekci.

Navzdory době se podařily i nové projekty: např. příměstské tábory, aktivity v rámci projektu Prázdniny na Jihu, akce s názvem Fajna rodina Spolu (pořádána ve spolupráci s Kulturním zařízením Ostrava-Jih), která byla součástí celoostravského projektu Fajna rodina a jehož cílem bylo nabídnout zábavně-soutěžní program pro celou rodinu. Krásné zážitky přineslo zapojení do Ježíškovy pošty či navázání spolupráce se společností SenSen (Senzační senior), která ocenila Klub seniorů z Akordu jako jeden z nejlepších v ČR. Tradiční charitativní akce Cyklosvětluška podpořila handicapovanou Karolínku. Do Akordu a Pokladu zavítalo v roce 2020 téměř 120 tisíc návštěvníků.

Přestože byl rok 2020 v naplňování poslání Akordu jako kulturního a společenského centra neobvyklý, byli zaměstnanci společnosti i v době nouzového stavu aktivní: v období uzavření provozu se konaly každotýdenní videokonference zaměstnanců spojené mj. se vzdělávacími body. Navázala se spolupráce s neziskovou organizací Adra (rozvážení nákupů seniorům). Vzniklo virtuální studio a nastartovalo se online vysílání např. cestovatelských přednášek, pořadů pro seniory, relace Bantování, Ozvěny apod. Restaurace otevřela výdejní

The Akord cultural centre is firmly established in the minds of Ostrava's citizens as a successful and vibrant cultural institution. It organizes and hosts a wide range of events, activities and projects for the general public, including open-air events, events for commercial clients, rental of premises, accommodation and catering services – all to a very high professional standard. However, 2020 brought numerous government-imposed restrictions in response to the COVID pandemic. Akord was only able to function fully until 12 March. The restrictions were relaxed somewhat for the summer, but from 5 October the worsening public health situation meant that all cultural institutions had to close entirely.

The summer of 2020 offered a wealth of outdoor cultural events – not only in the Akord garden (the traditional summer festival), but also at the amphitheatre of the Poklad cultural centre, a popular outdoor venue which staged numerous concerts, film screenings, and theatrical performances. The amphitheatre hosted 25 events in total, attracting over 16 000 people. Among the most popular attractions were concerts by Jarek Nohavica and Kryštof, a show by Leoš Mareš, a modern circus performance by La Putyka, and a new community gastro-show project featuring Lukáš Hejlík, which included film screenings.

Despite the challenging times, a range of new projects were launched: summer day camps, summer holiday activities, and a Family Day held in conjunction with the Ostrava-Jih Municipal District (as part of a City-wide project) offering fun activities and competitions for all the family. Other memorable experiences were provided by an interactive event for children who helped the Baby Jesus (the Czech equivalent of Santa Claus or Father Christmas) to deliver Christmas presents, as well as a project in conjunction with the SenSen (Sensational Senior) organization, which ranked the Akord Seniors' Club as one of the best in the country. A traditional cycling-themed charity project raised money to help a handicapped girl. During the course of the year, the Akord and Poklad cultural centres welcomed almost 120 000 visitors. Although 2020 was a highly unusual year for cultural and community centres everywhere, the staff of the Akord & Poklad management company remained active throughout the state of emergency. When cultural institutions were closed, there were weekly staff video conferences including training sessions. The company cooperated

okénko a rozvázela jídla v obvodu Ostrava-Jih. Zaměstnanci byli zapojeni do výzvy z operačního programu Zaměstnanost, prioritní osa OPZ: 1 Podpora zaměstnanosti a adaptability pracovní síly. Díky tomuto projektu s názvem Podnikové vzdělávání zaměstnanců Akord & Poklad procházeli školeními a workshopy, zvyšovali úroveň svých znalostí, dovedností a klíčových kompetencí. Projekt financovaný z ESF bude ukončen v září 2021.

Rok 2020 byl klíčový z důvodu rekonstrukce a modernizace Pokladu. Stavební práce probíhaly kontinuálně a lze konstatovat, že rekonstrukce a modernizace budovy bude úspěšně dokončena v polovině roku 2021, kdy tato významná porubská kulturní instituce obnoví svou činnost.

Společnost Akord & Poklad obdržela 1. místo v projektu Cena hejtmana Moravskoslezského kraje za společenskou odpovědnost za rok 2019, a to v kategorii Podnikatelské subjekty do 50 zaměstnanců.

with the non-profit organization Adra to help distribute shopping to seniors who were unable or afraid to leave their homes. A virtual studio was set up, and there were online live streams of various talks (including travelogues), events for seniors, and other activities. The Akord restaurant opened a pick-up point and delivered meals throughout the Ostrava-Jih Municipal District. Staff were also involved in a project as part of the Operational Programme Employment (Priority Axis 1 – Support for employment and labour force adaptability), which provided staff training and workshops to boost skills and key competencies. This project (financed by the European Social Fund) will be concluded in September 2021.

2020 also brought substantial progress on the ongoing modernization of the Poklad cultural centre. Construction work continued throughout the year, and the reconstruction project is set for completion in mid-2021, allowing this hub of Poruba's community to function fully once again.

The Akord & Poklad company was ranked first in the Moravian-Silesian Regional Governor's Awards for corporate social responsibility in 2019 (in the category of commercial companies with up to 50 employees).

Černá louka S.r.o.

www.cerna-louka.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):

Černá louka

Rok 2020 byl poznamenán celosvětovou epidemií covidu-19, což se projevilo ve všech divizích společnosti Černá louka. Od března 2020 nebylo možné pořádat akce hromadného charakteru, což vedlo ke zrušení téměř celé výstavní sezony, až na tři akce uskutečněné do konce února 2020. Tyto akce potvrdily vzestupný trend návštěvnosti a zájmu veřejnosti, a to především změnami v programu akcí. Knižní festival a veletrh Dovolena navštívilo během dvou dní celkem 10 000 lidí, což je oproti roku 2019 nárůst o asi 2500 návštěvníků. Bohužel další plánované a připravované akce byly vzhledem k protiepidemickým

Černá Louka S.r.o.

www.cerna-louka.cz

Funding from the City (CZK thousands):

Černá Louka

The global pandemic of 2020 had a major impact on all divisions of the Černá Louka company. From March onwards it was no longer possible to hold mass-attended events; this forced the company to cancel almost all the exhibitions that had been planned for the season (with the exception of three events at the end of February, before the pandemic struck). These three events confirmed the established trend of rising visitor numbers, partly by introducing fresh new elements into the programme. The Book Festival and the Holiday exhibition were attended by 10 000 people over two days – an increase of around

33 400

opatřením zrušeny. Pokles tržeb v rámci výstavní divize byl ve výši zhruba 80 %.

V průběhu roku 2020 také začaly úvahy nad využitím hal výstaviště pro účely nouzové nemocnice, popř. očkovacího centra.

Divize turistických informačních center Ostravainfo!!! začala rok 2020 úspěšnými prezentacemi Ostravy jak doma, tak i v zahraničí. Sezona však byla ovlivněna epidemickou situací, kdy byla infocentra uzavřena a v důsledku omezení nebo rušení akcí docházelo jednak k poklesu prodeje vstupenek o asi 85 % a také k vrácení velkých částek za již zakoupené vstupenky na zrušené akce. V rámci podpory cestovního ruchu a podpory ostravských hotelů a restaurací byla připravena reklamní kampaň Žil Verne v Ostravě?, na kterou navazoval projekt Ostravacard!!!! (slevová karta na ostravské turistické atrakce, slevy v restauracích apod.). Tento projekt byl velmi příznivě přijat jak místními podnikateli, tak i návštěvníky města. Do projektu se v roce 2020 zapojilo více než 40 partnerů a další přibývají. Kampaň Žil Verne v Ostravě? však byla z důvodu nepříznivé epidemické situace v červnu 2020 pozastavena, aby nedošlo ke zbytečnému financování reklamy v nejrůznějších médiích. S poskytovateli reklamního prostoru byly uzavřeny dohody o převodu již zaplacených částek za reklamu do roku 2021. V roce 2020 byl rovněž dokončen nákup elektromobilu – dodávky, která bude v následujících letech sloužit jak pro zásobování sítě Ostravainfo!!!, tak bude využita i jako mobilní informační centrum.

Epidemie covidu-19 se promítla rovněž do návštěvnosti a pronájmů Slezskoostravského hradu. Z významnějších akcí proběhly pouze hradní Masopust, Shakespearovské slavnosti a Barrák music hrad (větší počet menších koncertů v rámci opatření v průběhu letní sezony). V letním období se na hradě úspěšně uskutečnily čtyři turnusy příměstských táborů, v jejichž organizování bude Černá louka pokračovat i v následujících letech.

V roce 2020 převzala společnost Černá louka do správy Loděnici na soutoku řek Lučina a Ostravice, kdy jsou již vybráni nájemci v oblasti vodního sportu a turistiky, provozovatelé restaurace a půjčovny koloběžek a kolečkových bruslí. Započaty byly také přípravné práce na projektu revitalizace ploch v okolí loděnice. Dále společnost Černá louka převzala do správy bytový fond SMO

2500 compared with the same events in the previous year. Unfortunately, other planned events had to be cancelled due to the restrictions caused by the COVID-19 pandemic, and the company's overall income generated by exhibitions fell by around 80%.

During 2020, discussions began on the temporary conversion of one of the company's exhibition halls to create an emergency hospital and/or vaccination centre.

The company's tourist information division, which runs the Ostravainfo!!! centres, began the year with a range of successful presentations both in the Czech Republic and abroad. However, the tourist season was hit hard by the pandemic; the information centres had to be closed, and the cancellation or scaling-down of various events led to an 85% drop in ticket sales; the company also had to return large sums of money that customers had already paid for events that were then cancelled. As part of a range of activities to support Ostrava's tourist sector, hotels and restaurants, the company devised a promotional campaign linked to the Ostravacard!!!! project (a card offering discounts at the city's tourist attractions, restaurants etc.). This project was very well received both by local businesses and by visitors to the city; more than 40 partners joined the scheme in 2020, and continue to do so. However, it was decided to suspend the promotional campaign in June 2020 in order to avoid paying for media advertising that would have been largely ineffective. Agreements were reached with the owners of advertising space that the sums already paid would be carried over and used to finance new ad campaigns in 2021. During 2020, the company also completed its purchase of an electric vehicle – a van which will be used for distribution to the network of Ostravainfo!!! centres as well as potentially serving as a mobile info centre.

The COVID-19 pandemic also had a major impact on visitor numbers at the Silesian Ostrava Castle (as well as on charges for event organizers). The only events that took place at this popular venue were the Lent Festival, the Summer Shakespeare Festival, and the Barrák Music Festival (which had to reorganize its planned lineup to replace large concerts with a large number of smaller concerts due to government restrictions on mass-attended events). During the summer, the castle successfully hosted four summer day camps

(bytové domy Veleslavínova, Husova, Střelniční, Horní a Podbálova), kdy byl nastaven systém správy a pronájmu bytů. Tyto dvě akvizice významně přispěly k udržení zaměstnanosti ve společnosti.

V roce 2020 rovněž pokračovaly přípravy dvou projektů, a to revitalizace prostoru před pavilonem A, jehož realizace začala v prosinci 2020, a dále Visutá terasa na Slezskostravském hradě. Zahájen byl nový projekt rekonstrukce konferenčního sálu v pavilonu A.

Společnost Černá louka v průběhu roku využívala dostupné podpůrné programy pro udržení zaměstnanosti, přesto bylo nutno sáhnout k významným úsporným opatřením, redukci pracovních míst (např. formou slučování pracovních pozic) a závěrem roku 2020 byl ukončen provoz dvou infocenter Ostravainfo!!!. Přes všechna úsporná opatření a redukci sítě infocenter musela společnost požádat SMO o mimořádnou provozní dotaci za účelem pokrytí ztrát. Černá louka se současně solidárně podílela na poskytnutí slev z nájmu podnikatelským subjektům, s cílem udržení jejich podnikání a také udržení nájemních vztahů.

for children, and it will continue to be used as a venue for these events in future years.

During 2020 the Černá Louka company took over the management of the boatyard at the junction of the Lučina and Ostravice rivers, which offers facilities for rental by various water sports clubs, restaurant operators, and a hire shop for scooters and roller skates. Preparatory work began on a project that will revitalize the surroundings of the boatyard. The company also took over the management of housing stock owned directly by the City of Ostrava (not its municipal districts), consisting of apartment blocks in Veleslavínova, Husova, Střelniční, Horní and Podbálova St.; the company established a new system for the management and lease of the apartments. These two acquisitions helped the company to maintain its existing staffing levels.

Preparations continued for two projects – the revitalization of the area outside pavilion A at the Exhibition Centre (implementation began in December 2020) and a cantilevered terrace at the Silesian Ostrava Castle. A new project was also launched for the modernization of the conference hall in pavilion A. During the course of the year, the Černá Louka company made use of all available state support programmes in an effort to maintain staffing levels; nevertheless, it was necessary to make some substantial savings by reducing the number of employees (e.g. by merging two positions), and at the end of 2020 two of the Ostravainfo!!! centres were closed. Despite all its cost-saving measures (including the closure of the information centres), the company was forced to request an exceptional subsidy from the City of Ostrava in order to cover its losses. In line with the principle of solidarity, the company decided to provide discounts on rental payments for businesses operating in its premises; this will help the businesses overcome this very challenging period as well as maintaining excellent relations with tenants.

Dům kultury města Ostravy, a.s.

www.dkmoas.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):

DKMO

Dům kultury města Ostravy (DKMO) zajišťuje kulturní, vzdělávací, společenské a volnočasové aktivity pro široké spektrum obyvatel. Osou aktivit společnosti je vlastní programová, agenturní a obchodní činnost.

Rok 2020 začal z obchodního hlediska pozitivně. V prvních dvou měsících byla návštěvnost akcí v DKMO téměř na 100 procent, což znamenalo i meziroční nárůst návštěvnosti. Převážnou část roku však poznamenala pandemie covidu-19. Vládní nařízení znemožnila pořádání většiny plánovaných akcí, přičemž bylo možné pouze malou část z nich přenést do online prostoru. Konání akcí pro veřejnost v DKMO bylo v roce 2020 pozastaveno po dobu téměř sedmi měsíců.

Programové oddělení uspořádalo za loňský rok 569 vlastních akcí s návštěvností 17 673 diváků. Z toho 13 divadelních představení, 13 koncertů a zábavních pořadů, 12 pořadů pro děti a mládež, 431 filmových projekcí a jednu výstavu výtvarného umění ve spolupráci s Fakultou umění Ostravské univerzity.

Ve spolupráci s DKMO byly v roce 2020 pořádány festivaly La Película, Move fest, Tady Vary a Mezinárodní festival outdoorového filmu. V červnu se prohloubila spolupráce s Divadlem Petra Bezruče, které využívalo prostory DKMO k odehrání vlastních inscenací v kapacitně přijatelnějším prostoru z důvodu vládních omezení.

Skrze platformy Moje kino LIVE a Kina spolu bylo uvedeno 98 online projekcí, jejímž hlavním cílem bylo udržet kontakt s divákem i během období omezení kulturních akcí. Nově se v nabídce objevil projekt Letního kina na terase, v rámci kterého jsme v letních měsících uvedli 9 filmových projekcí spojených s doprovodným programem.

Obchodní oddělení společnosti v roce 2020 sjednalo 133 krátkodobých nájmu a 20 dlouhodobých, v čele s největším kulturním subjektem Janáčkovou filharmonií Ostrava. V DKMO nově našla své sídlo fotografická

City of Ostrava Cultural Centre

www.dkmoas.cz

Funding from the City (CZK thousands):

City of Ostrava Cultural Centre

12 000

The City of Ostrava Cultural Centre (Dům kultury města Ostravy, DKMO) offers a broad platform for cultural, social, educational and leisure events and activities catering for the entire community. Besides holding its own events, the Centre also hosts a range of events organized by various third parties, as well as providing commercial services.

2020 began very positively. During the first two months of the year, attendances at events reached almost 100% of the total capacity – representing an increase in visitor numbers compared with the previous year. However, the COVID-19 pandemic had a severe impact on operations from March onwards. The restrictions imposed by the government made it impossible for most of the planned events to go ahead, and only a small percentage of them were viable in online form. Public events at the City of Ostrava Cultural Centre were completely suspended for almost seven months.

In 2020 the Centre held 569 events attended by a total of 17 673 people: 13 theatre performances, 13 concerts and entertainment events, 12 events for children and young people, 431 film screenings, and one art exhibition held in cooperation with the University of Ostrava's Faculty of Fine Arts and Music.

A number of festivals were held during 2020 at the City of Ostrava Cultural Centre: La Película, Move fest, Tady Vary and the International Outdoor Film Festival. In June the Centre expanded its cooperation with the Petr Bezruč Theatre, which used the Centre's premises for performances (as the theatre's own auditorium was too small to make public performances viable given the government-imposed restrictions on mass-attended events).

The My Cinema LIVE platform and the Cinema Together platform hosted 98 online screenings; this helped to maintain contact with viewers even when cultural facilities were forced to remain closed. The Centre expanded its programme to include an outdoor summer

galerie Díra, taneční studio MG Dance a v suterénních prostorách vznikly dva umělecké ateliéry a fotografická komora. Od začátku roku bylo otevřeno 19 jazykových, 34 pohybových, 4 taneční a 6 kreativních kurzů, kterých se zúčastnilo téměř 11 000 osob. V průběhu roku byly bohužel kurzy pozastaveny nebo přesunuty do online prostředí. Společnost Dům kultury města Ostravy a. s. se také jako jedna ze tří ostravských kulturních institucí zapojila do mezinárodní iniciativy WE MAKE EVENTS. Ta upozornila na aktuální kritickou situaci, ve které se ocitlo množství organizátorů kulturních aktivit i umělců samotných v důsledku pandemie.

Z hlediska dlouhodobého strategického směřování byl rok 2020 věnován intenzivní komunikaci s projektovým týmem stavby nového koncertního sálu a rekonstrukce stávající budovy.

Navzdory pandemii se společnosti DKMO podařilo uspořádat bezmála 1800 akcí s návštěvností 57 642 diváků ať už online nebo osobně. Celkově však návštěvnost DKMO v roce 2020 dosáhla pouze 33 % ve srovnání s rokem 2019.

cinema, where there were 9 film screenings including accompanying programmes.

During 2020 the commercial department agreed 133 short-term and 20 long-term rentals – chief among them a contract with Ostrava's premier cultural institution, the Janáček Philharmonic Orchestra. The Centre now also serves as a venue for a photography gallery, the MG Dance studio, plus two art studios and a photography lab in the basement. During the course of the year, a total 19 language courses, 34 fitness courses, 4 dance courses and 6 creative courses were opened, welcoming almost 11 000 participants. Unfortunately, these courses had to be moved online as a consequence of the pandemic situation. The City of Ostrava Cultural Centre is one of three cultural institutions in the city to have been involved in the international initiative WE MAKE EVENTS, which sought to raise public awareness of the critical situation faced by many cultural institutions and artists themselves as a consequence of the pandemic.

In terms of long-term strategic developments, the key priority during 2020 was communication with the project team in charge of the construction of Ostrava's planned new concert hall and the complete reconstruction of the existing building.

Despite the pandemic, the City of Ostrava Cultural Centre organized almost 1800 events which attracted 57 642 visitors (whether in person or online). Nevertheless, visitor numbers only reached 33% of the previous year's levels.

Janáčkův máj, o. p. s

www.janackuvmaj.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):

Janáčkův máj

Janáček May festival management company

www.janackuvmaj.cz

Funding from the City (CZK thousands):

Janáček May

6 000

Pro rok 2020 byl připraven plnohodnotný festival, který měl nabídnout posluchačům jeden z nejlepších programů posledních

A fully-fledged festival was planned for 2020, which would have offered listeners one of the most attractive programmes

let, a to jak po stránce programové, tak interpretační, což se projevilo i v rekordním zájmu o vstupenky v rámci předprodeje. Počtvrté se měl festival konat pod názvem Mezinárodní hudební festival Leoše Janáčka. V průběhu pěti týdnů se mělo konat více než 25 koncertů a řada doprovodných akcí. Světová pandemie však všechny plány a záměry zmařila. Po období nejistoty a očekávání bylo na základě opatření vlády ČR rozhodnuto, že se festival v jarních měsících (27. 5.–1. 7.) neuskuteční.

S ohledem na posluchače, sponzory a donátory, ale i účinkující umělce bylo rozhodnuto uspořádat jako náhradní program Festivalový podzim, který začal první zářijový víkend koncertem souboru Hradišťan v generálně zrekonstruovaném amfiteátru v hukvaldské oboře, pokračoval matiné „Můj život s Janáčkem“ před vyprodaným sálem zámku ve Vítkovicích a oratoriem Carmina Burana, které se z důvodu špatného počasí muselo přesunout z Hukvald do Domu kultury. Čtvrtý zářijový koncert již pandemie poznamenala přímo, když hlavní protagonista večera onemocněl a bylo nutno nalézt jiné pěvce a v důsledku toho částečně změnit program. Listopadová část festivalového podzimu byla poznamenána nařízením vlády, které neumožňovalo konat koncerty za přítomnosti diváků. Plánované koncerty se uskutečnily bez diváků prostřednictvím natáčení ve spolupráci s Českým rozhlasem. Jednalo se o varhanní koncert v Ludgeřovicích a koncert oceněných skladeb Generace – mezinárodní soutěže skladatelů do třiceti let. Oba záznamy Český rozhlas vysílal na stanici Vltava, a to v hlavních vysílacích časech již v prosinci 2020. Tento fakt pomohl jak interpretům, tak – a to především mediálně – festivalu.

Nelepšící se situace pandemie donutila festival přistoupit poprvé v historii ke streamování koncertu. Šlo o koncert sólisty Metropolitní opery v New Yorku Adama Plachetky, který za doprovodu nejlepšího moravského souboru tzv. poučené interpretace Czech Ensemble Baroque s uměleckým vedoucím Romanem Válkem přednesl speciální program „Molieri“, na kterém zazněly árie W. A. Mozarta a A. Salieriho. Koncert se uskutečnil bez přítomnosti posluchačů, kteří jej mohli sledovat v živém přenosu na webových i Fb stránkách festivalu (sledovanost dosáhla asi 4500 diváků). Koncert také zaznamenaly mikrofony Českého rozhlasu, který pak ze záznamu koncert odvysílal

of recent years – in terms of both the programme and the artists featured. This was reflected in the record number of tickets sold in advance. The festival was to have been held for the fourth time under its new name, the Leoš Janáček International Music Festival. Covering a period of 5 weeks, it would have offered over 25 concerts plus numerous accompanying events. However, the global pandemic intervened, and these plans had to be cancelled. After a period of uncertainty and waiting, it eventually became clear that the government-imposed restrictions would make it impossible to hold a viable festival during the originally planned period (27 May to 1 July).

Taking into account the needs of listeners, sponsors and donors, and of course the participating performers themselves, it was decided to hold an autumn festival as a replacement for the original late spring/early summer version. The festival began on the first weekend of September with a concert by Hradišťan held at the newly reconstructed amphitheatre in the grounds of Hukvaldy castle, and it continued with the matinée “My Life With Janáček” (in front of a sell-out audience at the chateau in Vítkovice) and a performance of the oratorio Carmina Burana (which had to be relocated from Hukvaldy castle to the City of Ostrava Cultural Centre due to poor weather). The fourth September concert was hit directly by the pandemic; the main protagonist of the event fell sick with COVID, so a new singer had to be found – and the programme had to be altered. The November part of the autumn festival was affected by new government restrictions which made it impossible to give live concerts in front of an audience. The planned performances (an organ recital in Ludgeřovice and a concert for the ‘Generation’ international competition for young composers) still took place, but without an audience; instead they were recorded by Czech Radio. Both concerts were broadcast on Czech Radio’s Vltava station (in prime time slots) in December 2020, which greatly helped the artists and the festival itself by providing good media exposure.

As the pandemic situation remained critical, the festival decided for the first time in its history to broadcast a concert in the form of a live stream. The concert featured Adam Plachetka, a soloist from the New York Metropolitan Opera, accompanied by the Czech Ensemble Baroque (Moravia’s leading specialists in the authentic interpretation of Baroque music) under the artistic direction

na druhý svátek vánoční. Ohlas na tento koncert byl pozitivní a MHF Leoše Janáčka se i v tomto velice obtížném období svým příznivcům připomenul na té nejvyšší umělecké úrovni. Pro festivalový tým to byla zcela nová zkušenost, kterou jistě bude moci v budoucnu zúročit.

of Roman Válek; the concert showcased a special programme entitled “Molieri” with arias by Mozart and Salieri. Although audiences could not be present in person, the performance was streamed live via the festival’s website and Facebook page, and it was enjoyed by around 4500 listeners.

The concert was also recorded by Czech Radio, which broadcast the performance at Christmas to a very positive public response. Even during this highly challenging period, the Leoš Janáček International Music Festival still provided musical experiences of the highest quality. 2020 also brought entirely new experiences for the festival team – and these experiences are sure to prove very valuable in the future.

Rodinná politika města a podpora volnočasových aktivit

V roce 2020 pokračovalo naplňování priorit a opatření v souladu s platným akčním plánem ke koncepci rodinné politiky. Pracovalo se na dalším budování značky Fajna rodina a její propagaci vůči cílové skupině – online i off line formou. Probíhala intenzivnější komunikace na sociálních sítích a vznikla samostatná webová prezentace www.fajnarodina.cz. Realizace některých aktivit, založených na osobní účasti, byla ale poznamenána řadou omezení souvisejících s koronavirovou pandemií.

Přes všechny komplikace se podařilo uspořádat „Dny Fajne rodiny“ (16. 8.–19. 9. 2020), do kterých se zapojilo na 40 subjektů od spolků a neziskových organizací po vybrané městské organizace s prohlídkou asi 70 prarodinných akcí a aktivit. Mezi nimi např. Pohádkový les, Benefiční festival Fandíme rodině, Den pro rodinu v zoo, společenská diskuse v centru Pant, Zábavné rodinné odpoledne v Bělském lese, Komponovaný pořad Národního divadla Moravskoslezského, Pohádky pod hvězdami, kytarové večery, společné cyklo vyjížďky Ostravou, dny otevřených dveří, interaktivní dílny, prohlídky a programy pro děti i dospělé a řada dalších akcí. Projekt zakončila prezentace rodinné politiky v rámci stánku na akci Zažít Ostravu jinak, kde měli zájemci možnost

Family policy and support for leisure activities

In 2020, work on the implementation of Ostrava’s family policy continued in accordance with the priorities and measures set out in the Family Policy Concept Action Plan. Communication of the City’s family policy to the key target group was strengthened, both online and offline. Social network presence was further enhanced, and a dedicated website (www.fajnarodina.cz) was created. Some of the planned activities requiring personal participation were negatively impacted by the government-imposed restrictions introduced in response to the pandemic. Despite all these complications, the City’s “Family Days” (16 August – 19 September) went ahead; this series of events involved 40 separate participants, ranging from clubs, associations and non-profit organizations to City-owned institutions, and around 70 family-friendly events and activities were held. These included the Fairytale Forest, a benefit concert to support families, Family Day at the Zoo, discussions at the Pant cultural centre, a fun family afternoon in the Bělský Les forest, a special family-focused event held by the National Moravian-Silesian Theatre, Fairytales under the Stars, guitar evenings, group cycling tours of Ostrava, open days, interactive workshops, various tours and other programmes for children and families,

zapojit se do probíhajícího dotazníkového průzkumu potřeb ostravských rodin. Výstupy jsou určeny k dalšímu nasměrování prarodinných opatření města.

V roce 2020 se částečně dařilo pokračovat v rozvoji projektu „Místa přátelská rodině“ – mapovat a označovat další místa a provozovny, která jsou svým vybavením a přístupem vstřícná rodinám s dětmi. Pod záštitou komise pro rodinu a volný čas proběhla v omezenějším režimu výtvarná soutěž pro žáky ostravských škol „Moje rodina...“, kterou ukončilo slavnostní vyhlášení výherců a výstava vítězných prací ve foyer Radnice města Ostravy. S ohledem na veškerá omezení byla ke konci roku na vernisáži na Jiráskově náměstí slavnostně představena putovní výstava s názvem „Rodina? Tým pro život“, komunikující důležitost a význam rodinných vztahů.

Veškeré zmíněné aktivity byly komunikovány na online platformách i formou tiskových zpráv. V posledním čtvrtletí se navíc zrealizovala série online setkání s vybranými aktéry rodinné politiky (městské obvody, dotčené odbory magistrátu, zástupci městských organizací, spolků, neziskového sektoru a rodin). Výstupy posloužily pro tvorbu akčního plánu na další období.

Statutární město Ostrava každoročně podporuje subjekty neziskového charakteru, realizující prarodinné aktivity, a to formou dotací na jednorázové akce, celoroční činnost nebo mezigenerační aktivity. S finanční podporou města tak byly zrealizovány akce jako např. Tátafest, Zažít Ostravu jinak, mezigenerační aktivity Hodinový vnuk, Setkávání v domovech pro seniory, společné mezigenerační pobytové akce, ale také řada komunitních, vzdělávacích, osvětových či poradenských aktivit v rámci celoroční činnosti rodinných, mateřských, komunitních či jiných center a spolků zaměřených na rodinu. Kromě toho se město podílí na financování zájmových a volnočasových činností, které jsou určeny pro děti, mládež nebo seniory.

and much more. The project culminated with the presentation of the City's family policy at the community event "Experience Ostrava Differently", where people could participate in a survey of local families' needs. The results of the survey will be used to guide the City's future family policy.

During 2020 it was possible to continue implementing at least some of the activities forming part of the project "Family-Friendly Places", which maps various places in Ostrava that are welcoming and suitable for families with young children. The City's Commission for Families and Leisure helped to coordinate the "My Family" art competition for children from Ostrava's schools; although the competition was to some extent affected by the government-imposed restrictions, it was still possible to announce the winning entries and to exhibit the art in the foyer of the City Hall. At the end of the year, in response to restrictions on indoor events, the opening ceremony of the travelling exhibition "Family? A Team for Life" (emphasizing the importance of family ties) was held outdoors, in Ostrava's Jiráskovo náměstí square.

All the activities listed above were communicated to the public on online platforms and via press releases. During the last quarter of 2020, a series of online meetings with key actors in the City's family policy was held (municipal districts, relevant departments of the City Authority, representatives of City organizations, associations, the non-profit sector and families). The outputs of these meetings will be used when creating the Action Plan for the next period.

Every year, the City of Ostrava provides funding to a range of non-profit organizations involved in family-related activities; this funding takes the form of subsidies for individual events, year-round activities, or intergenerational activities. Funding from the City has made it possible to implement a wide range of activities including the Dad Festival, Experience Ostrava Differently, activities bringing different generations together (the Grandchild for an Hour project, meetings at senior citizens' homes, plus other intergenerational activities at community centres, family centres and other similar platforms). The City also provides funding for leisure and hobby-related activities targeted at children, young people and seniors.

Finanční podpora v oblasti rodinné politiky a volného času poskytnutá z rozpočtu SMO v roce 2020 (v tis. Kč):

Funding for leisure and family policy from the City budget in 2020:

Oblast rodinné politiky	Family policy	
Dotace	Subsidies (CZK thousands)	1 000
Počet žadatelů	Number of applicants	17
Oblast volného času	Leisure	
Dotace, příspěvky	Subsidies, contributions (CZK thousands)	5 809
Počet žadatelů	Number of applicants	97

Sport a volný čas

Sport and leisure

V roce 2020 bylo statutárním městem Ostrava poskytnuto sportovním klubům a neziskovým organizacím na podporu sportu na území města celkem 184,58 milionu Kč. Neinvestiční i investiční dotace byly poskytnuty v rámci dotačních programů tělovýchova a sport, vrcholový sport a podpora tělovýchovy a sportu na období 2020–2021, dále na podporu konání sportovních TOP akcí a v rámci mimořádných žádostí.

In 2020 the City provided a total of 184 580 000 CZK in funding to sports clubs and non-profit organizations involved in sports activities within Ostrava. Investment and non-investment subsidies were provided as part of programmes supporting physical education and amateur sport, top-level sport, and major sporting events, as well as a special programme for 2020–2021; subsidies were also provided in response to exceptional funding requests.

Přehled podaných žádostí a poskytnutých dotací v oblasti sportu v roce 2020 (v tis. Kč)

Applications received and subsidies provided for sport in 2020 (CZK thousands)

Oblast Type	Počet podaných žádostí Number of applications received	Požadované prostředky v Kč Funding applied for (CZK thousands)	Počet podpořených žádostí Number of applications approved	Poskytnuté prostředky v Kč Funding provided
Tělovýchova a sport Physical education and amateur sport	249	122 864	234	44 558
Vrcholový sport Top-level sport	23	114 569	22	65 814
Podpora tělovýchovy a sportu na období 2020–2021 Special support programme for 2020–2021	137	44 502	58	6 454
Mimořádné žádosti Exceptional funding requests	27	92 970	17	56 951
CELKEM/ TOTAL	436	374 905	332	173 777

TOP akce v oblasti sportu podpořené z rozpočtu statutárního města Ostravy

Z důvodu opatření přijatých proti šíření nemoci covid-19 se v roce 2020 nemohla uskutečnit řada sportovních akcí, jejichž podporu město schválilo v rámci rozpočtu SMO. Z původně plánovaných TOP akcí se organizátorům podařilo uskutečnit následující akce:

Major sporting events in Ostrava that received funding from the City

Numerous sporting events for which the City of Ostrava had approved funding were cancelled during 2020 due to the government restrictions imposed to control the spread of COVID-19. Out of all the planned events, only the following actually took place:

Příjemce dotace Organization	Název projektu Event	Poskytnutá dotace v tis. Kč Subsidy (CZK thousands)
Český atletický svaz Czech Athletics Association	Czech Indoor Gala Ostrava 2020 Czech Indoor Gala Ostrava 2020	1 000
Český florbal Czech Floorball	Champions Cup 2020 (turnaj Final Four) Champions Cup 2020 (Final Four tournament)	1 000
RWR, s.r.o. RWR, s.r.o.	Mezinárodní tenisový turnaj mužů Ostrava Open Ostrava Open international men's tennis tournament	1 300
Sdružení sportovních klubů Vítkovice, z.s. Vitkovice Sports Clubs Association	Zlatá tretra Ostrava IAAF World Challenge 2020 Golden Spike Ostrava IAAF World Challenge 2020	7 500
CELKEM/ TOTAL		10 800

Ostravské sportovní hry

Statutární město Ostrava ve spolupráci s Okresní radou Asociace školních sportovních klubů České republiky Ostrava realizovalo ve školním roce 2019/2020 Ostravské sportovní hry. Cílem projektu je masová podpora a motivace k provozování sportu u žáků základních škol na území města. Uskutečnilo se několik kol soutěží pro žáky I. a II. stupně s širokým zapojením desítek ostravských základních škol. V souvislosti s pandemií nemoci Covid-19 bohužel byly soutěže v jarních měsících 2020 přerušeny a nepodařilo se tudíž uskutečnit soutěže ve všech plánovaných 15 disciplínách, vyhodnoceny byly pouze soutěže ve florbalu, přehazované, házené, halové kopané, šplhu a přespolním běhu. 7. 9. 2020 v rámci Čokoládové tretry proběhlo na Městském stadionu Ostrava slavnostní vyhlášení 10 nejlepších zúčastněných škol.

Ostrava Sports Games

During the school year 2019/2020, the City of Ostrava and the District Council of the Czech Sports Clubs Association organized a project entitled "Ostrava Sports Games". The aim of the project was to provide broad-based support and motivation for primary school students to take part in active sport. There were several rounds of competitions, involving numerous primary schools from Ostrava. Unfortunately, the COVID-19 pandemic meant that the competitions scheduled for the spring of 2020 had to be cancelled, so it was not possible to hold tournaments in all 15 planned disciplines; competitions were held in floorball, volleyball, handball, indoor football, climbing and cross-country running. On 7 September the City Stadium hosted the "Chocolate Spike" children's athletics event, which included an award ceremony for the top 10 schools participating in the Ostrava Sports Games project.

Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s.r.o. (Sareza)

www.sareza.cz

Společnost Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s.r.o., jejímž vlastníkem je statutární město Ostrava, je provozovatelem vodních, sportovních a relaxačních areálů v Ostravě a nabízí veřejnosti široké spektrum služeb. Jejich návštěvníky jsou děti, mládež, dospělí, rodiny s dětmi a senioři. Areály využívají ke svým tréninkům a kurzům rovněž sportovní kluby, školy, sdružení a spolky.

Za rok 2020 byla návštěvnost areálů a služeb společnosti vyčíslena na 826 632 osob, přičemž toto číslo nezahrnuje návštěvnost sportovních a kulturních akcí, návštěvnost sportovních klubů a nájemců areálů a počet prodaných elektronických čipových karet.

Významné investiční akce v roce 2020:

Vodní svět Sareza

- kompletní výměna vzduchotechniky vnitřní bazénové haly za účelem zvýšení teplotního komfortu a cirkulace vzduchu v bazénové hale,
- nově instalována vzduchotechnika ve strojovně bazénu a kompletně modernizována již zastaralá technologie systému měření a regulace,
- výměna a doplnění ozvučení venkovního areálu,
- instalována nová akumulční jímka jako součást technologie venkovního brouzdaliště.

City of Ostrava Sports and Recreation Facilities (Sareza)

www.sareza.cz

The SAREZA company is owned by the City of Ostrava. It manages and operates a number of sports and recreation centres (including swimming pools and water parks) in Ostrava, offering a wide range of services to the general public. The company's facilities are popular with all age groups from young children to senior citizens, and they are also used for training purposes by schools, sports clubs and hobby groups.

In 2020 the company's facilities were visited by 826 632 people; this number does not include attendances at sporting or cultural events, participants in activities run by sports clubs and organizations leasing the company's sites, or electronic chip card sales.

In 2020 the company made the following major investments:

Sareza Water World

- complete replacement of the ventilation/air management system of the indoor swimming pool building in order to improve heating and air circulation,
- installation of a new ventilation system in the indoor swimming pool technical areas, complete modernization of obsolete measurement/regulation equipment,
- replacement and extension of the outdoor public address system,
- installation of a new water accumulation tank as part of the outdoor paddling pool facilities.

Multifunkční areál v Porubě

- oprava deskového výměníku na odpadním teple a montáž nového registru sněžné jámy pro ledové plochy.

Letní koupaliště Poruba

- vybudován nový prodejní stánek v části areálu, kde nebyla zajištěna obslužnost návštěvníků,
- generální oprava dětského bazénu.

Sportovní hala Přívoz

- z důvodu zajištění bezpečnosti pro únikové zóny realizována nezbytná úprava zábradlí na hlavní tribuně.

Významné sportovní události v roce 2020

Pohár mistrů ve florbalu, Konference církve víry milosti, Mezinárodní Ostravská hokejová škola, Mezinárodní škola krasobruslení, BO Ostrava vs. Masarykova univerzita (přenos utkání na ČT4 Sport), Ligové a pohárové zápasy VK Ostrava - volejbal muži, Ligové a pohárové zápasy DHC Sokol Poruba - házená ženy, Ligové zápasy 1. SC Vítkovice a FBC Letka - florbal muži, Ligové zápasy KFB ROUB Vítkovice - futsal muži, Mistrovství ČR v synchronizovaném plavání, Ostravský delfínek 2020, Benefiční závod Kolečko spojuje, soustředění sportovních klubů - rychlobruslení (Luigino Opava, In-line Veselí).

V areálech společnosti Sareza se konají rovněž další kulturní a sportovní události, jakými jsou firemní konference a školení, soustředění dětí se zaměřením na hokej, krasobruslení, in-line bruslení a jiné sporty, a to i se zahraniční účastí, mezinárodní přátelská utkání v hokeji, sportovní dny

Poruba multifunctional complex

- repair of the waste heat exchanger, installation of new cooling system elements for the ice rink.

Poruba open-air swimming pool

- new kiosk in a part of the complex previous lacking visitor facilities,
- general overhaul of the children's pool.

Přívoz sports hall

- alterations were made to the railings in the main seating area in order to meet safety requirements at emergency exit points.

Major sporting events in 2020

Floorball champions' cup, Faith in Grace Church conference, international Ostrava ice hockey school, international figure-skating school, BO Ostrava vs. Masaryk University ice hockey match (screened live on national TV), league and cup matches of VK Ostrava men's volleyball club, league and cup matches of DHC Sokol Poruba women's handball club, league matches of 1. SC Vítkovice and FBC Letka men's floorball clubs, league matches of KFB ROUB Vítkovice men's futsal club, Czech synchronized swimming championship, Ostrava Dolphin 2020, inline benefit tournament, figure-skating training camp for sports clubs (Luigino Opava, In-line Veselí).

SAREZA's facilities are also used for a wide range of other cultural and sporting events – corporate conferences and training, children's training camps for ice hockey, figure skating, in-line skating and other sports (with international participation), plus

pro zaměstnance firem, tréninky sportovních oddílů na ledě, v halách, v bazénech i ve venkovních areálech. Společnost každoročně zajišťuje výuku plavání dětí pro více než 6000 žáků základních škol, organizuje kurzy plavání pro děti ve věku od 5 do 15 let a v roce 2020 realizovala pilotní ročník příměstského tábora se zaměřením na plavání dětí. Od roku 2017 společnost provozuje rovněž zdravotnické zařízení (rehabilitaci), kde je poskytována léčebně rehabilitační péče pro pacienty zdravotních pojišťoven. Plánovaný 11. ročník projektu Vánoční kluziště!!! na Masarykově náměstí v roce 2020 neproběhl z důvodu platnosti mimořádných vládních opatření.

international ice hockey friendly matches, sports days for company employees, training sessions for sports clubs (ice rinks, indoor halls, swimming pools, outdoor facilities). SAREZA also organizes primary school swimming lessons (for over 6 000 children annually) and swimming courses for children aged 5–15, and in 2020 the company held its first ever summer swimming camp for children. Since 2017 SAREZA has run a rehabilitation centre providing medical care to patients of health insurance companies. The planned Christmas outdoor skating rink in Ostrava's central Masaryk Square (an annual fixture during the past 10 years) had to be cancelled 2020 due to anti-COVID restrictions imposed by the government.

Vítkovice aréna, a.s.

www.arena-vitkovice.cz

V roce 2020 se střediska společnosti Vítkovice aréna i přes omezený provoz v souvislosti s protiepidemickými opatřeními stala místem konání významných akcí. Celková návštěvnost činila v minulém roce 161 tisíc diváků.

Ostravar aréna hostila Mistrovství světa juniorů v ledním hokeji nebo tenisový turnaj J&T Banka Ostrava Open. Velkému diváckému zájmu se těšil také únorový koncert Vojtěcha Dyky a B-side bandu. Extraligová utkání minulé i stávající sezony zde odehrál domácí klub HC Vítkovice Ridera.

Na Městském stadionu odehrála svá mistrovská utkání mužstva FC Baník Ostrava a MFK Vítkovice. Mezi vrcholné akce na Městském stadionu patřil v září 59. ročník lehkotletického mítinku Zlatá tretra.

V Atletické hale se v únoru konal mezinárodní atletický mítink Czech Indoor Gala a další závody různých věkových kategorií. Hala sloužila v omezeném provozu také ostatním sportům, uskutečnily se zde závody v taekwondu a judu. V letních měsících byly položeny badmintonové kurty sloužící široké veřejnosti a v říjnu zde byla odehrána část tenisového turnaje J&T Banka Ostrava Open.

Vítkovice aréna, a.s.

www.arena-vitkovice.cz

In 2020 the facilities managed by the Vítkovice Aréna company hosted a number of major sporting events despite the restrictions imposed as a result of the pandemic, welcoming a total 161 000 spectators.

The Ostravar Arena was the venue for the Ice Hockey World Junior Championship and the J&T Banka Ostrava Open tennis tournament. Particularly popular events included a concert in February by Vojtěch Dyk and the B-Side Band. As usual, league matches of HC Vítkovice Ridera ice hockey club were played at the arena.

Both of Ostrava's football clubs – Baník Ostrava and MFK Vítkovice – played their home matches at the City Stadium. Among the top events held at this outdoor arena was the 59th Golden Spike athletics meeting.

The Vítkovice indoor athletics hall hosted the Czech Indoor Gala international athletics meeting as well as numerous other athletics events in various age categories and events in other sports (including taekwondo and judo). In the summer, new badminton courts were installed for the general public, and in October part of the J&T Banka Ostrava Open tennis tournament took place at the hall.

Bezpečnost a veřejný pořádek Security and public order

Rok 2020 patřil mezi výjimečné roky s mimořádnými úkoly, které MP vedle běžných činností vykonávala z důvodu bránění šíření pandemie způsobené virem SARS CoV-2 (dále jen „virem“).

V průběhu roku MP nezaznamenala žádné vážné narušení veřejného pořádku, které by nasvědčovalo zhoršení bezpečnostní situace na území města, ani mimořádnou událost ohrožující bezpečnost obyvatel města.

Přetrvávajícím problémem byla dopravní situace v oblasti parkování. Určité komplikace přinesly i nezbytné rekonstrukce pozemních komunikací. Tomu byl přízpůsobován výkon služby zaměřený na zajištění průjezdnosti pozemních komunikací.

Počátkem roku bylo provedeno hodnocení okrskové činnosti, což se promítlo do optimalizace počtu okrsků. Z původního počtu 185 okrsků je nově zabezpečováno 109 okrsků. Důraz byl kladen na místní znalost okrskářů a úzkou spolupráci s občany bydlícími v okrsku.

Pokračovala také plánovaná obměna technického vybavení. Navýšily se počty osobních kamer využívaných strážníky v přímém výkonu služby na dokumentaci jejich úkonů a zákroků. Pro zkvalitňování komunikace bylo zakoupeno 75 kapesních radiostanic a tři základnové stanice. Pokračovala obměna vozového parku. Instalovaná byla nová kamerová stanoviště na území města.

Prostřednictvím programu Ministerstva vnitra s názvem „Podpora prevence kriminality“ byla z projektu „Ostrava – modernizace dohledových pracovišť kamerového systému“ provedena modernizace sedmi dohledových pracovišť.

2020 was an extraordinary year during which the City Police Force had to deal with a range of special tasks in addition to their standard policing duties; these tasks were variously connected with the efforts to halt and control the spread of the COVID-19 virus.

No significant breaches of public order occurred within Ostrava during 2020 to indicate a worsening public order situation in the city, and there were no extraordinary events which threatened the safety and security of Ostrava's citizens.

The traffic situation – particularly parking – remained problematic. There were also certain complications caused by essential road reconstruction work; City Police Force officers were deployed to ensure that traffic flow was maximized at affected locations.

At the beginning of the year a review of officers' patrol duties was conducted; the results of the review were reflected in a reorganization of the patrol district boundaries. Originally, the city was divided into 185 patrol districts; now there are 109. Particular emphasis was placed on patrol officers' local knowledge and close cooperation with the local community.

The programme to modernize the Force's equipment and material assets continued. Patrol officers were equipped with additional personal cameras to document their conduct during the course of their duties. 75 pocket radios and 3 base radio stations were purchased in order to improve the quality of communication among officers. The ongoing modernization of the police vehicle fleet continued, and new stationary (CCTV) cameras were installed at various locations in the city.

Seven camera monitoring stations were modernized as part of a city-wide project funded from the Interior Ministry's Crime Prevention Support programme.

Represivní činnost

Řešeno bylo celkem 80 762 přestupků (o 2086 přestupků pokles oproti roku 2019), z toho na úseku:

- dopravy 54 619 (67,6 % z celkového počtu přestupků, pokles o 11 721 přestupků),
- ostatní 26 143 (32,4 % z celkového počtu přestupků, nárůst o 9635 přestupků).

Přestupky ostatní

Jejich počet, vyjma přestupků majetkových, vzrostl. Porušení krizového zákona (č. 240/2000 Sb.) bylo strážníky řešeno v 1488 případech a v 4438 případech bylo řešeno porušení zákona o ochraně veřejného zdraví (č. 258/2000 Sb.).

Na úseku ostatních přestupků proti pořádku ve státní správě a územní samosprávě (§ 4 zákona č. 251/2016 Sb.) bylo řešeno 6036 přestupků (o 1298 přestupků nárůst):

- NM č. 1/2013 (tržní řád) – 87 přestupků,
- OZV č. 2/2009 (zakazující konzumaci alkoholických nápojů) – 5835 přestupků,
- OZV č. 4/2012 (protihluková) – 55 přestupků,
- OZV č. 14/2016 (zákaz spalování suchého rostlinného materiálu) – 59 přestupků.

Přestupků proti veřejnému pořádku (§ 5 zákona č. 251/2016 Sb.) bylo řešeno 7082 (nárůst o 1097 přestupků).

Přestupků proti občanskému soužití (§ 7 zákona č. 251/2016 Sb.) bylo řešeno 200 (nárůst o 22 přestupků).

Přestupků proti majetku (§ 8 zákona č. 251/2016 Sb.), spáchaných především drobnými krádežemi v obchodech, bylo řešeno 1488 (pokles o 101 přestupků).

Přestupků na úseku ochrany před alkoholismem a jinými toxikomaniemi (§§ 35 a 36 zákona č. 65/2017 Sb.) bylo řešeno 3335 (nárůst o 717 přestupků).

Law enforcement activities

In 2020, City Police Force officers dealt with a total of 80 762 offences (2086 fewer than in the previous year). Traffic-related offences (total 54 619, i.e. 11 721 fewer than in 2019) accounted for 67.6% of all offences dealt with; other offences (26 143, i.e. a rise of 9635) made up the remaining 32.4%.

Other offences

The number of other offences rose (with the exception of property-related offences). Officers dealt with a total 1488 breaches of the emergency legislation enacting the government's COVID-related restrictions (Act no. 240/2000 Sb.), as well as 4438 breaches of the Public Health Act (Act no. 258/2000 Sb.).

Officers dealt with a total 6036 offences classified as “other public order offences concerning national and local government” (Section 4, Act no. 251/2016); this represented a rise of 1298 offences compared with 2019:

- City Order no. 1/2013 (trading regulations): 87 offences dealt with.
- General Ordinance no. 2/2009 (prohibiting alcohol consumption in public places): 5835 offences dealt with.
- General Ordinance no. 4/2012 (on the maintenance of public order by the prevention of noise): 55 offences dealt with.
- General Ordinance no. 14/2016 (prohibiting the burning of leaves and garden waste within City boundaries): 59 offences dealt with.

A total 7082 public order offences (Section 5, Act no. 251/2016) were dealt with; this represents an increase of 1097 compared with the previous year.

Officers dealt with 200 offences related to anti-social behaviour (Section 7, Act no. 251/2016); this is 22 more than in 2019.

A total 1488 property-related offences (Section 8, Act no. 251/2016) were dealt with during 2020, mainly related to shoplifting; this is 101 fewer offences of this type than in 2019.

Přestupků na ochranu zvířat proti týrání (dle zákona č. 246/1992 Sb., porušení OZV č. 12/2005 upravující pravidla volného pohybu psů) bylo řešeno 1560 (nárůst o 500 přestupků).

Officers dealt with 3335 offences related to alcohol and drug abuse (Sections 35 and 36, Act no. 65/2017); this represents an increase of 717 compared with the previous year.

Officers dealt with a total 1560 offences under Act no. 246/1992 (the Animal Protection Act) caused by breaches of the City's General Ordinance no. 12/2005, which requires dog-owners to keep their pets on a leash unless local signage permits otherwise. This represents an increase of 500 compared with the previous year.

Přestupky na úseku dopravy

V této oblasti byl zaznamenán poměrně výrazný pokles řešených přestupků. Mezi možné příčiny lze zařadit omezení volného pohybu osob, využívání práce z domova, krátkodobé pozastavení platnosti nařízení města upravujícího placená stání a dvouměsíční pozastavení provozu automatizovaných technických prostředků.

Velký podíl přestupků tvoří také ty zjištěné při dohledu na dodržování nejvyšší dovolené rychlosti. Fyzických měření dodržování nejvyšší dovolené rychlosti se konalo 417 a odhaleno bylo 1183 přestupků.

Prostřednictvím ATP bylo odhaleno 1187 přestupků překročení nejvyšší dovolené rychlosti (Moravská Ostrava 339, Třebovice 848) a 947 přestupků jízdou na červený signál se znamením „Stůj!“ (Moravská Ostrava 785, Zábřeh 162).

Při monitoringu stavu dopravy v zájmových lokalitách realizovaném preventivním měřením dodržování nejvyšší dovolené rychlosti byl v 26 případech zaznamenán průjezd 3624 vozidel, přičemž nejvyšší dovolenou rychlost překročilo 49,97 % řidičů.

Při řešení přestupků na úseku stacionární dopravy jsou využívány i technické prostředky:

- nucených odtahů vozidel, která ohrožovala nebo omezovala bezpečnost a plynulost silničního provozu, bylo realizováno 519 (nárůst o 31 odtahů),
- technických prostředků k zabránění odjezdu vozidla bylo nasazeno 623 (nárůst o 429 použití).

Traffic-related offences

This category of offences saw a substantial decrease in 2020 compared with the previous year. Possible reasons may include the restrictions on freedom of movement during the pandemic, the increased number of people working from home, the temporary waiving of pay-and-display parking requirements, and the two-month suspension of the operation of speed cameras and red light cameras in Ostrava.

A large proportion of traffic offences involved motorists exceeding the speed limit.

City Police Force officers conducted a total 417 manual speed checks. A total of 1183 speeding offences were dealt with as a result of these patrols.

Fixed camera systems in Ostrava detected 1187 offences of speeding (Moravská Ostrava 339, Třebovice 848) and 947 offences of entering a junction on a red light (Moravská Ostrava 785, Zábřeh 162).

Officers also carried out 26 preventive speed checks to monitor driver behaviour at selected locations; 3624 vehicles' speed was measured, and 49.97% of drivers were found to be travelling in excess of the speed limit.

When dealing with parking offences, the options open to the City Police Force include the following:

- vehicles may be towed away if they represent a threat to road safety or an obstacle to traffic flow (519 tow-aways in 2020, i.e. an increase of 31),
- wheel-clamping devices may be fitted to illegally parked vehicles (519 vehicles clamped, an increase of 519).

Placená stání, nebo stání časově omezená byla řešena:

- parkoviště s parkovacími automaty 2339 (pokles o 1133 přestupků),
- parkoviště vyhrazená pro držitele karet R, A 5098 (pokles o 1548 přestupků),
- parkoviště s parkovacím kotoučem 1699 (pokles o 953 přestupků).

Při provádění úkonů vůči řidičům motorových vozidel bylo odhaleno 16 řidičů podezřelých ze spáchání trestného činu maření výkonu úředního rozhodnutí a vykázání, kdy byli přistiženi při řízení motorového vozidla přes vyslovený zákaz, a 20 řidičů, kteří řídili motorové vozidlo pod vlivem alkoholu či jiné návykové látky. Všechny tyto případy byly předány Policii ČR.

Přestupky předané dle věcné a místní příslušnosti správním orgánům

Jejich počet činil 20 501, což je 25,4 % všech zjištěných přestupků (nárůst o 547 přestupků), z toho 5111 přestupků (nárůst o 66) postoupeno úřadům městských obvodů.

Sledované ukazatele

Při provádění úkonů a zákroků strážníky jsou sledovány ukazatele dokladující charakteristiku jednotlivých událostí, mezi něž patří např.:

- zadržení osob podezřelých ze spáchání trestného činu – 382,
- zadržení osob hledaných Policií ČR – 231,
- předvedení osob na Policii ČR – 1136,
- předvedení osob na žádost příslušného správního orgánu – 34,
- asistence při převozu osob na protialkoholní záchytnou stanici – 1061,
- poznatky předané Policii ČR – 216.

Officers dealt with the following parking offences (reserved parking, parking fees, time limits):

- 2339 offences of failure to pay parking fees (1133 fewer than in 2019),
- 5098 offences connected to parking in spaces reserved for holders of cards 'R' or 'A' (residents or frequent users) (1548 fewer),
- 1699 offences concerning time limits (parking clocks) (953 fewer).

During the course of the year, officers detained 16 individuals who were driving while banned, plus 20 individuals driving under the influence of alcohol or drugs. These cases were forwarded to the National Police for further action.

Offences forwarded to the relevant administrative authorities

A total 20 501 offences of this type (25.4% of all offences) were processed during 2020 (547 more than in 2019); 5111 of these (66 more than in 2019) were forwarded to the individual Municipal Districts.

Monitored indicators

During the course of their duties, patrol officers monitor a number of indicators characterizing individual incidents. These include:

- detention of persons suspected of committing a criminal offence – 382,
- detention of persons wanted by the National Police Force – 231,
- transfer of persons to the National Police force – 1136,
- transfer of persons at the request of the appropriate administrative authority – 34,
- assistance in transfer of severely intoxicated persons to sobering-up facilities – 1061,
- provision of information to the National Police Force ČR – 216.

Preventivní činnost

Preventivní aktivity byly v důsledku mimořádných opatření také omezeny. Uskutečnilo se 307 besed (o 871 besed pokles) – 14 besed pro MŠ, 234 pro ZŠ, 30 pro SŠ, 12 besed pro seniory a 17 jiných besed zaměřených na veřejnost. MP byla mezi subjekty realizujícími on-line přednášky mezi prvními.

Dokončena byla rekonstrukce Dětského dopravního hřiště v Orebitské ulici v Ostravě-Přívoze a je tak využíváno pro široké spektrum preventivních aktivit zaměřených na děti v dopravě.

Děti a mládež

- Projekt „Na hřišti to jede“ – prevence sociálně patologických jevů, snížení napětí mezi minoritou a majoritou a získání pozitivního postoje k ostatním složkám IZS.
- Projekt „Holka, braň se!!!“ – oblast bezpečného chování v potenciálně nebezpečných situacích a v předcházení viktimizace.
- Projekt „Mimořádné situace v běžném životě“ – zaměřen na právní vědomí a zájmy chráněné zákonem.
- Výuka BESIP dle Národní strategie bezpečnosti silničního provozu – komplexní dopravní výchova pro žáky ZŠ. Absolvovalo 2033 žáků.
- Volnočasové aktivity – vyvázání cílové skupiny dětí z rizikového prostředí a jejich smysluplné trávení volného času. Absolvovalo je 3008 dětí.
- Zákaz prodeje, podání a konzumace alkoholu dětem – při 7 preventivních akcích odhaleno 47 dětí pod vlivem alkoholu. Předáno OSPOD.
- Záškoláctví – při 31 záchytech bylo odhaleno 49 záškoláků. Předáno OSPOD.

Senioři

- Projekt „SeniorOVA akademie“ – ucelené vzdělávání seniorů v oblasti prevence kriminality.

Preventive activities

The City Police Force had to restrict its standard preventive activities due to the pandemic situation. In 2020 the Force held 307 public discussion meetings (871 fewer than in 2019): 14 at preschools, 234 at primary schools, 30 at secondary schools, 12 for seniors, and 17 other meetings for the general public. The City Police Force rapidly transferred appropriate prevention-related activities to online platforms.

The reconstruction of the children's traffic playground at Orebitská St. in Ostrava-Přívoz was completed during 2020; the facility is now used for a broad spectrum of traffic-related educational activities.

Children and young people

- Project “It’s great in the playground” – prevention of antisocial behaviour, reduction in tensions between the majority community and ethnic minorities, reinforcement of positive attitudes to law enforcement and emergency services.
- Project “Girl, defend yourself!” – focusing on personal safety in potentially dangerous situations and prevention of victimization.
- Project “Extraordinary situations in ordinary life” – focusing on legal awareness and children’s legally protected interests.
- Traffic safety training in accordance with the National Traffic Safety Strategy – comprehensive traffic safety training for primary school students (attended by 2033 children).
- Leisure activities – removing the target group of children from high-risk environments and giving them proper leisure activities to enjoy (3008 children).
- 7 preventive operations identified 47 people below the age of 18 who were under the influence of alcohol. The relevant child protection authorities were notified of these cases.
- 49 incidents of truancy were identified in 31 separate operations. The relevant child protection authorities were notified of these cases.

Seniors

- Project “Senior Academy” – crime prevention training for senior citizens.

- Projekt „Řetízek bezpečí“ – zvýšení bezpečí seniorů v jejich bytech. Instalováno bylo zdarma 39 bezpečnostních řetízků a 30 panoramatických kukátek.
- Projekt „Senior linka“ – provozováno 496 zařízení. Výjezdů 385 (RZS 52, PČR 1, podezřelá osoba 8, ostatní 324).

Prevence v sociálně vyloučených lokalitách

- Asistenti prevence kriminality (dále jen APK).
- Akce „Hrajeme si bez rozdílu“ – vyvázání dětí z problémového prostředí s ukázkou možných způsobů trávení volného času.

Prevence u široké veřejnosti

- Projekt „Bezpečnější Ostrava“ – dlouholetý projekt ve spolupráci s Policií ČR. Na jeho realizaci se podílejí také APK. Mezi dílčí aktivity patří informační kampaně Bezpečné nakupování a parkování.
- Projekt „Značení jízdních prostředků a kompenzačních pomůcek syntetickou DNA“ – označeno 430 jízdních prostředků a 5 kompenzačních pomůcek.
- Charitativní akce „Linkou na drink“ – netradiční charitativní akce, jejímž účelem byl výběr finančních prostředků na potřeby a léčbu jednoho vybraného dítěte z města.
- Akce „Pro hendikepované osoby“ – zvýšení bezpečí doma a na ulici a možnost označení kompenzační pomůcky 5 občanů.
- Akce „Pro veřejnost“ – zaměřeno na BESIP.
- Zabezpečováno bylo 1690 akcí (o 1241 akcí pokles, sportovních – 136, kulturních a společenských – 179, ostatních – 1375), z těch významnějších např. Beats for Love: 1000 People of Love!, Nefestival Colours of Ostrava, fotbalová utkání aj.

Preventivní aktivity pro spolupracující subjekty

- Projekt „Pracujeme na sobě, preventivně“ – zvýšení teoretických i praktických znalostí a didaktických dovedností preventistů, lektorů a dalších zaměstnanců zabývajících se primární prevencí ve školských zařízeních.
- Sběr použitých injekčních stříkaček a jehel – 3696 kusů (o 1609 ks méně).
- Převozy osob do protialkoholních záchytných stanic – 1061 osob. I v této oblasti se poměrně výrazně projevila

- Project to install door safety chains in seniors' homes – 39 chains and 30 panoramic peep-holes were installed free of charge.
- Project “Senior Line” – 496 panic buttons in operation, 385 callouts (paramedics 52, National Police Force 1, incidents related to suspicious individuals 8, other incidents 324).

Preventive activities in socially excluded locations

- Crime Prevention Assistants.
- Project “We play without differences” – removing the target group of children from high-risk environments and giving them proper leisure activities to enjoy.

Preventive activities for the general public

- Project “Safer Ostrava” – a long-term project run in conjunction with the National Police Force and involving Crime Prevention Assistants. The project includes an information campaign about safe shopping and parking.
- Project to mark bicycles and wheelchairs with security codes – 430 bicycles and 5 wheelchairs were marked.
- Charity event collecting funds to cover necessary items and medical treatment for one selected child from Ostrava.
- Event targeted at disabled people – security code marking for various disability aids (5 citizens) to improve personal safety at home and in public places.
- Public traffic safety events.
- During the course of 2020, the City Police Force helped to police a total of 1690 events, i.e. a decrease of 1241 (136 sporting events, 179 cultural/community events, and 1375 other events); the largest were the Beats for Love music festival, the alternative Colours of Ostrava festival, football matches, etc.

Prevention-related activities for partner organizations

- Project “Let’s be preventive” – raising theoretical and practical awareness and didactic skills of prevention workers, assistants and other school staff whose work involves prevention.
- Collection of used needles and syringes – 3696 needles/syringes (1609 fewer than in 2019).
- Transport of persons to sobering-up facilities – 1061 persons. This figure was affected by government restrictions, especially the

mimořádná opatření vlády, zejména ta omezující pohyb osob a uzavření provozoven. Důsledkem bylo snížení počtu řešených případů osob, které vlivem své opilosti nebyly schopny komunikovat, chodit a bylo je třeba z důvodu akutní intoxikace umístit do protialkoholní záchytné stanice.

- Zelená linka – řešeno 4192 oznámení (závad a poruch 260, podnětů 39, poradna 394, jiné 3499).
- Pult centralizované ochrany – připojeno 250 objektů (2 případy narušení, kdy 1x zadržena podezřelá osoba).
- Městský kamerový systém – využíváno 534 kamer (nově instalováno 68 kamer). Za jejich využití bylo řešeno 1500 událostí (o 288 událostí více), odhaleno a následně i zadrženo 20 osob podezřelých ze spáchání trestného činu a 5 osob hledaných nebo pohřešovaných Policií ČR.
- Dopravní situaci ve vybraných křižovatkách v ulicích města monitorovalo 331 dopravních kamer.

curbs on free movement and the closure of bars and pubs. This led to a reduction in the number of cases involving severely intoxicated people who were unable to communicate or walk and who had to be urgently delivered to sobering-up facilities.

- Green Line – 4192 reports from citizens (260 reports of damaged public facilities, 39 reports of offences, 394 requests for information, and 3499 other calls).
- Central Security Desk – 250 sites were connected to the Central Security Desk. Officers responded to 2 alerts of break-ins at connected sites and detained 1 suspect.
- City camera system – 534 cameras (including 68 newly installed cameras). During the course of the year, the cameras helped to identify and deal with 1500 incidents (an increase of 288 compared with 2019). 20 individuals were identified committing a criminal offence, and subsequently arrested; the system also helped officers to find 5 people who were missing or wanted by the National Police.
- The City Police Force used 331 traffic cameras to monitor the traffic situation at selected junctions.

Stížnosti a podněty k činnosti MP

MP přijala 71 stížností převážně na chování, vystupování strážníků nebo ostatních zaměstnanců.

Poděkování za vykonávanou práci, poskytované služby, ochotu, pomoc, vstřícnost a profesionální přístup i vystupování MP obdržela 83.

Řešeno bylo dalších 133 písemných podnětů na řešení dopravy, veřejného pořádku, občanského soužití, nerespektování mimořádných opatření vlády a MZ ČR apod. Místně příslušní strážníci-okrskáři řešili 158 podnětů a požadavků ze všech oblastí své činnosti od občanů, kteří se na ně obrátili prostřednictvím webových stránek MP.

Complaints and reports

During 2020, the City Police Force received:

- 71 complaints mainly regarding the behaviour of officers or other staff.
 - 83 messages of thanks for officers' work, services provided, helpfulness, courtesy and professionalism.
 - 133 written notifications from citizens concerned about possible offences (traffic, public order, anti-social behaviour, breaches of pandemic-related restrictions, etc.).
- Local patrol officers dealt with 158 various notifications and requests from citizens submitted via the City Police Force website (covering all areas of the Force's activity).

Personální oblast

V závěru roku činil celkový počet zaměstnanců 766 osob (strážníků s platným osvědčením 651, čekatelů 0, ostatních zaměstnanců – úsek ostrahy objektů, administrativa 115).

Zaměstnancům byla v průběhu roku udělena zvláštní ocenění na úseku prevence kriminality, zajišťování veřejného pořádku a bezpečnosti osob a ochrany majetku:

- stužka „Za věrnost“ – udílí se zaměstnancům, kteří pracují v řadách městské policie nepřetržitě 10 a 20 let. Oceněno bylo 29 zaměstnanců (10 let 13 zaměstnanců, 20 let 16 zaměstnanců).
- stužka „Za záchranu života“ – udílí se zaměstnancům, kteří se svým jednáním bezprostředně zasloužili o záchranu lidského života. Ocenění byli 3 zaměstnanci.
- stužka „Čestný odznak MP“ – udílí se za dosahování vynikajících pracovních úspěchů a činností při plnění úkolů, za reprezentaci a propagaci MP. Ocenění si převzalo 12 zaměstnanců.

Vzdělávání zaměstnanců

- Pořádaly se čtyři rekvalifikační kurzy (prosinec 2019 – únor 2021), které absolvovalo 74 čekatelů (z toho 46 MP Ostrava a 28 jiné MP).
- Prolongační přípravu absolvovalo 473 strážníků (z toho 197 MP Ostrava a 276 z jiných MP).
- Prolongační zkoušky skládané před komisí MV ČR nezbytné pro výkon povolání absolvovalo 516 strážníků (194 MP Ostrava, 322 jiné MP).
- Následný výcvik absolvovalo 1521 strážníků (z toho 1488 MP Ostrava a 33 strážníků z jiných MP).

Příjem rozpočtu města byl navýšen o částku 1 030 940 Kč (o 124 780 Kč více), kterou MP vyúčtovala jiným subjektům za vzdělávání zaměstnanců a přípravu strážníků k odborné zkoušce před komisí Ministerstva vnitra.

Human resources

Out of a total 766 employees of the City Police Force (as of 31 December 2020), the majority were patrol officers (651), and the remainder were other staff (115 – administrative staff, site security guards).

During the course of the year, several members of the City Police Force received awards for outstanding work in crime prevention and public order policing:

- the ribbon “For Loyalty” – awarded to employees who have worked for the City Police Force for an unbroken period of 10 years or 20 years: 29 employees (13 employees – 10-year award, 16 employees – 20-year award).
- the ribbon “For Lifesavers” – awarded to employees whose actions have helped save human lives. Awarded to 3 employees.
- the ribbon “Badge of Honour” – awarded for outstanding achievements in the course of employees’ duties and for promoting and representing the City Police Force. Awarded to 12 employees.

Staff training

- 4 refresher training courses (December 2019 – February 2021) were attended by 74 trainees (46 from the Ostrava City Police and 28 from other municipal police forces).
- A total 473 officers (197 from Ostrava, 276 from elsewhere) participated in compulsory extension training courses.
- A total 516 officers (194 from Ostrava, 322 from elsewhere) participated in compulsory extension training examinations in front of an Interior Ministry panel.
- A total 1 521 officers received follow-up training (1 488 from Ostrava, 33 from elsewhere).

The City Police Force’s Training Centre charged a total of 1 030 940 CZK for its services to other municipal police forces, including preparing candidates for the Interior Ministry examination (an increase of 124 780 CZK compared with 2019).

Bydlení Housing

K 31. 12. 2020 hospodařilo v rámci svěřeného majetku statutární město Ostrava s 12 619 byty. Největší bytový fond je spravován městským obvodem Ostrava-Jih s počtem 5192 bytů. Dále ke konci roku 2020 spravoval MOB Mariánské Hory a Hulváky 1936 bytů, MOB Poruba 989 bytů, MOB Moravská Ostrava a Přívoz 1564 bytů, MOB Slezská Ostrava 1171 bytů, MOB Vítkovice 710 bytů, MOB Radvanice a Bartovice 267 bytů a MOB Hrabová 221 bytů. Magistrát měl přímo ve své správě 146 bytů, které jsou rozmístěny na území jednotlivých městských obvodů.

Trend velkých privatizací a prodejů obecních bytů nastolený od roku 1991, kdy město Ostrava vlastnilo téměř 46 tisíc bytů, se v roce 2020 zastavil a naopak se stavějí nové byty.

Minimální počet obecních bytů ve vlastnictví města ve výši 12 284 bytů byl schválen zastupitelstvem města dne 15. 11. 2017 v rámci strategického dokumentu „Koncepce sociálního bydlení statutárního města Ostravy“. V koncepci je také stanoven minimální počet obecních bytů svěřených jednotlivým městským obvodům.

As of 31. 12. 2020, the City of Ostrava owned 12 619 apartments administered by its various Municipal Districts. The largest housing stock is controlled by the Municipal District Ostrava-Jih (5192 apartments), followed by Mariánské Hory a Hulváky (1936), Moravská Ostrava a Přívoz (1564), Slezská Ostrava (1171), Poruba (989), Vítkovice (710), Radvanice a Bartovice (267), and Hrabová (221). The City Authority directly administered a total 146 apartments located in several Municipal Districts.

In 2020 the large-scale privatization of the City's housing stock (launched in 1991, when Ostrava owned almost 46 000 apartments) came to a halt, and a number of new municipally owned apartments were built.

On 15 November 2017, when approving the City of Ostrava's Social Housing Concept, the City Assembly committed to retain municipal ownership of at least 12 284 apartments. This strategic document also stipulates the minimum number of municipally owned apartments in each of Ostrava's individual Municipal Districts.

**Porovnání počtu domů a bytů
mezi léty 1991, 2005, 2010, 2012,
2014, 2016, 2018, 2019 a 2020**

**Numbers of apartment blocks and
apartments: comparison 1991, 2005, 2010,
2012, 2014, 2016, 2018, 2019 and 2020**

Stav k datu As of	domy blocks	byty apartments
31. 12. 1991	3 040	45 476
31. 12. 2005	1 930	23 609
31. 12. 2010	1 223	15 417
31. 12. 2012	1 114	13 982
31. 12. 2014	1 071	13 095
31. 12. 2016	1 037	12 871
31. 12. 2018	1 019	12 693
31. 12. 2019	991	12 575
31. 12. 2020	988	12 619

V roce 2020 statutární město Ostrava celkově investovalo do bytového fondu ve vlastnictví města téměř 608 milionů Kč, z toho s přispěním magistrátu města přes 84 milionů Kč.

V rámci dotačního programu „Regenerace panelových sídlišť“ (dle nařízení vlády č. 494/2000 Sb.) dále probíhají od roku 2002 regenerace venkovních prostorů kolem panelových domů, které zvyšují kvalitu bydlení a řeší dlouholeté problémy těchto lokalit. To je v poslední době zejména nedostatek míst pro parkování, stav komunikací a zeleně nebo nedostatek prostor pro trávení volného času obyvatel sídliště.

During 2020, the City of Ostrava invested almost 608 million CZK in City-owned housing stock (including over 84 million CZK from the City budget).

Since 2002, work to regenerate public outdoor spaces on housing estates has been (and continues to be) carried out as part of the Housing Estates Regeneration Programme (Government Directive no. 494/2000); these investments help to improve quality of life on estates and solve the long-term problems facing these residential areas – particularly the poor quality of roads, parks and greenery and the lack of parking spaces and leisure facilities for residents.

Doprava Transport

Dopravní vybavení

Délky pozemních komunikací
na území města Ostravy:

Transport infrastructure

Length of the road network
in Ostrava:

Kategorie Category	jednotka Unit	2018	2019	2020
Dálnice Motorways	km	17,490	20,452	20,452
Silnice Roads	km	194,223	198,727	198,855
z toho I. třída Class I	km	47,878	51,816	51,816
z toho II. třída Class II	km	67,166	67,860	67,973
z toho III. třída Class III	km	79,179	79,051	79,066
Místní komunikace Local thoroughfares	km	826,290	826,852	827,529
z toho I. třída Class I	km	56,825	56,818	56,818
z toho II. třída Class II	km	87,084	87,464	87,464
z toho III. třída Class III	km	682,381	682,570	683,247

Pozn.: V uvedených délkách silnic v souladu s metodikou SDB nejsou započítány délky ramp a větví křižovatek.

Note: The lengths of roads are listed according to the roads database methodology; this does not include the length of on-/off-ramps or connecting sections at junctions.

Objekty na pozemních komunikacích:

Structures on roads and local thoroughfares:

Kategorie Category	jednotka Unit	2018	2019	2020
Celkem objekty Total structures	počet number	561	593	594
z toho mosty na silnicích road bridges	počet / délka v m number / length in m	208 / 11 479,81	234 / 15 406,37	234 / 15 406,37
z toho mosty na MK local thoroughfare bridges	počet / délka v m number / length in m	121 / 2 128,53	123 / 2 146,03	123 / 2 146,03
z toho podjezdy na silnicích road underpasses	ks number	106	106	106
z toho podjezdy na MK local thoroughfare underpasses	ks number	31	33	33
z toho žel. přejezd na silnicích road level crossings	ks number	3	3	3
z toho žel. přejezd na MK local thoroughfare level crossings	ks number	34	34	34
z toho lávky na MK footbridges on local thoroughfares	počet / délka v m number / length in m	58 / 2 029,24	60 / 2 037,24	60 / 2 037,24

Dopravní stavby na území města v roce 2020

(všechny údaje bez DPH)

Silniční síť města – místní komunikace I. a II. třídy

Construction and maintenance of transport infrastructure within the city in 2020

(all data excl. VAT)

City-maintained road network (Class I and II local thoroughfares):

Účelové opravy místních komunikací Running repairs of local thoroughfares	mil. Kč million CZK
MK Cihelní Cihelní St.	8,8
MK Výstavní Výstavní St.	17,8
Účelové opravy mostních objektů Running repairs of local thoroughfares	mil. Kč million CZK
lávka OV-322L u průmyslovky přes Rudnou (financováno přes SFDI), celkové náklady za rok 2019 a 2020 footbridge OV-322L over Rudná St. near vocational college (financed via the State Transport Infrastructure Fund), total cost in 2019 and 2020	18,9
lávka OV-343L Šídlovecká přes Ostravici footbridge OV-343L Šídlovecká St. (over the Ostravice River)	0,8
Účelové opravy světelně signalizačních zařízení Running repairs of traffic signals	mil. Kč million CZK
K3039 Ruská x Výstavní K3039 Ruská x Výstavní	3,7

Silniční síť státu – silnice I. třídy (ŘSD ČR)

nové stavby

žádná nová stavba

State-maintained road network (Class I roads)

new construction

no new construction

účelové opravy silnic

(výměna asfaltových vrstev)

running repairs of roads

(replacement of asphalt layers)

mil. Kč
million CZK

I/11 Ostrava-Poruba, ul. 17. listopadu III.

I/11 Ostrava-Poruba, 17. listopadu St. III.

5,7

I/11 Ostrava-Poruba, rampy v km 277,022

I/11 Ostrava-Poruba, ramps at km 277.022

6,8

I/11 Ostrava, ul. Rudná, rampy v km 284,748 a 286,023

I/11 Ostrava, Rudná St., ramps at km 284.748 and 286.023

7,6

I/11 Ostrava, ul. Rudná, rampy Plzeňská

a I/58 Ostrava, ul. Plzeňská

I/11 Ostrava, Rudná St., ramps at Plzeňská St.

and I/58 Ostrava, Plzeňská St.

12,0

I/56 Ostrava, ul. Místecká MÚK 28. října – MÚK Moravská (část)

• z toho 2/3 realizované v roce 2021

I/56 Ostrava, Místecká St. multilevel junction 28. října –

multilevel junction Moravská (part)

• of which 2/3 of work will be completed in 2021

56,9

I/58 Krmelín-Ostrava, Nová Bělá

I/58 Krmelín-Ostrava, Nová Bělá

13,2

I/59 Ostrava-Bartovice

I/59 Ostrava-Bartovice

7,2

Rekonstrukce mostních objektů

Reconstruction of bridges

mil. Kč
million CZK

D56 Ostrava-Hrabová, mosty ev. č. D56-052..1

a D56-052..2 (část)

D56 Ostrava-Hrabová, bridges nos. D56-052..1

and D56-052..2 (part)

11,2

D56 Ostrava-Hrabová, mosty ev. č. D56-054..1

a D56-054..2 (část)

D56 Ostrava-Hrabová, bridges nos. D56-054..1

and D56-054..2 (part)

7,4

I/11 Šenov, most 11-150.3

I/11 Šenov, bridge no. 11-150.3

11,8

Silniční síť kraje – silnice II. a III. třídy (SSMSK)

Region-maintained road network (Class II and III roads)

Účelové opravy silnic (výměna asfaltových vrstev)

Running repairs of roads (replacement of asphalt layers)

mil. Kč
million CZK

III/4692 – ul. Vřesinská

(úsek ul. 17. listopadu – hranice zástavby)

III/4692 – Vřesinská St.

(section 17. listopadu St. – city boundary)

13,1

Rekonstrukce silnice
Reconstruction of roads**mil. Kč**
million CZK

II/479 – ul. Těšínská (I/59 – hranice okresu) II/479 – Těšínská St. (I/59 – district boundary)	7,4
II/479 – ul. Opavská (Třebovická – 17. listopadu, vč. mostu nad ČD) II/479 – Opavská St. (Třebovická – 17. listopadu St., incl. bridge over railway corridor)	98,4

Rekonstrukce mostních objektů
Reconstruction of bridges**mil. Kč**
million CZK

mosty ev. č. 4787-3 a 4787-4 – ul. Výškovická bridges nos. 4787-3 and 4787-4 – Výškovická St.	266,1
most ev. č. 4703-1 – ul. Počáteční bridge no. 4703-1 – Počáteční St.	31,0

Světelná signalizace

Nejvýznamnější změny v roce 2020:

- č. 2090 – v rámci stavby „Rekonstrukce chodníků na stezku pro chodce a cyklisty – ul. Muglinovská“ byl k zajištění bezpečného překonání frekventované čtyřpruhové komunikace vybudován i nový světelně řízený přechod pro chodce s přejezdem pro cyklisty Muglinovská – Keramická (řadič má CROSS RS 4),
- č. 3028 – byla dokončena stavba „Silnice III/4787 Ostrava ulice Výškovická, mosty 4787-3, 4787-4“ a kompletně včetně stavebních úprav rekonstruována křižovatka Výškovická x SZ rampa Rudná (řadič má CROSS RS 4),
- č. 3029 – rovněž v rámci dokončené stavby Silnice III/4787 Ostrava ulice Výškovická, mosty 4787-3, 4787-4 byla se stavebními úpravami rekonstruována křižovatka Výškovická x U Výtopny (řadič má CROSS RS 4),
- č. 3039 – Ruská x Výstavní byla provedena celková oprava křižovatky, došlo k výměně všech stožárů SSZ, repasování návěstidel, rekonstrukci kabelových tras, obnovení a doplnění detekčních prvků (řadič má ještě původní SIEMENS MS, který má být vyměněn v jiné veřejné zakázce),

Traffic lights

Important changes in 2020:

- no. 2090: “Reconstruction of pavements and pedestrian/cycle route – Muglinovská St.” – new signal-controlled pedestrian/cycle crossing installed to facilitate safe crossing of a busy four-lane road: Muglinovská – Keramická (CROSS RS 4 controller),
- no. 3028: completion of construction – “Road III/4787 Ostrava – Výškovická St., bridges 4787-3, 4787-4” and complete reconstruction of Výškovická x NW on/off-ramp to Rudná St., including structural alterations (CROSS RS 4 controller),
- no. 3029: also as part of the reconstruction project “Road III/4787 Ostrava – Výškovická St., bridges 4787-3, 4787-4” – reconstruction (including structural alterations) of the junction Výškovická x U Výtopny (CROSS RS 4 controller),
- no. 3039 - Ruská x Výstavní: complete reconstruction of this junction, replacement of all traffic signal pylons and renovation of traffic lights, reconstruction of cable routes, renovation of existing detection systems and installation of new systems (original SIEMENS MS controller still operating, replacement planned as part of a different project),

• č. 3116 – městský obvod Stará Bělá v zájmu zvýšení bezpečnosti chodců, zejména dětí u nedaleké MŠ, realizoval nový přechod na ul. Mitrovická – U lípy (řadič má SIEMENS sX).

• no. 3116: Municipal District Stará Bělá – construction of a new pedestrian crossing (Mitrovická St. – U lípy St.) to improve safety, primarily for children from the nearby preschool (SIEMENS sX controller).

Světelné signalizační zařízení (SSZ):

Traffic signals:

Ukazatel Indicator	jednotka Unit	2018	2019	2020
Počet uzlů vybavených SSZ No. of junctions controlled by traffic lights	ks no.	112	112	114
z toho řízené křižovatky of which: road junctions	ks no.	65	65	65
z toho přechody pro chodce pedestrian crossings	ks no.	37	37	39
z toho s návěstidly pro cyklisty cycle route crossings	ks no.	18	19	22
z toho provizorní křižovatka temporary junctions	ks no.	2	2	2
z toho provizorní přechody pro chodce temporary pedestrian crossings	ks no.	1	1	1
z toho výjezdy vozidel IZS emergency vehicle exit points	ks no.	3	3	3
z toho tramvajové přejezdy tram x road crossings	ks no.	4	4	4
Počet řadičů No. of controllers	ks no.	93	93	95
z toho MR (Siemens AG) MR (Siemens AG)	ks no.	2	2	2
z toho MS, MSF (Siemens AG) MS, MSF (Siemens AG)	ks no.	12	11	11
z toho C800V/VK, C840ES (Siemens AG) C800V/VK, C840ES (Siemens AG)	ks no.	15	14	14
z toho sX (Siemens AG) sX (Siemens AG)	ks no.	-	-	1
z toho RS-2 (CROSS Zlín) RS-2 (CROSS Zlín)	ks no.	22	22	20
z toho RS-3 (CROSS Zlín) RS-3 (CROSS Zlín)	ks no.	10	10	10
z toho RS 4, RS 4P (CROSS Zlín) RS 4, RS 4P (CROSS Zlín)	ks no.	32	34	37
Účelový blikáč PAN-08 AŽD Praha Flashing warning light: PAN-08 AŽD Praha	ks no.	1	1	1
Počet uzlů v liniové koordinaci Junctions with coordinated signal phasing	ks no.	67	67	70
Počet uzlů s rádiovou komunikací MHD <-> řadič SSZ Junctions with radio communication from public transport to the traffic light controller	ks no.	27	28	33
Počet uzlů s komunikací V2X MHD <-> řadič SSZ Junctions with V2X communication from public transport to the traffic light controller	ks no.	-	-	1
Počet uzlů se sčítáním intenzit dopravy Junctions with sensors recording traffic intensity	ks no.	88	89	91
Místa se signalizací nadměrné výšky Junctions with restricted height warning signal	ks no.	2	2	2
Místa se záznamem jízdy na červenou Junctions with red light cameras	ks no.	1	1	2
Počet uzlů s kamerovým dohledem Camera-monitored junctions	ks no.	72	80	80

Parkování v Ostravě

V Ostravě je vyznačeno 8 zón s regulovaným parkováním, ve kterých lze na většině parkovacích stání parkovat pouze s parkovací kartou. Jedná se o následující oblasti:

- **Oblast 1** – Moravská Ostrava a Přívoz – centrum města
- **Oblast 2** – Slezská Ostrava – Gagarinovo nám.
- **Oblast 3** – Vítkovice, ul. Tržní a parkoviště za farním úřadem
- **Oblast 4** – Moravská Ostrava a Přívoz, Fifejdy II
- **Oblast 5** – Mariánské Hory a Hulváky, oblast u ul. Zelená, Fr. Šrámka a 28. října
- **Oblast 6** – Moravská Ostrava a Přívoz, Fifejdy III
- **Oblast 7** – Moravská Ostrava a Přívoz, Šalamouna
- **Oblast 8** – Svinov, rodinná zástavba u nádraží

V těchto lokalitách bylo v r. 2020 vydáno celkem 5070 parkovacích karet.

Vydané parkovací karty:

Městský obvod Municipal District	Jednotka Unit	Abonentní parkovací karta Parking cards for frequent users	Rezidentní parkovací karta Parking cards for residents
Moravská Ostrava a Přívoz	ks no.	248	4 537
Slezská Ostrava	ks no.	6	3
Mariánské Hory a Hulváky	ks no.	22	199
Svinov	ks no.	4	53
Vítkovice	ks no.	-	20

Počet 1000 stání pro parkování v 5 hromadných garážích zůstal nezměněn. To platí i pro oblasti s regulací parkování a odstavování vozidel nad 3.5 (oblasti Mariánské Hory, Martinov, Ostrava-Jih, Poruba, Pustkovec, Třebovice, Svinov, Vítkovice) i pro oblasti nad 2.5t (Ostrava-Jih, Poruba a Svinov).

Parkoviště na Hlavním nádraží v Přívoze nadále funguje v režimu P + R.

Parking in Ostrava

Ostrava has 8 zones with regulated parking, where pre-paid parking cards are compulsory for most spaces. The zones are as follows:

- **Zone 1** – Moravská Ostrava a Přívoz – city centre
- **Zone 2** – Slezská Ostrava – Gagarinovo náměstí
- **Zone 3** – Vítkovice, Tržní St. and car park behind the parish office
- **Zone 4** – Moravská Ostrava a Přívoz, Fifejdy II
- **Zone 5** – Mariánské Hory a Hulváky, vicinity of Zelená, Fr. Šrámka and 28. října St.
- **Zone 6** – Moravská Ostrava a Přívoz, Fifejdy III
- **Zone 7** – Moravská Ostrava a Přívoz, Šalamouna
- **Zone 8** – Svinov, residential area near the railway station

A total 5 070 parking cards were issued for these zones during 2020.

Parking cards issued:

Městský obvod Municipal District	Jednotka Unit	Abonentní parkovací karta Parking cards for frequent users	Rezidentní parkovací karta Parking cards for residents
Moravská Ostrava a Přívoz	ks no.	248	4 537
Slezská Ostrava	ks no.	6	3
Mariánské Hory a Hulváky	ks no.	22	199
Svinov	ks no.	4	53
Vítkovice	ks no.	-	20

Approx. 1000 spaces in 5 parking garages remained available in 2020. There were likewise no changes in parking restrictions for vehicles weighing over 3.5 tonnes (in the Municipal Districts Mariánské Hory, Martinov, Ostrava-Jih, Poruba, Pustkovec, Třebovice, Svinov, Vítkovice) and 2.5 tonnes (Ostrava-Jih, Poruba, Svinov).

The car park at the main railway station in Ostrava-Přívoz continues to function as a Park + Ride site.

Ke konci roku 2020 mohli uživatelé na území města i nadále využít 27 parkovacích automatů, které obsluhovaly přibližně 800 parkovacích stání. Opakovanými průzkumy placených parkovacích stání byla prokázána průměrná respektovanost, která činila 37 % (rok 2019 – 47 %).

Pro cyklisty bylo k dispozici 309 veřejných bikesharingových stanovišť.

At the end of 2020, Ostrava had a total 27 pay-and-display machines serving approx. 800 parking spaces. Regular surveys show that the average level of compliance with paid parking regulations is 37% (compared with 47% in 2019).

There were 309 bikesharing points available for cyclists as part of Ostrava's bikesharing scheme.

Dopravní charakteristiky

Motorizace a automobilizace ve městě Ostravě

Od 1. července 2012, kdy došlo k přechodu na nový celorepublikový registr vozidel, stále nelze získat hodnověrné údaje ke všem dříve uváděným ukazatelům. Z tohoto důvodu jsou oproti předchozím letům uváděny pouze ověřené hodnoty.

Traffic

Number of motor vehicles in the City of Ostrava

Since 1 July 2012, when a new national vehicle register was introduced, it has not been possible to access reliable data for all the indicators given in the tables below. For this reason, only verified data is given.

Ukazatel Indicator	Počet v roce Number in year				
	2016	2017	2018	2019	2020
Osobní automobily Cars	134 508	140 335	134 760	150 051	151 590
Motocykly Motorcycles	16 125	14 381	16 264	17 464	17 362
Autobusy Buses	1 169	1 213	1 222	1 136	1 304
Nákladní, dodávková a speciální vozidla * Goods vehicles and special vehicles *	21 331	21 386	19 395	20 778	22 240
Počet osob. vozidel na 1000 obyvatel Cars per 1000 inhabitants	404,86	423,73	408,16	454,55	462,97
Stupeň automobilizace Inhabitants per car	2,47	2,36	2,45	2,20	2,16

Ukazatel Indicator	Počet v roce Number in year				
	2016	2017	2018	2019	2020
Celkový počet evidovaných vozidel Total number of registered vehicles	314 415	326 986	339 378	351 758	361 883
• z toho provozovaných vozidel • of which: in operation	183 533	198 790	204 914	208 436	212 492
Počet evidovaných elektromobilů Total number of registered electric vehicles (EVs)	64	102	255	365	656
Počet evidovaných řidičů Total number of registered drivers	185 252	183 729	181 944	192 717	171 546

Ukazatel Indicator	Počet v roce Number in year				
	2016	2017	2018	2019	2020
Autobusy Buses	7	20	25	25	25
Motocykly Motorcycles	31	40	70	189	249
Nákladní vozidla Goods vehicles	1	3	6	13	11
Osobní automobily Cars	24	38	152	136	367
Ostatní (skútry, tříkolky atd.) Others (scooters, tricycles etc.)	1	1	1	2	4

Pozn.: * Počty vozidel byly převzaty z databáze MMO odbor dopravně správních činností k 31. 12. 2020. Z důvodu úprav v novém registru vozidel jsou nákladní, dodávková a speciální vozidla uváděna pouze dohromady. Od roku 2002 jsou uváděny počty vozidel i obyvatel společně za Ostravu i správně přiřčené obce.

Note: * The data on vehicle numbers were taken from the database maintained by the Driver and Traffic Administration Department of the City Authority and are valid as of 31. 12. 2020. Due to changes in the register of vehicles, goods vehicles and special vehicles are grouped together in the same category. Since 2002, numbers of vehicles and inhabitants have been counted together for Ostrava and outlying municipalities for which Ostrava exercises delegated local government powers.

Městská hromadná doprava

(Dopravní podnik Ostrava, a. s.)

Public transport

(Ostrava City Transport Corporation)

Provozní charakteristiky:

City public transport – basic information:

Ukazatel Indicator	20192020Index 2020/2019		
Vozový park Vehicle fleet			
Celkem vozidel / z toho nízkopodlažní Total no. of vehicles / of which low-floor models	630 / 510	605 / 519	0,96/1,02
• tramvaje / z toho nízkopodlažní • Trams / of which low-floor models	264 / 153	239 / 153	0,91/1,00
• trolejbusy / z toho nízkopodlažní • Trolleybuses / of which low-floor models	68 / 68	68 / 68	1,00/1,00
• autobusy / z toho nízkopodlažní • Buses / of which low-floor models	298 / 289	298 / 298	1,00/1.03

Ukazatel
Indicator

	2019	2020	Index 2020/2019
Provozní zařízení			
Infrastructure			
Počet linek celkem Total no. of routes	89	88	0,99
• tramvaje • Trams	17	16	0,94
• trolejbusy • Trolleybuses	13	12	0,92
• autobusy • Buses	59	60	1,02
Provozní délka sítě celkem (v km) Total length of routes available	466,2	475,2	1,02
• tramvaje • Trams	62,7	62,7	1,00
• trolejbusy • Trolleybuses	40,2	44,9	1,12
• autobusy • Buses	363,3	367,6	1,01
Délka linek celkem (v km) Total length of routes in service	1069,3	1064,4	1,00
• tramvaje • Trams	229,8	212,1	0,94
• trolejbusy • Trolleybuses	118,3	122,2	1,03
• autobusy • Buses	721,2	730,1	1,01
Počet zastávek celkem / z toho ve městě Total no. of stops	553	554	1,00
• tramvaje • Trams	101	101	1,00
• trolejbusy • Trolleybuses	71	79	1,11
• autobusy • Buses	492	493	1,00
Průměrné stáří vozového parku			
Average age of vehicles			
• tramvaje • Trams	18,93	19,62	1,04
• trolejbusy • Trolleybuses	10,57	11,57	1,09
• autobusy • Buses	6,77	5,99	0,88
Počet přepravených osob			
Number of passenger journeys			
Celkem přepravených osob za rok (v mil.) Total no. of journeys per year (millions)	96,129	76,509	0,80
• tramvaje • Trams	47,994	37,189	0,77
• trolejbusy • Trolleybuses	6,881	6,227	0,90
• autobusy • Buses	41,254	33,093	0,80

Životní prostředí Environment

Zásobování pitnou vodou

Ostravské vodárny a kanalizace a.s. dodávají do vodovodní sítě města Ostravy pitnou vodu, která byla v roce 2020 z 56,3 % nakupována od společnosti Severomoravské vodovody a kanalizace Ostrava a.s. a zbývajících 43,7 % bylo pokryto produkcí z podzemních zdrojů. Zdroje podzemní vody, které byly v provozu v roce 2020: Ostrava-Nová Ves (prameniště Nová Ves a Dubí), Důlnák, Stará Bělá-Palesek, Stará Bělá-Pašatek, Ještěrka I, Ještěrka II, Zábřeh II. vodovod (Bělský les). Společnost Ostravské vodárny a kanalizace a.s. rovněž zabezpečuje provoz zásobovací a spotřební sítě ve vlastnictví města, jenž obsahuje následující vodohospodářské objekty k 31. 12. 2020:

- 1053 km vodovodních řadů,
- 459,13 km vodovodních přípojek,
- 32 158 ks vodovodních přípojek,
- 32 653 ks vodoměrů zabudovaných v síti,
- 47 ks čerpacích stanic,
- 14 ks vodojemů,
- 1 ks úpravy vody Nová Ves.

Kanalizace

Kanalizační síť v délce 908 km (bez kanalizačních přípojek o délce 442,33 km, 23 344 ks) odvádí odpadní vody od obyvatelstva i od podnikatelských subjektů. Na kanalizační síť je napojeno 282 841 obyvatel Ostravy. Ústřední čistírna odpadních vod v Přívoze čistí 98,5 % odpadních vod z Ostravy.

Drinking water

Ostrava Water and Sewerage (OVaK) supplies drinking water to the city's water mains system. In 2020, 56.3% of the supply was purchased from North Moravian Water and Sewerage, and the remaining 43.7% was taken from underground water sources. Underground sources active in 2020 were Ostrava-Nová Ves (from the Nová Ves/Dubí source), Důlnák, Stará Bělá-Palesek, Stará Bělá-Pašatek, Ještěrka I, Ještěrka II, and Zábřeh water main no. II (Bělský les). Ostrava Water and Sewerage also operates the part of the city's water mains network owned by the City of Ostrava, which consists of the following components (data as of 31.12. 2020):

- 1053 km of mains pipes,
- 32 158 connection pipes with a length of 459.13 km,
- 32 653 integrated water meters,
- 47 pumping stations,
- 14 storage facilities,
- 1 water treatment plant (Nová Ves).

Sewerage

The sewerage network, with a total length of 908 km (excluding connection pipes – 442.33 km), carries away waste water from private homes and businesses, serving 282 841 inhabitants of Ostrava. The Central Waste Water Treatment Plant in the Přívoz district treats 98.5% of the city's waste water.

Veřejná zeleň

Ke konci roku 2020 činila celková výměra městské zeleně ve vlastnictví statutárního města Ostravy asi 1913 ha, přičemž do výměry nejsou zahrnuty plochy lesních pozemků. Péči o městskou zeleň vykonávají městské obvody, kterým je na tuto činnost poskytována z rozpočtu města Ostravy neinvestiční neúčelová dotace. V důsledku přijaté Adaptační strategie města Ostravy reagující na změny klimatu dochází také ke změnám při údržbě městských travnatých ploch, které již nejsou, jak tomu bývalo v nedávné minulosti, tak intenzivně a často koseny, což přispívá k zadržování vody. Stejně jako v minulých letech, tak i v roce 2020 byly ve městě Ostrava na vhodných místech vysazovány nové stromy, okrasné extenzivní záhony trvalek, cibulovin, okrasných travin apod., přičemž důraz je stále kladen na maximální jednoduchost údržby a stylový minimalismus. Tomu je přizpůsoben zejména výběr rostlin, které nevyžadují pravidelnou či složitou péči. U nových výsadeb stromů jsou pak zohledňovány především druhy, které si lépe poradí s extrémními městskými klimatickými podmínkami. Město Ostrava se rovněž připojilo k celonárodní iniciativě SÁZÍME BUDOUCNOST. Za nové trendy ve městě lze považovat budování zelených pásů do prostorů tramvajových kolejišť, které mají kromě estetického vzhledu přispívat ke snížení prašnosti, hluchosti a zadržování srážkových vod. Stále více se také na území města zakládají nové luční trávníky s cílem podpořit biodiverzitu rostlin a živočichů.

Lesy

Stávající výměra lesních pozemků mírně klesla a činí 2475,30 ha, což představuje 11,55 % z celkové rozlohy města. Na lesy na území města nedopadá současná kůrovcová kalamita mimořádného rozsahu, a to z důvodu relativně nízkého zastoupení smrku, což ovšem neznamená, že by se zde kůrovec vůbec nevyskytoval a vlastníci lesa nemuseli provádět ochranná opatření proti kůrovci. Lesy v posledních letech trpí srážkovým deficitem, porosty jsou rovněž poškozovány zvěří a silnými větry. Trendem obnovy lesů je zakládání převážně listnatých a smíšených porostů, a to nejlépe v bohatě strukturovaných směsích.

Public parks and greenery

The total area of public parks and greenery owned by the City at the end of 2020 was approximately 1913 hectares (excluding forests). Maintenance of parks and greenery owned by the City is carried out by the individual Municipal Districts, funded by non-investment subsidies from the City budget. Reflecting the City's Climate Change Adaptation Strategy, there has recently been a shift in approach to the maintenance of grassy areas; the grass is now cut less often, and these extended intervals ensure that more water is retained in the soil. As in previous years, in 2020 a large number of trees were planted and large-scale flowerbeds created (perennials, bulb plants, ornamental grasses etc.) in city streets and other suitable public spaces. The main emphasis here remains on a minimalist style combined with ease of maintenance – selecting species that do not require complex or frequent care. When planting new trees, the City prioritizes those species which are best able to cope with the climatic extremes that are typical of the urban environment. Ostrava has also joined the nationwide initiative 'Let's Plant the Future'. Other new trends that can be seen in the City's greenery management include the creation of "green strips" around tram lines; besides bringing aesthetic improvements, this also helps to reduce dust and noise while retaining more rainwater. An increasing number of meadow-type grassy areas are being created in the city; this boosts biodiversity in both flora and fauna.

Forests

2020 brought a slight decrease in the area of forested land in the city (2475.30 hectares, i.e. 11.55% of Ostrava's total territory). The exceptionally high bark beetle population – a situation that affects the entire country – has not had a major impact on the city's forests due to the relatively low proportion of spruce; nevertheless, bark beetles do occur, and forest-owners have had to implement protective measures. In recent years forests have suffered from low rainfall, as well as sustaining damage by animals and strong winds. Rejuvenation projects tend to focus on planting deciduous and mixed populations, with as large a variety of species as possible.

Ve zvýšené míře jsou používány meliorační a zpevňující dřeviny. Statutární město Ostrava je v současné době vlastníkem 1118,87 ha pozemků určených k plnění funkcí lesa, které jsou převážně zařazeny do kategorie lesů zvláštního určení. Statutární město Ostrava v rámci podpory rekreačních funkcí lesů buduje a udržuje v lesních komplexech běžecké dráhy, altány, lavičky, odpadkové koše, informační tabule, provádí opravy lesních cest a údržbu bezprostředního okolí lesní cestní sítě. Na lesních pozemcích ve vlastnictví statutárního města Ostravy hospodaří obchodní společnost Ostravské městské lesy a zeleň, s.r.o. V areálu zoologické zahrady lesní pozemky obhospodařuje příspěvková organizace Zoologická zahrada a botanický park Ostrava, p.o. V rámci platných lesních hospodářských plánů obchodní společnost Ostravské městské lesy a zeleň, s.r.o. naplánovala rozsah a umístění mýtních úmyslných těžeb na další rok, přičemž tento plán těžeb schválila rada města. Při hospodaření v lesích v majetku města tak dochází k postupnému snižování objemu mýtních úmyslných těžeb a velikosti holých sečí.

Increased use is being made of species which improve and consolidate the soil. The City of Ostrava currently owns 1118.87 ha of land that is zoned as forests; most of these forests are under legal protection. As part of its policy of supporting the recreational use of forested land, the City installs and maintains various features in its forests – running tracks, gazebos, benches, litter bins and information panels – and maintains a network of forest tracks. Ostrava's forests are managed and maintained by the City's own company responsible for forests, parks and greenery. The forests at Ostrava Zoo are managed by the zoo's own management company (also owned by the City). The City's forest management company has planned the location and extent of essential clearances for the upcoming year, and the plans have been approved by the City Council. There is an ongoing gradual reduction in the area of forested land cleared each year.

Ovzduší

Rok 2020 byl z hlediska kvality ovzduší výjimečný. V tomto roce nebyla vyhlášena žádná smogová situace ani regulace pro vysoké koncentrace kterékoliv znečišťující látky. Podle Českého hydrometeorologického ústavu koncentrace látek znečišťujících ovzduší (suspendované částice PM_{10} a $PM_{2,5}$, přízemní ozon (O_3), oxid dusičitý (NO_2), oxid siřičitý (SO_2) i oxid uhelnatý (CO) v roce 2020 opět poklesly. Některé látky (PM_{10} , a $PM_{2,5}$ a NO_2) dosáhly minim na většině měřicích stanic i za celou historii měření.

Uplynulý rok byl z hlediska znečišťování ovzduší a následného rozptylu znečišťujících látek příznivý. Díky silně nadnormálním teplotám byla snížena spotřeba paliv, což vedlo k menším emisím z vytápění. Nadnormální srážky napomohly k vymývání polutantů z ovzduší (součást procesu samočištění atmosféry).

Na poklesu imisních koncentrací se podílelo i snižování emisí díky realizovaným opatřením pro zlepšení kvality ovzduší, tj. výměnám kotlů, ekologizaci MHD, obnově vozového parku, nadlimitnímu čištění komunikací,

Air quality

2020 was a highly unusual year in terms of air quality. No official air quality alerts were announced – either for smog or for high concentrations of any pollutants. According to data from the Czech Hydrometeorological Institute, 2020 brought a further decrease in the concentration of atmospheric pollutants – suspended PM_{10} and $PM_{2,5}$ particles, ground-level ozone (O_3), nitrogen dioxide (NO_2), sulphur dioxide (SO_2) and carbon monoxide (CO). Some substances (PM_{10} , $PM_{2,5}$ and NO_2) reached the lowest levels ever recorded at most monitoring stations.

2020 was a positive year from the perspective of air pollution and the dispersion of pollutants. Temperatures were substantially above the long-term average; this led to reduced fuel consumption, thus bringing a reduction in heating-related emissions. Above-average precipitation also helped to naturally purify the air by “washing out” atmospheric pollutants.

A further contribution to the reduction in pollutant concentrations was made by various environmental measures implemented by the City, including the scheme to fund

výsadbě zelené a technickým realizacím pro snižování emisí na velkých zdrojích. Kvalitu ovzduší ovlivnilo také vyhlášení nouzového stavu, kdy došlo k částečnému omezení průmyslu a prokazatelnému poklesu dopravy, a tím tedy i poklesu emisí znečišťujících látek z dopravy.

Imisní limit pro denní koncentrace PM_{10} ($50 \mu g/m^3$) byl v lokalitách monitorovaných stanicemi celostátního systému automatizovaného imisního monitoringu (AIM) překročen pouze na jediné stanici, a to v Ostravě-Radvanicích v ulici Nad Obcí (41 dnů), která je klasifikována jako průmyslová. Maximální povolený počet překročení je 35 dnů v roce. Roční imisní limit pro prachové částice PM_{10} ($40 \mu g/m^3$) nebyl překročen na žádné ostravské měřicí stanici.

the replacement of household boilers, the modernization of the public transport fleet and the City's own vehicles (phasing out diesel vehicles in favour of eco-friendly technologies), extra street cleaning, planting of greenery, and technical improvements to reduce emissions by large-scale polluters. Additionally, the government's anti-COVID restrictions led to a reduction in industrial production and transport, which also had a positive effect on air quality.

The daily imissions limit for PM_{10} ($50 \mu g/m^3$) was only exceeded at one monitoring station within Ostrava - in Radavnice (Nad Obcí St., 41 days), which is classified as an industrial area. The maximum permitted number of above-limit days is 35 per year. The annual imissions limit for airborne PM_{10} particulates ($40 \mu g/m^3$) was not exceeded at any of Ostrava's monitoring stations.

Počet překročení denního imisního limitu PM_{10} ve dnech na území SMO je uveden v následující tabulce. Maximální povolený počet překročení je 35 dnů v roce.

The following table shows the number of days on which the daily PM_{10} imissions limit was exceeded at monitoring stations within the City of Ostrava. The maximum permitted number of above-limit days is 35 per year.

Stanice/rok Monitoring station/year	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Ostrava-Radvanice OZO Ostrava-Radvanice OZO	60	52	57	70	33	11
Ostrava - Českobratrská (hot spot) Ostrava - Českobratrská St. (hot spot)	58	55	*)	65	47	17
Ostrava-Fifejdy Ostrava-Fifejdy	55	49	48	64	23	13
Ostrava-Mariánské Hory Ostrava-Mariánské Hory	45	32	37	43	19	6
Ostrava-Poruba/ČHMÚ Ostrava-Poruba (Czech Hydrometeorological Institute)	44	33	42	38	19	8
Ostrava-Radvanice ZÚ Ostrava-Radvanice (Public Health Institute)	98	89	86	90	62	41
Ostrava-Zábřeh Ostrava-Zábřeh	54	49	53	59	26	14
Ostrava-Přívoz Ostrava-Přívoz	67	52	63	87	39	20
Ostrava-Poruba, DD (od 1. 4. 2015) Ostrava-Poruba (senior citizens' home) (from 1 April 2015)	*)	33	40	38	*)	10

*) stanice neměřila dostatečný počet dnů pro výpočet charakteristik

*) the station did not take measurements on a sufficient number of days to calculate a value

Imisní limit pro roční průměrnou koncentraci suspendovaných částic $PM_{2.5}$ ($20 \mu g/m^3$) byl v roce 2020 překročen na výše jmenované průmyslové stanici Ostrava-Radvanice ZÚ hodnotou $22,9 \mu g/m^3$.

In 2020, the annual imissions limit for $PM_{2.5}$ ($20 \mu g/m^3$) was exceeded only at the Ostrava-Radvanice monitoring station ($22.9 \mu g/m^3$), whose location is classified as an industrial area.

Nejzatíženějším městským obvodem zůstávají Radvanice a Bartovice. Závažným problémem jsou stále polycyklické aromatické uhlovodíky, zejména benzo(a)pyren, jehož koncentrace překračují imisní limit (1 ng/m^3) nejvíce na stanici Ostrava-Radvanice ZÚ ($7,7 \text{ ng/m}^3$).

Od 13. 01. 2020 je za finanční podpory statutárního města Ostravy provozována pátá automatizovaná stanice měření kvality ovzduší Zdravotního ústavu se sídlem v Ostravě, a to v Ostravě-Hrušově v blízkosti koksovny Svoboda. Konkrétně měří PM_{10} , $\text{PM}_{2,5}$, PM_1 , CO 3 dny těkavé organické látky (VOC) a polycyklické aromatické uhlovodíky (PAUs). Rozmístění stanic pomáhá nejen plošně monitorovat ovzduší ve městě, ale umožňuje sledovat i rozdílné zdroje znečištění. Kvalita ovzduší ve vytipovaných oblastech je také sledována měřicím vozem, jehož provoz taktéž financuje statutární město Ostrava.

Radvanice and Bartovice remain the worst-affected areas of the city. Polycyclic aromatic hydrocarbons (especially benzo(a)pyrene) still represent a serious problem, as their concentrations exceed the limit (1 ng/m^3); the highest levels were recorded at the monitoring station in Radvanice (7.7 ng/m^3).

On 13 January 2020 a new automated air quality monitoring station (operated by the Ostrava Public Health Institute and funded by the City of Ostrava) became operational near the Svoboda coking plant in Ostrava-Hrušov. The station measures concentrations of PM_{10} , $\text{PM}_{2,5}$ and PM_1 , as well as monitoring the presence of volatile organic compounds (VOCs) and polycyclic aromatic hydrocarbons (PAHs) at three-day intervals. The location of the monitoring stations throughout Ostrava not only provides data on the overall air quality situation in the urban area, but also enables experts to track emissions from various different sources. A mobile measuring vehicle is also used to monitor air quality in selected areas; this mobile unit is likewise funded by the City of Ostrava.

Nakládání s komunálním odpadem

V roce 2020 vyprodukovali občané města 112 371 tun komunálního odpadu, o 3171 tun více než v roce 2019, v procentuálním vyjádření činí nárůst 2,9 %. Celkové množství komunálních odpadů uložených na skládky proti roku 2019 vzrostlo na 50 951 tun (viz tabulka), tedy o 203 tun, což znamená 0,4% nárůst.

Materiálově nebo energeticky bylo využito 41 888 tun odpadu, což představuje 37,3 % všech odpadů vyprodukovaných občany. Množství materiálově nebo energeticky využitých odpadů za posledních pět let má i přes mírný pokles v roce 2020 vzestupnou tendenci.

Biologicky rozložitelného odpadu ze zeleně bylo v roce 2020 vyprodukováno 19 372 tun, tedy o 1504 tun více. Objemných odpadů bylo v roce 2020 vyprodukováno 15 085 tun, tedy o 1345 tun více než v roce 2019.

V nárůstu produkce komunálního odpadu v loňském roce se projevilo zejména zvýšené množství biologicky rozložitelných odpadů. Tento odpad je však plně využitý na městské kompostárně pro výrobu kompostu

Municipal waste management

In 2020 Ostrava's citizens produced 112 371 tonnes of waste (3171 tonnes more than in the previous year). This represents an increase of 2.9%. The total quantity of waste stored at landfill sites increased compared with 2019, rising by 203 tonnes to 50 951 t (see the table); this represents an increase of 0.4%.

41 888 tonnes of waste – representing 37.3% of all household waste – were separated out and recovered (i.e. recycled or used in energy generation). Despite this slight decrease compared with the previous year, the general trend over the past five years has seen a steady increase in the quantity of recovered waste.

Biodegradable waste reached a volume of 19 372 tonnes in 2020 (i.e. 1504 tonnes more than in the previous year). Production of large-scale waste (large items) in 2020 totalled 15 085 tonnes, i.e. an increase of 1345 compared with 2019.

The increase in waste disposal volumes in 2020 was caused mainly by an increase in the quantity of biodegradable waste. However, this waste is fully recoverable; it is

a zeminového substrátu pro opětovné použití při údržbě zahrad a městské zeleně. Zvýšená produkce objemných odpadů a stavební sutí souvisí s epidemiologickou situací v roce 2020, kdy občané trávili více času doma bez výrazné pohybové aktivity a tento čas využili k rekonstrukcím a úpravám svých příbytků.

used to produce compost and soil substrate, which is then used in the maintenance of parks and greenery within the city. The increased production of large-scale waste and construction-related waste is connected with the epidemiological situation in 2020, as citizens spent more time at home and many people used this time to carry out home improvements and modernization projects.

Produkce komunálních odpadů v letech 2016–2020 (tuny/rok)

Production of household waste in 2016–2020 (tonnes/year)

Druh komunálního odpadu Type of waste	2016	2017	2018	2019	2020
Směsný komunální odpad - SKO Mixed waste	53 286	51 977	52 356	50 748	50 951
Sklo Glass	2 715	2 712	2 803	2 890	3 230
Plast Plastics	3 840	4 174	4 133	4 455	4 753
Papír Paper	7 957	7 674	7 667	7 696	7 520
Kovy Metals	4 037	4 974	4 166	3 798	2 734
Objemný odpad Large items	12 498	13 194	13 695	13 740	15 085
Nebezpečné odpady Hazardous waste	203	190	168	178	190
Odpad ze zeleně Greenery	11 316	14 441	15 543	17 868	19 372
Stavební odpad občanů Construction-related	5 760	10 833	6 527	6 612	6 984
Jiné Other	1 349	2 401	1 543	1 215	1 552
CELKEM TOTAL	102 961	112 570	108 601	109 200	112 371
Využitelné odpady Recoverable waste	36 544	42 034	40 754	44 042	41 888
Procentuální využití Percentage recovered	35.49%	37.30%	37.51%	39.41%	37.3%

Živnostenské podnikání Business registration

V roce 2020 vydal živnostenský úřad 5295 nových živnostenských oprávnění. Nově svou podnikatelskou činnost zahájilo na území města Ostravy 1689 fyzických osob, z toho bylo 122 osob zahraničních.

In 2020 the Business Registration Office issued 5295 new registration certificates. A total 1689 sole traders began operating in the City of Ostrava during the course of the year (including 122 non-Czech citizens).

Počet podnikatelů v evidenci Živnostenského úřadu k 31. 12. 2020

Holders of business registration certificates issued by the City of Ostrava Business Registration Office as of 31. 12. 2020

Podnikatelů celkem Certificate holders - total	68 242
Fyzických osob Individuals	52 461
Právnických osob Legal entities	15 781

Živnostenský úřad v Ostravě jako jediný v Moravskoslezském kraji provozuje od prosince 2009 Jednotné kontaktní místo (JKM), které poskytuje podnikatelům veškeré informace potřebné k zahájení podnikání v České republice i obecné informace o podnikání v jiných členských státech EU a EHP. Při přípravě podkladů k poskytování informací v rámci JKM spolupracuje živnostenský úřad se zahraničními JKM i s dalšími úřady v zemích EU. V roce 2020 poskytlo ostravské JKM celkem 257 odborných rad a odpovědí.

Since December 2009 the City of Ostrava's Business Registration Office has been the only public institution in the Moravian-Silesian Region to function as a 'Point of Single Contact' (PSC). PSCs provide a full range of information necessary for setting up a business in the Czech Republic and doing business in other EU and EEA countries. The PSC in Ostrava works closely alongside PSCs and other authorities in EU member states to provide information as part of this system. In 2020 the Ostrava PSC processed 257 enquiries and requests for information.

Živnostenský úřad provedl v roce 2020 celkem 874 kontrol podnikatelů podle kontrolního řádu a uložil 97 příkazů na místě v celkové výši 98 600 Kč. Nejčastějším důvodem k uložení sankce bylo porušení povinnosti stanovené živnostenským zákonem ze strany podnikatele tím, že neoznámil předem zahájení nebo ukončení provozování živnosti v provozovně. Dále bylo prokázáno 8 přestupků neoprávněného podnikání, kterých se dopustily fyzické i právnické

In 2020 the Business Registration Office conducted 874 inspections to verify compliance with applicable legislation. The Office imposed 97 fines for breaches of legislation, with a total value of 98 600 CZK. The most frequent breach was the failure to comply with the legal requirement to notify the Office of the commencement or termination of trading at a registered location. The Office's inspectors also revealed 8 cases of unlicensed trading by individuals or legal entities. In 5 cases the

osoby, a v 5 případech uložil kontrolované osobě pokutu za to, že kontrolovanému orgánu neposkytla součinnost.

business under investigation was fined for failing to cooperate with the investigation.

Kontrolní činnost Živnostenského úřadu v roce 2020

Inspections carried out by the Business Registration Office in 2020

Počet provedených kontrol Number of inspections carried out	874
Počet udělených pokut Number of fines imposed	117
Celková výše pokut (Kč) Total amount of fines (CZK)	348 600



**Strategický
rozvoj města**



**Strategic
development**

Strategický plán rozvoje města

Strategic development

Strategický plán rozvoje města

Rok 2020 byl čtvrtým rokem implementace Strategického plánu pod značkou fajnova. Byla provedena aktualizace akčního plánu a monitoring plnění Strategie. Jeho ukazatelé úspěchu (indikátory) jsou postupně naplňovány skrze projekty v Akčním plánu. Ty v roce 2020 pokračovaly v přípravě nebo realizaci, některé již byly i úspěšně ukončeny či vyřazeny. Pokračovala také komunikace s občany v oblasti městského plánování, především prostřednictvím webové stránky www.fajnova.cz a na sociálních sítích (Facebooku a Instagramu), proběhla řada online prezentací na odborných akcích. Mimo to byly za rok 2020 monitorovány a vyhodnocovány indikátory plánu.

The City of Ostrava's Strategic Development Plan

In 2020, work on the implementation of the City's new Strategic Development Plan entered its fourth year. The Action Plan was updated, and progress on implementing the plan was monitored. The success indicators are achieved through projects set out in the Action Plan; during 2020 some of these projects were planned or implemented, and others were successfully completed or were removed from the Action Plan. Public consultations on urban planning-related issues continued via the website of the Strategic Development Plan (www.fajnova.cz), on social media (Facebook and Instagram), as well as via numerous online presentations at expert events. The success indicators for 2020 were also monitored and evaluated.

Městský ateliér prostorového plánování a architektury, p.o. (MAPPA)

MAPPA je příspěvkovou organizací statutárního města Ostrava, která tvoří architektonickou a urbanistickou vizi rozvoje města. Organizace byla zřízena v roce 2019. Úkolem MAPPA je práce na rozvojových projektech a kultivace veřejného prostoru i pravidel zástavby v Ostravě. Mezi důležité nástroje patří například organizace a vedení architektonických soutěží, ale také stanovení určitých dílčích pravidel pro nakládání s veřejným prostorem (např. mobiliář a zeleň na vhodných místech). Organizace se k 1. únoru 2020 přestěhovala do nových prostor v Nádražní ulici. Ke konci roku 2020 měla organizace 13 zaměstnanců, které doplňovalo 5 úzce spolupracujících externích členů týmu. Probíhaly tematické večery a veřejné debaty, v reakci na pandemickou situaci se řada z nich odehrála online. Proběhla participace vybraných projektů, uskutečnilo se několik výstav a spolupráce na projektech města. MAPPA organizovala nebo spolupracovala na řadě výtvarných, architektonických a urbanistických soutěží. Součástí agendy jsou i výstupy mezinárodního projektu Refill – problematika dočasného užívání nevyužitých, opuštěných, chátrajících prostor, pozemků a budov, tzv. temporary use.

Dotační program na revitalizaci veřejného prostoru (fajnovy prostor)

Cílem programu je podpora projektů realizovaných v urbanizovaném prostředí nebo v jeho těsné blízkosti, které povedou k oživení a rozvoji veřejného prostoru a místních komunit na území statutárního města Ostravy. Program běží poměrně úspěšně již čtvrtým rokem. Nedílnou

Municipal Studio for Urban Planning and Architecture (MAPPA)

This studio (known by its Czech abbreviation MAPPA) was set up by the City to create a vision for Ostrava's future urban and architectural development. Established in 2019, MAPPA's mission is to coordinate urban development in Ostrava and to drive improvements to public spaces by setting binding quality standards. Among the key tools at the studio's disposal are the organization of architectural competitions and the introduction of City-wide rules governing the appearance of public spaces (e.g. street furniture and greenery at suitable locations). On 1 February 2020, MAPPA relocated to new premises on Nádražní Street in the city centre. At the end of the year it had 13 employees, as well as 5 external consultants working closely with the core team. The studio organized a range of themed evenings and public debates (many of them held online due to the pandemic-related restrictions). It participated in a number of projects, held several exhibitions, and worked with the City on a range of activities – including the organization or co-implementation of various architectural, artistic or urban planning competitions. MAPPA is also closely involved in the international Refill programme, which mediates the temporary use of buildings and sites that are currently unoccupied, abandoned and derelict.

The subsidy programme for public space revitalization

This programme supports projects that are implemented in urban areas or their immediate vicinity with the aim of revitalizing and developing public spaces in Ostrava with community participation. The programme has achieved some notable successes, and it is now in its fourth year. An integral part of

součástí projektů je aktivní zapojení veřejnosti do přípravy i realizace projektu. Jednotlivé projekty jsou posuzovány nezávislými odborníky různých oborů, na jejichž doporučení je následně schvaluje zastupitelstvo města k financování. Program byl vyhlášen poprvé v roce 2017 a od té doby do roku 2020 bylo podpořeno 41 projektů v celkové výši 11 539 tisíc Kč.

Již čtvrtý ročník programu, vyhlášený na období od 2020 do 2021, se skládá ze 6 dílčích výzev, do kterých se žadatelé mohou průběžně hlásit. Z tohoto ročníku bylo prozatím podpořeno 11 projektů v celkové výši 3540 tisíc Kč.

Programy na podporu podnikatelů

Ostrava jako jedno z prvních měst v České republice spustila v roce 2020 sérii programů na podporu ostravských podnikatelů, kterým byla v důsledku krizových opatření vlády kvůli COVID-19 zakázána či omezena jejich obchodní činnost. Jednalo se o tyto programy:

- **Finanční dar do výše 20 tisíc korun**
– podpora v rámci programu byla poskytnuta 2020 podnikatelským subjektům v celkové výši 31 244 360 korun.
- **Finanční dar do výše 100 tisíc korun**
– podpora v rámci programu byla poskytnuta 1461 subjektům v celkové výši 47 727 562 korun.

Celková přímá finanční podpora místním podnikatelům z těchto programů tak činila 78 971 922 korun. Mezi další programy patřilo prominutí nájemného a prodloužení splatnosti nájmu. Ostrava v rámci svých programů pomohla také ostravským neziskovým organizacím.

the programme is the active involvement of local communities in project implementation. Individual projects are assessed by independent experts from various fields, who recommend projects to be officially approved for funding by the City Assembly. The programme was launched in 2017, and from its inception until 2020 it supported 41 projects with total funding of 11 539 000 CZK.

The current (fourth) year of the programme, which covers the period 2020–2021, consists of six categories; applicants can submit projects at any time during this period. So far, 11 projects within the current year have been approved, with total funding of 3 510 000 CZK.

Business support programmes

In 2020, Ostrava was one of the first Czech cities to launch a series of programmes to support local businesses whose operations had been disrupted or stopped entirely by the government restrictions introduced to combat the COVID-19 pandemic. There were two programmes:

- **Financial donations up to 20 000 CZK –**
in 2020, the sum of 31 244 360 CZK was provided to businesses in the form of these donations.
- **Financial donations up to 100 000 CZK –**
in 2020, the sum of 47 727 562 CZK was provided to 1461 businesses in the form of these donations.

The total sum paid out to local businesses in the form of these donations was thus 78 971 922 CZK. Other forms of support provided by the City included waiving or postponing rent payments for businesses operating in City-owned premises. Besides commercial businesses, Ostrava also provided similar support to non-profit organizations.

Integrovaná teritoriální investice (ITI) 2014-2020/2023

Statutární město Ostrava je nositelem Strategie ITI, která umožňuje plánovat a realizovat investice na území ostravské aglomerace (zahrnující 124 obcí s 966 tisíci obyvateli) komplexně s pomocí vyčleněné alokace jednotlivých operačních programů. V porovnání s předchozími Integrovanými plány rozvoje měst je ve schváleném ITI zajištěna alokace v šesti operačních programech. Pro ITI ostravské aglomerace bylo vyjednáno celkem téměř 5,81 miliardy Kč, tuto částku budou moci jednotliví žadatelé čerpat až do konce roku 2023. V průběhu roku 2020 bylo vyhlášeno 8 výzev nositele ITI na předkládání projektových záměrů ve výši 623 milionů korun. V daném roce bylo kladně vyhodnoceno celkem 23 projektových záměrů v objemu 488 milionů korun požadované dotace. Město Ostrava v rámci některých operačních programů vystupuje také v roli tzv. zprostředkujícího subjektu ITI (ZS ITI), který mj. vyhodnocuje žádosti o podporu podané prostřednictvím portálu ISKP14+. V roce 2020 bylo na ZS ITI dokončeno hodnocení celkem 17 žádostí o podporu registrovaných v rámci 5 výzev v celkové alokaci více než 661 milionů Kč a bylo vydáno 13 kladných a 4 záporná závazná stanoviska. Tematicky se jednalo například o projekty na podporu malých a středních podniků (získávání nových znalostí potřebných pro vývoj nových produktů, materiálů, technologií a služeb prostřednictvím realizace projektů průmyslového výzkumu a experimentálního vývoje), rekonstrukci silnic II. a III. třídy, výstavbu a modernizaci přestupních terminálů, nákup nízkoemisních a bezemisních vozidel pro veřejnou hromadnou autobusovou dopravu a na podporu odborných učeben pro zájmové i celoživotní vzdělávání.

V současnosti se připravuje strategie ITI metropolitní oblasti Ostravsko pro další programové období 2021–2027.

Integrated Territorial Investment (ITI) 2014-2020/2023

The City of Ostrava is the coordinating body of the Integrated Territorial Investment (ITI) Strategy, which enables investments to be planned and implemented in a coordinated manner throughout the Ostrava metropolitan area (which includes 124 municipalities with 966 000 inhabitants) via allocations from individual Operational Programmes. Unlike previous Integrated Development Plans, the approved ITI guarantees the allocation of funds from six Operational Programmes. The ITI for the Ostrava metropolitan area will be able to access funding totalling almost 5.81 billion CZK; funding applications will be possible until the end of 2023. During 2020 the ITI coordinating body announced a total of 8 calls for projects worth 623 million CZK; 23 project proposals (488 million CZK) received positive evaluations. The coordinating body for the ITI is the City of Ostrava, which also acts as a mediating institution in several of the Operational Programmes and evaluates applications submitted via the ISKP14+ portal. In 2020 the City evaluated 17 such funding applications (as part of 5 calls) with a total value of over 661 million CZK; 13 were positive evaluations, 4 negative. These applications included projects supporting small and medium enterprises (acquisition of new knowledge for developing products, materials, technologies and services by implementing industrial research and experimental development projects), modernization and reconstruction of roads, construction and modernization of transport terminals, purchase of low- and zero-emissions public transport vehicles (buses), and the creation of technical teaching facilities for lifelong learning and hobby groups.

The new ITI strategy for the Ostrava metropolitan area is currently being prepared for the upcoming programming period 2021–2027.

Rozvoj vodíkové mobility v Ostravě

Město Ostrava, spolu s Dopravním podnikem města Ostrava a.s. a v úzké spolupráci s Moravskoslezským krajem, se na základě uzavřeného Memoranda o spolupráci na rozvoji vodíkových technologií v dopravě, uzavřeného mezi SMO a MSK v minulém období aktivně podílelo na realizaci rozvojového projektu vybudování veřejné vodíkové plnicí stanice a integrace vodíkového pohonu na bázi palivových článků ve vozovém parku městského operátora hromadné dopravy. Za hlavní aktivity daného projektu se dají považovat projekční práce na vodíkové plnicí stanici, která bude svým plánovaným výkonem patrně nejvýkonnější v ČR, a která bude situována v lokalitě Hranečník v blízkosti areálu autobusové vozovny DPO. Součástí projekčních prací je i zajištění veškerých nutných povolení pro zahájení výstavby plničky s předpokládaným zahájením stavby v roce 2022. Současně s realizační přípravou vlastní plnicí stanice probíhaly i činnosti na zajištění externího spolufinancování jak plnicí stanice, tak několika potřebných autobusů z evropských fondů prostřednictvím vhodných operačních programů (OPD, IROP) a dále i byly zahájeny kroky k pořízení 5 ks autobusů s vodíkovým pohonem pro první pilotní fázi uceleného projektu Rozvoje vodíkové mobility v Ostravě. Město si od projektu především slibuje průběžnou obnovu vozového parku spojenou s možností jejího spolufinancování ze zdrojů EU a především další krok ke snižování produkce emisí plynoucích z provozu MHD.

Development of hydrogen mobility in Ostrava

The City of Ostrava, together with its public transport corporation (DPO) and in close conjunction with the Moravian-Silesian Region, has recently made major progress towards the introduction of hydrogen transport technologies; these steps have followed on from the signature of a memorandum of cooperation by the City and the Region. Two key projects have involved the construction of a public hydrogen fuel filling station and the integration of hydrogen fuel cell vehicles into Ostrava's public transport fleet. The filling station project (currently at the planning stage) is set to create the largest such facility in the Czech Republic; it will be located near the Hranečník bus depot. The planning includes arranging all the necessary permits for the construction itself, which is scheduled to begin in 2022. In addition to these preparatory activities, the project team has also been working to secure external co-financing from EU funds (Operational Programme Transport, IROP), both for the filling station and for the new vehicles, and steps are currently underway to purchase 5 hydrogen-powered buses for the first pilot phase of the hydrogen mobility project in Ostrava. The City plans an ongoing process of vehicle replacement in order to modernize the public transport fleet (a process which is eligible for European Union funding), which will make an important contribution to the reduction of emissions caused by public transportation.

Zapojení do mezinárodních projektů

Involvement in international projects

Expat Centrum Ostrava

Expat Centrum bylo založeno v únoru 2020 a sídlí v Českobratrské ulici v centru města. Jedná se o veřejnou službu, jejímž cílem je udržení expertů ze zahraničí na zdejším pracovním trhu a v budoucnu i jejich lákání do regionu. Hlavní cílovou skupinou Expat Centra jsou zahraniční odborníci kreativních, manažerských či výzkumných, akademických profesí (vč. jejich rodin), kteří pracují a žijí v Ostravě a okolí nebo zvažují přestěhování do regionu. Expat centrum je po necelém roce fungování hlavním místem, kam se cizinci v Ostravě obracejí pro radu a pomoc, je partnerem města, místních zahraničních firem a univerzit v oblasti komunikace s cizinci, hledání jejich pracovního a volnočasového uplatnění a využití. Aby si cizinci ve městě co nejdříve zvykli a cítili se v něm příjemně, najdou na jednom místě vše potřebné – od nabídky práce po bydlení, přes možnosti odborných i neformálních setkání až po vzdělávání a volnočasové aktivity. Expat Centrum provozuje Moravskoslezské inovační centrum, které má zkušenosti s realizací inovačních projektů a spoluprací se zahraničními odborníky. Expat Centrum vzniklo v návaznosti na výstupy projektu v rámci mezinárodního projektu In Focus v rámci programu Urbact III,

Ostrava Expat Centre

The Expat Centre was established in February 2020. It is based at Českobratrská Street in the city centre. It provides a public service with the aim of encouraging members of Ostrava's expat community to remain here as well as attracting new expats to the city and the region. The Centre's key target group consists of international managers and experts from the creative industries, academics and researchers who live and work in Ostrava and the surrounding area (including their families) or who are considering relocation to Ostrava. In less than a year since its establishment, the Expat Centre has become a hub for Ostrava's international community, offering advice and assistance as well as functioning as a valuable partner for the City, local universities, and international employers with a presence in the region. The Centre acts as a channel for communication between expats and these institutions, helping to mediate various work- and leisure-related opportunities. It is a "one-stop shop" providing a full range of services: job offers, information on housing and accommodation, plus various professional and informal meetings including training, education, and leisure activities. The Expat Centre is run by the Moravian-Silesian Innovation Centre (MSIC), which has a wealth of experience implementing innovation-

který se zabýval tématem lákání a udržení talentovaných lidí v Ostravě a regionu.

related projects and working with international experts. The Centre was established as part of the international project In Focus within the Urbact III programme, whose aim was to attract talented people to Ostrava and the region and encourage them to stay here.

Com.Unity.Lab

Projekt Com.Unity.Lab v rámci programu Urbact III je přenos dobré praxe města Lisabonu do Ostravy a dalších šesti evropských měst spočívající v posílení „sousedské soudržnosti“ v prioritních oblastech, které vyžadují aktivní zásahy a podporu pro rozvoj ve svých čtvrtích. V Ostravě je pilotním územím pro ověření, fungování a přenos dobré praxe z Lisabonu sídliště Dubina v městském obvodu Ostrava-Jih, jelikož z mnoha důvodů je tato městská čtvrť dnes méně žádanou lokalitou, kterou obývá obyvatelstvo se spíše nižšími příjmy a která vykazuje vyšší míru negativních socioekonomických jevů. V roce 2020 proběhlo dotazníkové šetření, několik setkání s občany a odborníky a na základě výsledků této participace bude navržena podoba grantového schématu podporujícího rozvoj komunitního života v dané lokalitě.

Com.Unity.Lab

The Com.Unity.Lab project (part of the Urbact III programme) transfers good practices from the city of Lisbon to Ostrava and a further six European cities, strengthening community-led approaches in priority areas which require active intervention and support for development in specific locations. Ostrava has chosen the Dubina housing estate (part of the Ostrava-Jih Municipal District) as the pilot area for verifying the transfer of good practices from Lisbon. This area is currently perceived as a less desirable location, with a relatively low average income and a higher-than-average occurrence of social problems. Activities during 2020 included a questionnaire-based survey and several meetings with citizens and experts. Based on the results of the pilot phase, a grant scheme will now be devised to support community-led development in the target location.

Podpora rozvoje moderní městské energetiky – projekt POTEnT

V oblasti rozvoje budoucí moderní energetiky města a v přímé vazbě na podporu naplňování a hledání inovativních postupů k rozšíření stávajícího Akčního plánu udržitelné energetiky a klimatu města, byl v roce 2020 již druhým rokem řešen mezinárodní projekt „POTEnT“, podpořený z evropského programu Interreg Europe. Během druhého roku řešení probíhaly, i přes určité komplikace aktivity, které zabezpečily přenos zkušeností mezi experty zapojených evropských měst. Nejen na základě nově získaných informací a postupů byla rovněž zahájena formulace tzv. Regionálního akčního plánu města Ostravy, který aktuálně definuje několik

The POTEnT project – developing modern urban energy systems

In 2020 the international POTEnT project, funded via the EU's Interreg Europe programme, entered its second year of implementation. The project builds on the City of Ostrava's commitments as part of its Sustainable Energy and Climate Action Plan (SECAP) and supports the creation of forward-looking urban energy solutions. Despite the complicated ongoing situation during 2020, work continued on project activities focusing on the transfer of expertise among participating European cities. Based on the new information and approaches acquired via these activities, work began on the City of Ostrava's Regional Action Plan. This document defines a number of

základních os navrhovaných opatření, které by měly být v budoucnu realizovány s cílem podpořit rychlejší snižování emisí uhlíku prostřednictvím zajištění energetických služeb poskytovaných městem nebo jím zřizovaným subjektem a umožnění zahájení aplikace přístupů podpory komunitní energetiky.

current key axes consisting of proposed measures whose implementation will help to achieve more rapid reductions in carbon emissions via the provision of energy services by the City (or organizations established by the City) as well as providing support for the implementation of projects based on community energy principles.

Projekt Air Tritia

V roce 2017 zahájilo město Ostrava spolurealizaci poměrně rozsáhlého projektu Air Tritia z programu Interreg Central Europe. Na projektu se podílejí partneři ze Slovenska, Polska a ČR, zastoupení městy, regiony a univerzitami. Cílem projektu bylo vytvořit mechanismus mezinárodního řízení kvality ovzduší prostřednictvím rozvoje společné informační databáze, nástrojů pro řízení a predikce a strategií kvality ovzduší. Na partnerství v projektu se podílela města Ostrava, Opava, Žilina, Opole, Rybník a regiony Moravskoslezský kraj, Žilinský kraj, Opolské vojvodství a Slezské vojvodství. Hlavním přínosem projektu bylo uplatňování přístupu společné spolupráce na řízení kvality ovzduší při tvorbě společného návrhu optimální kombinace opatření s dopadem na zlepšení lidského zdraví obyvatel zapojených regionů. Superpočítačem vytvořený model kvality ovzduší byl v rámci projektu ověřen různými typy měření, která zajistily zúčastněné výzkumné organizace. V roce 2020 byla realizace projektu dokončena. V rámci projektu byly vyvinuty 3 hlavní nástroje s přínosem pro město. Prvním z nich je nástroj s názvem Systém řízení kvality ovzduší (označovaný zkratkou AQMS-Air Quality Management). AQMS (Air Quality Management System) je informační systém, který prostřednictvím uživatelsky přívětivého rozhraní v podobě interaktivní mapy poskytuje podklady potřebné pro strategické plánování a rozhodování v oblasti kvality ovzduší, jež jsou podloženy vědeckými poznatky. Systém je přístupný z: [HTTPS://AQMS.VSB.CZ/](https://aqms.vsb.cz/). Druhým nástrojem je Predikční varovný systém (označovaný zkratkou PWS Prediction Warning System). Tento systém prostřednictvím modelů a výpočetních algoritmů na základě aktuálních informací o kvalitě ovzduší poskytuje informaci o riziku výskytu situací s extrémním znečištěním ovzduší (smogové situace) na následujících 48 hodin, které jsou dostupné na stránce systému

Projekt Air Tritia

In 2017 the City of Ostrava launched the co-implementation of a major new project entitled Air Tritia (funded by the Interreg Central Europe programme). The project partners were cities, regions and universities from the Czech Republic, Poland and Slovakia. The purpose of the project was to create a mechanism for international air quality management by developing a shared database, shared management and forecasting tools, and shared air quality strategies. Partner cities in the Tritia project were Ostrava, Opava, Žilina, Opole and Rybník, and partner regions were the Moravian-Silesian Region, the Žilina Region, the Opole Voivodeship and the Silesian Voivodeship. The main benefit of the project was its application of a collaborative approach to air quality management when creating a joint proposal for the optimum combination of measures to maximize positive impacts on the health of the general population in the participating regions. The air quality model – developed by a supercomputer – was verified via various measurements conducted by research institutions involved in the project. The project implementation was completed in 2020, leading to the creation of 3 main tools that will benefit the City. The first of these tools is the Air Quality Management System (AQMS), an information system with a user-friendly interface (based on an interactive map) that will be essential for data-driven strategic planning and decision-making related to air quality. The system is available at [HTTPS://AQMS.VSB.CZ/](https://aqms.vsb.cz/). The second tool is the Prediction Warning System (PWS), which uses models and computing algorithms which take current data on air quality and process the data to generate information on the risk of extreme air pollution situations (smog) within the upcoming 48-hour period; the PWS is available at [HTTP://AIR-TRITIA-TEST.HEROKUAPP.COM/PL](http://air-tritia-test.herokuapp.com/pl). The third main project output is a document entitled “Strategic Approaches and Air Quality Management Tools for Ostrava 2020–2040”; this document identifies potential measures

PWS: [HTTP://AIR-TRITIA-TEST.HEROKUAPP.COM/PL](http://AIR-TRITIA-TEST.HEROKUAPP.COM/PL). Kromě výše popsaných nástrojů patří k hlavním výstupům projektu také dokument Strategické přístupy a nástroje řízení ovzduší pro Ostravu pro období 2020–2040, tzn. identifikace potenciálních opatření ke zlepšování kvality ovzduší a vyhodnocení jejich předpokládaných dopadů. Pro všechna do projektu zapojená města, včetně statutárního města Ostravy, byly v souladu s principy strategického plánování vytvořeny cíle a priority v oblasti zlepšení kvality ovzduší na jejich území a jeho okolí.

Projekt Resolve

Na začátku roku 2017 se Ostrava zapojila do mezinárodního projektu Resolve (financovaného z programu Interreg Europe). Za českou stranu je partnerem projektu Moravskoslezský kraj, města Ostrava a Opava jsou přidruženými partnery. Cílem projektu Resolve (Udržitelná mobilita a přechod k nízkouhlíkové ekonomice služeb) je realizace akčního plánu, který pomůže omezit emise CO₂ vytvořené dopravou spojenou se zásobováním a jízdami za obchodem a službami v centrech měst a obcí. Realizace tohoto plánu podpoří udržitelná pracovní místa a růst v místní ekonomice služeb (obchodu).

Dne 16. 12. 2020 proběhla závěrečná konference projektu RESOLVE, na které byly představeny výsledky realizovaného projektu a diskutovány dobré příklady v tématu udržitelné dopravy, zvláště ve čtyřech oblastech: parklety (dočasné zábory parkovacích míst pro využití pěší zóny, sdílení kol, monitorování maloobchodu a mobility). V rámci konference byla prezentována dobrá praxe města Ostravy při zavedení a rozšíření systému sdílených kol. V listopadu a prosinci 2020 byl také proveden závěrečný on-line průzkum na zjištění dopravního a nákupního chování obyvatel v roce 2020, který byl ovlivněn opatřeními v souvislosti s šířením covid-19. Téměř polovina respondentů uvedla, že v roce 2020 více užívala pěší způsob dopravy, třetina respondentů více používala auto, naopak o 58 % lidé snížili svou dopravu v prostředcích veřejné dopravy. 97 % respondentů se zajímá o ostravský systém sdílení kol, 9 % jej používá několikrát týdně a 24 % několikrát měsíčně. Přes polovinu dotázaných zajímá systém sdílených osobních aut.

that could contribute to improvements in air quality and evaluates their predicted impacts. As part of the project, all the partners (including the City of Ostrava) developed specific goals and priorities for improving air quality within their territory in accordance with the principles of strategic planning.

The Resolve project

At the beginning of 2017, Ostrava became involved in the international Resolve project (funded by the Interreg Central Europe programme). The Czech project partner is the Moravian-Silesian Region; the cities of Ostrava and Opava are associate partners. The project's objective is to support sustainable mobility and the transition to a low-carbon service-based economy; the Resolve Action Plan will help reduce carbon emissions created by retail- and services-related traffic in town and city centres while also supporting jobs and growth in the local service-based economy.

On 16 December 2020, the final conference of the Resolve project was held, presenting the overall project results and discussing examples of good practice in sustainable transport, with a particular focus on four areas: parklets (temporary use of parking spaces to create community facilities), pedestrian zones, bikesharing, and retail/mobility monitoring. Ostrava presented an example of its own good practice – the introduction and expansion of the city's bikesharing scheme. In November and December 2020 a final online survey was conducted to collect information on citizens' transport and shopping behaviour during 2020 (which was affected by the pandemic situation). Almost half of respondents stated that during 2020 they had walked more, while a third said that they had used cars more; 58% of people had reduced their use of public transport. 97% of respondents expressed an interest in Ostrava's bikesharing system, 9% used it several times a week, and 24% several times a month. Over half of the respondents were interested in a carsharing system.

Komunitární program Evropské komise – Urban Innovative Actions

Projekt CLAIRO

Koncem roku 2018 schválila Evropská komise prostřednictvím komunitárního programu Urban Innovative Actions dotaci ve výši 52,7 milionu korun na projekt CLAIRO. Ostrava se tak stala prvním a jediným úspěšným žadatelem v České republice v historii tohoto programu.

Cílem projektu CLAIRO je výzkum vlivu druhů, tvaru a způsobu výsadby zeleně na snížení znečištění ovzduší, součástí je také výzkum vlivu biologického ošetřování na stav výsadby v oblasti s ekologickou zátěží, kde je prospívání rostlin problematické a konečně na vše uvedené navazuje měření stavu této výsadby a jak zmíněno, i vlivu na místní prostorové úrovni samotné výsadby.

V roce 2020 proběhlo měření ovzduší určující budoucí výsadbu zeleně v dalších pilotních městech – v Karviné a Frýdku-Místku, zároveň byla zpracována projektová dokumentace na realizaci výsadby zeleně v Radvanicích a Bartovicích. Dále byla vytvořena pracovní verze databáze rostlin s prokazatelným vlivem na snížení znečištění ovzduší obsahující 188 druhů dřevin běžně se vyskytujících v evropských podmínkách, která může městům a obcím pomoci s výběrem rostlin nejvhodnějších pro výsadbu v emisemi zatíženém prostředí.

Město je hlavním partnerem zodpovědným za realizaci celého projektu. Na projektu participuje dalších 6 subjektů. Moravskoslezský kraj se podílí na spolufinancování projektu a zapojení dalších měst v regionu. Vysoká škola báňská – Technická univerzita Ostrava zajišťuje měření, hodnocení dat a zaškolení expertů. Slezská univerzita v Opavě navrhuje strukturu a skladbu výsadby, koncipuje databázi a školí experty. Univerzita Palackého v Olomouci se stará o posílení odolnosti rostlin prostřednictvím inovativní závlivky. SOBIC a Regionální sdružení Těšínského Slezska pořádají informační akce a zapojují veřejnost v Ostravě a ve Slezsku.

European Commission Community Programme – Urban Innovative Actions

The CLAIRO project

At the end of 2018, the European Commission approved funding for the CLAIRO project via its Urban Innovative Actions programme – making Ostrava the first (and still the only) successful Czech applicant city in the programme's history. The goal of the project is to conduct research into the positive impacts of greenery (species, configuration and planting/maintenance techniques) on reductions in air pollution; it also explores the effect of eco-friendly treatment methods on the health of greenery at locations suffering from severe environmental burdens.

In 2020, air quality measurements were conducted in two more pilot cities (Karviná and Frýdek-Místek), and project documentation was compiled for new greenery in Ostrava's Radvanice and Bartovice districts. Scientists created a working version of a database of plants that make a proven contribution to reducing air pollution; the database lists 188 species that are commonly found in Europe, and it will represent a valuable tool for cities and municipalities.

The City is the main partner responsible for the project implementation, and a further 6 partners are also involved. The Moravian-Silesian Region is co-financing the project. The VŠB-Technical University of Ostrava is responsible for measurements, data analysis and expert training. The Silesian University in Opava is responsible for designing the plantings, compiling the database and training experts. Palacký University in Olomouc is responsible for maximizing the plants' resistance to external factors via an innovative irrigation system. SOBIC and the Těšín Silesia Regional Association are in charge of communications and public participation in the project.

Ostatní vybrané projekty

Other selected projects

Hasičská zbrojnice Ostrava-Proskovice

V listopadu 2020 byla dokončena stavba hasičské zbrojnice v Ostravě-Proskovicích. Původní objekt hasičské zbrojnice byl postaven v roce 1906 a již nevyhovoval současným normám pro činnost Sboru dobrovolných hasičů jak po stránce prostorové, hygienické, tak i technické. Jedná se o novostavbu hasičské zbrojnice včetně přípojek technické infrastruktury a potřebných zpevněných ploch (dopravní napojení a parkování pro stavbu nové zbrojnice), která nyní slouží pro 15 mužů a 5 žen. Objekt tvoří garáž pro 2 hasičská cisternová auta včetně technického zázemí, sušící věž a zázemí pro dobrovolné hasiče. Celkové náklady stavby činily 19 milionů Kč a na spolufinancování se kromě města podílely Ministerstvo vnitra – Generální ředitelství HZS ČR 4,5 milionu Kč a Moravskoslezský kraj 2,25 milionu Kč.

Ostrava-Proskovice fire station

In November 2020, construction work was completed at the new fire station in Ostrava's Proskovice district. The original fire station, built in 1906, was no longer adequate to meet modern needs, being too small and lacking the necessary equipment and facilities. The new fire station offers a complete range of modern infrastructure as well as adequate vehicle access and parking; it is fully equipped for a team of 15 men and 5 women. The complex consists of garage space for 2 fire engines (tankers) including technical equipment, a hose-drying tower, and facilities for volunteer firefighters. The total cost of the construction project was 19 million CZK; this cost was covered mainly by the City of Ostrava, with additional contributions from the Ministry of the Interior's Fire Service Directorate (4.5 million CZK) and the Moravian-Silesian Region (2.25 million CZK).



Aplikace čistáOVA

www.cistaova.cz

Aplikace slouží jako nástroj pro hlášení závad, nedostatků a problémů ve veřejném prostoru či podnětů na zlepšení. Podněty občanů se tak dostanou rychle k odpovědné osobě, která je pověřena řešením dané problematiky. Díky této webové aplikaci může občan sledovat vývoj jednotlivých hlášení až po jejich vyřešení.

CleanOstrava

www.cistaova.cz

The CleanOstrava (ČistáOVA) app is a tool enabling members of the public to notify the authorities of damage, faulty equipment and other problems in public spaces. Thanks to the app, reports of issues can be sent to the responsible authorities without delay. The app also enables people to track progress on a particular problem after it has been reported.

Investiční příležitosti a podpora podnikání Investment opportunities and support for business and enterprise

Průmyslová zóna Ostrava-Hrabová

Průmyslová zóna Ostrava-Hrabová představuje strategickou rozvojovou lokalitu o rozloze 115 ha s plnou vybaveností technické infrastruktury. Největší část pozemků vlastní developerská společnost CTP Invest, spol. s r.o. Významnými investory vlastníci pozemky v zóně jsou Sungwoo Hitech s.r.o. a PEGATRON Czech, s.r.o. K 31. 12. 2020 bylo v zóně zaměstnáno 9411 osob a výše investice ze strany investorů dosáhla téměř 24 127 milionů Kč.

Ostrava-Hrabová Industrial Zone

The Ostrava-Hrabová Industrial Zone is a strategic development location covering 115 hectares and fully equipped with technical infrastructure. The largest owner of land within the zone is the developer CTP Invest, spol. s r.o. Major investors owning land at the zone include Sungwoo Hitech, s.r.o. and PEGATRON Czech, s.r.o. As of 31 December 2020, a total of 9411 people were employed at the zone, with investments totalling almost 24 127 000 000 CZK.

Rozvoj společností umístěných v průmyslové zóně nebyl negativně ovlivněn probíhající pandemií v roce 2020, naopak díky novým projektům došlo ke zvýšení zaměstnanosti u všech sledovaných investorů. CTPark Ostrava je aktuálně téměř plně zastavěn, obsazenost činí 98 %.

Strategická průmyslová zóna Ostrava-Mošnov

Z celé rozvojové lokality zabírá Strategická průmyslová zóna Ostrava-Mošnov (dále jen SPZ) rozlohu 200 ha, kde je investorům k dispozici 53 ha. Kromě strategické průmyslové zóny zahrnuje průmyslový areál také lokalitu tzv. obchodně-podnikatelského areálu o rozloze 20 ha, v jehož rámci jsou k dispozici menší plochy do asi 1 ha a lokalitu tzv. Malé rozvojové zóny, o jejímž prodeji rozhodlo Zastupitelstvo města Ostravy na konci roku 2020. Společnost Panattoni vzešla jako vítěz výběrového řízení, které město vyhlásilo v květnu téhož roku. Developer využije lokalitu o rozloze téměř 39 hektarů k výstavbě průmyslového parku – Panattoni Park Ostrava Airport – určeného jak pro standardní provozy distribuce a lehké výroby, tak pro provozy IT, R&D, e-commerce, které splňují současný trend digitalizace a s ním související automatizaci výroby.

K významným, již zavedeným, investorům ve strategické průmyslové zóně patří: MAHLE Behr Ostrava s.r.o., PLAKOR CZECH s.r.o., CROMODORA WHEELS s.r.o. a Mobis Automotive System Czech, s.r.o. Nejvíce zaměstnanců v zóně má společnost MAHLE Behr Ostrava s.r.o., tj. 1137 k datu 31. 12. 2020. Druhým největším zaměstnavatelem je Mobis Automotive System Czech s.r.o. s celkovým počtem 1131 zaměstnanců.

Projekt investora OSTRAVA AIRPORT MULTIMODAL PARK s.r.o., který vstoupil do parku v minulých letech a realizuje výstavbu multimodálního logistického centra ve strategické průmyslové zóně Mošnov na ploše 56 ha, je rozdělen do čtyř etap, přičemž celý areál by měl být dokončen do 12/2023 s min. objemem 155 000 m² skladových ploch. Hall 1 byla slavnostně otevřena v červnu 2019 a má rozlohu 57 133 m², v lednu 2020 byla otevřena Hall 2 o rozloze 48 864 m²

The companies based at the zone were negatively impacted by the pandemic situation in 2020, but new projects meant that all these investors actually recruited new staff during the year. CTPark Ostrava is currently full to capacity (98%).

Ostrava-Mošnov Strategic Industrial Zone

The Ostrava-Mošnov Strategic Industrial Zone (SIZ) occupies 200 hectares of the development area in Mošnov, with 53 ha available for new investors. Besides the SIZ, the complex also includes a 20 hectare business and commerce zone (with smaller plots available, each up to 1 ha) and a Small Development Zone, which the Ostrava City Assembly decided to sell to a developer at the end of 2020. A tender was announced in May 2020; the winning bid was submitted by Panattoni, which plans to use the site (covering an area of almost 39 hectares) to build an industrial park. This development (Panattoni Park Ostrava Airport) will be used for standard distribution/logistics and light manufacturing premises, as well as for IT, R&D and e-commerce facilities, in accordance with the current trend towards digitalization and the automation of production processes.

Major investors already operating at the Strategic Industrial Zone include: MAHLE Behr Ostrava s.r.o., PLAKOR CZECH s.r.o., CROMODORA WHEELS s.r.o., and Mobis Automotive System Czech, s.r.o. The biggest employer at the zone was MAHLE Behr Ostrava s.r.o. (1137 employees on 31 December 2020). The second largest employer is Mobis Automotive System Czech s.r.o. (1131 employees).

The project implemented by the investor OSTRAVA AIRPORT MULTIMODAL PARK, s.r.o. (which is creating a 56 ha multimodal logistics centre at the Mošnov Strategic Industrial Zone) is divided into four phases. The entire centre is scheduled for completion by December 2023, and it will offer a minimum 155 000 m² of storage space. Hall 1 was opened in June 2019 with a total area of 57 133 m². Hall 2 (48 864 m²) was opened in January 2020, and the remaining construction work as part of Phase II will be completed during 2021.

a zbývající v rámci II. etapy výstavby budou dokončeny v roce 2021.

XZB (Europe) s.r.o. vstoupila do zóny v roce 2018. V roce 2019 probíhala projektová příprava stavby nového závodu na pozemku pořízeném z vlastnictví města o velikosti 1,93 ha. V prosinci 2019 společnost požádala o územní rozhodnutí a stavební povolení ve sloučeném řízení. V roce 2020 byla zahájena samotná stavba, jejíž dokončení se předpokládá na přelomu 03–04/2021. Investor se zavázal vytvořit min. 50 nových pracovních míst (z toho 10 ve výzkumu a vývoji), a to k datu 31. 12. 2024. Společnost nyní funguje v pronajatých prostorách v logistickém areálu ve vlastnictví MSK, stěhování do nového závodu je plánováno na 09/2021.

Také v roce 2020 probíhala jednání o umístění nových investorů, na jejichž základě byly městu doručeny dokumenty – vyslovení zájmu o koupi a prohlášení o záměru ze strany investora. Projednání záměru prodeje pozemků v ZM očekáváme v první polovině roku 2021.

Společnosti umístěné v SPZ vytvořily k 31. 12. 2020 celkem 3864 pracovních míst a výše investic dosáhla částky téměř 15,7 miliardy Kč.

Z důvodu zatraktivnění lokality poblíž letiště a jejího budoucího využití pro nové záměry investorů byla městem realizována demolice tří stavebně nevyhovujících a nevyužívaných objektů v obchodně-podnikatelském areálu s předpokládaným využitím dotačních prostředků Ministerstva průmyslu a obchodu z programu Regenerace a podnikatelské využití brownfieldů. Současně probíhala příprava demolice dalších čtyř obdobných objektů v lokalitě včetně úprav infrastruktury. I zde je záměrem města využít spolufinancování z veřejných zdrojů státu. Cílem města je využít pro nové možnosti podnikání stávající plochy brownfieldů tak, aby nedocházelo k záboru zelených ploch a současně se zásadně zlepšila image lokality. II. etapa demolice je plánována v letech 2021–2022.

Automotive parts producer XZB (Europe) s.r.o. entered the zone in 2018. During 2019, preparations were made for the construction of a new factory on a 1.93 ha site acquired from the City. In December 2019 the company applied for a combined land use approval and building permit. Construction work began in 2020, and it is scheduled for completion in March/April 2021. The investor has committed to create at least 50 jobs (of which 10 will be in research and development) by 31 December 2024. The company currently operates from rented premises at a logistics complex owned by the Moravian-Silesian Region; the relocation to the new plant is planned for September 2021.

In 2020 there were also discussions with potential new investors, which were followed up by an official confirmation of an investor's interest in purchasing land at the zone and details of the investment plans. The proposal is expected to be discussed by the City Assembly during the first half of 2021.

As of 31 December 2020, a total 3864 people were employed at the zone, and total investment volumes had reached 15.7 billion CZK.

In order to make the part of the site nearest to the airport more attractive for potential investors, the City demolished three obsolete and vacant buildings at the business and commerce zone; this work has been funded by subsidies from the Ministry of Industry and Trade targeted at the regeneration and commercial use of brownfield sites. Preparations are currently underway for the demolition of a further four similar structures nearby, including necessary alterations to infrastructure. Here too, the City plans to co-finance the work via public (state) subsidies. The aim is to exploit the potential of existing brownfields for future commercial development in order to avoid building on greenfield sites while also improving the appearance of the locations. These next demolitions are planned for 2021/2022.

Spolupráce s MSK

V průběhu roku 2020 došlo k zintenzivnění spolupráce s Moravskoslezským krajem v rozvojovém území Mošnov. Jak město, tak kraj řeší v lokalitě své projektové záměry a bylo potřeba vytvořit koncepční materiál jako podklad pro koordinaci další strategie a podmínek rozvoje území. Tímto podkladem se stala tzv. „Rozvojová studie rozšířeného zájmového území Mošnov“ zadaná krajem a vypracovaná ve spolupráci s městem. Principy a zásady spolupráce v území rozvíjí Memorandum o vzájemné spolupráci mezi městem a krajem z 10/2020.

Cooperation with the Moravian-Silesian Region

During 2020, the City of Ostrava intensified its cooperation with the Moravian-Silesian Region to coordinate development at the Mošnov zone. Both the City and the Region are implementing their own projects in Mošnov, and it was decided to draw up a concept document that would serve as a basis for coordinating strategies and parameters for future development at the site. This document, entitled “Development Study for the Extended Mošnov Development Area”, was commissioned by the Region and elaborated in conjunction with the City. The principles for cooperation at the zone were confirmed by the City and the Region in a joint memorandum of cooperation signed in October 2020.

Rozvojová zóna Hrušov

Tato rozvojová zóna představuje významnou lokalitu o rozloze 35 ha v blízkosti centra města, vhodnou pro podnikání malých a středních firem. Její předností je ideální dopravní napojení.

Na základě veřejné výzvy k podání nabídek na realizaci investičního záměru v ploše rozvojové zóny bylo v roce 2018 rozhodnuto zastupitelstvem města o prodeji pozemků en bloc developerské společnosti CONTERA Management s.r.o., která se zavázala vybudovat na těchto pozemcích moderní business park evropské úrovně, v jehož rámci se budou potkávat tradiční výrobní a logistické funkce s moderní high-tech výrobou, výzkumem a vývojem a malým a středním podnikáním. V průběhu roku 2020 došlo na základě pravomocných územních rozhodnutí k umístění objektů pro lehký průmysl LP1 a LP2 a umístění tzv. objektů Flexispace FL1, FL3 a FL4 v celkovém rozsahu zastavění 11,36 ha. U objektů LP1, LP2 a FL1 bylo vydáno stavební povolení a zahájena výstavba objektu LP1. Investor se zavázal vytvořit min. 703 nových pracovních míst, z toho alespoň 200 pozic s vysokoškolským vzděláním.

Ostrava-Hrušov Industrial Zone

The development zone at Ostrava-Hrušov, covering an area of 35 hectares close to the city centre, represents an ideal location for investment by SMEs (small and medium enterprises). Chief among the zone's advantages are its excellent transport links.

In 2018 the City Assembly approved the sale of the land en bloc to the development company CONTERA Management, s.r.o. The developer – which won a public tender for investment plans at the site – has committed to build a modern, international-standard business park, which will combine traditional manufacturing and logistics facilities with advanced high-tech production, research and development, and facilities for SMEs. During 2020, official approval (land use decisions) was issued for the siting of two light industrial units and three flexispace units, covering a total area of 11.36 ha. Construction permits were also issued for both light industrial units and the first of the flexispace units. The investor has committed to create a minimum 703 new jobs, of which at least 200 will be positions for higher education graduates.

K datu 31. 12. 2020 bylo v Rozvojové zóně Hrušov investováno 364 milionů Kč.

As of 31 December 2020, a total 364 million CZK had been invested at the Hrušov zone.

Moravskoslezské inovační centrum (MSIC)

Stávající areál Vědecko-technologického parku je tvořen multifunkčními budovami Piano, Tandem, Viva a Trident s pronajímatelnými plochami o rozloze okolo 10 700 m². V areálu VTPO se nacházejí rovněž komerční objekty společností Ingeteam a.s., Elcom, a.s., VAE Prosys s.r.o., a Elektro MAR a.s., který rozvíjí spolupráci s Technickou univerzitou Ostrava v oblasti strojového vidění a spektrální analýzy.

Ke konci roku 2020 bylo v areálu zasídleno 69 firem s 869 zaměstnanci. V červenci 2017 zahájilo v lokalitě Vědecko-technologického parku svou činnost Moravskoslezské inovační centrum Ostrava, a.s., které vzniklo transformací společnosti Vědeckotechnologický park Ostrava, a.s. s cílem změnit dosavadní koncepci podpory podnikání a inovací v kraji. Hlavními akcionáři společnosti vlastnicími 90 % akcií jsou město a kraj. V areálu MSIC je umístěno 69 subjektů od začínajících podnikatelů s potenciálem rychlého růstu až po zastoupení vývojových center globálních značek (např. CGI, Hella, Porsche Engineering Services atp).

MSIC v souladu se svým posláním a zadáním ze strany hlavních akcionářů společnosti vyvíjí a rozšiřuje své aktivity v oblasti přímé podpory inovací ve firmách, navrhuje a pilotuje nové programy na podporu podnikání, včetně podpůrných aktivit v oblasti změny image kraje i města. Dále má za cíl budovat sdílené prostory za účelem akcelerace růstu začínajících firem.

Moravian-Silesian Innovation Centre (MSIC)

The Science and Technology Park (STP) in Ostrava currently consists of four multifunctional buildings – Piano, Tandem, Viva and Trident – offering a total 10 700 m² of leasable space. The Park also includes premises belonging to four companies – Ingeteam, Elcom, VAE Prosys, and Elektro MAR, which is collaborating with scientists from Ostrava's Technical University on computer vision and spectral analysis.

At the end of 2020, a total of 869 people were employed at the STP, working for 69 companies. In July 2017 the Moravian-Silesian Innovation Centre (MSIC) was opened at the Science and Technology Park. The MSIC represents a shift in focus from the its predecessor (the STP management company), bringing a new approach to supporting innovation and business in the Moravian-Silesian Region. The main shareholders are the City of Ostrava and the Region (together holding 90% of shares). The MSIC site is home to 69 organizations, from startups with potential for rapid growth to development centres run by major global brands (CGI, Hella, Porsche Engineering Services, etc.).

In line with its core mission and instructions from its main shareholders, the MSIC is developing and expanding its provision of direct support for business innovation, proposing and piloting new programmes to support business (including activities aimed at changing the image of both the region and the city). The MSIC also plans to construct shared spaces enabling recently established start-ups to accelerate their growth using shared infrastructure.

Investiční příležitosti

Město Ostrava v roce 2020 pokračovalo v mnoha činnostech s cílem informovat o rozvojových aktivitách a dynamickém vývoji místního realitního trhu. Aktualizovalo vlastní informační nástroje, zejména webovou prezentaci hlavních ostravských stránek zaměřenou na podnikatelský sektor, spot cílený na investory a brožuru Faktografické listy. Průběžně pracovalo s internetovými stránkami www.pozemky.ostrava.cz v česko-anglické mutaci s nabídkou rezidenčních projektů a volných proluk pro zástavbu v majetku města. Pravidelně rovněž vydávalo elektronický zpravodaj Development Newsletter!!! a o investičních příležitostech a připravovaných či realizovaných projektech informovalo na oficiálním profilu města prostřednictvím sociální sítě LinkedIn v české i anglické mutaci.

Investment opportunities

Throughout 2020, the City continued to implement a range of activities informing potential and existing investors about Ostrava's development scene and providing the latest news on the dynamic local real estate market. The City regularly updated its information tools, including the business-related sections of its website, video presentations to potential investors, and its Fact Sheets. The website www.land.ostrava.cz was used as a platform for presenting the full range of residential projects and City-owned vacant plots available for development. The City also continued to publish regular issues of its e-newsletter for investors (Development Newsletter!!!), as well as using social media (the City's official profile on LinkedIn in both Czech and English versions) as a channel for information about planned and implemented development projects.

Strategické projekty Strategic projects

Odbor strategického rozvoje je pověřen řízením významných projektů města.

Among the key tasks of the Strategic Development Department is the management of major City development projects.

Koncertní hala města Ostravy

Koncertní sál od amerického architekta Stevena Holla bude novou ostravskou dominantou. Stane se hlavním centrem kultury v Ostravě. Své sídlo zde bude mít jedno z nejvýznamnějších českých hudebních těles – Janáčkova filharmonie Ostrava, jež se tak po téměř 70 letech od svého vzniku dočká důstojných podmínek pro své hudební, technické i administrativní působení. Mimo to poskytne nové kulturní centrum zázemí Mezinárodnímu hudebnímu festivalu Leoše Janáčka či Ostravským

City of Ostrava Concert Hall

The concert hall, designed by the American architect Steven Holl, will become one of Ostrava's most distinctive landmarks, and the hub of the city's cultural life. The new hall will also serve as a base for one of the Czech Republic's leading orchestras – the Janáček Philharmonic, which after almost 70 years will finally be able to operate from proper modern facilities. The hall will be the home of two annual events – the Leoš Janáček International Music Festival and the Ostrava New Music Days – as well as providing an additional venue

dnům nové hudby a v pozadí nezůstanou ani aktivity samotného Domu kultury města Ostravy a dalších institucí.

Stavět se bude podle vítězného návrhu studia Steven Holl Architects z New Yorku a Architecture Acts z Prahy. Vlastní výstavba sálu začne v roce 2023 a bude probíhat dva roky. Koncertní sál bude postaven během celkové rekonstrukce domu kultury. O jeho financování se na základě memoranda o spolupráci podělí statutární město Ostrava, Moravskoslezský kraj a Ministerstvo kultury ČR.

for events organized by the City of Ostrava Cultural Centre and other institutions. The new concert hall has been designed by New York-based Steven Holl Architects in conjunction with the Prague studio Architecture Acts. Construction work will begin in 2023 and is scheduled to last for two years. It will coincide with a complete reconstruction of the adjacent City of Ostrava Cultural Centre. The project will be co-funded on the basis of a memorandum of cooperation signed by the City of Ostrava, the Moravian-Silesian Region and the Czech Ministry of Culture.

Univerzitní kampus na Černé louce

Na Černé louce, za Divadlem Antonína Dvořáka, vyrůstá u řeky Ostravice nový multifunkční areál, který bude sloužit nejen studentům, ale i veřejnosti. Celá lokalita se díky tomu promění a přispěje ke zvyšující se atraktivitě centra města. Pro výstavbu dvou budov nově vznikajícího kampusu na Černé louce – Univerzitního zázemí sportu a behaviorálního zdraví a nové budovy Fakulty umění, získala univerzita od města Ostravy darem zhruba čtyři hektary pozemků v hodnotě asi 42 milionů korun. V roce 2019 se město rozhodlo, že k projektu Ostravské univerzity přistoupí tím, že pod budovou Univerzitního zázemí sportu a behaviorálního zdraví vybuduje podzemní parkoviště s asi 150 parkovacími místy. Projekt univerzity je financován z dotace EU, podzemní garáže hradí město Ostrava ze svých zdrojů. V polovině roku 2019 byla vyhlášena veřejná zakázka na realizaci obou budov a podzemního parkoviště, zahájení realizace proběhlo v lednu 2020 a předpokládaná realizace stavby je do dubna 2022. Zahájení provozu pro studenty je přepokládáno v akademickém roce 2022/23.

Black Meadow University Campus

The Black Meadow (Černá louka) site, behind the Antonín Dvořák Theatre and stretching along the Ostravice River embankment, is set to become a new multifunctional complex for university students and the general public. The attractive new complex will bring a complete transformation of the site, contributing to the overall revitalization of Ostrava's city centre.

The University of Ostrava has received 4 hectares of land at the site (worth around 42 million CZK) as a donation from the City to serve as the site of its brand-new campus complex featuring two buildings with facilities for the University's Institute of Sports and Behavioural Science and its Faculty of Fine Arts and Music. In 2019 the City decided that it would complement the University campus project by building an underground parking garage (with around 150 spaces) directly below the sports and behavioural science centre. The University project is financed from EU funds, and the City will pay for the garage from its own budget. In mid-2019 a public tender was announced to find a contractor for both buildings and the garage; building work began in January 2020 and will last until April 2022. The complex will be fully operational from the academic year 2022/23.

Revitalizace nábřeží řeky Ostravice

Proměna okolí řeky Ostravice započala již v letech 2018/2019. Projekt je tvořen několika dílčími částmi:

1. Bezbariérové napojení stávající pěší komunikace a cyklostezky v místě u pomníku Miloše Sýkory včetně navazujících ploch.
2. Revitalizace pravého břehu Ostravice v úseku mezi mostem Miloše Sýkory a loděnicí.
3. Pěší trasy na moravském břehu (Havlíčkově nábřeží) v souběhu se stávající cyklostezkou v úseku mezi mostem Miloše Sýkory a Hradní lávkou.
4. Výsadby na nábřežních zdech – řešení výsadeb popínavých a převislých rostlin na nábřežních zdech a přilehlých plochách.

V letech 2020–2021 probíhá revitalizace nábřeží na levém břehu řeky Ostravice (moravská strana). Dochází k estetizaci prostoru vybudováním visuté terasy/ vyhlídky, pořízením kvalitního mobiliáře, výsadbou nové zeleně atd. Revitalizace zeleně spolu s mobiliářem, workoutovým hřištěm, vodáckým molem a bezbariérovým napojením od pomníku M. Sýkory (terasy) na pravém břehu byla již zrealizována. Realizace obou úseků by měla být hotova do konce roku 2021.

Lesopark Benátky

Účelem stavby je realizace vegetačních úprav směřujících ke zlepšení stavu zastoupených lesních porostů i nelesní zeleně a zpřístupnění řešeného území sítí zrekonstruovaných pěších komunikací tak, aby lesopark mohl plnohodnotně sloužit občanům města ke krátkodobé rekreaci a sportovnímu využití. Charakter stavby je z hlediska druhů stavebních prací velmi různorodý, základním prvkem však bude realizace opatření směřujících k radikálnímu zlepšení stavu vegetace a vodních ploch v řešeném území, instalaci dopravní

Revitalization of the Ostravice River embankment

The project to revitalize the Ostravice River embankment was launched in 2018/2019. It consists of several components:

1. Barrier-free access for pedestrians and cycle route at the Miloš Sýkora memorial, including surrounding areas.
2. Revitalization of the right bank of the Ostravice between the Miloš Sýkora bridge and the boatyard.
3. Pedestrian walkways on the left bank (Havlíčkově nábřeží) alongside the current cycle route between the Miloš Sýkora bridge and the footbridge at the Silesian Ostrava Castle.
4. New greenery on the embankment walls (and adjacent spaces) – creepers and hanging plants.

The left bank of the Ostravice River has been undergoing a full revitalization during 2020–2021, including aesthetic improvements, the construction of a cantilevered viewing terrace, the installation of high-quality street furniture, new greenery, and more. On the right bank, some revitalization work has already been completed (greenery, street furniture, a workout area, a jetty, and barrier-free access from the Miloš Sýkora memorial). The revitalization of both banks is scheduled for completion by the end of 2021.

Benátky Forest Park

The purpose of this project is to regenerate the vegetation and improve the quality of forested and non-forested areas at the site, as well as providing full public access via a network of modernized footpaths so that the park can serve as a fully-fledged sports and leisure destination. The project includes various types of new structures, though the core activity focuses on achieving radical improvements to the vegetation and water features, as well as creating new transport and technical infrastructure (footpaths, cycle routes, lighting), installing amenities

a technické infrastruktury (pěší komunikace, cyklostezky, veřejné osvětlení), doplnění prvků občanské vybavenosti (mobiliář, herní prvky, restaurace), které bude propojeno přes frekventované komunikace – ul. Plzeňská a 28. října lávkami pro pěší a cyklisty. Projekt je ve fázi přípravy, začít s jeho realizací by se mělo v roce 2022.

Revitalizace Pustkoveckého údolí

Plánována je obnova funkčního stavu stávajících ploch veřejné zeleně, úprava koryta vodního toku a revitalizace břehů Pustkoveckého rybníka s cílem zpřístupnění rybníka pomocí dřevěných mol. Vznikne tak funkční propojení mezi přírodními prvky posilujícími druhovou biodiverzitu a prvky sídelní zeleně poskytujícími možnost odpočinku pro občany. Prostor bude doplněn lavičkami a dalším mobiliářem. Počítá se i s vybudováním vodního hřiště pro děti a chodníku od rybníka v Pustkoveckém údolí směrem k ulici Martinovské, což umožní napojení do Turkova. Dokumentace pro územní a stavební řízení je zpracována a v listopadu 2020 bylo vydáno společné povolení pro realizaci. V současné době řeší krajský úřad námítky proti vydanému stavebnímu povolení. Realizace projektu se tak prodlužuje, a to především z obavy místních obyvatel z kácení stromů. Kácení se ale týká pouze nemocných stromů, jejichž stav byl posouzen dendrologickým průzkumem. Projekt naopak počítá s velkorysou výsadbou nových stromů, keřů a květin. Předpoklad zahájení realizace je v roce 2022.

Bikesharing

Projekt veřejného sdílení kol v Ostravě, která je v metropolích stále oblíbenější. Jedná se o další alternativu dopravy pro občany města a turisty, která je navíc ekologická a pomůže při snížení zátěže automobilové dopravy ve městě. V rámci pilotní fáze projektu v roce 2018 bylo v rámci širšího centra (Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská, Vítkovice) rozmístěno téměř 60 stanic a k dispozici bylo přes 200 kol. Sdílená kola byla velmi oblíbenou a vyhledávanou

(outdoor furniture, play areas, a snack bar), and providing access to the entire area by building pedestrian/cycle bridges over 28. října St. and Plzeňská St. The project is currently at the planning stage; implementation is scheduled to begin in 2022.

Revitalization of the Pustkovec Valley

This project involves revitalizing existing public parkland areas, restoring the valley's stream to its original natural state, and carrying out alterations to the banks of the Pustkovec pond (with wooden piers giving access to the water). This will create functional linkages among the various natural elements at the site, supporting biodiversity while also providing a site for recreation and relaxation. Benches and other park furniture will be installed, a water playpark for children will be built, and a new footpath will link the pond with Martinovská St., providing access to the nearby Turkov nature reserve. Documentation for the necessary land use decisions and construction permits has been drawn up, and in November 2020 the complete permits were issued. The Regional Authority is currently dealing with objections to the project connected with local concerns over tree-felling. This means that the implementation period will be prolonged. However, only unhealthy trees will be felled (as per the results of an expert survey), and the project will in fact involve large-scale planting of new trees, shrubs and flowers. The implementation is expected to begin during 2022.

Bikesharing

Public bikesharing projects are increasingly common in large cities, and Ostrava is no exception. This project offers a new, alternative form of transport for citizens and visitors alike, and this eco-friendly option will help to reduce traffic volumes throughout the city. As part of the pilot phase in 2018, almost 60 bikesharing stations were installed in the central part of the Ostrava urban area (Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská Ostrava, Vítkovice), with over 200 bikes available.

službou. Provozovatelem byla společnost Rekola Bikessharing s.r.o. Uživatelé najeli od května do konce listopadu přes 130 tisíc kilometrů. V roce 2019 byla služba rozšířena do dalších městských obvodů (Poruba, Jih, Mariánské Hory a Hulváky, Svinov, Hošťálkovice) a systém sdílených kol čítal 200 stanic a 600 kol. V rámci osmiměsíčního provozu (15. 4.–15. 12.) bylo realizováno přes 434 tisíc výpůjček a ujetu přes půl milionu kilometrů. Provozovatelem byla společnost nextbike Czech Republic s. r. o. V roce 2020 bylo téměř 1 000 koly pokryto 15 obvodů a k dispozici bylo 280 stanic. V roce 2021 je sdílenými koly již pokryto všech 23 městských částí Ostravy a počet stanic se rozrostl na 320.

The scheme – run by the Rekola company – proved highly popular with members of the public. From May to the end of November, users covered over 130 000 km on the bikes. In 2019 the service was extended to cover other Municipal Districts (Poruba, Ostrava-Jih, Mariánské Hory a Hulváky, Svinov, Hošťálkovice), and the system had 200 stations and 600 bikes. During the eight months of operation (15 April – 15 December) users borrowed bikes over 434 000 times, covering over half a million km. The service in was run by Nextbike Czech Republic. In 2020, it consisted of almost 1000 bikes covering 280 bikesharing stations in 15 municipal districts. In 2021, the system has been expanded to 320 stations in all 23 municipal districts.

Řemeslný inkubátor

V budově bývalé Kompresorovny v Dolních Vítkovicích proběhlo v březnu 2018 otevření sdílené řemeslné dílny pro veřejnost. V dílně je možné tvořit s profesionálními stroji a nářadím, pracovat se dřevem, kovem, keramikou, papírem, textilem, kůží, ale také s vybavením pro vyspělé technologie, jako je 3D tisk a interaktivní platforma Arduino. Na tomto projektu spolupracují statutární město Ostrava, VŠB-Technická univerzita Ostrava a Vítkovická střední průmyslová škola. Partnerem projektu jsou také Dolní Vítkovice, které dílně poskytly budovu ve svém areálu. Cílem projektu je nabídnout nadšencům, kutilům, ale i profesionálním řemeslníkům z Ostravska platformu pro realizaci svých záměrů, podpořit tradiční řemesla a rozvíjení manuální zručnosti. V nabídce dílen je také velká řada různě zaměřených workshopů. Řemeslný inkubátor se prezentuje pod značkou Fajna dílna. Celkem 4590 kutilů a profesionálů navštívilo dílnu za celý rok 2020. Dále 502 registrovaných uživatelů, kteří do konce roku 2020 uzavřeli smlouvy. V dílně proběhlo 104 akcí, workshopů a teambuildingů a 14 pravidelných uživatelů dílen požádalo od doby jejího vzniku o zřízení živnostenského listu.

Crafts incubator

A shared crafts incubator serving the general public was opened at the former compressor hall in Lower Vítkovice in March 2018. The incubator is equipped with professional machinery and tools for working with wood, metal, ceramics, paper, textiles and leather – as well as new technologies such as 3D printing and the interactive Arduino platform. The project partners are the City of Ostrava, the VŠB-Technical University of Ostrava, and the Vítkovice industrial college. Another partner is the Lower Vítkovice association, which has made its premises available for the project. The purpose of the incubator is to offer a platform for enthusiastic amateurs and professionals to implement their craft projects; this will help to preserve and promote traditional skills. The incubator offers a range of workshops.

A total 4590 amateurs and professionals visited the incubator during the course of 4590, in addition to 502 registered users who signed contracts to use the incubator on a regular basis. The incubator hosted 104 events, workshops and teambuilding sessions, and since its launch a total 14 regular users have become self-employed traders.

Revitalizace parků a zeleně v Ostravě

Mimo samostatně zmíněné projekty zeleně se Ostrava v roce 2020 věnovala přípravě revitalizace nebo výstavbě těchto parků a zelených prostranství - park za biskupstvím (Farská zahrada), park u Boříka v Nové Vsi, Smetanův sad v Mariánských Horách, parková úprava za poliklinikou Hrabůvka, park u Zámku Zábřeh, parková úprava na Prokešově náměstí, revitalizace řeky Ostravice II. etapa, rekonstrukce Sokolské třídy, smíšená trvalková výsadba v 8 městských obvodech v Ostravě - I. etapa, ozelenění Terminálu Dubina, zeleň Nová radnice a revitalizace Tylova sadu ve Slezské Ostravě.

Revitalization of parks and greenery in Ostrava

In 2020 the City of Ostrava revitalized a number of parks and also created some new areas of greenery (in addition to the Benátky and Pustkovec projects described above). Locations included the city centre park near the office of the Ostrava-Opava Diocese, U Boříka in Nová Ves, Smetanův Sad in Mariánské Hory, the health centre in Hrabůvka, the Zábřeh chateau park, the square outside the City Hall, the Ostravice River embankment (Phase II of the revitalization project), Sokolská Street, plus extensive plantings of mixed perennials in 8 Municipal Districts (Phase I), the Dubina transport terminal, the City Hall, and the Tylův Sad park in Slezská Ostrava.

Transformace pobytových služeb Čtyřlístek

Hlavním cílem transformace pobytových služeb je změna současného způsobu poskytování pobytových služeb pro osoby s mentálním a kombinovaným postižením. Za tímto účelem probíhá v různých lokalitách na území města Ostravy výstavba či rekonstrukce celkem 13 objektů, do kterých se postupně stěhuje 159 klientů příspěvkové organizace Čtyřlístek. Klientům zde bude i nadále poskytována služba domova pro osoby se zdravotním postižením, nicméně již v podmínkách, které se co nejvíce přibližují životu v běžné domácnosti. Část staveb realizuje organizace Čtyřlístek – centrum pro osoby se zdravotním postižením, část statutární město Ostrava.

V roce 2020 bylo v provozu prvních 6 objektů, v dalších dvou bude provoz zahájen na jaře 2021. U dvou objektů probíhají stavební práce, které budou dokončeny v roce 2021 a ve zbývajících třech objektech je realizována instalace vnitřního vybavení a nábytku.

Transformation of the Čtyřlístek residential centre

The Čtyřlístek (“four-leaved clover”) centre is owned by the City and provides residential services to clients with mental and combined handicaps. The aim of this project is to alter the current form of provision by constructing 13 separate buildings at various locations within Ostrava; these buildings will then become home to 159 clients of Čtyřlístek. Clients will still receive the care that is essential for them, but it will be provided in an environment that is as similar as possible to that of a normal household. Some of the construction work will be under the control of Čtyřlístek itself, while other work will be managed by the City of Ostrava.

In 2020, the first 6 buildings were in use, and a further 2 buildings will be opened in the spring of 2021. Construction work is still ongoing at 2 sites (to be completed in 2021), and the remaining 3 buildings are currently being decorated and furnished.

Celkové náklady transformace činí 270 milionů Kč, z toho spolufinancování z prostředků Evropské unie bude činit více než 230 milionů Kč.

The total cost of this project is 270 million CZK; of this sum, over 230 million CZK will come from EU funds.

Nová tramvajová trať v Porubě

Tramvajová trať by měla vést městskými obvody Poruba a Pustkovec, konkrétně od Slovanu k Duze a po ulici Průběžná až k hypermarketu Globus. K její výstavbě se využijí nejmodernější technologie, které umožní tichý provoz. Projekt pracovní nazvaný Ekologizace veřejné dopravy město připravuje od roku 2014 a v souladu se strategickým plánem fajnOVA. Celkové náklady na prodloužení linky dosahují 2,5 miliardy korun, přičemž až 70 % částky mohou pokrýt evropské fondy. V roce 2018 město zadalo zpracování průzkumu, jehož cílem bylo zjistit názory občanů na výstavbu nové tramvaje na sever Poruby. Ostrava tím reagovala na nesouhlasné postoje těch obyvatel, kteří se proti záměru brání mimo jiné také peticí. Průzkum zřetelně prokázal, že nová tramvaj má více příznivců než odpůrců. S vybudováním trati ke Globusu souhlasí 50 % dotázaných Ostravanů, 34 % je proti a zbytek, tedy 16 %, na věc nemá názor. V současné době se čeká na výsledky posouzení vlivu projektu na životní prostředí (EIA).

New tram route in Poruba

The planned new tram route will run through the Poruba and Pustkovec Municipal Districts from Slovan to Duha and then along Průběžná St. to the Globus hypermarket. The route will feature the latest technologies to minimize noise. The project (with the working title 'Ecological Improvements to Public Transport') has been under preparation since 2014, in accordance with the City's Strategic Plan. The total cost of the project will be 2.5 billion CZK, of which up to 70% can be sourced from EU funds. In 2018 the City commissioned a survey to explore public opinion on the new tram route; this was in response to opposition from some local residents who have organized a petition against the project. The survey clearly demonstrated that supporters of the new route outnumber its opponents. 50% of respondents support the route, 34% are against it, and 16% do not have a clear opinion either way. Currently the City is awaiting the results of the Environmental Impact Assessment (EIA).

20

Investice



Investment

Výběr z investičních akcí města ukončených v roce 2020

Selected City investment projects completed in 2020

Bytové domy Husova a Střelniční

Lokalita Moravská Ostrava
Investice BD Husova 51,4 mil. Kč
Investice BD Střelniční 49,1 mil. Kč

Ve dvou historických domech s kancelářskými prostory v Husově a Střelniční ulici v centru města vzniklo rekonstrukcí přes 30 nových bytů. Smyslem je rozšířit v centru Ostravy podíl kvalitního nájemního bydlení a s ním i přivést do centra nové rodiny, které jej ožijí. O tento typ bydlení byl velký zájem a všechny byty již mají nové nájemníky.

Husova St. and Střelniční St. apartment blocks

Location Moravská Ostrava
Husova St. investment 51.4 million CZK
Střelniční St. investment 49.1 million CZK

Over 30 apartments have undergone a complete reconstruction in two historical city centre apartment blocks (Husova and Střelniční St.). The project formed part of the City's plans to increase the availability of high-quality rental housing in the city centre, thus attracting new families to live in the centre and help drive its ongoing revitalization. There is strong interest in this type of rented housing, and all the reconstructed apartments already have new tenants.

Voliéra pro kondora královského

Lokalita Slezská Ostrava
Celkové náklady stavby 46 mil. Kč

V areálu zoo byly zřízeny nové voliéry pro kondory a další ptactvo v místě bývalého pavilonu drobných šelem. Součástí stavby je přístřešek a komunikace pro návštěvníky a vyhlídkové terasy na pavilon a výběh medvědů.

Aviary for king vultures

Location Slezská Ostrava
Total construction costs 46 million CZK

A new aviary complex for king vultures and other birds has been completed at Ostrava's zoo, replacing a pavilion formerly inhabited by small predators. The new structure includes a roof, visitor walkways, and terraces offering views of the bears' pavilion and enclosure.

Knihovna Podroužkova

Lokalita Poruba
Investice 54,8 mil. Kč

Budova bývalé mateřské školy v Podroužkově ulici v Porubě se rekonstrukcí vnitřních prostor proměnila v moderní knihovnu s literární kavárnou. Přízemí je vyhrazeno dětskému a dospělému oddělení knihovny a literární kavárně, nad nimi je oddělení literatury pro dospělé. V patře druhé budovy vznikl multifunkční dělitelný sál s konferenčními prostory. U budovy byl zřízen park s dětským hřištěm, plochou pro parkour, terasami a parkovací plochou.

Podroužkova St. library

Location Poruba
Investment 54.8 million CZK

A former preschool building at Podroužkova St. (in the Poruba district) has undergone an interior reconstruction to create a new library with a literary café. The ground floor contains the children's library, café and some collections for general readers, and the upper floor contains general collections. The upper floor of the adjacent building has been transformed into an internally partitionable multifunctional hall with conference facilities. Outside, a park has been created with a children's play area, a parkour area, terraces and car parking facilities.

Sportovní hala v Krásném poli

Lokalita Krásné Pole
Investice 55 mil. Kč
(z toho SMO 15,6 mil. Kč, MOB Krásné Pole 13 mil. korun a dotace MŠMT 26,4 mil. Kč)

Novostavba sportovní víceúčelové haly s technickým a sociálním zázemím, včetně technické a dopravně-komunikační infrastruktury je určena pro široké spektrum sportů – florbal, sálovou kopanou, volejbal, badminton, stolní tenis, házenou a také pro jógu a aerobik. Hala bude sloužit dopoledne školákům a v odpoledních hodinách a víkendech sportovním oddílům a veřejnosti.

Krásné Pole sports hall

Location Krásné Pole
Investment 55 million CZK
(City of Ostrava 15.6 million CZK, Municipal District Krásné Pole 13 million CZK, Education Ministry 26.4 million CZK)

This new multipurpose sports hall includes complete technical and visitor facilities, access routes and parking facilities. It can be used for a wide range of sports – floorball, indoor football, volleyball, badminton, table tennis, handball – as well as for yoga and aerobics. In the mornings it will be used by schools, and in the afternoons and at weekends the hall will be open to sports clubs and the general public.

Psí útulek v Třebovicích

Lokalita Třebovice
Investice 32,4 mil. Kč

Bývalý objekt městské policie v areálu útulku prošel celkovou rekonstrukcí. Ve zrekonstruované budově našel zázemí administrativní provoz útulku, byly vybudovány nové kotce pro nově odchycené psy, nové skladové prostory a zázemí pro zaměstnance. Za poslední dva roky se útulek postaral o více než 900 psů.

Třebovice dog shelter

Location Třebovice
Investment 32.4 million CZK

The former City Police Force building at the dog shelter has undergone a complete renovation to create administrative facilities for the shelter. New dog kennels have been built, as well as new storage areas and staff facilities. During the past two years, the shelter has cared for more than 900 dogs.

Hasičská zbrojnice Proskovice

Lokalita Proskovice
Investice 20,5 mil. Kč
(z toho SMO 11,8 mil. Kč, MOB Proskovice 1,9 mil. Kč, MV Generální ředitelství HZS ČR 4,5 mil. Kč a MSK 2,3 mil. Kč)

V nové dvoupodlažní budově hasičské zbrojnice se nachází garáž pro dva cisternové vozy včetně technického zázemí, sušící věž a zázemí pro dobrovolné hasiče s šatnami, sprchami, kuchyní, kanceláří velitele hasičů a zasedací místností. Před budovou vzniklo 15 parkovacích stání pro uživatele zbrojnice. Součástí objektu je také zahradní sklad, multifunkční hřiště a cvičná louka pro cvičné účely dobrovolných hasičů. Multifunkční hřiště je přístupné i veřejnosti. Do budoucna je za objektem plánována lanová prolézačka.

Proskovice fire station

Location Proskovice
Investment 20.5 million CZK
(City of Ostrava 11.8 million CZK, Municipal District Proskovice 1.9 million CZK, Interior Ministry 4.5 million CZK, Moravian-Silesian Region 2.3 million CZK)

This new two-floor building contains a garage for two fire engines (tankers) including technical equipment, a hose-drying tower and facilities for volunteer firefighters (changing rooms, showers, a kitchen, the fire chief's office, and a meeting room). 15 parking spaces have been created outside the building, which also includes a storage shed, a multipurpose sports area, and a training area for firefighters. The sports area is also open to the public. There are plans to create a rope-climbing facility behind the fire station.

Farská zahrada

Lokalita Moravská Ostrava
Investice 13,5 mil. Kč

Park u Havlíčkova nábřeží v blízkosti Černé louky dostal zcela novou půvabnou tvář. V této historicky cenné lokalitě vznikla zelená plocha s ovocným sadem a relaxační zónou. Vznikl veřejně přístupný oplocený parčík určený pro trávení volného času a pořádání menších společenských akcí.

Rectory gardens

Location Moravská Ostrava
Investment 13.5 million CZK

This small park between the Ostravice River embankment (Havlíčkovo nábřeží) and the Black Meadow (Černá louka) complex has been completely revitalized to create an attractive city centre space. The historically valuable location now features a lawn area, a fruit orchard and a relaxation zone. The fully fenced public park is ideal for relaxing and holding small-scale social events.

Sportovní hala Nová Bělá

Lokalita Nová Bělá
Investice 53,4 mil. Kč
(z toho SMO 7,3 mil. Kč, MOb Nová Bělá 20 mil. Kč,
dotace MŠMT 26,1 mil. Kč)

V Nové Bělé vznikla nová víceúčelová sportovní hala s technickým a sociálním zázemím, ve které lze hrát na profesionální úrovni basketbal, badminton, volejbal a stolní tenis, rekreačně tenis, házenou, florbal, futsal a další sporty. Součástí projektu bylo také vybudování technické a dopravně-komunikační infrastruktury.

Nová Bělá sports hall

Location Nová Bělá
Investment 53.4 million CZK
(City of Ostrava 7.3 million CZK, Municipal District
Nová Bělá 20 million CZK, Ministry of Education
subsidy 26.1 million CZK)

A new multipurpose sports hall has been built in the Nová Bělá district, including complete technical and visitor facilities. The hall offers a professional-standard venue for basketball, badminton, volleyball and table tennis, as well as recreational-standard facilities for tennis, handball, floorball, futsal and other sports. The project also included technical equipment and transport access infrastructure.

Výškovické mosty

Lokalita Výškovice
Investice 396,7 mil. Kč
(z toho SMO 42,6 mil. Kč, MSK 255,7 mil. Kč a DPO
98,4 mil. Kč)

Šest nových mostů nahradilo původní čtyři na konci jejich životnosti, vyměněny byly kolejové svršky. Město financovalo chodníky a cyklostezku, díky níž vznikla oblíbená a hojně využívaná trasa pro cyklisty.

Výškovice bridges

Location Výškovice
Investment 396.7 million CZK
(City of Ostrava 42.6 million CZK,
Moravian-Silesian Region 255.7 million CZK, Ostrava
Public Transport Corporation 98.4 million CZK)

Six new bridges have replaced the original four structures, which were nearing the end of their lifespan. The tram rails have also been replaced. The City funded the pedestrian and cycle paths, which have created a popular and much-used route for cyclists.

Kanalizace Hrušov-osady

Lokalita Muglinov, Hrušov
Investice 26,9 mil. Kč

Stavbou bylo vyřešeno odvedení odpadních vod z bývalého areálu OKD – Doprava v Betonářské ulici do stávající jednotné kanalizace. Dále byly převedeny odpadní vody ze stávající kanalizace v Orlovské ulici do nového odvedení odpadních vod z areálu OKD – Doprava a tím dále do sběrače BA. Délka vybudované jednotné kanalizace je 452,6 m.

Hrušov sewerage project

Location Muglinov, Hrušov
Investment 26.9 million CZK

This project addressed the need for a new waste water drainage system at the former OKD mining corporation complex in Betonářská St., linking the site to the current integrated sewerage network. Waste water has also been re-routed from the existing sewer in Orlovská St. to a newly laid sewer at the OKD site, from where it is fed into a collector. A total 452.6 m of new sewer pipelines have been installed.

Vodovod a kanalizace na ul. Čs. legií a nám. Msgre Šrámka

Lokalita Moravská Ostrava
Investice 33,9 mil. Kč
(z toho SMO 32,5 mil. Kč, MOB Moravská Ostrava a Přívoz 1,4 mil. Kč)

Zrekonstruovány byly vodovodní řady a kanalizační stoky v ul. Čs. legií, Purkyňova, Poštovní, Zámecká, Přívozská a nám. Msgre Šrámka v centru města.

Water supply mains and sewer connections at Čs. legií St. and Náměstí Msgre Šrámka square

Location Moravská Ostrava
Investment 33.9 million CZK
(City of Ostrava 32.5 million CZK, Municipal District Moravská Ostrava a Přívoz 1.4 million CZK)

The water supply mains and sewer connections were reconstructed at various locations in the city centre (Čs. legií, Purkyňova, Poštovní, Zámecká, Přívozská St., Náměstí Msgre Šrámka square).

Veřejné osvětlení – výběr

Investice v roce 2020 25,9 mil. Kč

Město průběžně rekonstruuje veřejné osvětlení (VO) v nevyhovujícím stavu a současně doplňuje veřejné osvětlení v dosud neosvětlených místech, jako jsou komunikace nebo dvorní prostory, pro zvýšení bezpečnosti občanů. Mezi nejvýznamnější rekonstrukce VO v roce 2020 patří lokalita lesoparku Bělský les v Ostravě-Jihu nebo oblast ulice Slívova ve Slezské Ostravě.

Street lighting – selection

Investment in 2020 25.9 million CZK

The City regularly carries out modernization work on street lighting that no longer meets modern technical requirements, as well as adding public lighting in previously unlit spaces (such as streets or courtyards) in order to improve public safety. Among the most important reconstruction projects in 2020 were those implemented at the Bělský Les Forest Park (Ostrava-Jih) and Slívova St. (Slezská Ostrava).

Výběr z investičních akcí města zahá- jených v roce 2020

Selected City investment projects launched in 2020

Rekonstrukce kanalizací a vodovodů

**Město kontinuálně obnovuje svou
vodohospodářskou infrastrukturu.
V roce 2020 byly zahájeny
rekonstrukce v několika lokalitách.**

Kanalizace a ČOV Koblov – Antošovice,
I. a II. etapa 114 mil. Kč

Odkanalizování jižní části Svinova . . 70,3 mil. Kč
(z toho SMO 39,9 mil. Kč, MF ČR 30,4 mil. Kč)

Plošná kanalizace Polanka nad Odrou
4. etapa, část I a rekonstrukce vodovodu
v ulici Konečná. 68,8 mil. Kč

Rekonstrukce kanalizačního sběrače D
v úseku šachet Š1-Š3. 56,5 mil. Kč

Kanalizace Heřmanice, odkanalizování
spádové oblasti ulic Vrbická – Zábelská
. 104,5 mil. Kč
(z toho SMO 52,6 mil. Kč, MF ČR 51,9 mil. Kč)

Reconstruction of the water supply and sewerage network

**The City continuously modernizes
and updates its water management
infrastructure. During 2020, reconstruction
projects were launched at several locations:**

Sewerage and waste water treatment
plant Koblov/Antošovice, Phase I
and II 114 million CZK

Sewerage, southern part of Svinov
70.3 million CZK (City of Ostrava 39.9 million CZK,
Finance Ministry ČR 30.4 million CZK)

Complete sewerage system, Polanka nad
Odrou, Phase 4, Part I and reconstruction of
water mains, Konečná St. . . . 68.8 million CZK

Construction of sewerage collector D,
shafts Š1-Š3 56.5 million CZK

Heřmanice – sewerage for catchment area
Vrbická St.-Zábelská St. . . . 104.5 million CZK
(City of Ostrava 52.6 million CZK, Finance Ministry
51.9 million CZK)

Vodovod a kanalizace Českobratrská,
Sadová 29,4 mil. Kč

Water mains and sewerage – Českobratrská
St., Sadová St. 29.4 million CZK

Zastávka MHD Kotva, ulice Výškovická

Lokalita Výškovice
Investice 72,7 mil. Kč

Rozšířením stávajícího nástupního ostrůvku tramvajové zastávky ve směru do Výškovic dojde ke zvýšení bezpečnosti chodců. Součástí stavby je rekonstrukce křižovatky ulic Výškovická x Volgogradská x Čujkovova, včetně cyklostezky. Tato stavba je v realizaci provázána se stavbou „Modernizace Výškovická I a II, Modernizace Pavlovova“, jejímž investorem je Dopravní podnik Ostrava, a.s.

Kotva public transport stop, Výškovická St.

Location Výškovice
Investment 72.7 million CZK

The enlargement of the existing tram passenger island in the direction of Výškovice will improve pedestrian safety. The project includes the reconstruction of the junction Výškovická x Volgogradská x Čujkovova, incorporating a new cycle route. The implementation of this project is coordinated with the project “Modernization of Výškovická St. I and II, Modernization of Pavlovova St.” (the investor is the Ostrava Public Transport Corporation).

Parkoviště Ostrava-Přívoz u smyčky Hlučínská

Lokalita Přívoz
Investice 25,4 mil. Kč

Nové záchytné parkoviště P+R u tramvajové smyčky nabídne asi 135 stání, jeho kapacitu bude možné do budoucna ještě rozšířit. Stavba parkoviště je provázána s rekonstrukcí tramvajové smyčky a se stavbou „Rozšíření ul. Hlučínské před křižovatkou s ul. Slovenskou“ připravovanou odborem dopravy MMO.

P+R facility: Ostrava-Přívoz (Hlučínská St. tram terminus)

Location Přívoz
Investment 25.4 million CZK

This new Park and Ride (P+R) facility at the tram terminus in Ostrava-Přívoz will offer around 135 parking spaces; it will be possible to increase this capacity in the future. The project is coordinated with the reconstruction of the tram terminus itself and also with the project “Widening of Hlučínská St. at the junction with Slovenská St.”, which is being planned by the Transport Department of Ostrava City Authority.

Cyklotrasa F, U – Kaminského, Ječmínkova

Lokalita Stará Bělá, Dubina, Nová Bělá
Investice 19,3 mil. Kč

Cyklostezka propojuje sídliště Dubina a městský obvod Stará Bělá. První úsek začíná na ulici na sídlišti Dubina, prochází kolem hřiště a základní školy F. Formana a napojuje se na stávající cyklostezku vybudovanou kolem obchodního domu Albert. Další část cyklostezky začíná napojením cyklistů do okružní křižovatky u terminálu Dubina a pokračuje podél ulice Plzeňské (trasa F) směrem na Mošnov a napojuje se na stávající cyklostezku S v ulici Ječmínkova.

Cycle route F, U – Kaminského St., Ječmínkova St.

Location Stará Bělá, Dubina, Nová Bělá
Investment 19.3 million CZK

This new cycle route will link the Dubina housing estate with the Stará Bělá municipal district. The first section of the route begins in Dubina, passing the F. Formana primary school and sports ground and joining an existing cycle route past the Albert shopping centre. The next section leads to the roundabout at the Dubina transport terminal and continues along Plzeňská St. (route F) towards Mošnov; it joins the existing cycle route S at Ječmínkova St.

Rekonstrukce historické budovy bývalých jatek pro účely galerie Plato Ostrava

Lokalita Moravská Ostrava
Investice 223,2 mil. Kč

Rekonstrukcí památkově chráněné budovy bývalých městských jatek poblíž centra města vznikne nová galerie moderního umění. Objekt se skládá z celkem 5 na sebe navazujících částí různého historického stáří. Významným prvkem je osazení 5 otočných stěn, které mají zprostředkovat prolnutí vnitřních a vnějších expozic v budoucí galerii moderního umění.

Reconstruction of the historic former slaughterhouse building to create premises for the Plato Ostrava gallery

Location Moravská Ostrava
Investment 223.2 million CZK

The reconstruction of this protected heritage site on the edge of the historic city centre will create a brand-new modern art gallery. The complex consists of 5 adjoining structures dating from various periods. A key feature of the project is the installation of 5 revolving walls, which will help integrate the indoor and outdoor parts of the exhibitions in the gallery.

Ostravská univerzita – podzemní garáže

Lokalita Moravská Ostrava
Investice 162,5 mil. Kč

V místě bývalého Miniuni na Černé louce vzniknou pod budovou Univerzitního zázemí sportu a behaviorálního zdraví Ostravské univerzity podzemní garáže SMO s kapacitou 150 míst. Spoluzadavatelem stavby je Ostravská univerzita.

University of Ostrava – underground parking garage

Location Moravská Ostrava
Investment 162.5 million CZK

A new underground parking garage with a capacity of 150 spaces will be created under the University of Ostrava's new sports and behavioural science centre (on the site of the former Miniuni tourist attraction). The project is co-coordinated by the City of Ostrava and the University of Ostrava.

Expozice makaků lvích, gibbonů a kopytníků

Lokalita Slezská Ostrava
Investice 128,5 mil. Kč

Nová expozice bude vybudována v místě bývalého výběhu klokanů (přiléhajícího k Pavilonu Tanganika). Stávající objekt (dřevěná bouda) byl svým technickým stavem i morálně určen k demolici. Toto řešení umožní vymístění dalších primátů ze stávajícího, dnes již požadavkům na chov zvířat dávno nevyhovujícího a energeticky velmi nákladného, pavilonu opic a budou tak vytvořeny předpoklady pro jeho budoucí demolici.

Pavilion for lion-tailed macaques, gibbons and ungulates

Location Slezská Ostrava
Investment 128.5 million CZK

This new pavilion will be built on the site of the former kangaroo enclosure (next to the "Tanganyika" pavilion) at Ostrava's zoo. The current pavilion (a wooden structure) is now obsolete, and needs to be demolished. This will enable other primates to be rehoused from the current monkey pavilion, which is likewise no longer adequate for its purpose and is highly energy-inefficient; the monkey pavilion will then be demolished.



Kapitálové účasti a sdružené nákupy



**Capital participation
and bulk purchasing**

Agenda kapitálových účastí

Capital participation

Začátkem roku 2020 byla agenda kapitálových účastí zařazena pod oddělení finančního řízení odboru financí a rozpočtu. V průběhu roku 2020 se oddělení zabývalo zejména verifikací podnikatelských plánů na rok 2020 a vyhodnocením hospodaření společností se 100% majetkovou účastí města za rok 2019. Dále připravovalo podklady do orgánů města související s výkonem akcionářských práv u společností s menší než 100% majetkovou účastí města.

At the beginning of 2020, responsibility for the City's capital participation in commercial companies was transferred to the Financial Management Section of the Finance and Budget Department. During the year, the Section assessed the 2020 business plans of the commercial organizations owned 100% by the City and reviewed these companies' financial performance during 2019. The Section also compiled documentation for the City's decision-making bodies concerning the exercise of shareholder rights in companies with less than 100% participation by the City.

**Přehled obchodních společností,
ve kterých má statutární město Ostrava
podíl na jejich základním kapitálu,
neinvestiční a investiční dotace
poskytnuté a čerpané z rozpočtu
města k 31. 12. 2020 (v tis. Kč):**

**Share held by the City of Ostrava in
the registered capital of commercial
organizations, non-investment and
investment subsidies from the City budget
as of 31. 12. 2020 (CZK thousands):**

č.	Název obchodní společnosti	Commercial organization	Výše základního kapitálu Registered capital	Podíl města na zákl. kap. v % City share in reg. cap. (%)	Neinvestiční dotace Non- investment subsidy	Investiční dotace Investment subsidy
1.	OZO Ostrava, s.r.o.	OZO Ostrava s.r.o. (waste management)	294 206	100,00	0	0
2.	Dopravní podnik Ostrava, a.s.	Dopravní podnik Ostrava a.s. (city public transport corporation)	3 376 765	100,00	1 409 182	0
3.	Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s.r.o.	Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s.r.o. (sports and recreation facilities)	445 113	100,00	87 442	13 685
4.	Ostravské komunikace, a.s.	Ostravské komunikace, a.s. (road management)	105 378	100,00	0	0
5.	Krematorium Ostrava, a.s.	Krematorium Ostrava, a.s.	26 318	100,00	0	0
6.	Ostravské městské lesy a zeleň, s.r.o.	Ostravské městské lesy a zeleň, s.r.o. (city forests, parks and greenery)	100	100,00	750	0
7.	Technické služby, a.s. Slezská Ostrava	Technické služby, a.s. Slezská Ostrava (municipal technical services)	22 797	100,00	0	0
8.	OVANET, a.s.	OVANET a.s. (internet portal)	128 200	100,00	0	0
9.	Dům kultury města Ostravy, a.s.	Dům kultury města Ostravy, a.s. (City of Ostrava Cultural Centre)	91 001	100,00	12 000	0
10.	AKORD & POKLAD, s.r.o.	AKORD & POKLAD, s.r.o. (cultural centres)	51 133	100,00	19 070	185 220
11.	Černá louka, s.r.o.	Černá louka s.r.o. (exhibition centre site)	200	100,00	35 150	6 150
12.	VÍTKOVICE ARÉNA, a.s.	VÍTKOVICE ARÉNA, a.s. (sports facilities)	1 537 995	100,00	102 749	14 768
13.	Dům seniorů v Krásném Poli, s.r.o.	Dům seniorů v Krásném Poli s.r.o. (senior citizens' home)	2 904	100,00	0	0
14.	Opravy a údržba komunikací Ostrava, s.r.o.	Opravy a údržba komunikací Ostrava, s.r.o. (road repairs and maintenance)	5 000	100,00	0	0
15.	Společnost pro využití letiště Ostrava-Mošnov, a.s.	Společnost pro využití letiště Ostrava- Mošnov, a.s. (Ostrava-Mošnov airport management company)	2 000	55,00	0	0
16.	Garáže Ostrava, a.s.	Garáže Ostrava, a.s. (garages and car parks)	164 400	50,97	0	0
17.	Koordinátor ODIS, s.r.o.	Koordinátor ODIS s.r.o. (integrated transport system coordinator)	920	50,00	6 612	0
18.	Moravskoslezské inovační centrum Ostrava, a.s.	Moravskoslezské inovační centrum Ostrava, a.s. (Moravian-Silesian Innovation Centre)	14 000	45,00	11 500	0
19.	Ostravské vodárny a kanalizace, a.s.	Ostravské vodárny a kanalizace a.s. (water and sewerage)	131 904	40,60	0	0

System sdruženého nákupu

The bulk purchasing system

Správcem Systému sdruženého nákupu („SSN“) je oddělení sdruženého nákupu, jehož hlavní činností je mimo jiné optimalizace nákupů klíčových komodit pro veškeré organizace resortu statutárního města Ostravy („SMO“) za účelem snižování nákladů SMO a jeho organizací. Hlavním přínosem SSN je zjednodušení a vyšší efektivita nákupů uživatelů, kteří se nemusí zabývat jednotlivě vlastní administrací zadávání veřejných zakázek, které centrálně realizuje provozovatel tohoto systému. Pro pořizování komodit v rámci SSN jsou využívány nejmodernější postupy elektronického nakupování, jako jsou např. dynamické nákupní systémy či elektronické aukce.

The Bulk Purchasing Section of the Public Procurement Department is responsible for administering the City's bulk purchasing system. The Section's primary role is to optimize the purchase of key commodities across all organizations controlled by the City of Ostrava in order to achieve cost savings for the City and its organizations. The main advantage of the system is that it simplifies purchasing processes and makes them more efficient; the tendering process is handled centrally by the system operator, so individual users do not have to administer tenders themselves. Commodities are purchased via the system using the latest e-purchasing methods, including dynamic purchasing systems and electronic auctions.

**Přehled provozu nákupního
portálu v r. 2020 (v tis. Kč):**

**Purchasing portal data in 2020
(data in CZK thousands):**

Komodita	Commodity	Objemy nákupů přes Nákupní portál Volume of purchases via the purchasing portal	Dosažené úspory Nákupního portálu Savings achieved by using the purchasing portal
Potraviny	Food	63 846	29 822
Pohonné hmoty	Fuel	82 508	11 650
Kancelářské potřeby a papír	Office supplies and paper	3 982	2 088
Drogerie a čisticí prostředky	Cleaning supplies	2 386	1 964
Drogerie profesionální	Janitorial supplies	778	95
Obalový materiál a jednorázové papírové výrobky	Packaging and single-use paper products	3 353	3 230
Spotřební materiál pro tisková zařízení	Printing consumables	1 167	239
Dodávky bazénové chemie	Swimming pool chemicals	403	33
Ochrana dýchacích cest	Protective personal equipment (face masks)	197	598
IT technika	IT equipment	484	69
Diáře a kalendáře	Diaries and calendars	89	1
Školní nábytek	School furniture	49	78
Zdravotnický materiál	Medical equipment	54	84
CELKEM ZBOŽÍ	TOTAL GOODS	159 296	49 951
Výmalby vnitřních prostor	Interior painting	117	35
Deratizace, dezinfekce, dezinfekce	Pest control, disinfection	74	102
Revize (elektrospotřebičů, požární, hromosvodů, plynových zařízení) + energetické audity budov + kominické práce	Technical inspections (electrical appliances, fire safety equipment, lightning conductors, gas appliances), site energy audits, chimney maintenance	138	207
Přepravní služby (dopravce)	Transport services (carriers)	36	6
Rozbory bazénových vod	Swimming pool water analysis	122	199
CELKEM SLUŽBY	TOTAL SERVICES	487	549
CELKEM NÁKUPNÍ PORTÁL	TOTAL (PURCHASING PORTAL – GOODS AND SERVICES)	159 783	50 500

**Přehled evidence energií
v r. 2020 (v tis. Kč):**

**Registered energy consumption in
2020 (data in CZK thousands):**

Energie	Energy	Objemy evidence Registered energy consumption	Dosažené úspory z neregulované složky Savings achieved by using the bulk purchasing system (from non-regulated component of energy prices)
Elektrická energie	Electricity	574 204	22 354
Zemní plyn	Natural gas	185 481	17 635
CELKEM ENERGIE	TOTAL (ENERGY)	759 685	39 989
CELKEM SSN	TOTAL (BULK PURCHASING SYSTEM)	919 468	90 489

V roce 2020 bylo realizováno 207 soutěží a následně organizacím SMO bylo nabídnuto prostřednictvím webové aplikace Nákupního portálu více než 7,5 tisíce položek. V roce 2020 organizace SMO na Nákupním portále z této nabídky uskutečnily 20,4 tisíce jednotlivých objednávek zboží či služeb. Došlo především ke kvalitativnímu rozšíření nabízeného zboží například o jednorázové ústenky, respirátory FFP2, respirátory FFP3 či dezinfekční prostředky. V roce 2020 se také rozrostla nabídka služeb zejména o revize elektrozařízení, spalinových cest, plynových zařízení, hromosvodů či požární revize. Nově byly také zařazeny služby provádění energetických auditů a průkazů energetické náročnosti budov.

Celkový finanční objem nakoupeného zboží a služeb z realizovaných soutěží na Nákupním portále v roce 2020 činil 160 milionů korun. Evidence energií dosáhla částky 760 mil Kč. Dosažené úspory z provozu SSN byly vyčísleny částkou 90,5 mil Kč, přičemž náklady na provoz SSN činily za daný rok smluvní paušální částku 5,3 milionu korun.

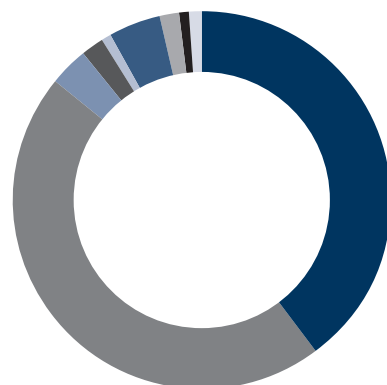
In 2020, over 7 500 individual items were made available via the system's purchasing portal on the basis of 207 tenders, enabling City organizations to place almost 20 400 separate orders throughout the year. There was a substantial increase in the number of orders for specific types of items, such as single-use face masks, FFP2 and FFP3 respirators, and disinfectants. The range of services purchased via the portal was expanded to include scheduled technical inspections of electrical equipment and appliances, chimney flues, gas appliances, lightning conductors and fire safety/prevention equipment. Other new services incorporated into the system included site audits to determine energy efficiency and energy ratings.

During the course of 2020, the bulk purchasing system handled the purchase of commodities worth 160 million CZK, and registered energy consumption totalled 760 million CZK. Savings achieved by using the bulk purchasing system reached 90.5 million CZK. The total operating costs of the system (fixed as a contractually agreed sum) were 5.3 million CZK.

Objemy nákupů zboží v rámci SSN (v tis. Kč)

Volume of purchases via the bulk purchasing system - goods (CZK thousands)

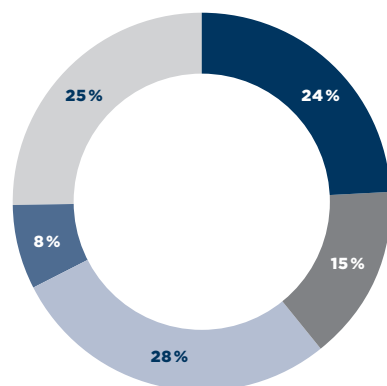
Potraviny	Food	63 846
Pohonné hmoty	Fuel	82 508
Kancelářské potřeby a papír	Office supplies and paper	3 982
Drogerie a čisticí prostředky	Cleaning supplies	2 386
Drogerie profesionální	Janitorial supplies	778
Obalový materiál a jednorázové papírové výrobky	Packaging and single-use paper products	3 353
Spotřební materiál pro tisková zařízení	Printing consumables	1 167
Dodávky bazénové chemie	Swimming pool chemicals	403
Ochrana dýchacích cest (ústenky, respirátory)	Protective personal equipment (face masks)	484
IT technika	IT equipment	197
Ostatní	Other	192



Objemy nákupů služeb v rámci SSN (v tis. Kč)

Volume of purchases via the bulk purchasing system - services (CZK thousands)

Výmalba vnitřních prostor	Interior painting	24 %
Deratizace, dezinfekce, dezinfekce	Pest control, disinfection	15 %
Revize (elektrospotřebičů, požární, hromosvodů, plynových zařízení) + energetické audity budov + kominické práce	Technical inspections (electrical appliances, fire safety equipment, lightning conductors, gas appliances), site energy audits, chimney maintenance	28 %
Přepravní služby (dopravce)	Transport services (carriers)	8 %
Rozbory bazénových vod	Swimming pool water analysis	25 %



20

**IT služby
a outsourcing**



**IT services
and outsourcing**

Podpora komunikace záchranných složek Technical support for emergency services communication

Také v roce 2020 zajišťovalo město Ostrava služby elektronických komunikací pro vybrané složky integrovaného záchranného systému Moravskoslezského kraje na území města. Na jedno místo jsou svedena volání na tísňová čísla z celého území kraje. Z něj jsou předávány pokyny k výjezdu záchranných a zásahových jednotek do všech stanic a sídel hasičů, zdravotnické záchranné služby, městské policie a Policie ČR v kraji. Všichni dispečeri spolupracují ve společném dispečerském sále. K dispozici mají nejmodernější technologii a špičkovou informační podporu. Na úhradě nákladů na provoz hlasových, obrazových služeb a datových okruhů se v roce 2020 podílel Moravskoslezský kraj dotací ve výši Kč 2,57 milionu Kč.

In 2020, the City of Ostrava continued to provide electronic communications infrastructure for units of the regional integrated emergency response system operating within the city. Emergency calls from the entire Moravian-Silesian Region are routed to a single call centre in Ostrava, which coordinates the necessary response and dispatches ambulance teams (paramedics), firefighters or police units (from the City Police Force and/or the National Police Force) to the required location. All members of the dispatch team work together in a centralized emergency response room equipped with the latest technology and top-quality IT support. The costs of providing these services (voice services, camera images and data transmission) during 2020 were partly covered by the Moravian-Silesian Region, which released subsidy funding of 2.57 million CZK.

OSTRAVA!!!





Krizové řízení města



**Crisis
management**

Krizové řízení města

Crisis management in the City of Ostrava

Prováděním opatření k řešení krizových situací, které ohrožují životy, zdraví, značné majetkové hodnoty nebo životní prostředí a opatření souvisejících se zajišťováním obrany a bezpečnosti státu se zabývá oddělení krizového řízení odboru kanceláře primátora. Do jeho agendy rovněž spadá příprava systému hospodářských opatření pro krizové stavy pro podporu činnosti ozbrojených sil, ozbrojených bezpečnostních sborů, hasičských záchranných sborů a havarijních služeb a pro podporu výkonu státní správy. Mimo jiné zajišťuje i agendu válečných hrobů a pietních míst.

The Mayor's Office includes a special Crisis Management Unit which is responsible for planning and implementing measures in response to crisis situations that pose a threat to life, health, property of substantial value, or the environment, as well as measures connected with public security and defence. The unit is also responsible for planning a system of economic measures to be implemented in crisis situations in order to support the armed forces, law enforcement agencies, firefighters and other emergency services, as well as various state administration bodies. Ostrava's Crisis Management Unit is also tasked with managing the city's war graves and memorial sites.

Krizové řízení v době pandemie covidu-19

Usnesením vlády ze dne 12. března 2020 č. 194 byl na území České republiky vyhlášen nouzový stav z důvodu ohrožení zdraví v souvislosti s prokázáním výskytu koronaviru (označovaný jako SARS CoV-2). Na území České republiky byl 12. března 2020 na dobu 30 dnů vyhlášen pod č. 69/2020 Sb. nouzový stav na základě souhlasu Poslanecké sněmovny Parlamentu České republiky. Jejím usnesením č. 1012 ze dne 7. dubna 2020 byl prodloužen do 30. dubna 2020 a poté, opět na základě souhlasu Poslanecké sněmovny, byl usnesením vlády č. 485 ze dne 30. dubna 2020 prodloužen až do 17. května 2020. Tento nouzový stav byl opětovně vyhlášen s účinností od 5. října 2020 a trval fakticky do 11. dubna 2021.

Crisis management during the COVID-19 pandemic

On 12 March 2020, the Czech government issued Resolution no. 194 introducing a state of emergency in the Czech Republic in view of the threat to public health posed by the COVID-19 pandemic (SARS CoV-2). From 12 March 2020, this state of emergency was introduced for a period of 30 days on the basis of Resolution no. 69/2020 Sb. following approval by the Czech Parliament. Resolution no. 1012 (7 April 2020) extended the state of emergency until 30 April; on that date (again with parliamentary approval) the government issued Resolution no. 485 prolonging the state of emergency to 17 May. This state of emergency was renewed repeatedly from 5 October onwards, and in practice it lasted until 11 April 2021.

Krizový štáb ORP Ostrava

Po vyhlášení krizového stavu se sešel krizový štáb ORP Ostrava a byla aktivována činnost stálé pracovní skupiny krizového štábu ORP. Krizový štáb se zabýval řešením problémů spojených s krizovou situací nejen na území města Ostravy, ale v dalších dvanácti městech a obcích v rámci správního obvodu obce s rozšířenou působností. Správní obvod je vymezen obcemi: Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vratimov, Vřesina a Zbyslavice.

Jako hlavní úkoly byly stanoveny:

1. Zajištění ochrany obyvatel
2. Zajištění fungování města ve všech oblastech
3. Zajištění chodu úřadu

Zajištění a distribuce ochranných pomůcek a dezinfekce

V průběhu měsíců března a dubna 2020 se krizový štáb potýkal především s nedostatkem ochranných pomůcek na trhu a vážnou centralizací zásobování ze strany státu. V prvotní fázi bylo nezbytné zajistit ochranné pomůcky pracovníkům v tzv. první linii, konkrétně pracovníkům v Městské nemocnici Ostrava, městských zařízeních poskytujících sociální péči a domovech pro seniory. K tomuto účelu bylo použito 400 kompletních zdravotnických sad, které nebyly odeslány do města Suzhou. Ty byly distribuovány především do Městské nemocnice Ostrava. Zároveň odbor školství a sportu oslovil ostravské školy a Střediska volného času

The City of Ostrava's Crisis Team

After the declaration of the state of emergency, the City of Ostrava's Crisis Team met to activate its permanent working group. The team was responsible for dealing with various issues connected with the situation caused by the pandemic – not only within Ostrava itself, but also within a further 12 outlying towns and municipalities for which Ostrava exercises a range of delegated powers: Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vratimov, Vřesina and Zbyslavice.

The main tasks entrusted to the team were as follows:

1. Ensuring the protection of the population,
2. Ensuring the continued functioning of the city in all areas of its activity,
3. Ensuring the continued functioning of public administration bodies (the Ostrava City Authority).

Provision and distribution of personal protective equipment and disinfectants

During March and April 2020, the main problems faced by the Crisis Team were the shortage of personal protective equipment (PPE) on the market and the inadequate centralized (state) distribution system. In the initial phase, it was essential to provide PPE to front-line workers: staff of the Ostrava City Hospital, City-owned social care institutions, and senior citizens' homes. A total of 400 complete PPE kits (originally intended to be sent as aid to the Chinese city of Suzhou) were used for this purpose, mainly being distributed to hospital staff. The Education and Sport Department of the City Authority also asked schools and leisure centres in the

o pomoc a ty zapůjčily zhruba 44 ks 3D tiskáren včetně materiálu VŠB-TU, za účelem výroby ochranných štítů.

Město ochranné pomůcky nakupovalo. Za nákup ochranných pomůcek vydalo v roce 2020 asi 7,5 milionu Kč.

K efektivnímu boji s pandemií byla kromě ochranných pomůcek také zapotřebí dezinfekce. I té se zpočátku nedostávalo. Proto první dodávky dezinfekce byly zajištěny a namíchány ve spolupráci města a Hasičského záchranného sboru MSK. Významným pomocníkem se stala firma Borsodchem s.r.o., která začala vyrábět a dodávat dezinfekci za prakticky režijní cenu.

Od října 2020 bylo započato o sobotách s preventivní dezinfekcí přepážkových pracovišť magistrátu příslušníky jednotek sborů dobrovolných hasičů z Radvanic, Krásného Pole, Muglinova a Zábřehu.

Město se podílelo na distribuci ochranných pomůcek dodaných Moravskoslezským krajem. Logisticky nejnáročnější byl závoz dezinfekcí.

Významnou roli měly složky IZS, především HZS MSK a jednotky sboru dobrovolných hasičů a Městská policie Ostrava. Ta zabezpečovala velké množství činností, například distribuci ochranných pomůcek, zajištění provozu zařízení pro osoby bez přístřeší v karanténě, aktivní oslovování seniorů, provoz bezplatné informační linky města. Svým významným dílem přispěl i Moravskoslezský kraj, který alespoň částečně zajišťoval krytí potřeb ochrannými pomůckami, a to především ve zdravotnických a sociálních zařízeních.

city for assistance; these institutions lent the City 44 3D printers, which were used to produce protective screens (with materials provided by the Technical University).

The City also purchased a large quantity of personal protective equipment, spending around 7.5 million CZK on PPE during 2020.

Besides PPE, another key weapon in the fight against the pandemic was disinfectant. In the early stages, there was likewise a general shortage of disinfectant due to supply problems. In response to this situation, the first deliveries of disinfectant fluid were procured and prepared in conjunction with the Moravian-Silesian Regional Fire Service. The local chemical company BorsodChem also played a key role in the supply chain, producing and supplying disinfectant practically at cost price.

From October 2020, preventive weekly disinfections (every Saturday) were carried out at the City Authority by members of the volunteer fire brigades from Radvanice, Krásné Pole, Muglinov and Zábřeh.

The City also participated in the distribution of protective personal equipment supplied by the Moravian-Silesian Region. The most challenging logistical task involved deliveries of disinfectant.

The emergency services played a crucial role – especially the Moravian-Silesian Regional Fire Service, volunteer fire brigades, and the City Police Force. These services were involved in a large number of essential tasks – distributing PPE and other equipment, ensuring that quarantine facilities for homeless people remained in operation, actively contacting senior citizens and offering assistance, and running the City's toll-free information line. An important role was also played by the Moravian-Silesian Region, which provided at least part of the PPE that was essential for use in health care and social care facilities.

Zajištění provozu mateřských škol pro umístění dětí zaměstnanců složek IZS

I když došlo k uzavření mateřských škol, škol a školských zařízení, rozhodnutím hejtmána MSK bylo od 15. 3. 2020 nařízeno provozovat tato zařízení pro děti od 3 do 10 let zákonných zástupců, kteří jsou zaměstnanci bezpečnostních sborů, obecní policie, poskytovatelů zdravotních služeb, orgánů ochrany veřejného zdraví a příslušníky ozbrojených sil, pedagogickými nebo nepedagogickými pracovníky určených škol nebo školských zařízení, a to bez ohledu na to, zda jsou tyto děti dětmi nebo žáky určené školy nebo školského zařízení. Město zabezpečovalo tuto činnost v mateřských školách a střediscích volného času. Jednalo se celkem o devět zařízení, ve kterých bylo denně průměrně 53 dětí.

Na podzim po uzavření škol byly opět zřízeny krizové školy pro děti a žáky rodičů IZS, a to již od dvou do 10 let. Jednalo se celkem o tři ZŠ a 1 MŠ, které pokryly potřeby rodičů napříč celou Ostravou. Krizové školy byly do konce roku 2020 využívány pouze žáky ZŠ (1. stupeň), neboť MŠ v té době byly otevřené. Ve školách byli denně průměrně 44 žáci.

Pomoc seniorům a osamělým osobám v karanténě

Po vyhlášení krizového stavu, který zásadním způsobem omezil možnosti volného pohybu, a to zvláště u osob v karanténě, bylo potřeba řešit problém

Preschool provision for the children of key workers

Although all preschools, schools and other educational institutions were closed as a result of the state of emergency, on 15 March 2020 the Governor of the Moravian-Silesian Region issued an order to keep preschool provision running for children aged 3–10 whose parents or guardians were classified as key workers – members of the emergency services and law enforcement, medical staff, public health workers, members of the armed forces, and employees of the preschools providing this service; the preschools were open to all these children, regardless of which school they usually attended. The City provided the necessary staffing at its preschools and leisure centres; a total of 9 such institutions provided this service to an average of 53 children per day.

In the autumn of 2020, when schools were again closed, similar facilities were once more provided for the children of key workers: three primary schools and one preschool in Ostrava were involved in this provision. These “emergency schools” were used only by primary school children during the autumn, as preschools had remained open. The four institutions provided this service to an average of 44 children per day.

Assistance for seniors and quarantined people living alone

The announcement of a state of emergency brought substantial restrictions on personal movement – especially for people who had to undergo a period of quarantine. It was

nákupů pro seniory, kteří měli obavu vycházet, a pro osoby v karanténě, které neměly možnost si cestou příbuzných či známých obstarat nákupy základních potřeb. Město proto navázalo spolupráci s neziskovou organizací Adra, která disponuje zkušenostmi i širokou sítí dobrovolníků. Město dalo k dispozici bezplatnou telefonní linku 800 199 922, na které pracovníci Městské policie přebírali prosby zejména seniorů o pomoc s nákupy, poskytovali informace a rady. Služeb této linky pro pomoc s nákupy využilo 205 osob.

Provoz zařízení pro osoby bez přístřeší umístěné v karanténě

Město provozuje zařízení pro osoby bez přístřeší, kterým byla uložena karanténa. Městský obvod Radvanice a Bartovice pro tento účel poskytl městu objekt ve Šmídově ulici. Jedná se o starší bytový dům, který byl stavebně-technicky upraven tak, aby vyhovoval stanoveným požadavkům. Objekt byl zajištěn personálně, včetně ostrahy. Tyto činnosti zajišťovala Městská policie Ostrava. V objektu bylo doposud umístěno do 31. 12. 2020 asi 50 osob. Náklady na zprovoznění a další provoz tohoto zařízení byly okolo 2 milionů korun.

Nákup a distribuce potravinových balíčků pro osoby bez domova

Z důvodu uzavření většiny velkých potravinových prodejen a dalších provozoven se zúžila možnost obstarat si prostředky na obživu a potraviny pro osoby bez přístřeší. Od 15. 4. 2020

thus necessary to provide services to senior citizens who were afraid to leave their homes (e.g. by doing their shopping for them) and for quarantined people living alone, who were unable to call on relatives or friends to help procure food and other essential items for them. In response to this situation, the City began working in conjunction with a non-profit organization (Adra) which had experience of providing similar services and could call on a large network of volunteers. The City opened a toll-free helpline (800 199 922) staffed by City Police Force employees who arranged help for seniors (especially with shopping) as well as providing other information and assistance. A total 205 people made use of this service to assist them with their shopping.

Quarantine facilities for homeless people

The City runs a facility for homeless people who have had to undergo a period of quarantine; the Radvanice a Bartovice municipal district provided a building in Šmídova Street for this purpose. The building is an old apartment block that has been converted for this new use; it is staffed by members of the City Police Force. Around 50 people were quarantined in the facility during 2020. The total operating costs were approximately 2 million CZK.

Purchase and distribution of food parcels for homeless people

Because many shops were closed as a result of the state of emergency, homeless people found it more difficult than usual to procure food and other essential items. Between 15 April and 15 May 2020, the City

do 15. 5. 2020 bylo městem objednáno 250 ks potravinových balíčků denně v celkové max. ceně 383 tisíc Kč. Cílem bylo poskytnutí stravy v tom nejzákladnějším rozsahu, resp. jednou denně pro osoby bez přístřeší, u kterých byla v důsledku nouzového stavu v souvislosti s pandemií koronaviru daleko komplikovanější možnost zajištění stravy. Cílem tohoto opatření byla snaha eliminovat v současné situaci pohyb těchto osob v okolí prodejen. Distribuce balíčků probíhala v terénu prostřednictvím největších poskytovatelů sociálních služeb pro osoby bez přístřeší v Ostravě – Armády spásy a Charity Ostrava. Dodavatelem balíčků bylo Družstvo Naproti, které veškerou práci související s přípravou balíčku realizovalo dobrovolnickou formou (Armáda spásy, Charita Ostrava).

ordered 250 food parcels per day, at a total cost of 383 000 CZK, in order to provide basic food items; this was enough for one parcel per day for homeless people whose situation had become substantially more challenging than in normal times. One of the key reasons motivating this decision was the need to prevent homeless people from congregating outside shops. The parcels were distributed by the two largest providers of social services to homeless people in Ostrava – the Salvation Army and Charita Ostrava. The parcels were supplied by the Družstvo Naproti non-profit organization, which relied entirely on volunteers to make up the parcels.

Poskytnutí ochranných štítů lékařům

S ohledem na nedostatečné vybavení lékařů ochrannými pomůckami nabídlo město lékařům provozujícím ordinace na území ORP Ostrava bezplatně ochranné štíty pro ně a personál. V době od 9. 4. do 24. 4. 2020 bylo předáno asi 1500 ks ochranných štítů v ceně 75 tisíc Kč.

Protective screens for medical staff

Doctors found themselves under-equipped to deal with the situation caused by the pandemic, lacking adequate protective personal equipment (PPE). In response to this problem, the City provided protective screens free of charge to doctors (general practitioners) and their staff located within Ostrava. Between 9 April and 24 April 2020, around 1500 of these screens were issued, with a total cost of 75 000 CZK.

Pomoc podnikatelům a neziskovým organizacím

Protože krizový stav a dlouhodobé uzavření provozoven má tvrdý dopad na podnikatele, zvláště na malé a střední, rozhodlo vedení města o této možné pomoci podnikatelům a neziskovým organizacím:

- **Finanční dar do výše 20 tisíc Kč**
- **Finanční dar do výše 100 tisíc Kč**

Support for businesses and non-profit organizations

The state of emergency forced many businesses to cease operating for a lengthy period of time, and this had a severe impact especially on SMEs (small and medium enterprises). To support the local business community, the City decided to offer two types of one-off financial donations to businesses (and non-profit organizations):

- **Financial donations up to 20 000 CZK,**
- **Financial donations up to 100 000 CZK.**

Celkem bylo podnikatelům fyzickým osobám vyplaceno 57,26 milionu Kč v rámci dvou výše uvedených výzev. Právníckým osobám byla vyplacena celkem částka 21,7 milionu korun. U neziskových organizací evidujeme dary v celkové výši 1,34 milionu Kč.

- Prominutí nájemného – podnikatelským subjektům bylo v roce 2020 prominuto nájemné v celkové částce 1,97 milionu Kč.
- Prodloužení splatnosti nájmu
- Regulace reklamního smogu – odklad termínu o 1 rok
- Prominutí místního poplatku z ubytování osob od 14. 4. 2020 do 9. 7. 2020 a následně osvobození poplatníků od placení poplatku do 31. 12. 2020
- Prodloužení lhůty do 15. 1. 2021 pro odvod místního poplatku z ubytování osob za období od 1. 1. 2020 do 13. 4. 2020
- Osvobození poplatníků od placení poplatku za zábor veřejného prostranství (pro tzv. předzahrádky u provozoven) od 10. 7. 2020 do 31. 12. 2020 na území celého města

A total sum of 57.26 million CZK was paid out to self-employed businesspeople via these two programmes, and 21.7 million CZK was paid out to legal entities (companies). A total 1.34 million CZK was paid to non-profit organizations.

- Rent waivers – in 2020, rent payments totalling 1.97 million CZK were waived for businesses operating from City-owned premises,
- Rent payment deadlines were postponed,
- The deadline for businesses to comply with the City's new public space advertising regulations was postponed by 1 year,
- Local fees for accommodation provision were waived for the period between 14 April and 9 July 2020, and were temporarily suspended until 31 December,
- The deadline for paying local fees for accommodation provision (for the period between 1 January and 13 April 2020) was postponed until 15 January 2021,
- Fees payable for using public outdoor spaces (e.g. for café/restaurant seating areas) were waived across the entire city from 10 July to 31 December 2020.

Zajištění chodu úřadu

Zaměstnanci byli vybaveni potřebnými ochrannými pomůckami. Činnost jednotlivých pracovišť se odvíjela od nařízených opatření. Byla přijata organizační opatření spočívající v tom, že zaměstnanci byli rozděleni do skupin, které se mezi sebou nestýkaly. Dále pak byl zaveden objednávkový systém, který pomáhá tomu, aby především na přepážkových pracovištích nedocházelo k větší koncentraci osob. Tam, kde to bylo možné, vykonávali zaměstnanci svou práci z domova (tzv. home office).

Operations of public administration authorities (Ostrava City Authority)

City Authority employees were issued with personal protection equipment (PPE). The situation at individual units of the City Authority depended on the government restrictions that were imposed. Organization-wide measures were implemented in order to ensure that employees were divided into “bubble” groups that had no inter-group contact. An advance booking system was introduced, helping to ensure that members of the public did not have to congregate and queue when accessing the City Authority's services. Wherever possible, staff were enabled to work from home.

Náklady

Krizový stav a s ním spojená opatření měly dopad na celkové výdaje napříč takřka všemi činnostmi města. Mimo běžné výdaje muselo město pořizovat ochranné pomůcky a zajišťovat dezinfekci. Bylo zapotřebí stavebně technicky upravit objekt pro osoby bez přístřeší v karanténě a izolaci. Další náklady jsou spojeny s činnostmi Městské policie. Nelze opomenout ani pomoc podnikatelům. Je proto velice obtížné účetně přesně vyjádřit celkovou sumu, která by vyjádřila náklady města na řešení pandemie. Jedná se však řádově o částku okolo sta milionů korun.

Costs

The Crisis Team and the measures associated with it had an impact on costs that affected the full range of the City's activities. Besides its usual operating costs, the City also had to procure personal protective equipment and carry out regular disinfections. It was necessary to make structural alterations to the quarantine facility for homeless people. Other costs were incurred in connection with the City Police Force, as well as the assistance programmes for businesses and non-profit organizations. Due to the complexity of the situation, it is very difficult to arrive at a precise figure for the overall costs incurred by the City as a result of the pandemic. However, in approximate terms the figure can be estimated at around 100 million CZK.

Přestupky dle krizového zákona

Magistrát města Ostravy je příslušným k projednávání přestupků spáchaných fyzickými osobami tím, že nerespektují vydaná krizová opatření. Doručeno jich bylo celkem 843. Ukončeno bylo 738 přestupkových věcí, přičemž v převážné míře bylo přistoupeno k uznání viny. V 555 případech byl uložen správní trest pokuty, kdy v celkovém součtu činí výše uložených pokut 815 700 Kč. Nejčastější pochybení spočívala v porušení zákazu pití alkoholických nápojů na veřejně přístupných místech, porušení omezení pro sdružování osob (zejména sdružování v počtu osob vyšším, než bylo povoleno), porušení zákazu volného pohybu osob mimo stanovené výjimky a dále také porušení zákazu maloobchodního prodeje a prodeje a poskytování služeb v provozovnách (resp. podmínek, za nichž mohly být provozovány).

Offences against emergency legislation

Ostrava City Authority is the body responsible for dealing with offences committed by individuals in breach of various acts of emergency legislation that were introduced in response to the pandemic. A total 843 such offences were dealt with in 2020. Of these, 738 were processed fully; in most cases the offender admitted to having committed the act. In 555 cases fines were imposed, totalling 815 700 CZK. The most frequent offences included drinking alcohol in public places, breaching the restrictions on gatherings of people (especially by gathering in larger numbers than was permitted), breaching the restrictions on movement, and breaching the restrictions on retail sales and service provision (i.e. the conditions in which it was permitted to sell goods and services).

Agenda válečných hrobů a pietních míst

Město Ostrava si v roce 2020 připomnělo oběti tragického činu, ke kterému došlo 10. prosince 2019 v prostorách Polikliniky Fakultní nemocnice Ostrava. V důsledku úmyslné střelby přišlo o život 7 osob, pachatel si po tomto hrůzném činu sám sáhl na život. Statutární město Ostrava, Moravskoslezský kraj a Fakultní nemocnice Ostrava se rozhodly uctít památku obětí vytvořením památníku, který byl odhalen k 1. výročí události. Prostřednictvím Městského ateliéru prostorového plánování a architektury byla zorganizována umělecko-architektonická soutěž. Na základě doporučení odborné poroty rozhodla Rada města Ostravy o realizaci návrhu Lukáše Dvorského. Celkové náklady byly dohodou rozděleny tak, že Moravskoslezský kraj formou dotace a Fakultní nemocnice v Ostravě se podílely každá částkou 602 tisíc Kč, statutární město Ostrava pak částkou 603 982 Kč. Památník obětem střelby v Poliklinice Fakultní nemocnice v Ostravě byl slavnostně odhalen za účasti hejtmána kraje, primátora města Ostravy a ředitele FNO 10. prosince 2020.

War graves and memorial sites

In 2020, the City of Ostrava commemorated the victims of the tragic events that occurred on 10 December 2019 at the Ostrava University Hospital in Poruba, when 7 people lost their lives as a result of a shooting incident (after which the perpetrator then took his own life). The City of Ostrava, the Moravian-Silesian Region and the Ostrava University Hospital decided to commemorate the victims of this terrible act by creating a memorial, which was unveiled on the first anniversary of the events. A competition was announced (via the City of Ostrava's Municipal Studio for Urban Planning and Architecture MAPPa), and a panel of experts recommended the winning entry (by Lukáš Dvorský) to Ostrava City Council. The total costs of the memorial were shared; the Moravian-Silesian Region provided subsidy funding of 602 000 CZK, the University Hospital provided the same sum, and the City of Ostrava provided 604 000 CZK. The memorial to the victims of the shooting was unveiled on 10 December 2021 at a ceremony attended by the Regional Governor, the Mayor of Ostrava, and the Director of the University Hospital.





**Rozpočet
a rozvaha**



City budget and balance sheet

Rozpočet města 2020

City budget 2020

Rozpočet statutárního města Ostrava je tvořen rozpočtem města a rozpočty 23 městských obvodů. Pro rok 2020 byl schválen rozpočet města dle metodiky tvorby návrhu rozpočtu statutárního města Ostravy na uvedené období usnesením zastupitelstva města č. 0631/ZM1822/11 ze dne 11. 12. 2019.

V průběhu prosince 2019 byly rozpočty 23 městských obvodů schváleny jejich zastupitelstvy. Postup vyplývá z vazby mezi rozpočtem města a městskými obvody představující toky neinvestičních a investičních dotací, a to z města směrem k městským obvodům. V průběhu roku 2020 byl rozpočet upravován prostřednictvím rozpočtových opatření.

The budget for the City of Ostrava consists of the budget of the City itself and the budgets of its 23 Municipal Districts. The City budget for 2020 was drawn up in accordance with the City's internal methodology and was approved by the City Assembly on 11 December 2019 in Resolution no. 0631/ZM1822/11.

The 23 Municipal District budgets were then approved individually by the assemblies of each District during December 2019. This process is due to the fact that investment and non-investment subsidies flow from the City budget to the budgets of Municipal Districts. During the course of 2020 the budget was amended via a series of budgetary measures.

Vývoj hospodaření statutárního města Ostravy v průběhu roku 2020 (v tis. Kč):

City income and expenditure during 2020 (CZK thousands):

Druh příjmů a výdajů	Income / expenditure - type	Schválený rozpočet Approved budget	Upravený rozpočet Adjusted budget	Skutečnost Actual	% plnění Sk/UR Adj. budget as % of appr. budget
Daňové příjmy	Tax revenues	8 827 863	7 918 606	8 081 112	102.1
Nedaňové příjmy	Non-tax income	1 482 714	1 805 878	1 910 240	105.8
Kapitálové příjmy	Capital income	191 714	228 600	233 089	102.0
Přijaté transfery	Transfers	319 868	1 883 549	1 879 093	99.8
PŘÍJMY CELKEM PO KONSOLIDACI	TOTAL CONSOLIDATED INCOME	10 822 159	11 836 633	12 103 534	102.3
Běžné výdaje celkem	Current expenditure	9 032 270	9 866 487	9 190 053	93.1
Kapitálové výdaje celkem	Capital expenditure	3 865 368	3 414 561	2 915 144	86.4
VÝDAJE CELKEM PO KONSOLIDACI	TOTAL CONSOLIDATED EXPENDITURE	12 897 638	13 281 048	12 105 197	91.1
ROZDÍL	BALANCE (INCOME - EXPENDITURE)	-2 075 479	-1 444 415	-1 663	
FINANCOVÁNÍ	CASH FLOW	2 075 479	1 444 415	1 663	

Úhrnné ukazatele rozpočtu statutárního města Ostravy

Celkové příjmy statutárního města Ostravy po konsolidaci (po vyloučení vlastních převodů) měly k 31. 12. 2020 hodnotu 12 103 534 tisíc Kč, což je 102,3 % vůči upravenému rozpočtu. Strukturu příjmů tvoří příjmy daňové, nedaňové, kapitálové a přijaté transfery (viz tabulka).

Struktura příjmů statutárního města Ostravy v roce 2020 v % je uvedena v následujícím grafu:

Daňové příjmy tvoří rozhodující příjmovou část rozpočtu statutárního města Ostravy (67 %) a jsou zároveň jeho pravidelným zdrojem.

Nedaňové příjmy (16 %) jsou tvořeny zejména příjmy z pronájmu majetku a příjmy z vlastní činnosti.

Kapitálové příjmy (2 %) představují zejména příjmy z prodeje dlouhodobého majetku.

V rámci **přijatých transferů** (15 %) statutární město Ostrava obdrželo neinvestiční a investiční transfery ze státního rozpočtu, Národního fondu, státních fondů a z krajského úřadu. Ze státního rozpočtu získalo statutární město Ostrava transfer ve výši 304 031 tisíc Kč v rámci zákona o státním rozpočtu na rok 2020, který je tvořen částkami určenými na výkon státní správy (přenesenou působnost), vydávání občanských a řidičských průkazů, veřejné opatrovnictví, jednotná kontaktní místa a na úřady územního plánování.

Celkové výdaje statutárního města Ostravy po konsolidaci (po vyloučení vlastních převodů) byly k 31. 12. 2020 ve výši 12 105 197 tisíc Kč, což je 91,1 % vůči upravenému rozpočtu. Strukturu výdajů tvoří výdaje běžné a výdaje kapitálové (viz tabulka).

Total City budget indicators

The **total consolidated income** (excluding internal transfers) of the City of Ostrava as of 31 December 2020 was CZK 12 103 534 000, which is 102.3% of the adjusted budget. The income is made up of tax revenues, non-tax income, capital income and transfers received (see pie chart).

Percentage breakdown of City income in 2020:

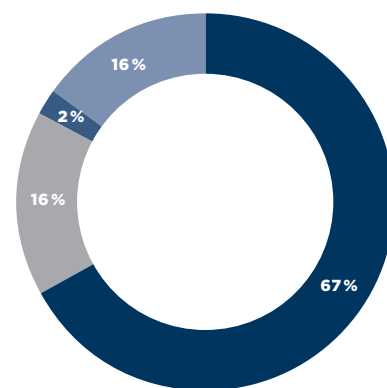
Tax revenues make up the majority of the City's income (67%), and also represent a regular source of income.

Non-tax income (16%) consists mainly of incomes from the rental of assets and the City's other activities.

Capital income (2%) consists mostly of income from the sale of long-term assets.

Within the category of **transfers received** (15%), Ostrava was the recipient of non-investment and investment transfers from the national budget, the National Fund, state funds, and the Regional Authority. The City received a transfer of CZK 304 031 000 from the state budget in accordance with the Act on the state budget for 2020; this sum is made up of funds targeted at activities related to the City's extended delegated powers, the issuing of citizens' identity cards and driving licences, public guardianship services, Single Points of Contact and urban planning authorities.

The City of Ostrava's **total expenditure** for the year as of 31. 12. 2020 after consolidation (excluding internal transfers) was CZK 12 105 197 000, representing 91.1% of the adjusted budget. Expenditure is made up of current and capital expenditure (see pie chart).



Struktura výdajů statutárního města Ostravy v roce 2020 v % je uvedena v následujícím grafu:

Mezi **běžné výdaje**, které představují rozhodující výdajovou část rozpočtu statutárního města Ostravy (72 %), patří zejména výdaje spojené s provozem úřadu, dále neinvestiční příspěvky zřízeným příspěvkovým organizacím, neinvestiční dotace městským obchodním společnostem (nejvyšší jsou poskytovány městské obchodní společnosti Dopravní podnik Ostrava a.s., zabezpečující městskou hromadnou dopravu), neinvestiční dotace neziskovým organizacím a jím na úroveň postaveným organizacím.

Kapitálové výdaje (28 %) představují zejména výdaje na realizaci staveb, kde investorem je statutární město Ostrava, městské obvody, dále investiční příspěvky zřízeným příspěvkovým organizacím, investiční dotace obchodním společnostem a dalším subjektům.

Struktura výdajů statutárního města Ostravy v roce 2020 dle jednotlivých odvětví v % je znázorněna v následujícím grafu:

- zemědělství, lesní hospodářství a rybářství 1 %
- průmyslová a ostatní odvětví hospodářství 24 %
- služby pro obyvatelstvo 44 %
- sociální věci a politika zaměstnanosti 10 %
- bezpečnost státu a právní ochrana 5 %
- všeobecná veřejná správa a služby 16 %

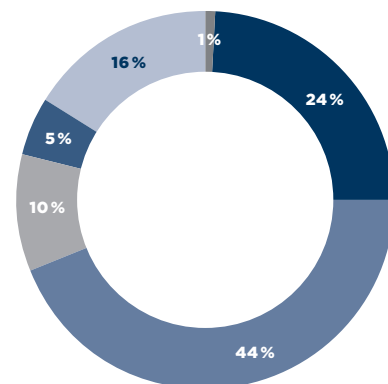
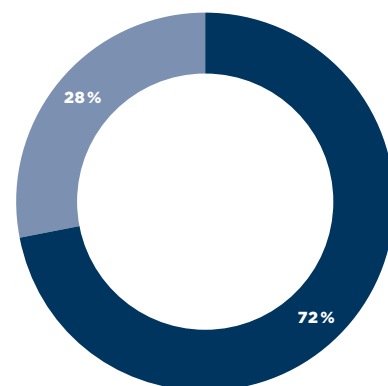
Percentage breakdown of City expenditure in 2020:

Current expenditure represents the majority of budgetary expenditure (72%) and includes spending on the operations of the City Authority, non-investment funding for contributory organizations, non-investment subsidies to City-owned commercial companies (the highest subsidies are provided to the City-owned Public Transport Corporation), and non-investment subsidies to non-profit non-governmental organizations (NPOs) and other similar organizations.

Capital expenditure (28%) consists mainly of expenditure on construction projects in which the City of Ostrava or Municipal Districts are investors, as well as investment funding for the City's contributory organizations and investment subsidies to commercial companies and other institutions.

Percentage breakdown of City expenditure in 2020 according to area of activity:

- agriculture, forestry, fishing 1 %
- industry and related activity 24 %
- public services 44 %
- social affairs and employment policy 10 %
- security and legal affairs 5 %
- general public administration and services 16 %



**Srovnání příjmů a výdajů
statutárního města Ostravy za roky
2020, 2019 a 2018 (v tis. Kč):**

**Comparison of City income
and expenditure in 2020, 2019
and 2018 (CZK thousands):**

Ukazatel	Indicator	2020	2019	2018	Index 20/19 (%)	Index 19/18 (%)
Daňové příjmy celkem	Tax revenues total	8 081 112	8 645 580	8 106 923	93,5	106,6
Nedaňové příjmy celkem	Non-tax income total	1 910 240	1 762 510	1 661 807	108,4	106,1
Kapitálové příjmy celkem	Capital income total	233 089	392 700	72 281	59,4	543,3
Přijaté transfery celkem	Transfers total	1 879 093	1 264 671	880 098	148,6	143,7
PŘÍJMY CELKEM PO KONSOLIDACI	TOTAL CONSOLIDATED INCOME	12 103 534	12 065 461	10 721 109	100,3	112,5
Běžné výdaje celkem	Current expenditure total	9 190 053	8 917 219	8 302 935	97,8	107,4
Kapitálové výdaje celkem	Capital expenditure total	2 915 144	2 358 402	2 301 667	143,3	102,5
VÝDAJE CELKEM PO KONSOLIDACI	TOTAL CONSOLIDATED EXPENDITURE	12 105 197	11 275 621	10 604 602	107,4	106,3
ROZDÍL	BALANCE (INCOME - EXPENDITURE)	-1 663	789 840	116 507		
FINANCOVÁNÍ	CASH FLOW	1 663	-789 840	-116 507		

Financování

Záporný rozdíl příjmů a výdajů kryje financování ve výši 1662 tisíc Kč. Zde se promítá například přijetí dlouhodobých úvěrů a jejich splátky. Je zde zachyceno i zhodnocování volných finančních zdrojů za účelem řízení likvidity.

Cash flow

The difference between income and expenditure makes up the category of cash flow (1 662 000 CZK in 2020). Cash flow is influenced by factors such as long-term loans and their repayments. It also reflects the valorization of free funds for the purpose of managing liquidity.

Výsledek hospodaření

Výsledek hospodaření před zdaněním dosáhl hodnoty 1 344 868 tisíc Kč. Daň z příjmů právnických osob zahrnuje zpřesnění daně z příjmů právnických osob za rok 2019 ve výši minus 52 873 tisíc Kč a daň z příjmů právnických osob za rok 2020, která byla stanovena k rozvahovému dni jako předběžná ve výši 213 104 tisíc Kč, k jejímu zpřesnění dojde až v následujícím účetním období při sestavení daňového přiznání. Výsledek hospodaření po zdanění byl dosažen ve výši 1 184 637 tisíc Kč.

Final balance

The final pre-tax balance of the City of Ostrava for 2020 was recorded as a surplus of 1 344 868 000 CZK. The City's corporate income tax liability includes an adjustment of -52 873 000 CZK to 2019 corporate income tax and the 2020 corporate income tax liability calculated on the basis of the final balance as 213 104 000 CZK; the precise figure will be determined during the following accounting period, when the tax return is compiled. The 2020 balance of the City of Ostrava after tax was 1 184 637 000 CZK.

Rozvaha

Balance sheet

Rozvaha ve zkráceném rozsahu
k 31. 12. 2020 (v tis. Kč):

Abridged balance sheet
as of 31. 12. 2020 (CZK thousands):

Aktiva	Assets	2020		
		Město City	Obvody Districts	Město úhrn Total
Stálá aktiva	Fixed assets	30 634 832	20 252 947	50 887 779
z toho: dlouhodobý nehmotný majetek	of which: long-term intangible assets	89 784	11 379	101 163
dlouhodobý hmotný majetek	long-term tangible assets	20 359 284	20 222 789	40 582 073
dlouhodobý finanční majetek	long-term financial asset securities	7 833 437	0	7 833 437
dlouhodobé pohledávky	long-term receivables	2 352 327	18 779	2 371 106
Oběžná aktiva	Current assets	4 825 876	1 445 797	6 271 673
z toho: zásoby	of which: inventories	23 473	3 848	27 321
krátkodobé pohledávky	short-term receivables	1 299 759	285 939	1 585 698
krátkodobý finanční majetek	short-term financial asset securities	3 502 644	1 156 010	4 658 654
AKTIVA CELKEM	ASSETS TOTAL	35 460 708	21 698 744	57 159 452

Pasiva	Liabilities	2020		
		Město City	Obvody Districts	Město úhrn Total
Vlastní kapitál	Own capital	30 502 235	21 051 819	51 554 054
z toho: jmění účetní jednotky a upravující pol.	of which: property reserves	20 567 014	17 268 375	37 835 389
fondy účetní jednotky	financial reserves	1 104 328	52 006	1 156 334
výsledek hospodaření	final balance	8 830 893	3 731 438	12 562 331
Cizí zdroje	Borrowed capital	4 958 473	646 925	5 605 398
z toho: rezervy	of which: reserves	0	409	409
dlouhodobé závazky	of which: long-term accounts payable	2 013 614	270 714	2 284 328
krátkodobé závazky	short-term accounts payable	2 944 859	375 802	3 320 661
PASIVA CELKEM	LIABILITIES TOTAL	35 460 708	21 698 744	57 159 452

Organizace zřízené a založené městem City organizations

**Přehled příspěvkových organizací města
(bez městských obvodů), výše jejich
aktiv, neinvestičního a investičního
příspěvku poskytnutého z rozpočtu
města k 31. 12. 2020 (v tis. Kč):**

**City contributory organizations
(excluding Municipal Districts), total
assets, non-investment funding and
investment funding from City budget
as of 31. 12. 2020 (CZK thousands):**

č.	Oblast /příspěvková organizace	Area of activity / contributory organization	Úhrn aktiv Total assets	Neinvestiční příspěvek* Non-investment contribution*	Investiční příspěvek** Investment contribution**
	Zdravotnictví	Health care	3 003 692	315 925	116 152
1.	Dětské centrum Domeček, příspěvková organizace	Domeček Children's Centre, contributory organization	34 477	48 196	1 019
2.	Městská nemocnice Ostrava, příspěvková organizace	Ostrava City Hospital, contributory organization	2 969 215	267 729	115 133
	Sociální	Social services	1 708 919	603 189	126 929
3.	Čtyřlístek - centrum pro osoby se zdravotním postižením Ostrava, příspěvková organizace	Čtyřlístek Ostrava - centre for handicapped people, contributory organization	420 172	179 242	95 613
4.	Domov pro seniory Domov Čujkovova, Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Čujkovova, Ostrava-Zábřeh, contributory organization	144 520	74 422	4 118
5.	Domov pro seniory Iris, Ostrava-Mariánské Hory, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Iris, Ostrava-Mariánské Hory, contributory organization	50 624	35 563	5 311
6.	Domov pro seniory Kamenec, Slezská Ostrava, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Kamenec, Slezská Ostrava, contributory organization	164 911	48 576	925
7.	Domov Korytko, Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Korytko, Ostrava-Zábřeh, contributory organization	89 911	58 084	1 579
8.	Domov Magnolie, Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Magnolie, Ostrava-Vítkovice, contributory organization	51 455	22 368	1 353
9.	Domov Slunečnice, Ostrava-Poruba, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Slunečnice, Ostrava-Poruba, contributory organization	456 415	101 425	5 140
10.	Domov Sluníčko, Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Sluníčko, Ostrava-Vítkovice, contributory organization	208 652	48 542	6 587
11.	Domov Slunovrat, Ostrava-Přívov, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Slunovrat, Ostrava-Přívov, contributory organization	122 259	34 967	6 303
	Kultura	Culture	1 584 283	664 831	2 320
12.	Divadlo loutek Ostrava, příspěvková organizace	Ostrava Puppet Theatre, contributory organization	168 337	42 270	
13.	Janáčkova filharmonie Ostrava, příspěvková organizace	Janáček Philharmonic, Ostrava, contributory organization	34 565	96 832	2 250
14.	Knihovna města Ostravy, příspěvková organizace	Ostrava City Library, contributory organization	182 334	80 488	
15.	Komorní scéna Aréna, příspěvková organizace	Aréna Chamber Theatre, contributory organization	12 694	27 072	
16.	Lidová konzervatoř a Múziká škola, příspěvková organizace	People's Conservatory and Music School, contributory organization	31 350	22 441	
17.	Národní divadlo moravskoslezské, příspěvková organizace	National Theatre of Moravia-Silesia, contributory organization	904 235	349 533	70
18.	Ostravské muzeum, příspěvková organizace	Ostrava City Museum, contributory organization	191 421	25 278	
19.	PLATO OSTRAVA, příspěvková organizace	Plato Ostrava Gallery, contributory organization	59 347	20 917	

Č.	Oblast /příspěvková organizace	Area of activity / contributory organization	Úhrn aktiv Total assets	Neinvestiční příspěvek* Non-investment contribution*	Investiční příspěvek** Investment contribution**
	Územní rozvoj	Urban development	5 000	15 502	1 498
20.	Městský ateliér prostorového plánování a architektury, příspěvková organizace	Municipal Studio for Urban Planning and Architecture (MAPPA), contributory organization	5 000	15 502	1 498
	Školství	Education	203 542	16 621	2 378
21.	Středisko volného času, Ostrava-Moravská Ostrava, příspěvková organizace	Leisure Centre, Ostrava-Moravská Ostrava, contributory organization	63 720	4 151	60
22.	Středisko volného času Korunka, Ostrava-Mariánské Hory, příspěvková organizace	Korunka Leisure Centre, Ostrava-Mariánské Hory, contributory organization	43 312	3 815	1 318
23.	Středisko volného času, Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace	Leisure Centre, Ostrava-Zábřeh, contributory organization	59 517	3 858	550
24.	Dům dětí a mládeže, Ostrava-Poruba, příspěvková organizace	Centre for Children and Young People, Ostrava-Poruba, contributory organization	36 461	3 737	450
25.	Firemní škola města Ostravy, příspěvková organizace	City of Ostrava Employees' Preschool, contributory organization	532	1 060	
	Životního prostředí	Environment	1 020 017	88 036	500
26.	Zoologická zahrada a botanický park Ostrava, příspěvková organizace	Ostrava City Zoo and Botanical Park, contributory organization	1 020 017	88 036	500
	CELKEM	TOTAL	7 525 453	1 704 104	249 777

* neinvestiční příspěvek poskytnutý z rozpočtu města zahrnuje tyto finanční prostředky: neinvestiční příspěvek zřizovatele na provoz, neinvestiční příspěvek zřizovatele na odpisy, účelový neinvestiční příspěvek zřizovatele, neinvestiční tzv. průtokový transfer z jiných veřejných rozpočtů poskytnutý přes zřizovatele (např. neinvestiční dotace z rozpočtu Moravskoslezského kraje, ze státního rozpočtu aj.)

**investiční příspěvek poskytnutý z rozpočtu města zahrnuje tyto finanční prostředky: investiční příspěvek zřizovatele, investiční tzv. průtokový transfer z jiných veřejných rozpočtů poskytnutý přes zřizovatele (např. investiční dotace z Moravskoslezského kraje, ze státního rozpočtu aj.)

Pozn.: příspěvkovým organizacím jsou poskytovány kromě výše uvedených neinvestičních a investičních dotací další dotace, a to přímo na účet dané příspěvkové organizace, tedy mimo rozpočet zřizovatele.

* The non-investment contribution from the City budget includes these funds: non-investment contribution from the constituting body (the City) for operations, non-investment contribution from the constituting body for depreciation, targeted non-investment contribution from the constituting body, non-investment transfer from other public budgets e.g. Moravian-Silesian Region, state budget ("through-flow" transfers via the constituting body).

**The investment contribution from the City budget includes these funds: investment contribution from the constituting body (the City), investment transfer from other public budgets e.g. Moravian-Silesian Region, state budget ("through-flow" transfers via the constituting body).

Note: In addition to the above-listed non-investment and investment funding, contributory organizations also receive other subsidies paid direct to the organization itself, i.e. bypassing the budget of the constituting body (the City).

Důležité kontakty

Important contacts

Statutární město Ostrava (SMO)

Prokešovo nám. 8,
729 30 Ostrava
info@ostrava.cz
www.ostrava.cz

T spojovatelka

+420 599 444 444

T sekretariát primátora

+420 599 443 131

T sekretariát kanceláře primátora

+420 599 443 477

T sekretariát tajemníka magistrátu

+420 599 443 499

T informační středisko magistrátu

+420 599 443 242

T kontaktní centrum

+420 844 121 314

+420 599 499 311

F +420 599 442 386

OSTRAVAINFO!!!

Prokešovo nám. 8,
702 00 Moravská Ostrava
vez@ostravainfo.cz
www.ostravainfo.cz
T +420 599 443 096
M +420 602 712 920

Městská policie Ostrava (MPO)

Nemocniční 11/3328,
702 00 Ostrava
info@mpostrava.cz
www.mpostrava.cz

T Zelená linka pro občany

+420 800 199 922

T spojovatelka

+420 599 414 156

Krajský úřad Moravskoslezského kraje (KÚ MSK)

28. října 117,
702 18 Ostrava
posta@msk.cz
www.msk.cz

T spojovatelka

+420 595 622 222

F +420 595 622 126

City of Ostrava

Prokešovo nám. 8,
729 30 Ostrava
info@ostrava.cz
www.ostrava.cz

T switchboard

+420 599 444 444

T Mayor's secretary

+420 599 443 131

T Office of the Mayor

+420 599 443 477

T Office of the City Secretary

+420 599 443 499

T City Authority Information Centre

+420 599 443 242

T Call Centre

+420 844 121 314

+420 599 499 311

F +420 599 442 386

OSTRAVAINFO!!!

Prokešovo nám. 8,
702 00 Moravská Ostrava
vez@ostravainfo.cz
www.ostravainfo.cz
T +420 599 443 096
M +420 602 712 920

Ostrava City Police Force

Nemocniční 11/3328,
702 00 Ostrava
info@mpostrava.cz
www.mpostrava.cz

T „Green Line“ for citizens

+420 800 199 922

T switchboard

+420 599 414 156

Regional Authority, Moravian-Silesian Region

28. října 117,
702 18 Ostrava
posta@msk.cz
www.msk.cz

T switchboard

+420 595 622 222

F +420 595 622 126

**Moravskoslezské Investice
a Development, a.s. (MSID)**

Na Jízdárně 1245/7,
702 00 Ostrava
info@msid.cz
www.msid.cz

T spojovatelka
+420 595 691 263

**V roce 2021 vydalo
statutární město Ostrava.**

Foto: statutární město Ostrava
Grafické zpracování, sazba a tisková
příprava: IanDerson PR & Advertising s.r.o.

**Moravian-Silesian Investment
and Development (MSID)**

Na Jízdárně 1245/7,
702 00 Ostrava
info@msid.cz
www.msid.cz

T switchboard
+420 595 691 263

**Published in 2021
by the City of Ostrava.**

Photographs: City of Ostrava
Graphic processing, typesetting
and printing preparation:
IanDerson PR & Advertising s.r.o.

20

2020

